

СРЯДА 24 МАРТ 2010 Г.
MIÉRCOLES 24 DE MARZO DE 2010
STŘEDA, 24. BŘEZNA 2010
ONSDAG DEN 24. MARTS 2010
MITTWOCH, 24. MÄRZ 2010
KOLMAPÄEV, 24. MÄRTS 2010
TETAPTH 24 MAPTIOY 2010
WEDNESDAY, 24 MARCH 2010
MERCREDI 24 MARS 2010
MERCOLEDI' 24 MARZO 2010
TREŠDIENA, 2010. GADA 24. MARTS
2010 M. KOVO 24 D., TREČIADIENIS
2010. MÁRCIUS 24., SZERDA
L-ERBGHA, 24 TA' MARZU 2010
WOENSDAG 24 MAART 2010
ŚRODA, 24 MARCA 2010
QUARTA-FEIRA, 24 DE MARÇO DE 2010
MIERCURI 24 MARTIE 2010
STREDA 24. MARCA 2010
SREDA, 24. MAREC 2010
KESKIVIIKKO 24. MAALISKUUTA 2010
ONSDAGEN DEN 24 MARS 2010

PRZEWODNICZY JERZY BUZEK
Przewodniczący

(Posiedzenie zostało otwarte o godz. 15.05.)

1 - Wznowienie sesji

Przewodniczący. – Ogłaszam wznowienie sesji Parlamentu Europejskiego przerwanej w czwartek, 11 marca 2010 r.

2 - Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół

3 - Podpisanie aktów przyjętych w trybie wspóldecyzji: Patrz protokół

4 - Skład komisji i delegacji: Patrz protokół

5 - Składanie dokumentów: Patrz protokół

3-009

6 - Oświadczenia pisemne, które straciły ważność: Patrz protokół

3-010

7 - Teksty porozumień przekazane przez Radę: Patrz protokół

3-011

8 - Pytania ustne i oświadczenia pisemne (składanie dokumentów): Patrz protokół

3-012

9 - Przesunięcie środków: Patrz protokół

3-013

10 - Porządek obrad

3-014

Przewodniczący. – Rozdany został końcowy projekt porządku dziennego sporządzony zgodnie z art. 137 Regulaminu przez Konferencję Przewodniczących na posiedzeniu w dniu 11 marca 2010 r.

W porozumieniu z grupami politycznymi chciałbym zaproponować następujące zmiany:

3-015

Mario Borghesio (EFD). – Volevo solo comunicare al Presidente – l'ho già fatto per lettera – che la commissione straordinaria per la crisi finanziaria ha illegittimamente escluso l'esperto, il noto demografo professor Bourcier de Carbon, senza motivazione, qualificandolo una persona non opportuna.

Credo che siamo di fronte a un caso gravissimo di esclusione per motivi ideologici da una carica di esperto in una commissione del Parlamento europeo...*(il Presidente ritira la parola all'oratore).*

3-016

Przewodniczący. – Panie Kolego! To nie jest *point of order*, jeśli chodzi o plenarną sesję. Takie rzeczy proszę zgłaszać w ramach działań komisji, wtedy można tę sprawę rozpatrzyć. Natomiast na sesji plenarnej musi to dotyczyć sposobu naszego działania na sesji plenarnej, a nie działań w komisjach.

3-017

William (The Earl of) Dartmouth (EFD). – Mr President, on 11 March, at the debate on Arctic policy, with a quarter of my allocated time still left, my microphone was switched off by the ALDE/Liberal Democrat Member in the Chair. This is almost without precedent.

Mr President, I have already sent you a letter – to which I have not received an answer – and I would like to ask you under which rule the microphone was switched off and why it was relevant to apply this rule. I was simply making legitimate – and indeed valid – political comments with which the ALDE Chair disagreed. This is why the microphone was switched off. If the European Parliament censors political comment, it ceases to be a Parliament.

3-018

Przewodniczący. – Prowadząca wtedy obrady wiceprzewodnicząca Parlamentu właściwie zastosowała procedurę związaną z art. 20 ust. 2 Regulaminu. Odpowiem Panu pisemnie na list, który Pan do mnie wysłał.

* * *

Czwartek

Grupa PPE zwróciła się z wnioskiem o przesunięcie na kolejną sesję głosownia nad projektem rezolucji złożonej przez Konferencję Przewodniczących w sprawie konsekwencji wejścia w życie traktatu lizbońskiego dla trwających międzyinstytucjonalnych procedur decyzyjnych. Chodzi więc o przesunięcie głosowania.

3-019

József Szájer (PPE). – Mr President, we have asked for the postponement of the vote on this motion, in the interests of the House. We had originally agreed to put it on the agenda on the assumption that everything was in order; however, it was a quick procedure, and we have learned in the mean time that not all of the committees had been properly consulted on this issue. It is a motion by the PPE Group, but some of the committees want more time on this very important and complicated matter, however urgent it may be. We therefore ask for the vote on this issue to be postponed.

3-020

(Parlament przyjął wniosek.)

(Ustalony został porządek prac.)¹

3-021

11 - Powitanie

3-022

Przewodniczący. – Mam dla Państwa informację w trybie nadzwyczajnym. Pragnę serdecznie powitać delegację Parlamentu Panafrkańskiego pod przewodnictwem Szanownej Koleżanki Mary Mugenyi. Obecni są na naszej sesji! Bardzo proszę!

(oklaski)

Druga wiceprzewodnicząca Parlamentu Panafrkańskiego oraz przewodnicząca delegacji ds. stosunków z Parlamentem Europejskim. Nasze parlamenty ściśle ze sobą współpracują, a Państwa dzisiejsza obecność wśród nas sprawia nam ogromną przyjemność.

Pozwolę sobie skorzystać ze sposobności, by podziękować za skierowane do mnie zaproszenie do wygłoszenia przemówienia na odbywającym się za trzy tygodnie posiedzeniu Parlamentu Panafrkańskiego. Niestety, nie będę mógł być na nim obecny, ale prześlę Państwu pismo z tej okazji. Jestem przekonany, że będziemy mieli okazję ponownie się spotkać.

Jeszcze raz serdecznie Państwa witam!

3-023

12 - Przygotowania do szczytu Rady Europejskiej (25-26 marca 2010 r.) (debata)

3-024

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest debata nad oświadczeniem Rady i Komisji w sprawie przygotowań do szczytu Rady Europejskiej (25–26 marca 2010 r.).

3-025

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, estamos asistiendo en estos meses de comienzos del 2010 a una dinámica extraordinariamente fuerte en la Unión Europea, en medio de la crisis económica más grave que conocemos desde hace ochenta años y, al mismo tiempo, estamos poniendo en marcha un nuevo tratado, el Tratado de Lisboa, poniendo en marcha unas nuevas instituciones y haciendo una extensísima reordenación de la regulación de nuestros sistemas económicos.

Se está produciendo de una forma a veces desordenada, respondiendo a desafíos importantes sobre la marcha –por ejemplo, en estos momentos, la situación del sistema financiero griego–, pero Europa está respondiendo a esta situación con la creación de nuevos instrumentos de políticas económicas en todas las dimensiones.

Por tanto, a veces los árboles no nos dejan ver el bosque, pero se está creando toda una nueva forma de abordar la complejísima economía del siglo XXI y se está haciendo con una aproximación europea.

Así se ha hecho cuando se ha respondido a la gravísima crisis y ha habido una reacción inmediata de inyección de dinero público en las economías que ha producido déficits importantes.

Así se ha hecho abordando –y estamos aquí en el Parlamento Europeo para decidirlo– toda una reforma completa de la supervisión del sistema financiero.

Así se está haciendo, abordando la coordinación de las políticas económicas, y la Comisión ha señalado que va a presentar una propuesta en ese sentido, para la coordinación de las políticas económicas, esencialmente dentro de la zona del euro. Y se está viviendo también, precisamente, una acción muy decidida, muy clara, de la Unión Europea, de apoyo a la estabilidad financiera de la zona del euro: un compromiso político que se adoptó el 11 de febrero a favor de la consolidación y el sostenimiento de la estabilidad financiera de la zona del euro.

Dentro de ese conjunto de acciones se inscribe, sin duda, una más: la apuesta por una nueva estrategia de crecimiento y creación de empleo de calidad, que es el tema central de trabajo del Consejo Europeo de este fin de semana; una estrategia que ha sido expresada y desarrollada por la Comisión Europea en el documento del 3 de marzo y que va a ser estudiada esencialmente por los Jefes de Estado y de Gobierno en el Consejo de primavera, esencialmente desde la perspectiva de los llamados «objetivos estratégicos», los objetivos estratégicos que la Comisión Europea señaló en su documento, como los temas del empleo, la inversión en investigación y desarrollo, el cambio climático y energía, el abandono escolar, la

¹ *Inne zmiany wprowadzone do porządku prac: patrz Protokół.*

educación en general y la pobreza. Además, el Consejo Europeo también va a abordar el tema de la gobernanza, que consideramos una de las insuficiencias de la llamada Estrategia de Lisboa, una gobernanza que quiere que pivote sobre la presencia del liderazgo político del Consejo Europeo y la acción de la Comisión en la supervisión del cumplimiento por los Estados de los compromisos adoptados por ellos mismos, con la colaboración estrecha y con el control de todo ello por parte del Parlamento Europeo y del conjunto de las instituciones de la Unión, naturalmente.

Ese va a ser fundamentalmente el objetivo de las reuniones del Consejo Europeo de este fin de semana, a lo que se añade un apartado también importante, como es el relativo a la lucha contra el cambio climático, donde hay un mantenimiento del liderazgo de la Unión. La Unión Europea mantiene el liderazgo que tiene en el mundo en la lucha contra el cambio climático; debe hacerlo así, debe seguir manteniendo ese liderazgo. Y hay un compromiso cuantificado en el llamado «fast start». Esperemos, por tanto, que el Consejo Europeo cuantifique y reafirme ese compromiso, en estos años, para ayudar a los países en vías de desarrollo a abordar también la lucha contra el cambio climático; y un compromiso de los países desarrollados, en general, para que colaboren con los que no están desarrollados aún y para que lleguemos todos en las mejores condiciones a la importantísima Conferencia de Cancún, donde la Unión Europea debe mantener -repito- el liderazgo que tiene ahora mismo, sin el cual los acuerdos de Copenhague, que nos parecen insuficientes, seguramente no se habrían obtenido.

La Unión Europea ha reafirmado, a veintisiete, que está de acuerdo plenamente con esos objetivos y quiere que se avance claramente hacia compromisos jurídicamente vinculantes en la Conferencia de Cancún, en México.

Esos serán, esencialmente, los asuntos que van a tratar los Jefes de Estado y de Gobierno. También es posible, dependiendo de lo que sucede en estos mismos momentos, cuando el conjunto de las instituciones europeas abordan la forma de abordar la crisis del llamado caso griego, que traten el tema de la situación financiera en Grecia y de la refinanciación de la deuda pública en Grecia. Ese tema también estará ahí, sin duda, porque forma parte de un compromiso político que adoptó la Unión Europea a nivel de Jefes de Estado y de Gobierno el 11 de febrero, un compromiso político de apoyo a la estabilidad financiera de la zona del euro, en el sentido de que si es necesario adoptar medidas concretas para que se mantenga esa estabilidad financiera, esas medidas se adoptarán.

Ese es, en todo caso, el principio que va a estar muy presente en la reunión de este fin de semana del Consejo Europeo.

3-026

José Manuel Barroso, *President of the Commission*. – Mr President, it is indeed a very good and timely opportunity for us to meet today – one day before the important Spring European Council. We have challenging tasks ahead of us. For those tasks, the fresh and forceful backing of the European Parliament is of great importance. Having said this, I want to thank and congratulate Parliament for its resolution on Europe 2020, which it adopted in Strasbourg two weeks ago with broad party support.

I also want to take the opportunity to thank the Spanish Presidency of the Council for its support for the Europe 2020 strategy. That support was clearly expressed at different formations of the Council of Ministers.

But now to the European Council: I believe every European Council must do two things. It must show that it is responding to the needs of the moment, and it must work on Europe's long-term strategic framework and long-term strategic objectives.

The crisis entails several pressing concerns for communities, workers and businesses across Europe. And, as we know, public finances at national level are under unprecedented strain. The European Union must of course tackle these issues, including financial stability. (I will come back to this again later.)

Europe must not make the mistake of neglecting the imperative of working now to bring about long-term change. That is why the European Council will deal with two of our most obvious long-term challenges: our economic future, and climate change.

We have already debated the Europe 2020 Strategy together in this Parliament. Your contribution and your commitment will be indispensable in carrying through our ambitions for smart, sustainable, inclusive growth. So, too, will be the contribution of the European Council.

Our level of ambition must be set by the scale of the tasks ahead. We need to show that we have the vision and the coherence to act. And we must be able to communicate this, to show people that our actions will make a difference where it matters. This is why I believe it is so important that the European Council agrees clear targets this week.

The targets which the Commission has put on the table were carefully chosen. They address the need to increase the level of employment, to invest more in research and innovation, to meet our 2020 climate and energy targets, to improve our educational performance and to combat poverty.

These five headline targets pinpoint objectives which people can relate to, and show that the European Union is leveraging reform in areas that everybody knows are important. This is also about the political will to tackle tough problems.

Of course the targets must be achievable. They should also require an extra effort compared to the status quo, a recognition by our Member States that change is needed, and I will try to convey to the European Council this sense of urgency for the economic situation of Europe now and for the need of reforms for a more sustainable, more inclusive economy and society in Europe.

What is really important is the measures which each Member State will take to boost its growth rate and address the shortcomings we all know are there. We need national measures to address national problems defined according to national circumstances and in full respect of subsidiarity, but set within a common European framework.

(If there is a lesson from the financial crisis, it is that we are all interdependent in the world. So we cannot accept the principles of interdependence globally and reject them when discussed at European level.)

A common framework, too, which is supported and should be stimulated by particular European Union measures, what we call in our document 'flagship initiatives'.

These flagship proposals will show the European Union level acting in critically important areas such as the digital agenda, innovation, resource efficiency and industrial policy – and of course in some cases, will also help targets to be achieved at a national level.

What we are proposing here is a new departure. Thanks to the Lisbon Treaty we can go for a new approach to economic coordination, a reinforced economic governance of Europe – one which gives the freedom necessary to target at the national level, but which brings a strong European dimension, and using all the instruments at European level to kick-start the economy. Accepting this approach will be the real test for the European Council.

I am encouraged by the results of the informal European Council. I hope that the European leaders will be present and say 'yes' when it comes to responding to these challenges in a collective spirit.

Regarding climate change, I know that this Parliament shares my conviction that climate change is not a subject that can be put on the back burner. We need to keep this top of our agenda.

The European Union has been in the lead, and we still are – we alone have the reduction commitments clearly backed up with the mechanisms to deliver; we are the number one donors of aid to developing countries on climate issues. So let us move on from soul-searching about Copenhagen and take the initiative once again.

We need a clear, unified and ambitious position. That is why the Commission has put forward a communication setting out the steps needed to reinvigorate international negotiations. At the same time Commissioner Hedegaard has started a set of consultations with our key partners.

So we should make a serious effort to advance at Cancún – building on the very real substance of the Copenhagen Accord. We should keep Kyoto on the agenda, but make clear that it can only be assessed in the light of a global agreement and not before. We should step up outreach activities and build trust, most obviously with developing countries – which is why respecting our pledges on fast-start finance is so important.

And of course, at the same time, we will continue to implement our 20-20-20 package, showing in particular how it is compatible with the work of economic modernisation and reform set out in the 2020 Strategy.

These two areas show vividly how Europeans are looking to the European Union's political leadership for action. I am convinced that, if we have the will to be bold, we can show Europe as the decisive influence in building the right future for our citizens.

It is in the same spirit that I will present to the European Council some of the major challenges for the G20 that will take place in June in Canada. In fact we should never forget that some of those issues are European but they should also be addressed at global level.

Financial stability and the economic and financial situation in Greece are not on the formal agenda of this European Council. However, frankly speaking, I cannot see how it is possible for Heads of State and Government, notably those in the euro area, not to discuss this issue. Let me therefore state our position on this.

Greece is currently in the process of correcting its government excessive deficit. Bringing the deficit down vigorously is crucial and Greece has been taking measures to that effect. In particular, Greece is taking measures leading to a reduction

of its deficit this year by 4% of the GDP. Such fiscal effort is in line with the course of action recommended by the Commission and the Council, as acknowledged by the Council on 16 March. Naturally, Greece's fiscal effort must be continued, it is the only way to secure a lasting reduction in the cost of debt financing.

In response to the economic and financial situation in Greece, the informal meeting of the Heads of State or Government on 11 February stated that, and I quote, 'euro-area Member States will take determined and coordinated action, if needed, to safeguard financial stability in the euro area as a whole'.

The Commission believes it is now appropriate to create, within the euro area, an instrument for coordinated action which could be used to provide assistance to Greece in case of need. It should be clear that the creation of such a mechanism will not imply its automatic activation. Creating such a mechanism is also a question of responsibility and solidarity.

Solidarity is a two-way street. Greece is making an economic effort at this point and by supporting this effort, we not only help Greece, but the stability of the eurozone as a whole. The framework for coordinated action should be understood as a safety net to be used only when all other means to avoid a crisis have been exhausted, including first and foremost exhausting the scope for policy action at domestic level.

Beyond technical aspects, any possible solution must reinforce and strengthen the unity and the coherence of the eurozone and its governance. The world economy needs stability. The eurozone is a pole of stability, and it is important that its capacity to provide stability is further enhanced. We may need to resort to intergovernmental instruments for some issues, but they need to be embedded into a joint European framework.

It is my firm conviction that the response to the specific challenges will also be a test to European leaders and to their commitment to the European – and monetary – Union. What is at stake is the essential principle of financial stability that is central to the euro; and the euro is one of the most important creations of the European project and the European construction process so far.

I hope this issue will be solved in a spirit of responsibility and solidarity. That is the European way to do it.

(Applause)

3-027

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, Monsieur le Président en exercice du Conseil, Monsieur le Président de la Commission, chers collègues, ce que le groupe PPE attend du Conseil européen, c'est qu'il réaffirme sans aucune ambiguïté la solidarité européenne tout en mettant chacun devant ses responsabilités.

Ce que le groupe PPE attend aussi des chefs d'État et de gouvernement, c'est de définir leur feuille de route pour sortir l'Europe de la crise. Jusqu'où sont-ils prêts à coopérer et quelles sont leurs lignes rouges? Estiment-ils que la reprise de la croissance et de l'emploi passe par une véritable action commune, avec les moyens que cela suppose, ou préfèrent-ils faire, chacun de leur côté, de l'innovation, de l'éducation, de la formation, du soutien aux PME, de la lutte contre le chômage et la pauvreté, avec les résultats que l'on connaît?

Je rappelle que nos États membres avaient tous souscrit, en 2000, aux priorités de la stratégie de Lisbonne. Mais, faute de s'en donner les moyens, faute de prendre les objectifs au sérieux, nous avons perdu de nombreuses années, et tout ce que nous avons dit s'est réalisé, mais en dehors de l'Europe.

Mon groupe attend donc du Conseil européen, au-delà des mots, une prise en considération sérieuse de nos objectifs économiques communs sur la base des propositions 2020 de la Commission, dont le Parlement proposera une version amendée en juin prochain.

J'en reviens à la solidarité, une solidarité dont on parle beaucoup depuis quelques semaines, et qui est effectivement l'alpha et l'oméga de la construction européenne, depuis la mise en place du grand marché jusqu'à la défense commune, en passant par l'euro. Cette solidarité a été effective depuis le début de la crise financière et elle ne doit pas faire défaut à nos amis grecs, comme à tout pays de l'Union qui rencontrerait les mêmes difficultés.

Cette semaine, une solution européenne doit absolument être trouvée à cette crise, et c'est une solution communautaire – et je le répète –, une solution communautaire qui doit être envisagée dans le respect des règles européennes et dans le cadre de mécanismes d'aide financière communautaires. Et, dans ce cadre, si l'on veut, on peut même introduire le FMI, mais toujours dans le cadre du respect de règles communautaires. Et c'est dans l'intérêt de tous de garantir la stabilité de l'Europe et du Système monétaire européen.

Chers collègues, sur le côté pile de l'Europe figure la solidarité, sur le côté face, la responsabilité. Cette responsabilité est celle de chaque pays membre de garantir des comptes publics justes et sincères. Elle est aussi celle des citoyens des pays

qui connaissent des difficultés momentanées de paiement de faire des sacrifices, de participer à l'effort collectif de redressement des finances publiques et d'accepter les réformes qui s'imposent pour ce faire, aussi cruelles soient-elles.

En d'autres termes, oui, l'Europe doit être solidaire de la Grèce. Elle doit s'assurer qu'elle passe ce cap difficile. Mais la Grèce doit elle aussi faire en interne les réformes qu'il faut, à court et moyen termes, et qui s'imposent pour mériter cette solidarité, et elle les a d'ailleurs proposées au Parlement hier. Encore fait-il maintenant les mettre en place.

Monsieur le Président, chers collègues, la crise nous oblige à changer. Le premier changement concerne la Commission, que j'appelle à exercer pleinement, et surtout avec autorité, sa mission de gardienne des traités. Les critères du pacte de stabilité doivent être appliqués et la Commission doit s'en assurer. Ce Parlement la soutiendra dans ce combat difficile.

Le deuxième changement concerne la gouvernance de nos finances publiques. En période de croissance, chacun se croit autorisé à mener sa propre politique budgétaire, fiscale et sociale, sans se soucier véritablement de l'autre. Mais, en temps de crise, ceux qui ont le plus dépensé en appellent à la solidarité de ceux qui ont été, disons, plus raisonnables.

Peut-on continuer ainsi? Je ne le crois pas. Il est temps que les États membres coordonnent davantage leurs politiques budgétaires, fiscales et sociales, et n'ayons pas peur des mots, qu'il y ait plus de gouvernance communautaire! Et cette coordination ne rendra la mise en œuvre de principes de solidarité que plus aisée, que plus juste et que plus naturelle.

Monsieur le Président du Conseil, je vous invite à prendre des initiatives dans ce sens. Vous savez, j'ai une certaine expérience: c'est toujours en période de crise qu'on fait avancer la machine. Nous sommes en vraie période de crise au niveau de nos citoyens et du terrain, et nous avons besoin de courage politique.

(Applaudissements)

3-028

Martin Schulz, im Namen der S&D-Fraktion. – Herr Präsident! Der Europäische Gipfel muss und wird sich – das ist ganz klar – mit der Krise in Griechenland befassen. Die *International Herald Tribune* schreibt in ihrem Leitartikel heute einen interessanten Satz: „Griechenland hat versprochen, seine Hausaufgaben zu machen und seinen Haushalt zu sanieren“. Die der Währungszone angehörenden Mitgliedstaaten der Europäischen Union haben den Griechen abverlangt, dass sie das tun als Voraussetzung für die Solidarität.

Griechenland, so schreibt die *International Herald Tribune*, hat geliefert. Wer nicht liefert, sind die Mitgliedstaaten der Eurozone, allen voran die Bundesrepublik Deutschland, die sich weigert, ihre Zusage einzuhalten. Das ist der erste Punkt.

(Beifall)

Der Präsident der Kommission hat zu Recht von einem Sicherheitsnetz gesprochen. Es geht nicht darum, das Geld von Steuerzahlern der Bundesrepublik, Frankreichs, Italiens oder welchen Landes auch immer in die Kasse Griechenlands zu geben. Das ist nicht das Ziel. Es geht darum, Griechenland in die Lage zu versetzen, an den internationalen Märkten Geld aufzunehmen, zu Zinsen wie die anderen Länder auch. Normalerweise ist die Verzinsung 2,5 bis 3 %. Durch die Spekulation, die durch das mangelhafte Solidarverhalten ausgelöst wird, zahlt Griechenland 6 %. Das heißt im Klartext, die Effekte der griechischen Haushaltssanierung wandern in die Taschen von Spekulanten an den internationalen Finanzmärkten.

(Beifall)

Das bedeutet eine Ausplünderung der Menschen dort. Und es ist unvernünftig, denn wenn dies Schule macht, wenn die Unsolidarität dazu führt, dass man gegen ein defizitäres Land der Eurozone spekulieren kann und gar noch so spekulieren kann, dass am Ende nicht die interne Solidarität zum Tragen kommt, sondern der Internationale Währungsfonds einschreiten muss, dann ist Griechenland ein Vorspiel, ein Prolog. Dann wird die Spekulation als nächstes Italien, Großbritannien und Spanien treffen. Wer nicht will, dass ein Flächenbrand entsteht, der muss jetzt Solidarität mit Griechenland üben.

Deshalb ist Solidarität mit Griechenland – und das muss man vor allen Dingen der deutschen Bundeskanzlerin sagen – ein Akt der ökonomischen Vernunft und keine Hilfeleistung, die man gerade mal so gibt.

(Beifall)

Deshalb kann man Herrn Barroso nicht aus der Verpflichtung entlassen, indem man sagt, das soll jetzt der Internationale Währungsfonds machen. Die Kommission ist diejenige, die die Vorschläge unterbreiten muss, wie man im Inneren der Eurozone zu einer vernünftigen Stabilisierung kommt. Die Kommission hat gute Vorschläge unterbreitet, und ich finde,

der Rat sollte auf die Vorschläge der Kommission eingehen. Dazu gehört nicht, dass der Internationale Währungsfonds angerufen wird. Warum auch? Wir sind in der Lage, das Problem innerhalb der Eurozone zu lösen.

Im Übrigen bin ich erstaunt, dass Angela Merkel den Internationalen Währungsfonds ins Spiel bringt. Die Deutsche Bundesbank – für deutsche Konservative das, was der Vatikan für Katholiken ist – schreibt in ihrem Monatsbericht für den Monat März: „Dagegen ist ein finanzieller Beitrag des Internationalen Währungsfonds bei der Lösung von strukturellen Problemen, etwa der direkten Finanzierung von Budgetdefiziten oder der Finanzierung einer Bankenrekapitalisierung mit seinem monetären Mandat nicht vereinbar“. Das ist ein Zitat der Deutschen Bundesbank. Die deutsche Bundeskanzlerin sagt im Gegensatz zu ihrem Finanzminister, der Internationale Währungsfonds soll das Problem lösen. Das ist der falsche Weg!

Was wir jetzt brauchen, ist das Signal an die internationalen Märkte: Ihr könnt spekulieren so viel wie ihr wollt, ihr werdet die Eurozone nicht auseinanderreiben. Erst wenn dieses Signal gegeben wird, dann wird diese Spekulation aufhören. Und um was für Spekulationen es sich handelt, das muss man noch einmal bei den *Credit Default Swaps*, den CDS, deutlich machen. Dort läuft nichts anderes als das Spiel: Ich schließe eine Versicherung darauf ab, dass das Haus meines Nachbarn abbrennt. Wenn das Haus meines Nachbarn abbrennt, kriege ich die Versicherungssumme. Wenn ich so handle, muss ich geradezu ein Interesse daran haben, dass sein Haus abbrennt.

Aber das Sankt Florian-Prinzip „Sankt Florian, du lieber Mann, verschon mein Haus, zünd andre an“, das geht in der Europäischen Union nicht. Und deshalb ist die Solidarität mit Griechenland ein Akt der Stabilisierung des Euro in der Eurozone. Man muss sich am Ende entscheiden, ob man europäische Solidarität will oder ob man dem Stammtisch nachgeben will. Ich will mir das nicht zu Eigen machen, aber ich bitte alle, sich folgendes Zitat von Wolfgang Münchau von der *Financial Times Deutschland* – kein sozialistisches Blatt, und dieser Mann ist auch kein Sozialdemokrat – genau anzuhören: „Wir sind in einer Situation, in der europäischen Notwendigkeiten und deutschnationaler Populismus gegeneinander stehen, entscheiden wir uns für die europäischen Notwendigkeiten“.

(Beifall)

3-029

Guy Verhofstadt, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, je crois que la conclusion que nous pouvons tirer, nous tous – PPE, Verts, Socialistes, Libéraux, et tous les autres groupes, sauf les groupes eurosceptiques, qui sont peut-être contents de ce qui se passe pour le moment en Europe –, c'est qu'il faut maintenant de la clarté au sein du Conseil européen.

Cela fait maintenant des semaines que la bataille fait rage, en dehors des institutions européennes, sur le thème "que doit-on faire pour la Grèce, que doit-on faire pour la zone euro"? On n'a jamais vu cela: pendant des semaines, plutôt que de prendre des décisions, on est en train de se bagarrer sur les mesures qu'il faut prendre, et on dit tout et son contraire.

Et je vais plus loin, Monsieur le Président. J'ai l'impression qu'en quatre jours, certains membres du Conseil ont fait plus de tort au projet européen que tous les eurosceptiques réunis pendant quatre ans. Tel est mon sentiment aujourd'hui.

(Applaudissements)

La seule manière pour changer et arrêter cela, c'est une décision ferme sur la base d'une proposition de la Commission. Je suis content que M. Barroso ait annoncé aujourd'hui qu'il va proposer une solution au Conseil, une solution – et je rejoins ce que M. Daul a dit – qui doit être européenne, communautaire, et qui n'est pas une solution consistant à demander ce qu'on a déjà dit pendant des mois, à demander de l'argent sorti des poches des contribuables pour le donner à la Grèce. Il ne s'agit pas de cela. Il s'agit en fait de la nécessité d'avoir un instrument européen permettant de baisser les taux d'intérêt sur les bons d'État de la Grèce. Et la meilleure façon de le faire, c'est de ne pas faire émettre ces bons d'État par un seul pays – la Grèce –, mais de le faire au niveau européen, qui détient la liquidité et la crédibilité.

Pour savoir quel est le taux d'intérêt, il y a deux éléments qui comptent: la liquidité et la crédibilité. L'Europe a la crédibilité et la liquidité nécessaires, et c'est ainsi qu'on va pouvoir diminuer les taux d'intérêt de la Grèce sans qu'un seul euro du contribuable aille vers la Grèce. Et c'est tout à fait nécessaire, Monsieur le Président, parce qu'aujourd'hui, le *spread*, c'est l'écart entre le taux allemand – aujourd'hui de 3,05 % – et le taux de la Grèce, qui est de 6,50 % pour le moment. C'est un *spread* de 350 points de base. La seule manière pour résoudre cela, c'est vraiment de faire ce qui est nécessaire, c'est cet instrument européen.

Une deuxième raison pour expliquer cette nécessité, c'est que les efforts que les Grecs vont faire, doivent faire, sont obligés de faire, doivent servir à quelque chose. Parce que si on n'opte pas pour une solution européenne, si on ne peut pas faire baisser ces taux d'intérêt, à la fin, tous les efforts que les Grecs vont faire vont passer dans les marchés des capitaux. C'est ce qui va se passer si on ne prend pas une décision ferme pendant ce Conseil. Les Grecs vont faire des efforts, vont

faire des économies et qui va en profiter? Les spéculateurs, les marchés de capitaux, etc., qui vont avoir beaucoup plus de taux d'intérêt.

(Applaudissements)

C'est pour cela que l'Europe doit intervenir. L'Europe doit intervenir pour que les mesures d'assainissement de la Grèce soient utiles. Elles sont nécessaires mais elles doivent être utiles également. Et c'est pour cette raison que nous soutenons, et tout le Parlement doit soutenir maintenant la proposition que la Commission va faire, et on doit espérer que les membres du Conseil se taisent et approuvent. C'est ce qu'il faut espérer.

3-030

Rebecca Harms, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident! Ich möchte nochmals kurz daran erinnern, in welch kurzer Zeit, manchmal geradezu über Nacht, entschieden worden ist, dass wir den Banken in Europa aus der Patsche helfen, als diese Probleme hatten.

Über Bedingungen zur Gewährung dieser Hilfe diskutieren wir übrigens nicht erst seit heute. Weder die Bedingungen für Rückzahlungen und Verantwortlichkeiten noch die Bankenaufsicht haben wir bis heute geklärt. Wenn man sich das vergegenwärtigt und sich klar macht, dass diese griechische Krise, die Krise des Euro, eigentlich eine europäische Krise ist, und dass seit Wochen, seit Monaten darüber diskutiert wird, ohne dass die Europäer sich einen Ruck geben können, die notwendigen Entscheidungen zu treffen, so ist das meiner Ansicht nach nur noch beschämend. Als deutsche Abgeordnete im Europäischen Parlament – Herr Langen, hören sie nur zu – schäme ich mich für meine Bundesregierung.

Denn heute ist zu lesen, dass in Brüssel ein Sondergipfel stattfindet, auf dem nach dem Willen von Frau Merkel für Griechenland das entschieden wird, was sie will und was ihr ermöglicht, als Siegerin aus Brüssel nach Berlin zurückzukehren, ohne mit den anderen tatsächlich über adäquate Lösungen zu diskutieren. Das finde ich beschämend. Da hat der Boulevard, da haben die Stammtische gesiegt, und ich finde, man sollte sich sehr genau überlegen – auch Sie, Herr Langen, in Ihrer deutschen Delegation – ob es angeht, dass Sein oder Nichtsein, Solidarität oder Nichtsolidarität in der Europäischen Union, von Umfrageergebnissen abhängt, die eine deutsche Partei, aus der die Bundeskanzlerin stammt, derzeit für den Wahlausgang in einem Bundesland aufzuweisen hat.

Ich finde, das ist wirklich zuviel des Populismus, und es ist unerträglich, dass bis heute nicht feststeht, dass die Staats- und Regierungschefs im Rahmen des regulären Rates am Donnerstag und am Freitag sich einigen, wie die Eurozone mit der Krise in Griechenland umgehen will.

(Beifall)

Ich habe die Diskussionen in Deutschland genau verfolgt und war letzte Woche auch in Griechenland, und ich möchte für die Bürgerinnen und Bürger in meinem Land, in Griechenland und in der EU nochmals deutlich machen, dass Solidarität an dieser Stelle angezeigt ist, dass die Ermöglichung zinsgünstiger Kredite für Griechenland jedoch über den Tag hinaus nur funktionieren kann, wenn es keine Einbahnstraße ist. Diese Tage, die ich in Griechenland verbracht habe, haben mir gezeigt, dass die Bürgerinnen und Bürger Griechenlands jetzt die Chance haben auf einen besseren Staat. Dieser Staat Griechenland muss die Krise zu tatsächlichen Reformen nutzen. Wir tun uns allen zusammen keinen Gefallen, wenn wir an dieser Stelle Solidarität zeigen, ohne Papandreou zu noch viel weiter gehenden Reformen aufzufordern als er das bisher angekündigt hat. Und wie gesagt: die Griechen haben etwas sehr viel Besseres verdient.

Weil ich diesen Populismus gerade auch in Deutschland so nahe erlebe und als so gefährlich ansehe, möchte ich das noch einmal aus einer anderen Perspektive begründen: Unsere Analyse ist die, dass der Euro, dass eine gemeinsame Währung auf Dauer nur Bestand haben kann, wenn die Europäer sich den Ruck geben zu einer Integration ihrer Wirtschaftspolitik. Die Konkurrenz um die sogenannten harten Interessen führt uns im Zweifelsfall immer wieder in die Schwierigkeiten, die wir im Moment haben. Da ist eine Menge zu tun, und da wird es dann wieder so bitter, Herr Langen. Den Bürgerinnen und Bürgern ist über die Notwendigkeit der Integration noch soviel zu erklären.

Wir haben uns so schwer getan, als wir die Verfassung diskutiert haben. Wir sind so froh, dass Lissabon endlich in Kraft ist, und bei der ersten Herausforderung nach Lissabon, da siegt der Boulevard, da siegt der Stammtisch über die Vernunft. Da wäre Frau Merkel wirklich sehr schlecht beraten – auch von Ihnen, den deutschen Kollegen aus der EVP-Fraktion –, wenn man da nicht bremste. Die Notwendigkeit der Integration der Wirtschaftspolitik, das ist es, was über den Tag hinaus diskutiert werden muss. Transparenz, Vernunft und Argumente gegenüber unseren Bürgern – das muss uns leiten, aber eben nicht die BILD-Zeitung und der Boulevard, sonst kommt Angela Merkel – wie Herr Münchau heute schrieb – demnächst geschlagen aus Brüssel nach Hause. Dann schreibt die BILD-Zeitung: Der Euro muss abgeschafft werden, die D-Mark muss wieder eingeführt werden. Was machen wir dann?

Es ist noch nicht zu spät. Deutschland steht in einer Entscheidungsposition. Ich hoffe, dass Herr Sarkozy nicht nachgibt, sondern vernünftiger ist als Frau Merkel!

3-031

Michał Tomasz Kamiński, w imieniu grupy ECR. – Panie Przewodniczący! Dzisiaj na tej sali nie bez kozery rozmawiamy o Grecji, mimo że niestety formalnie nie ma jej w agendzie tego szczytu. Chciałbym, aby w tej sali zabrzmiały słowa uznania dla greckiego rządu. To jest rząd, który dzisiaj spotyka się na swoich ulicach z protestami być może własnego socjalistycznego elektoratu, ale to jest rząd, który w imię racjonalnej gospodarki i solidarności europejskiej podejmuje twarde decyzje i nie ugię się przed populizmem. Trzeba z przykrością powiedzieć, że nie wszyscy przywódcy europejscy potrafią dzisiaj nie ugiąć przed takim populizmem.

Wydaje mi się, że Grecja potrzebuje naszej solidarności, bo Europa jest zbudowana na zasadzie solidarności, ale oczywiście nie możemy pozwolić, aby jakikolwiek polityk w jakimkolwiek kraju traktował politykę gospodarczą jak chodzenie po sklepie z kartą kredytową bez limitu, bo kończy się to tak jak w Grecji. W przyszłości powinniśmy bardzo twardo stawiać warunki krajom członkowskim po to, aby prowadziły racjonalną politykę gospodarczą, bo polityka, która nie opiera się na racjonalnych podstawach, tak się kończy.

Niestety muszę powiedzieć, że dzisiaj również spotykamy się z tym problemem, który jakże często jest widoczny w Europie, a mianowicie, że ideologia i polityka są ponad gospodarką. Tak to się niestety kończy i mieliśmy tego przykład przy wprowadzaniu euro. Dzisiaj można powiedzieć, że Grecja chyba za wcześnie weszła do euro, ale ponieważ stawiano politykę przed ekonomią, to dzisiaj mamy taki a nie inny kryzys. Chcę powiedzieć, że mam nadzieję, że Komisja Europejska pod przewodnictwem pana Barroso będzie stała na straży europejskiej solidarności i europejskiego rozsądku w gospodarce, bo tego rozsądku i solidarności potrzebujemy.

Chciałbym także zwrócić uwagę, że nie powinniśmy w odpowiedzi na dzisiejszy kryzys, w którym się znajdujemy, szukać lekarstw, które tylko pogorszą sytuację. Nie sadzę, aby większa biurokratyzacja, integracja i regulacja w Europie mogły pomóc temu, co jest i powinno być naszym najważniejszym celem, czyli zwiększanie konkurencyjności. Nie powinniśmy stawiać na to, by urzędnicy decydowali za wolną gospodarkę, jak czynić nasz kontynent lepszym. Powinniśmy także szanować różnice w polityce gospodarczej i społecznej, które dzielą kraje europejskie, co wynika z ich różnej historii, kultury, różnych uwarunkowań. Możemy i powinniśmy apelować o europejską solidarność wobec Grecji i mam nadzieję, że z tej sali popłyną słowa uznania dla greckiego rządu.

3-032

Lothar Bisky, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Herr Präsident! Es ist selten, dass ich mit Parlamentspräsident und Kommissionspräsident übereinstimme. Aber wenn die Beiden Solidarität mit Griechenland fordern und vor einer Renationalisierung warnen, dann kann ich ihnen nur zustimmen, weil das richtig ist. Herr Barroso hat darüber hinaus vor kurzem in Straßburg laut darüber nachgedacht, ob nicht die schlimmsten Finanzmarktspekulationen schlichtweg verboten werden sollten. Die zunehmende soziale Spaltung der Gesellschaft in der Europäischen Union und innerhalb der Mitgliedstaaten kann nun wirklich niemand mehr übersehen. Die damit verbundenen dringenden Fragen stehen nicht auf der Tagesordnung der Staatschefs auf dem ersten Gipfeltreffen nach Inkrafttreten des Lissabon-Vertrages.

Die Debatte über die EU-2020-Wirtschaftsstrategie steht natürlich schon auf der Tagesordnung. Wie Sie wissen, ist meine Fraktion von dieser Strategie, so wie sie von der Kommission formuliert wurde, überhaupt nicht begeistert, denn ihr liegt die gescheiterte Wettbewerbsideologie zugrunde, die zur Krise geführt hat. Wir wollen eine Strategie für Europa, die die sozialen und ökologischen Notwendigkeiten über die Wettbewerbsinteressen stellt. Davon ist EU-2020 kilometerweit entfernt. Aber es ist schon ein starkes Stück, wenn sich einzelne Mitglieder der deutschen Bundesregierung dieser Tage hinstellen und gegen die wenigen verbindlichen Ziele der Strategie EU-2020 wettern, z. B. bei der Beschäftigungsquote, bei Forschung und Bildung oder bei der Bekämpfung der Armut – und das im Europäischen Jahr der Bekämpfung der Armut! Ich hoffe, dass sich diese Haltung bei der Mehrheit der europäischen Regierungschefs nicht durchsetzen wird.

3-033

Νίκη Τζαβέλα, εξ ονόματος της ομάδας EFD. – Κύριε Πρόεδρε, η πατρίδα μου η Ελλάδα έχει πολλά κοινά σημεία με την Καλιφόρνια. Έχουμε πολύ ωραίο κλίμα, το περιουσιακό μας στοιχείο είναι η γη μας, καήκαν τα δάση μας όπως καήκαν και τα δάση στην Καλιφόρνια, κάνανε Ολυμπιακούς Αγώνες όπως κάναμε κι εμείς· καταλήξαμε να έχουμε τα ίδια προβλήματα με την Καλιφόρνια.

Διερωτώμαι, εάν η Καλιφόρνια είχε πρόβλημα δανεισμού, θα αφηνόταν από την κεντρική κυβέρνηση των ΗΠΑ έρμαιο των κερδοσκόπων...

(Η ομιλήτρια διακόπτεται από σχόλιο βουλευτή.)

3-034

It is the economy – yes, it is. I realise that. That is why I said what I said before.

3-035

...ή το πρόβλημά της θα το έλυνε η κεντρική κυβέρνηση των ΗΠΑ; Έχουμε ή δεν έχουμε κεντρική κυβέρνηση στην Ευρωπαϊκή Ένωση; Είναι βέβαιο ότι η Ελλάδα, η οποία αντιστοιχεί στο 2% της ευρωπαϊκής οικονομίας, έχει δημιουργήσει τόσο μεγάλο πρόβλημα στο ευρώ, Έχει πριονίσει τη συνοχή του ευρώ και απειλεί την ενότητα της Ένωσης;

Είναι σαφές λοιπόν ότι βρισκόμαστε μπροστά σε ένα κρας τεστ των αντοχών του ευρωνομίσματος αλλά κυρίως των προθέσεων των ηγεσιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης να το υπερασπιστούν. Αν κάνουμε μία αναδρομή, να δούμε τι έχουμε επιτύχει (30 χρόνια πριν ήμουν νεαρή υπάλληλος του Υπουργείου Εργασίας και εκπαιδευόμουν εδώ, στις Βρυξέλλες, για την ενιαία ευρωπαϊκή αγορά)! Έχουμε επιτύχει την ενιαία ευρωπαϊκή αγορά. Έχουμε επιτύχει το ευρώ. Δεν νομίζω ότι επιτύχαμε τίποτε άλλο κοινό. Γι' αυτό με βλέπετε και στους ευρωσκεπτικιστές.

Ελπίζω λοιπόν αύριο να αποδείξουμε ότι πράγματι έχουμε επιτύχει σύμπτυξη και κάτι κοινό.

3-036

Zoltán Balczó (NI). – Az előttem felszólalók valamennyien a görög válság megoldásáról beszélnek. Ugyanakkor, tisztelt Barroso úr, a csúcs ezt nem is vette napirendjére. Nem találja ellentmondásnak, képmutatásnak ezt? Mert hivatalosan napirenden nem szerepel. Természetesen nemcsak Görögország került nehéz helyzetbe 2008-2009-ben. Magyarország volt az, amelyik csődközeli állapotba került részben a kormány súlyos hibái miatt. Ott az IMF-kölcsönt fogadták el, amely a társadalom számára rendkívül súlyos következményekkel jár. Szembe kell nézni azzal, hogy a pénzügyi válságnak vajon mi a tanulsága. Az, hogy minden mindennel összefügg? Nem. Az igazi tanulságot Papandreu miniszterelnök fogalmazta meg, aki azt mondta, az elmúlt húsz évben leomlott a berlini fal, és leomlott a Wall Street. Leomlott a "Fal utca". Igen, ez a globális pénzügyi rendszer, amely elszakadt a gazdaságtól, ez az alapja annak, hogy országok ilyen helyzetbe kerülnek.

3-037

José Manuel García-Margallo y Marfil (PPE). – Señor Presidente, señor Presidente en ejercicio del Consejo, es usted consciente más que nadie de cómo mi partido ha querido ayudar a que la Presidencia española sea un éxito. Lo queremos seguir haciendo, pero para eso tienen ustedes que corregir el tiro y tienen que ponerse de una vez a dirigir la Unión.

Dirigir la Unión es buscar una solución para Grecia. Se lo ha dicho todo el mundo y no lo voy a repetir. Dirigir la Unión es aprobar cuanto antes la Directiva relativa a los Gestores de Fondos de Inversión Alternativa y no retrasarla, que es lo que ha hecho la Presidencia española. Dirigir la Unión es aprobar cuanto antes el paquete de supervisión financiera, no mantener a ultranza un acuerdo del Consejo que es mucho más conservador que la propuesta de la Comisión y aun más que el informe De Larosiére del que trae causa.

Este Parlamento va a ofrecer a la Presidencia española un acuerdo de supervisión que se sintetiza en dos palabras: más supervisión y más Europa. Estoy seguro de que el Gobierno español, que ha predicado siempre estas ideas, apoyará al Parlamento y no a las otras posturas que vienen del otro lado del Canal.

Dirigir la Unión es reforzar la disciplina presupuestaria. Y reforzar la disciplina presupuestaria es venir con ideas nuevas para reforzar el aspecto preventivo. Sabe el señor Presidente del Gobierno que la revisión de los catorce planes de estabilidad que se acaban de remitir ha sido un puro trámite burocrático porque falta alguna idea.

En el brazo preventivo habría que tener en cuenta la competitividad de las economías, porque sin riqueza no hay manera de equilibrar las cuentas públicas, y habría que tener en cuenta la situación de las cuentas con el exterior. Asimismo habría que reforzar el aspecto sancionador para que el pacto tenga de verdad aspecto vinculante.

Dirigir la Unión es traer alguna idea nueva sobre el tema de la gobernanza, sobre el que su Señoría acaba de escribir en un periódico. El Presidente del Gobierno nos habló aquí de que quería más gobernanza cuando ya estaban en vigor los artículos 121 y 136 del Tratado de Lisboa, que son a los que se remite ahora la Presidencia española.

¿En qué consiste ese algo más? Díganos en qué consiste y nosotros le ayudaremos. Pero, para ayudarle, tenemos que saber qué es lo que ustedes pretenden, qué es lo que ustedes quieren, porque en este Parlamento las ideas vagas, las ideas vacuas, las ideas vacías tienen un recorrido muy corto.

3-038

PRESIDENZA DELL'ON. ROBERTA ANGELILLI
Vicepresidente

3-039

Stephen Hughes (S&D). – Madam President, we feel that the draft Council conclusions that we have all seen leaked this week could spell a very real danger for the European Union.

The conclusions talk about a timely exit from exceptional support measures. What does that mean in practice? We saw from the Ecofin conclusions last week that they want to see a withdrawal of labour market support measures from the end of 2010. In December, Council talked about the need for all Member States to return to the Stability Pact criteria by the end of 2013.

We feel that timetable is hopelessly optimistic. If we follow that prescription of a rigid return to the Stability Pact criteria by the end of 2013, it will be a recipe for huge cuts in public spending and public provision, unemployment will rise, tax

takes will be reduced, and we will enter a period of sluggish growth that could lead to a real reduction in the economic potential of the European Union for many years to come. It is a recipe for disaster.

What we need instead is a smart balance between responsible fiscal policy on the one hand and continued labour market support on the other. We need a sustained social and sustainable exit strategy.

The Danish Labour Institute has produced figures today. They say that, if the emergency exit strategies agreed by 20 Member States with the Commission are followed, an additional 4.5 million European citizens will needlessly be in the unemployment queues by the end of 2013. That can be avoided. We have to avoid it. One of the calls we are making, therefore, is for a two-year moratorium on withdrawal of support measures.

Incidentally, this week we are also proposing a new European mechanism for financial stability. I hoped President Barroso would still be here because I wanted to say that we would not mind at all if he stole our ideas and presented them as a recommendation to Council tomorrow.

3-040

Lena Ek (ALDE). – Madam President, the Council will meet tomorrow to discuss the future of a Europe that is faced with enormous challenges. At the present time we are dealing with a financial crisis, leading to a jobs crisis, in combination with a climate crisis.

An economic growth based on social and environmental grounds is crucial to kick-start Europe, but I am afraid that the Council and Commission's proposals for governance – however welcome – will be too vague and will not help to achieve the set targets. If implemented as it stands, Europe 2020 will be another Lisbon Strategy – a failure.

Europe should instead dare to attack these challenges head-on with bold governance proposals.

Firstly, the open coordination method is not working and must be abandoned. Instead, binding targets should be established and followed up by the Commission, in accordance with the articles available in the Lisbon Treaty.

Secondly, if funding should be conditional on how well a Member State lives up to its obligations according to the 2020 Strategy, we cannot keep spending taxpayers' money on governments that lie and cheat with statistics – solidarity, yes, but based on transparency.

Thirdly, the Commission should publish its annual reports with policy recommendations in Parliament before they are discussed in Council.

An open process would create transparency and permit citizen involvement. As European politicians, we should always strive to put the citizens at the centre of our policy. So let us make that promise a reality and upgrade the Commission's kitten to a tiger – and a tiger with teeth.

3-041

Roberts Zile (ECR). – Paldies, priekšsēdētājas kundze! Par solidaritāti mums jārunā ir ne tikai Grieķijas gadījumā, bet arī veidojot ilgtermiņa Eiropas Savienības politiku, un to es saku kontekstā ar paredzamo panākto politisko vienošanos Eiropadomē par 2020. g. stratēģijas mērķiem. Kas mani uztrauc Komisijas projektā — ka blakus sociālajam kohēzijas akcentam nav ekonomiskās kohēzijas akcentu šajā stratēģijā. Un, ja tas ir skatāms kontekstā ar finanšu perspektīvas akcentiem un no 2014. līdz 2020. gadam, tad īstenībā šie ekonomiskās kohēzijas komponenti kļūst „naudiski” krietni vājāki. Citiem vārdiem, tas nozīmē, ka līdz 2020. gadam ekonomiskās atšķirības izlīdzināšana būs mazāk dinamiska un pat pretēji — var gadīties, ka 2020. gadā ekonomiskās atšķirības Eiropas Savienībā būs lielākas nekā 2010. gadā. Un vai tas ir tas, ko mēs vēlamies, un vai tā ir īsta solidāra izpratne par stratēģiju Eiropas Savienības ietvaros? Es aicinātu Padomi būt ļoti nopietniem, panākot šo politisko vienošanos, un tomēr akcentēt arī ekonomiskās kohēzijas mērķus. Paldies!

3-042

Τάκης Χατζηγεωργίου (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, έχουμε ασχοληθεί νομίζω αρκετά και δίκαια με το θέμα της Ελλάδας. Εγώ θέλω να θίξω ένα ζήτημα που αφορά και άλλες χώρες. Ο κύριος Schulz έχει πει ότι σήμερα το επιτόκιο στην Ευρώπη είναι 2-3%. Εγώ θέλω να σας πω ότι στην Κύπρο σήμερα το επιτόκιο είναι 6%. Είναι γονατισμένες οι τράπεζες πάνω σ' αυτό το επίπεδο και τίποτα δεν μπορεί να αλλάξει αυτή την εικόνα. Θεωρούμε ότι το Συμβούλιο πρέπει να εργαστεί και προς την κατεύθυνση μελλοντικά, για να μη δούμε άλλα κράτη να μπαίνουν σ' αυτό τον κυκεώνα που έχει μπει η Ελλάδα.

Θέλω να κάνω δύο προτάσεις:

Δώσαμε δισεκατομμύρια στις τράπεζες με στόχο να κυλήσει η οικονομία. Δεν θα ήταν καλύτερα το κράτος να έδινε αυτά τα λεφτά ως επιτόκιο για το δάνειο πρώτης κατοικίας, εφόσον ο καταναλωτής πήγαινε στο ταμείο για να πληρώσει τη δόση του;

Και μια δεύτερη πρόταση: Δεν θα μπορούσαμε να δούμε την επιβολή φόρων στις μεγάλες διασυνοριακές συναλλαγές μεταξύ των κρατών;

Και μια φράση για το ένα λεπτό, κυρία Πρόεδρε· με συγχωρείτε αλλά θέλω να το πω: Το ένα λεπτό δεν επιτρέπει σε κάποιον να στοιχειοθετήσει την άποψή του. Στο τέλος τέλος είναι κι ένας εξευτελισμός να καταντά να λέει συνθήματα.

3-043

Presidente. – È comprensibile, in un minuto non si può dire granché, comunque, per un altro minuto, do adesso la parola all'onorevole Borghezio.

3-044

Mario Borghezio (EFD). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, l'ingovernabilità dell'eurozona aumenta ogni giorno, questo è un dato sotto gli occhi di tutti.

Il pericolo di insolvenza sovrana non è stato neutralizzato, ma nonostante riunioni e vertici settimanali di leader e ministri delle finanze non è stata messa ancora in atto una soluzione chiara. Non vorrei che fosse una missione impossibile. Il salvataggio di un paese membro potrebbe non sopravvivere a un più che probabile ricorso costituzionale in Germania. Sono tutti elementi di cui dovremmo tener conto e che non mi pare siano emersi in questo dibattito.

Io però vorrei cogliere l'occasione per ricordare la necessità che l'Unione europea, nel quadro dei provvedimenti finanziari, ponga un accento serio e concreto sul problema dell'effettivo rilancio del sistema delle piccole e medie imprese, che sono state abbandonate.

Quanto dei fondi enormi dati alle banche converge realmente nel sistema delle piccole imprese, per esempio nel mio paese, l'Italia? Quanto dei fondi strutturali? In alcune regioni viene utilizzato nel sistema delle PMI – come denunciano gli organismi rappresentativi delle piccole e medie imprese – soltanto fra l'1 e il 2 per cento. Questi sono problemi reali, che riguardano l'economia reale, di cui l'Europa si dovrebbe occupare molto seriamente e urgentemente.

3-045

Werner Langen (PPE). – Frau Präsidentin! Ich möchte zuerst Griechenland ein Lob aussprechen. Der Weg zur Lösung der Griechenlandkrise führt nur über harte Reformmaßnahmen in Griechenland. Das ist der richtige Weg. Alle anderen Dinge, die hier vorgeschlagen wurden, sind gegen die europäischen Verträge, und ich erwarte sowohl vom Kommissionspräsidenten als auch von diesem Parlament, dass es die Verträge einhält und keine Vorschläge unterbreitet, die gegen die Verträge sind.

Zum Kollegen Schulz will ich sagen: Lautstärke ersetzt keine Sachkenntnis. Es sind nicht die Spekulanten, die Griechenland in Schwierigkeiten gebracht haben. Es sind die internen Regeln, die mangelnde Bereitschaft der Mitgliedstaaten, den Stabilitäts- und Wachstumspakt einzuhalten. Deutschland und Frankreich, und nicht Griechenland, waren die bösen Buben, die im Jahre 2003 und 2004 allen anderen Mitgliedstaaten ein negatives Beispiel gegeben haben. Nicht die anderen!

Das soll kein Vorwurf an Griechenland sein, aber wenn wir die Regeln nicht ändern, und wenn die Bereitschaft nicht da ist, dass sich die Mitgliedstaaten an die eigenen Regeln halten, dann wird die Eurozone Probleme bekommen. Nun wird hier behauptet, die Schuld läge bei den Spekulanten. Dabei ist weniger als ein Drittel der griechischen Staatsschuld durch Kreditausfallsicherungen abgesichert. Weniger als ein Promille der weltweiten CDS-Derivate sind auf Griechenland gesetzt. Das ist eine Ausrede!

Solange wir nicht in der Lage sind – und die Finanzminister sind die bösen Buben! –, die Regeln durchzusetzen und uns daran zu halten, werden wir immer wieder in neue Schwierigkeiten geraten. Das ist der Schlüssel, nicht der Vorwurf an irgendeine Regierungschefin, die sich an die europäischen Verträge und an ihre eigene Verfassung hält.

(Beifall)

3-046

Hannes Swoboda (S&D). – Frau Präsidentin! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist ganz klar – und, Kollege Langen, das ist ja auch hier gesagt worden –, dass Griechenland selbst seine Hausaufgaben machen muss. Aber es ist aus meiner Sicht auch klar gesagt worden, dass es Solidarität geben muss. Solidarität, die auch hilft, dass Griechenland seine Aufgaben bewältigen kann. Und unabhängig von den Prozentsätzen: Die Spekulation, die nicht schuld ist an der Krise in Griechenland, aber schuld ist an den enormen Schulden, die Griechenland jetzt machen muss, über das hinaus, was notwendig ist, das ist das Entscheidende.

Und, lieber Kollege Langen, eine Zeitung, die Ihnen politisch näher steht als mir, die *Financial Times*, hat klar festgehalten: Das ist der Unterschied zwischen Herrn Kohl und Frau Merkel. Herr Kohl hätte gesagt: Lasst uns das Problem jetzt gemeinsam mit Griechenland lösen. Frau Merkel flieht davor und sagt: Ja, was sagt der Vertrag? Was sagen der Gerichtshof und die Bundesverfassung? Das ist der Unterschied, ob man politisch auf der Ebene der Integration

Europas steht oder nur nach Hause schaut, oder einen Außenminister hat, der sagt: Wir werden doch das Geld jetzt nicht in die Auslage legen. Niemand hat gefordert, dass das Geld in die Auslage gelegt wird!

Wenn man nur populistisch agiert und nicht an das gemeinsame zukünftige Europa denkt, dann kommt es zu dieser Kakophonie. Oder wie es in einer anderen Ihnen näher stehenden Zeitung, der FAZ heißt: Jeden Tag ein neuer Vorschlag. Das ist nicht nur eine Frage Deutschlands, sondern der ganzen Europäischen Union. Die Antwort bzw. die Nicht-Antwort, die wir jetzt gegeben haben, ist unakzeptabel. Und daher ist beides notwendig: Es bedarf der Maßnahmen in Griechenland, gar keine Frage, und die sind hart, die sind sehr hart. Aber es bedarf auch einer Zusammenarbeit auf europäischer Ebene, vor allem um zu verhindern, dass es zu solchen Problemen kommt. Und das kann nur geschehen – ob nun im Rahmen eines Europäischen Währungsfonds, wie Schäuble vorschlägt, oder auf anderem Wege, wenn es auch gleichzeitig europäische Solidarität gibt. Da erwarte ich mir vom Gipfel europäische Solidarität, um auch die Zukunft besser zu gestalten.

3-047

Fiona Hall (ALDE). – Madam President, the Spring Summit is supposed to be the energy summit.

Had the Copenhagen Conference ended with a global agreement, we would already be discussing the technical details of moving to a 30% emissions reduction, and we must still do so.

Firstly, because the level of ambition agreed at the 2007 Spring Summit translates to a much higher than 20% reduction in today's economic circumstances. Just last week Nobuo Tanaka, the executive director of the deeply cautious International Energy Agency (IEA), told MEPs that the IEA's 2009 World Energy Outlook predicts a 23% reduction in EU emissions and that 30% would represent a good target.

Secondly, if we are serious about achieving up to a 95% target by 2050, then the road map requires a cut of at least 30% by 2020.

And, last but not least, it is only the transformation of the EU into a sustainable low carbon and resource efficient economy which will ensure European economic recovery and job creation.

Green jobs lie at the heart of the EU 2020 strategy. Therefore, the Council should back Commissioner Hedegaard and recognise that the conditions are now right to move to a 30% target, and the Council should recognise that the cheapest and easiest way to make that further cut is through energy efficiency and, specifically, a binding energy efficiency target.

EU leaders need to deliver as clear a message at this 2010 Spring Summit as they did in spring 2007.

3-048

Konrad Szymański (ECR). – Zamiast toczyć dyskusję na temat implementacji agendy Europa 2020 proponuję się skupić na tym, na co mamy naprawdę wpływ. Mamy z pewnością wpływ na to, by uchronić wspólny rynek przed protekcyjnizmem. Mamy z pewnością wpływ na to, by prawo europejskie było lżejsze dla przedsiębiorców, by nie ograniczało konkurencyjności europejskiej gospodarki. Lepsza legislacja to zresztą szczególna odpowiedzialność tej właśnie Izby, tego Parlamentu.

Państwa będą się reformowały, jeśli będą wystawione na presję gospodarki światowej. Dlatego tak ważne jest, byśmy pozostawili właśnie państwu maksimum swobody w zakresie konkurencyjności systemów podatkowych, socjalnych, prawa gospodarczego. Wprowadzając harmonizację tych dziedzin konserwujemy tylko patologię europejskiego modelu społecznego. To wolność, a nie kolejne strategie, jest właściwą odpowiedzią na kryzys.

3-049

Corien Wortmann-Kool (PPE). – Voorzitter, er is nog geen noodoplossing voor Griekenland en eigenlijk is dat op dit moment geen probleem, want zelfs de Griekse premier heeft hier in het Parlement gezegd dat Griekenland zelf orde op zaken wil stellen. En zo hoort dat ook volgens de spelregels van het stabiliteits- en groeipact. Ook dat is solidariteit.

Toch hebben we een probleem. Op dit moment gaat de euro onderuit, maar dat komt vooral door de publieke discussie tussen hoofdsteden die suggereert dat we niet tot een oplossing kunnen komen. Daar moeten we nu een eind aan maken, en hopelijk gebeurt dat morgen. Dan gaat het wat mij betreft om een noodverband voor een geval van hoge nood, waarin de Europese Commissie, de lidstaten en het IMF de handen ineen moeten slaan. Noodleningen en niet meer dan dat.

Voorzitter, ik hoop dat morgen verder gekeken wordt dan de discussie over deze crisis. Ik hoop dat ook gekeken wordt naar de oplossingen voor de middellange en de lange termijn. De preventieve kracht van het stabiliteits- en groeipact moeten we versterken, en die nieuwe 2020-strategie kan alleen maar succesvol zijn - anderen hebben dat ook gezegd - als er echt een Europese economische gouvernance komt die stevig is. Dat betekent niet alleen het optreden van de lidstaten tezamen op de top, maar dat betekent ook dat de Europese Commissie alle bevoegdheden uit de kast moet halen die ze

volgens het Verdrag van Lissabon heeft. Alle bevoegdheden om ook echt op te kunnen treden en zaken af te kunnen dwingen, want alleen maar met vrijheid, blijheid - mevrouw Ek zei het ook - daarmee komen we er niet.

Mevrouw de Voorzitter, ik hoop werkelijk dat morgen al voor de aanvang van de top dat noodverband er is, zodat het kan gaan over hoe we Nederland weer uit de crisis krijgen met een stevige 2020-strategie en ook over een oplossing voor hoe verder na Kopenhagen.

3-050

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, από δηλώσεις αξιωματούχων αλλά και από δημοσιεύματα του Τύπου το τελευταίο διάστημα, εμφανίζεται ως το επικρατέστερο σενάριο "διάσωσης" της ελληνικής οικονομίας μια σύμπραξη χωρών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης με το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο. Ενδεχομένως προς τα εκεί ωθεί τα πράγματα και η κυρία Μέρκελ.

Θα ήθελα να σας πω ότι αυτό είναι το χειρότερο, το πιο αντικοινωνικό σενάριο τόσο για την Ελλάδα όσο και για την ευρωζώνη. Για την Ευρωπαϊκή Ένωση ένα τέτοιο ενδεχόμενο παραβιάζει την κοινοτική νομιμότητα –και το λέω γι' αυτούς που την υπερασπίζονται κατά τ' άλλα–, καθώς σε καμία Συνθήκη, σε κανένα νομικό κείμενο δεν αναφέρεται τέτοια παρέμβαση του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου ή άλλου διεθνούς οργανισμού σ' αυτές τις διαδικασίες. Ταυτόχρονα δημιουργείται πολιτικό και νομικό προηγούμενο, καθώς αυστηροποιεί το Σύμφωνο Σταθερότητας και εισάγει από το παράθυρο τις Ηνωμένες Πολιτείες στην ευρωζώνη.

Όσον αφορά την Ελλάδα, μια τέτοια επιλογή θα εντείνει στο έπακρο τα αντεργατικά και αντικοινωνικά μέτρα που έχει πάρει η κυβέρνηση –εσείς τα λέτε θαρραλέα–, που έχουν αυξήσει τη φτώχεια, που έχουν αυξήσει την ανεργία, που έχουν κόψει κάθε αναπτυξιακή προοπτική, που έχουν κόψει κάθε ελπίδα να βγει η Ελλάδα από την κρίση.

Μια τέτοια προοπτική περιμένει και τις άλλες χώρες που ενδεχομένως εφαρμόζουν τέτοια μέτρα κάτω από τέτοιες πιέσεις.

3-051

Pervenche Berès (S&D). – Madame la Présidente, Monsieur le Président en exercice du Conseil, Monsieur le Commissaire, est-il normal qu'il faille deux Conseils européens pour résoudre la question de la solidarité des pays membres de la zone euro avec la Grèce?

J'entends M. Langen interpréter le traité. Oui, il y a le traité, la lettre et l'esprit. Et, lorsqu'on regarde les articles 143 et 122, aucun des rédacteurs du traité n'avait en tête qu'au-delà du passage à l'euro, nous pouvions être confrontés à un problème du type de celui auquel nous sommes aujourd'hui confrontés. Voilà pourquoi il faut être créatif, voilà pourquoi il faut être solidaire. Et l'idée que l'on renvoie la Grèce au FMI nous paraît être, pour nous qui prétendons être des Européens responsables et cohérents sur la scène internationale, un contresens total.

Il y a une chose que nous devons faire, et que nous devons espérer comme message du Conseil européen, c'est un message de solidarité vis-à-vis de la Grèce et un message de responsabilité sur la question de la gouvernance économique. Cette question est maintenant sur la table, elle est grave, elle est ouverte. Nous devons la traiter dans le calme, faire baisser la pression et ne pas partir du postulat qu'il faut, a priori, renforcer l'outil – qui n'a pas marché jusqu'à présent – qui est le pacte de stabilité, parce qu'il était répressif avant d'être coopératif.

Nous avons besoin de poursuivre des objectifs en termes de déficit public, en termes de dette, mais nous avons aussi besoin d'inventer des termes de coopération, de bonne *added value* entre les membres de la zone euro. C'est le défi qui est entre les mains du Conseil européen, et j'espère qu'il le fera avec un sens des responsabilités.

3-052

Mirosław Piotrowski (ECR). – Pani Przewodnicząca! W przededniu obrad Rady Europejskiej określającej nową gospodarczą strategię Unii należy wyciągnąć wnioski z fiaszka strategii lizbońskiej oraz solidarnie i sprawiedliwie popatrzeć na wszystkie kraje członkowskie. Aby móc konkurować na światowych rynkach musimy być innowacyjni, ale przekierowywanie głównej części środków budżetowych wyłącznie na ten cel będzie *de facto* dyskryminowało wiele krajów Europy Środkowo-Wschodniej, w tym Polskę.

Istnieją wielkie oczekiwania, że dzięki środkom unijnym – podobnie jak wcześniej w Hiszpanii, Portugalii oraz innych krajach Unii Europejskiej – rozwinie się infrastruktura lotniskowa, drogowa, kolejowa, a także internetowa. Szczególnym priorytetem powinny stać się wschodnie regiony graniczne Unii Europejskiej, jak na przykład Lubelszczyzna, dla których należałoby stworzyć specjalną linię budżetową w ramach strategii 2020.

Ze szczytu Rady nie może popłynąć sygnał, że to biedne regiony Unii sfinansują pomysły, z których korzyści będą maksymalizowane wyłącznie w starych państwach członkowskich.

3-053

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, η στρατηγική της Ευρωπαϊκής Ένωσης "Ευρώπη 2020" που συζητιέται στη Σύνοδο Κορυφής, σε συνέχεια της στρατηγικής της Λισαβόνας, αποδεικνύει ότι τα αντιλαϊκά μέτρα-φωτιά

που προωθεί η κυβέρνηση του ΠΑΣΟΚ στη χώρα μας με την ουσιαστική συμφωνία όλων των πολιτικών δυνάμεων του κεφαλαίου και των κομμάτων του ευρωμονόδρομου δεν αποτελούν ελληνική ιδιαιτερότητα.

Είναι προαποφασισμένα από τα πολιτικά επιτελεία και τις κυβερνήσεις των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Εντάσσονται στο συνολικό στρατηγικό σχεδιασμό του Κεφαλαίου και προωθούνται με ενιαίο τρόπο σε ολόκληρη την Ευρωπαϊκή Ένωση με ένταση της ιδεολογικής τρομοκρατίας για τη χειραγώγηση του εργατικού λαϊκού κινήματος. Χρεοκοπούν τα ψέματα, οι δημαγωγικές δηλώσεις των εκπροσώπων των αστικών κυβερνήσεων, των δυνάμεων του ευρωμονόδρομου, ότι η Ευρωπαϊκή Ένωση και η ΟΝΕ θα αποτελέσουν ασπίδα κατά των κρίσεων, τα παραμύθια για την ευρωπαϊκή αγορά των 480 εκατομμυρίων, τη μεγάλη ευρωπαϊκή οικογένεια, την κοινοτική αλληλεγγύη και άλλα τέτοια ιδεολογήματα. Η Ευρωπαϊκή Ένωση είναι ιμπεριαλιστική διακρατική Ένωση του Κεφαλαίου και των μονοπωλίων, που με ενιαία στρατηγική επιτίθενται στους λαούς και διασταυρώνουν τα μαχαίρια τους για τη μοιρασιά της λείας.

Τα οικονομικά πολιτικά προβλήματα στην Ελλάδα, στα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, θα λυθούν με την πάλη του εργατικού λαϊκού κινήματος, την πάλη και την αλληλεγγύη των λαών. Είναι προφανές ότι αυτό που γίνεται στην Ελλάδα έχει άμεση σχέση με τον έντονο διαγκωνισμό μεταξύ των ιμπεριαλιστικών κρατών και μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των ΗΠΑ, της Κίνας και άλλων αναπτυσσόμενων χωρών.

Έτσι, μπροστά και απέναντι στη στρατηγική του κεφαλαίου, η εργατική τάξη και τα λαϊκά στρώματα επιβάλλεται να αντιτάξουν τη δική τους στρατηγική πάλη για την ανατροπή αυτής της αντιλαϊκής πολιτικής, προκειμένου να ικανοποιηθούν οι σύγχρονες ανάγκες της εργατικής λαϊκής οικογένειας.

3-054

Gunnar Hökmark (PPE). – Madam President, two things. The first concerns public finances, and the second competitiveness.

Last year at this time we were discussing in this Parliament how to face the crisis. There were those who said ‘let us meet the crisis by spending more and accepting bigger deficits’, and those of us who said ‘now we need to be in control of public spending in order to secure stability for the future’.

Now we see the results. Some Member States followed the policy of spending and accepting bigger deficits, and we can all see the consequences: increased public debt and increased costs for servicing the public debt by increased interest rates. That is the reality which is squeezing out welfare spending and investments in a lot of the Member States.

I think we need to learn from this: we need to abide by the rules we already have and we need to develop and improve the Stability and Growth Pact and make it more able to meet crises in the future.

But we have the same debate now, because some now say that we should delay the exit strategies and the exit from public deficits. That is wrong, because then we will undermine our ability to recover and will increase the cost for interest rates in the Member States.

The second thing is that competitiveness goes hand in hand with our ability to have stable public finances and to make the real changes we have talked about for decades. That is up to the Heads of Governments to do this week.

3-055

Udo Bullmann (S&D). – Frau Präsidentin, geschätzter Kollege Hökmark! Ich glaube, dass wir in den letzten Jahren in anderen Parlamenten waren. Weil ich ein anderes Parlament erlebt habe als Sie! Ich habe ein Parlament erlebt, wo die einen gesagt haben, wir müssen bei den Rating-Agenturen genauer hinschauen, wir müssen bei den Hedgefonds und bei den Private-Equity-Unternehmen genauer hinschauen. Wir müssen sie regulieren, wir müssen die kritischen Finanzmarktakteure und die kritischen Produkte überprüfen, damit wir nicht auf ein internationales Fiasko zusteuern. Und ich habe die anderen erlebt, die gesagt haben, lasst doch die Finger davon. Der Markt regelt das selbst, das brauchen wir nicht. Oder wie Herr McCreevy erklärt hat, dort, wo die Politik sich einmischte, wird immer alles schlimmer. Und das Ergebnis haben wir gesehen.

Das internationale Fiasko ist die Ursache für die Überschuldung der Mitgliedstaaten in der Europäischen Union. Es ist doch unsäglich, sich heute hinzustellen und zu sagen, das sei die falsche Orientierung einer beschäftigungs- und wirtschaftsorientierten Wachstumspolitik gewesen. Es ist völlig neben jeder Diskussion, genau wie völlig neben jeder Diskussion ist, wenn Kollege Langen hier ausführt, dass Frau Merkel den europäischen Vertrag verstanden hätte. Mitnichten, sie hat ihn nicht verstanden. Schlimmer, sie ist wahrscheinlich imstande, den Europäischen Vertrag und die Ziele dessen, was Europa jetzt erreichen muss, ihrer Angst unterzuordnen, in Nordrhein-Westfalen eine wichtige Landtagswahl zu verlieren.

Aber das ist nicht die Führungsfähigkeit in der Europäischen Union, die wir brauchen. Wir haben an dieser Stelle der Kommission gesagt, EU-2020 ist zu dünne Suppe. EU-2020, da fehlt das Fleisch. Bitte treten Sie den Beweis an, dass Sie neue Mittel akquirieren können. Bitte kämpfen Sie für eine Finanztransaktionssteuer. Bitte kämpfen Sie für mehr

Wirtschaft und mehr Wachstumsperspektiven in der Europäischen Union, damit der Mittelstand und die Arbeitnehmer eine Chance haben! Aber heute müssen wir Ihnen sagen, dass Sie uns fast leid tun, mit solchen Regierungen wie im jetzigen Fall, etwa vertreten durch Frau Merkel die Europäische Union retten zu müssen. Bleiben Sie stark und schaffen Sie europäische Instrumente! Das ist unsere zentrale Botschaft für den Gipfel, weil nur dann die Menschen auch darauf hoffen können, dass wir die richtigen Antworten geben.

3-056

Manfred Weber (PPE). – Frau Präsidentin! Meine sehr verehrten Damen und Herren Kolleginnen und Kollegen! Der Kollege Schulz hat ausgeführt, dass Griechenland geliefert hätte und jetzt Europa am Zug sei. Ich stell mir schon die Frage, ob Europa schon danke sagen muss, wenn heute Mitgliedstaaten im Euroraum schlicht die Spielregeln einhalten, nämlich wieder zurückkommen auf das 3 %-Kriterium. Ich stell mir auch die Frage: Was war denn letztes Jahr, als Irland vor der gleichen Situation gestanden ist und harte Sparmaßnahmen durchgeführt hat? Da kam auch niemand auf die Idee, einen Europäischen Währungsfonds einzuziehen.

Verhofstadt sagt, Spekulanten sind am Werk. Natürlich haben wir dort im Moment Druck. Aber Tatsache ist, dass Griechenland durch den Euro-Beitritt riesige Zinsvorteile hatte. Unsere italienischen Kollegen haben diesen Zinsvorteil durch den Euro-Beitritt in Konsolidierung umgewandelt. Griechenland hat ihn verkonsumiert. Deswegen darf man schon sagen, es ist nicht der ein guter Europäer, der heute Geld auf den Tisch legt, sondern es ist der ein guter Europäer, der die Spielregeln, die alle unterschrieben und akzeptiert haben, auch durchsetzt, damit sie in der Europäischen Union auch eingehalten werden.

Ich möchte als Zweites der Kommission den Rücken stärken, weil die Vorschläge, die für die langfristige Zukunft auf dem Tisch liegen, in die richtige Richtung gehen. Wir haben die 3 % vereinbart und deswegen brauchen wir eine starke Kommission, die zukünftig die 3 % kontrollieren und auch durchsetzen kann. Wir haben doch erlebt, dass es die Mitgliedstaaten im Euroraum nicht schaffen, sich gegenseitig zu kontrollieren und gegenseitig die 3 % einzuhalten. Deswegen ja zu einer starken Kommission, die zukünftig in der Lage ist, die Kriterien einzuhalten.

Ein letzter Gedanke: Wir sollten positiv über den Euro reden. Wir haben keine Währungskrise, wir haben eine Wirtschaftskrise. Der Euro ist ein großer Gewinn für alle Menschen. Wenn unsere Führer in der Europäischen Union das nicht mehr sagen, wenn das im Rat nicht mehr ausgedrückt wird, dann werden die Menschen es auch nicht wissen. Und deswegen ja zu dieser großen, starken Währung.

3-057

Jo Leinen (S&D). – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Griechenlandkrise ist ein aktuelles Problem, die Wachstumskrise und die Umweltkrise sind aber langfristige Probleme, und beides muss mit Beschlüssen des Europäischen Rates tatkräftig angepackt werden.

In der Strategie EU-2020 steht richtigerweise, dass Wachstum intelligent, nachhaltig und integrativ sein soll. Wenn ich aber in die Schlussfolgerungen des Rates schaue, so ist dies viel enger gefasst und reduziert sich auf die klassische Wachstumsstrategie, die ja gescheitert ist und die uns nicht weit gebracht hat. Also Wachstum kann nicht intelligent sein, wenn es nicht nachhaltig ist, und es ist auch nicht intelligent, wenn es nicht integrativ ist. Deshalb meine Bitte an den Rat und die Ratspräsidentschaft: Sorgen Sie dafür, dass dieser Dreiklang, diese drei Pfeiler erhalten bleiben. Das ist das Neue, was jetzt wirklich implementiert werden soll.

Ich bin sehr zufrieden, dass das ressourcen- und energiesparende Wachstum ein Flaggschiff für die EU sein soll. Darüber haben wir ja lange geredet. Das hilft uns in der Tat, Kosten zu sparen, Abhängigkeiten zu reduzieren und eine Reihe von Problemen zu lösen.

Ich erwarte von der Kommission, dass wir dazu im Jahre 2010 einen Fahrplan bekommen, weil es eine gemischte Aufgabe der EU selbst, aber auch der Mitgliedstaaten ist, und vieles ist da butterweich und sehr vage. Wir müssen vor allen Dingen das Ziel, 20 % Energie zu sparen, verbindlich machen. Dieses Effizienzziel muss also rechtlich verbindlich werden, damit man weiß, wo es hingehet und die Industrie auch die entsprechenden Investitionen tätigen kann.

3-058

Mario Mauro (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, se mi dovessi porre la domanda che ci si pone spesso nei bar di mezza Italia, mi chiederei a cosa serve l'Europa, e la risposta mi verrebbe di getto, mi verrebbe dal profondo del cuore.

A cosa serve l'Europa, se non ad aiutare la Grecia in questa circostanza? Non credo che sia una follia il pensarla perché è nel DNA, nella natura del nostro progetto politico: nella natura del nostro progetto politico c'è la solidarietà. Mi colpisce però, allo stesso tempo, che quelli che dicono di voler combattere la speculazione finanziaria intendono sostituire la speculazione finanziaria con la speculazione politica.

Come si fa, infatti, a pensare di condurre questa battaglia contro la cancelliera Merkel? Come si fa a pensare cioè che l'obiettivo del tentativo di sostenere in termini di solidarietà la Grecia sia attaccare un altro paese membro, perché ci ricorda con semplicità che alla politica di solidarietà va accompagnata una politica di responsabilità? È un richiamo che ci siamo fatti più volte, ce lo siamo fatti all'unisono perché siamo coscienti che attraverso solidarietà e responsabilità riusciamo a rendere agibile a tutti il progetto politico europeo.

Dobbiamo essere certi che ciò che ci unisce è più forte di ciò che ci divide e, alla luce di questo, dobbiamo chiedere alla Commissione, a partire da domani, di essere ambiziosa e di pretendere tanto rigore dagli Stati membri da essere capaci di assicurare solidarietà con un progetto che a lungo termine saprà tradurre il senso del nostro progetto europeo.

3-059

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la crisi greca è oggettivamente il problema più grave che l'Europa si trova ad affrontare ed è indubbiamente prodotta dalla mancanza di rigore nella gestione della spesa pubblica.

Però è incomprensibile e inaccettabile il ritardo con il quale le istituzioni europee stanno intervenendo per fronteggiare questo momento di difficoltà di un paese membro. E questo ritardo ha già prodotto effetti negativi: ha lasciato oggettivamente spazio all'azione degli speculatori; ha creato all'interno dell'Unione dubbi sulla volontà di alcuni paesi verso il futuro dell'Europa (vorrei che non ci dimenticassimo che questo è il primo grande problema che siamo chiamati ad affrontare dopo l'entrata in vigore del trattato di Lisbona); ha accentuato le difficoltà del governo greco che ha dovuto produrre misure antipopolari, non scelte di poco conto o di lieve entità nel rapporto con milioni di persone, e lo ha fatto senza avere la certezza che l'aiuto sarebbe arrivato.

Inoltre, ha incrinato oggettivamente il valore fondativo della solidarietà, che è base e cemento dell'idea che abbiamo tutti condiviso dell'Unione europea. Dunque è necessario che l'intervento ci sia senza nessuna speculazione. Vorrei ricordare all'onorevole Mauro che la Germania è senza dubbio tra i paesi che hanno avuto maggiori vantaggi dall'entrata in vigore dell'euro e del rapporto che si è determinato con i tassi d'interesse.

Bisogna agire rapidamente per aiutare la Grecia, lo deve fare l'Europa nell'interesse dell'Europa.

3-060

Marian-Jean Marinescu (PPE). – Consiliul Uniunii Europene a primit cu entuziasm comunicarea Comisiei referitoare la Europa 20-20.

Este adevărat, este un document extrem de necesar, dar tocmai de aceea trebuie să privim conținutul cu foarte mare atenție. Cred că lipsește consistența financiară.

Consiliul este dator să ceară Comisiei să clarifice resursele bugetare, precum și direcționarea acestora către componentele-cheie ale bugetului.

Opinia mea este că bugetul nu poate fi alcătuit înainte de reforma politicii agricole comune și de reforma politicii de coeziune.

Unul dintre domeniile majore ale dezvoltării și ale stabilității Uniunii, și anume infrastructura, atât cea de transport cât și cea energetică, lipsește cu desăvârșire.

Dezvoltarea infrastructurilor de transport și energie în Uniunea Europeană, precum și armonizarea acestora cu cele ale statelor din vecinătate, pot fi un motor puternic pentru creșterea durabilă și pentru asigurarea de locuri de muncă stabile și pot asigura Uniunii Europene mult dorita securitate, atât în domeniul energetic, cât și în ceea ce privește transporturile.

De aceea, fac apel la Consiliu să ceară Comisiei introducerea acestor domenii-cheie în strategia pentru UE 2020 în interesul cetățenilor europeni.

3-061

Αννυ Ποδηματά (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, η συνεδρίαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου της 11ης Φεβρουαρίου, που ήταν να στείλει ένα μήνυμα υποστήριξης στην Ελλάδα ώστε να ηρεμήσουν οι αγορές, έχει στην ουσία ακυρωθεί εξαιτίας της κακοφωνίας και της αβεβαιότητας που επικράτησε στους κόλπους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο, που αρχίζει αύριο τις εργασίες του, δεν έχει καμία πολυτέλεια να διατηρήσει το σημερινό κλίμα αβεβαιότητας και κακοφωνίας. Οι πάντες αναγνωρίζουν πλέον ότι η ελληνική κυβέρνηση έχει πάρει πολύ σκληρά μέτρα, τα περισσότερα από τα οποία έχουν ήδη αρχίσει να εφαρμόζονται με κόστος και θυσίες από τον ελληνικό λαό. Όμως την ίδια ώρα συνεχίζει να δανείζεται με εξαιρετικά υψηλά επιτόκια, με τελευταίο παράδειγμα αυτό της 5ης Μαρτίου, γιατί υπάρχουν κερδοσκόποι στις αγορές που κάνουν περιουσίες στοιχηματίζοντας στις πιθανότητες χρεοκοπίας μιας χώρας και εν τέλει δημιουργώντας τις συνθήκες και τις προϋποθέσεις για να συμβεί αυτό.

Σήμερα η συζήτηση αφορά στην Ελλάδα, αύριο ενδεχομένως να αφορά σ' ένα άλλο κράτος μέλος. Θα το σταματήσει αυτό το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο δημιουργώντας έναν ευρωπαϊκό αποτελεσματικό αποτρεπτικό μηχανισμό, που θα θωρακίσει τις εθνικές οικονομίες και τη σταθερότητα της ζώνης του ευρώ;

Μίλησε ο Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής για ευθύνη και αλληλεγγύη. Και είχε δίκιο. Χρειάζονται και τα δύο όταν συμμετέχει κανείς σε μία οικογένεια, όπως είναι η ζώνη του ευρώ. Αλλά δεν νομίζω να υπάρχει κανείς που να αμφιβάλλει ότι η Ελλάδα έχει πλήρως αναλάβει τις ευθύνες της. Αλλά δεν μπορεί να αντιμετωπίσει μόνη της σ' αυτή τη δύσκολη φάση τα θηρία των αγορών. Πριν από ενάμισι χρόνο, οι αγορές απείλησαν με κατάρρευση την παγκόσμια οικονομία. Δεν θα απειληθεί η Ελλάδα σήμερα;

Εδώ λοιπόν έρχεται η έννοια της αλληλεγγύης, που θα έπρεπε να είναι αυτονόητη και σύμφυτη με τη συμμετοχή στο ευρώ.

3-062

Andreas Schwab (PPE). – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zu Griechenland ist ja nun schon hinlänglich viel gesagt worden, sodass ich gerne einen Blick in die Zukunft richten möchte. Mit der Strategie EU-2020 hat die Europäische Kommission ja ein wichtiges Dokument in die Diskussion gebracht, das ein Stück weit Leitlinien dazu vorgeben soll, wie die Europäische Union in die Zukunft geführt werden soll.

Ich glaube, dass wir die gemeinsamen Ziele, die wir in der EU-2020-Strategie festlegen, am Ende auch alle erreichen müssen. Das war eines der großen Probleme der Lissabon-Strategie, an der wir am Ende alle zu arbeiten haben. Nur wenn sich wirklich alle Mitgliedstaaten an die dort festgelegten Ziele halten, können wir diese Ziele auch gemeinsam erreichen. Es gelingt aber nicht, indem sich der Europäische Rat als Verwaltungsgremium versteht, indem Dinge in letzter Minute geregelt werden, sondern wenn die politische Führungsaufgabe dieser Institution von den dort Handelnden auch wirklich wahrgenommen wird.

Es gelingt auch nur dann wirklich, wenn das Prinzip der Solidarität in dieser EU-2020-Strategie grundlegend festgelegt wird. Das bedeutet zunächst Eigenverantwortung der Mitgliedstaaten in allen Bereichen, in denen sie selber Verantwortung tragen. Dazu zählen Reformbemühungen auf dem Arbeitsmarkt, dazu zählen aber auch die nationalen Haushaltspolitiken. Das bedeutet im Umkehrschluss aber natürlich auch eine Beistandsverpflichtung für die anderen Mitgliedstaaten, d. h. dass Mitgliedstaaten, die in Schwierigkeiten geraten sind, die sie unverschuldet erleiden, auch geholfen wird. Und das gelingt nur, wenn die politische Führung auch von der Kommission ausgeübt wird. Das bedeutet, dass wir die Fehler der Lissabon-Strategie unbedingt vermeiden müssen. Es ist vorher schon häufig darauf hingewiesen worden, dass die Strategie der Kooperation, die die Lissabon-Strategie geprägt hat, fehlgeschlagen ist. Wir brauchen klare Ziele von der Europäischen Kommission, und ich glaube, das Parlament wird die Kommission an dieser Stelle unterstützen.

3-063

Juan Fernando López Aguilar (S&D). – Señora Presidenta, creo que todos somos conscientes de que quinientos millones de ciudadanos van a seguir con una atención inusual el Consejo Europeo que va a tener lugar la próxima semana.

Y la razón es que el Consejo Europeo va a tener la oportunidad de lanzar un mensaje de compromiso con la salida de la crisis que es el que esperan desesperadamente quienes la están padeciendo con peor gravedad. Y la salida de la crisis tiene que reflejarse, evidentemente, en esa apuesta por la estrategia, que tiene que ser rotunda en el cambio de modelo de crecimiento y en sus acentos económico, social y medioambiental.

Desde el punto de vista económico, en la apuesta por la gobernanza. Desde el punto de vista social, en la apuesta por los trabajadores, por la protección social —el modelo que nos ha hecho europeos— y, en particular, por la igualdad; este acento quiero marcarlo en un documento en el que el compromiso por la igualdad es manifiestamente mejorable. Y, desde el punto de vista medioambiental, en la apuesta por la recuperación del espíritu que ha hecho a Europa líder en la apuesta por la sostenibilidad medioambiental en la prevención del cambio climático, en la Conferencia de Copenhague, y, sobre todo, por el reconocimiento de este sabor de boca profundamente insatisfactorio con el que hemos salido de la Conferencia de Copenhague.

Pero lo más importante de todo es que en la reunión del Consejo tiene que haber una apuesta claramente europea por acompañar la unión monetaria con la coordinación de las políticas fiscales, presupuestarias y económicas a la altura de la unión monetaria.

El mensaje de solidaridad con Grecia no es un mensaje para Grecia, es un mensaje para Europa y los europeos. No se trata de rescatar a Grecia, se trata de dar señales de vida europeas, de compromiso con la realidad profunda, con la apuesta históricamente profunda que ha supuesto la unidad monetaria.

Por tanto, comprendase de una vez que no estamos hablando de Grecia, estamos hablando de todos nosotros.

Ha habido retrasos en la puesta en marcha de las nuevas instituciones; no debe haber retraso en la puesta en marcha de las respuestas que los europeos esperan del próximo Consejo.

3-064

Γεώργιος Κουμουτσάκος (PPE). – Κυρία Πρόεδρε, είναι αλήθεια ότι η χώρα μου, η Ελλάδα, διαχρονικά δεν ανέπτυξε, όταν και όσο έπρεπε, την οικονομία της με μέτρο και με σύνεση. Τώρα έχει αναλάβει όμως πλήρως τις ευθύνες της. Ο ελληνικός λαός καταβάλλει δυσβάσταχτο τίμημα.

Ας μην κρυβόμαστε όμως! Η Ελλάδα δεν είναι η μόνη χώρα της ΟΝΕ που αντιμετωπίζει μεγάλα προβλήματα. Δεν ήταν η μόνη που προσέφυγε στις δηλητηριώδεις υπηρεσίες γνωστών χρηματοπιστωτικών ιδρυμάτων. Δεν είναι ούτε θα μείνει ο μόνος στόχος των κερδοσκόπων.

Όλοι γνωρίζουμε –και το γνωρίζουμε καλά– ότι το ελληνικό ζήτημα είναι και ευρωπαϊκό ζήτημα. Η ΟΝΕ θα μείνει ακρωτηριασμένη χωρίς περισσότερο συντονισμό οικονομικής και φορολογικής πολιτικής και, πάνω απ' όλα, χωρίς αλληλεγγύη.

Η κρίση, κάθε κρίση, είναι μητέρα αλλαγών. Η σημερινή κρίση μπορεί να γεννήσει μια ισχυρότερη Ευρώπη, και η Ελλάδα μπορεί να είναι η μαία αυτής της αλλαγής. Ας μην πυροβολούμε λοιπόν την Ελλάδα! Ας πυροβολήσουμε όλοι μαζί τους κερδοσκόπους, που θα ήθελαν να δουν ένα γονατισμένο ευρώ, και αυτό οφείλει να πράξει το αυριανό Ευρωπαϊκό Συμβούλιο.

3-065

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – Tisztelt Elnök asszony! Felhívom a Bizottság és a Tanács figyelmét, hogy az EU 2020 stratégia új célkitűzéseinek meghatározása során nem feledkezhetnek meg a jelenleg is jól működő bizottsági politikákról, így a kohéziós politikáról és a közös agrárpolitikáról. Ezek olyan jól bevált eszközök, amelyek, bár reformra szorulnak, jelentős mértékben hozzájárulhatnak az EU 2020 új céljainak megvalósításához. Sajnálatos, hogy a Bizottság korábbi anyagából ez a két nagyon fontos közösségi politika kimaradt. Magyarország és az új tagállamok kiemelten fontosnak tartják ezért ezeknek a megfogalmazását, a belső piac jogharmonizációját, az infrastrukturális és energiabiztonsági szűk keresztmetszetek felszámolását. És végezetül, ez az EU-stratégia nem helyettesítheti a költségvetési irányelvről szóló korrekt vitát, és nagyon fontosnak tartjuk, hogy a kohéziós politika regionális dimenziója is teret kapjon. Köszönöm a figyelmet.

3-066

Michael Theurer (ALDE). – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Diskussion um den Euro, die Diskussion um Griechenland hat die vergangenen Tage bestimmt. Ich möchte an dieser Stelle darauf hinweisen, dass mich beunruhigt, dass in Deutschland mittlerweile 40% der Deutschen sagen, dass die Einführung des Euro ein Fehler war. Das muss uns beunruhigen, weil die Vergemeinschaftung der Währung keine Einbahnstraße ist. Der Integrationsprozess in Europa ist nicht unumkehrbar. Ich bin der Auffassung, dass wir das Versprechen, das wir bei der Aufgabe der nationalen Währung gegeben haben, nämlich, dass der Euro genauso stabil sein wird wie die D-Mark.

Und ich bin der festen Überzeugung, dass wir in Europa eine Diskussion über die soziale Marktwirtschaft, über den Ordnungsrahmen brauchen. Wir sollten nicht darüber sprechen, wie wir Deutschland weniger wettbewerbsfähig machen, sondern wir sollten darüber sprechen, wie wir ganz Europa wettbewerbsfähig machen können, damit wir auch auf den Weltmärkten erfolgreich sind. Darum muss es gehen, deshalb fordere ich eine Diskussion über die soziale Marktwirtschaft in Europa.

3-067

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Frau Präsidentin! Ich stimme mit all jenen überein, die in diesem Moment eine stärkere europäische Integration gerade im Wirtschaftsbereich brauchen, und ich hoffe, dass das nicht nur bei dem Eurozonen-Gipfel diskutiert wird, sondern tatsächlich auch beim Europäischen Rat.

Es werden jedoch – und das hat mein Kollege gerade angesprochen – in der Bevölkerung auch negative Seiten des Euro gesehen. Es gibt einen Geburtsfehler, was die Währungsunion betrifft, nämlich eine gemeinsame Währung zu haben und nicht gleichzeitig auch die Wirtschaftspolitiken gemeinsamer zu gestalten. Da müssen wir jetzt erkennen, dass das ein großer Fehler war. Die Stimme der Vernunft sagt uns, dass jetzt ein Solidaritätsfonds – auch für Griechenland – eingerichtet werden muss, so dass niedrigere Zinsen für Griechenland möglich sind.

In der jetzigen Debatte wurde jedoch noch zu wenig angesprochen, dass Griechenland selbst auch einiges tun muss. Ein wichtiger Faktor wäre, das Militärbudget zu kürzen. Ein EU-Land, das über 4 % des Bruttonationaleinkommens ausgibt für Militärausgaben, für Rüstungsprodukte aus Ländern wie Deutschland, Frankreich und anderen, brauchen wir in dieser Europäischen Union nicht, und da gehört auch gespart.

3-068

John Bufton (EFD). – Madam President, I would like to make the point that you could not make this up today. Almost every speaker here has discussed Greece – the crisis in Greece – and yet Mr Barroso said at the beginning that it is not even on the formal agenda for the two days at the European Council. That is incredible. The whole world is watching every day what is going on here.

The truth of the matter is that you are again trying to hide the fact that this project is not working. It is rapidly failing. We have already seen the good people of Germany saying that they are not happy with the situation. But should it not be for the people of Greece to have their say, not the dictators in this place? Surely it should be for the good people of Greece perhaps to have a referendum on whether they should be in the euro. It is their case. It is their cause.

I am sickened by what I have heard today from many. It is a self-centred opinion for those other Member States, looking after themselves. Greece is the problem at the moment. I feel it will go from Greece to Spain and then Portugal and Italy and so on. The rollercoaster will start. Mark my words: the problem is here to stay.

3-069

Andrew Henry William Brons (NI). – Madam President, the troubles of Greece and the eurozone should not be seen as an exception. A single currency for such a large, economically heterogeneous region of the world is self-evidently problematic.

The value of a currency should reflect the condition of a state's economy. When the economy thrives, the value of the state's currency will tend to rise. When an economy falls into recession, the value of the currency will tend to fall.

The state of the economy of Greece requires a depreciation of its currency. If it had experienced that depreciation, it would have benefited from a tourist boom.

The euro is not a solution to the economic problems of the world. It is the problem.

The difficulty for Greece is that, if it pulled out of the euro now, it would find that the fall in the value of its reverted currency would multiply its foreign debt. It is truly imprisoned in the eurozone.

This should be a warning to countries outside the eurozone. Join it at your peril. Once inside, you will be locked in for ever.

3-070

Monika Flašíková Beňová (S&D). – Veľmi krátko, pretože väčšina vecí už, samozrejme, bola povedaná.

Môj osobný názor je, že tá situácia, ktorú riešime už niekoľko mesiacov v Grécku, nie je situáciou ojedinelou a zdá sa, že ten vývoj speje k tomu, že dodržiavanie paktu stability, respektíve nedodržiavanie paktu stability si vyžaduje nový prístup. Máme v zásade dve možnosti: buď budeme celkom konzekventne trvať na tom, aby to, čo je platné a to čo je v zmluvách, sa dodržiavalo, alebo pochopíme, že tak ako všetko aj Pakt stability musí podliehať istému vývoju a teda i istým zmenám, a pripravíme tie zmeny takým spôsobom a presadíme ich takým spôsobom, aby sme udržali rast a ekonomickú stabilitu nielen priamo v štátoch, ktoré sú členmi eurozóny, ale aby sme pripravili aj ďalšie členské štáty Európskej únie, ktoré v súčasnosti ešte nie sú v eurozóne, na pristúpenie bez toho, aby sme dramatickým spôsobom vstupovali napríklad do využívania štrukturálnych fondov v týchto krajinách.

3-071

Jean-Pierre Audy (PPE). – Madame la Présidente, une observation et trois propositions. Première observation: je ne comprends pas pourquoi le président Van Rompuy n'assiste pas à une séance aussi importante – Monsieur le Ministre, vous n'êtes pas membre du Conseil européen – et je trouve qu'il aurait pu être présent.

Trois propositions concernant le plan de redressement de la Grèce. À moyen terme, je soutiens l'idée de Daniel Cohn-Bendit qui a été reprise d'ailleurs tout à l'heure: si l'Union européenne pouvait faire un pacte avec la Turquie pour régler le problème de Chypre, nous pourrions aider la Grèce sur deux points de PIB.

Une autre proposition sur le plan financier, puisque nous n'avons pas les instruments. Pourquoi l'Union européenne ne cautionne-t-elle pas un ensemble d'engagements financiers, ce qui permettrait de faire baisser les taux d'intérêt et ce qui a été un objectif qui fait l'objet d'un consensus au Parlement européen?

Enfin, on a dit que les comptes de la Grèce étaient faux. Il n'y a pas qu'en Grèce que les comptes sont faux. Je propose que nous fassions des normes comptables du secteur public pour l'ensemble de l'Union européenne afin d'avoir des états financiers qui soient cohérents, réguliers et sincères pour tous les États membres.

3-072

Maroš Šefčovič, Member of the Commission. – Madam President, first let me tell you how impressed I was by the clear demonstration of solidarity and by the calls for responsibility from most of the speakers. This is exactly what we need at this moment, because it is very clear that a European problem needs a European solution.

Sometimes I wonder if we have not sufficiently learnt the lessons regarding the consequences of our course of actions, if we do not follow European solutions to European problems and try to find something specific even though we have to deal with it collectively.

I think it is very clear that we are not just a group of countries. We are a European family, and if one of our family members has a problem we must definitely come to the rescue.

The Commission is therefore ready to propose an instrument for coordinated assistance to Greece which will be fully compatible with European law, and I am sure that this is possible.

I would like to thank all of you for support when it comes to the EU 2020 strategy. I cannot overemphasise how our citizens are expecting leadership at this moment, how they expect us to improve our performance and how they expect us to lead them after the crisis and set very solid medium-term strategies, as our international partners such as China, the United States, India and others do.

The time has come for a decision. I was listening very carefully to the calls for better governance. I was listening very carefully regarding improved monetary and economic surveillance and that we have to do a better job of enforcing the Stability and Growth Pact. This is exactly what the Commission has in mind and these very proposals will come very soon.

I would like to thank all of you who supported the Commission on having very clear concrete goals for tomorrow's European Council conclusions. I think it is very important to have a medium-term strategy, but we have to have very clear indicators of where we are going and what our goals are. The Commission therefore insists that the European Council accept these concrete headline goals after the deliberations tomorrow and the day after.

We need higher employment, we need a better gender balance and we need stronger education. It is very clear that we need to invest more in research and development, and it is absolutely clear that we need to fight poverty.

Therefore, the Commission insists on solidarity, on responsibility and on having a concrete strategy for Europe and European citizens.

Let me just express my hope that the positive spirit which was present here, which was clearly supporting solidarity and responsibility, will be just as present during our leaders' deliberations tomorrow.

3-073

Diego López Garrido, *Presidente en ejercicio del Consejo*. – Señora Presidenta, creo que este ha sido un debate muy importante: un debate sobre un asunto que es el centro ahora mismo del interés europeo –el asunto de Grecia–, pero, más allá de eso, sobre la situación económica de la Unión Europea en su conjunto. Un debate que, por cierto, señor Audy, ha contado con la presencia del Consejo, como ha acordado el Parlamento: yo represento aquí a la Presidencia del Consejo.

Respecto al asunto de Grecia, que es el más debatido y al que más referencia se ha hecho, la Presidencia en ejercicio del Consejo tiene unas ideas muy claras. En primer lugar, Europa es una integración de políticas económicas, tenemos economías integradas; en segundo lugar, Europa está basada en la solidaridad y tiene un fuerte contenido social, por tanto; y en tercer lugar, Europa es estabilidad económica y financiera.

Las tres características europeas están claramente implicadas en el asunto de Grecia. Por eso, también, las tres formas de ver Europa se tienen en cuenta y se reafirman en la importantísima declaración que hizo el Consejo Europeo informal del 11 de febrero de 2010, una de las más importantes declaraciones que creo se han hecho nunca en el Consejo, porque es una declaración que aborda el problema de Grecia hablando de la solidaridad y del compromiso político absoluto con la estabilidad financiera de la zona del euro, el compromiso por actuar cuando sea necesario para asegurar esa estabilidad.

Estoy convencido de que el Consejo Europeo de este fin de semana, que es el mismo Consejo Europeo que se reunió el día 11 de febrero, va a reforzar esa estabilidad, va a asegurar esa estabilidad. De ese Consejo Europeo va a emanar un mensaje político fuerte sobre Europa, de refuerzo de su economía, de refuerzo de su moneda y, por tanto, un mensaje de refuerzo de la solidaridad, porque es lo que esperan los ciudadanos, aunque es verdad que algunos euroescépticos esperan un fracaso. Ese fracaso no se va a dar en el Consejo Europeo. Estén ustedes seguros de que no se va a dar ese fracaso, sino que se va a reafirmar el compromiso político con la solidaridad en el seno de la Unión Europea y en el seno de la zona del euro.

Además, se va a mirar más allá. Se va a mirar al corto y al largo plazo. Se va a hablar de cómo va a haber una salida coordinada de la crisis, teniendo en cuenta que no habrá del todo una retirada de estímulos fiscales hasta que no haya una recuperación económica. Y se va a hablar, también, de objetivos a más largo plazo, de objetivos de los que a mí me gustaría destacar, sobre todo, el elemento de la cohesión económica, de la cohesión territorial, de la cohesión social; en el fondo, de la solidaridad. Y donde va a haber una nueva forma de supervisión distinta de la Estrategia de Lisboa. Va a haber cambios a este respecto, claramente: el liderazgo del Consejo Europeo no estaba en la Estrategia de Lisboa.

La coordinación de políticas económicas, de empleo y sociales que está en el Tratado de Lisboa no estaba en la Estrategia de Lisboa. La importancia del papel de la Comisión –de supervisión de seguimiento, de monitorización, de control, de

exigencia del cumplimiento de los objetivos— no estaba en la Estrategia de Lisboa. Los elementos de incentivación con los fondos estructurales no estaban en la Estrategia de Lisboa. Por lo tanto, hay claramente un avance muy importante.

Por último, señora Presidenta, voy a referirme a la intervención del señor García-Margallo, que ha sido la única intervención que ha ido directamente a la Presidencia española criticando, en su opinión, la forma de dirigir la Unión Europea.

Tengo que decirle, señor García-Margallo, que la Presidencia española de la Unión, el Consejo, está trabajando estrechamente, de forma coordinada, con el método comunitario, con el señor Van Rompuy, el Presidente del Consejo Europeo; está trabajando con la Comisión y está trabajando con el Parlamento Europeo, también, estrechamente, para sacar adelante los objetivos esenciales.

Usted se ha referido esencialmente al tema económico. A mí me gustaría preguntarle si a usted le parece que, por ejemplo, adoptar una decisión como la que se adoptó en el Consejo Europeo, con la participación, evidentemente, de la Presidencia del Consejo, sobre el compromiso político de Europa con la estabilidad financiera de la zona del euro no es dirigir la Unión Europea.

Me gustaría saber si le parece que no es dirigir la Unión Europea contribuir a que haya un debate este fin de semana nada menos que sobre la Estrategia Europa 2020, que ha recibido, por cierto, el apoyo mayoritario, en general, de las intervenciones que ha habido en este Parlamento. Y sobre la gobernanza como un elemento fundamental a ese respecto.

Me gustaría saber si le parece que no es dirigir la Unión Europea tener ahora mismo abierta una negociación con esta Cámara sobre el paquete de supervisión financiera. Y yo le animaría, señor García-Margallo, a que usted colabore con esta Presidencia para poder llegar lo antes posible a un acuerdo entre el Consejo, que ha tomado una posición, y el Parlamento Europeo. Por cierto, la Directiva sobre los «hedge funds» queremos sacarla durante la Presidencia española de la Unión Europea y queremos sacarla con el máximo acuerdo posible, con el máximo consenso. No creo que eso deba ser criticado, sino todo lo contrario.

También me parece que es dirigir la Unión Europea estar muy de acuerdo y colaborar con la Comisión en esa propuesta que va a hacer la Comisión sobre la coordinación de políticas económicas en la aplicación del artículo 136 del Tratado de Lisboa. O es dirigir también la Unión Europea para que haya una política general de salida de ese endeudamiento, endeudamiento imprescindible en la Unión Europea ante la crisis y ante la necesidad social de abordar la crisis y de proteger a las personas más vulnerables; inevitable endeudamiento que hay que abordar ahora, adecuadamente, de acuerdo con el Tratado de Lisboa, para volver a la senda de los parámetros del Tratado de Lisboa.

Esto es dirigir la Unión Europea con arreglo al método comunitario. Esto es dirigir la Unión Europea, y dirigir la Unión Europea es tener un Consejo Europeo este fin de semana que, claramente, se va a solidarizar con Grecia y con el Gobierno griego.

3-074

Presidente. — No onorevole, lei non può intervenire con il metodo della "blue card", perché è riservato soltanto ai deputati, quindi con l'intervento del ministro la discussione è chiusa.

Dichiarazioni scritte (articolo 149)

3-075

Elena Băsescu (PPE), în scris. — Unul dintre subiectele importante de pe agenda Consiliului European se referă la Strategia UE 2020 privind crearea de locuri de munca și creștere economică. Avem nevoie de o coordonare a politicilor europene astfel încât să putem răspunde provocărilor și nevoilor momentului, precum și de stabilirea unor obiective clare pe termen lung. Dezvoltarea sustenabilă a economiei europene trebuie să fie o prioritate. Noua strategie a Comisiei pentru următorii 10 ani are în vedere cinci direcții de acțiune: crearea de noi locuri de munca, lupta împotriva sărăciei, reducerea abandonului școlar, investiții în cercetare-dezvoltare și reducerea emisiilor de gaze cu efect de seră. Ultimele state membre ce au aderat la UE au nevoie de resurse și de sprijin din partea Uniunii pentru a putea atinge aceste obiective ambițioase. România susține obiectivul 20-20-20 privind reducerea emisiilor de carbon cu 20%, creșterea ponderii de energie obținută din resurse regenerabile de 20% și creșterea eficienței energetice cu 20%. Un obiectiv mai ambițios 30-30-30 care are în vedere atingerea unui prag de 30% în toate cele trei domenii ar presupune costuri mult prea mari pentru țara mea. Aceasta ar fi o țintă nerealistă pentru mai multe state europene.

3-076

José Manuel Fernandes (PPE), por escrito. — A Europa tem sido um projecto de paz, bem-estar social, liberdade e crescimento. A Europa tem dado o exemplo, em termos do seu modelo social, e tem tido um papel de liderança nas questões ambientais, sem qualquer tipo de comparação em termos mundiais.

A crise económica, financeira e social que estamos a viver actualmente exige respostas concertadas a nível europeu. A crise na Grécia e o ataque ao euro obrigam a uma resposta comum e que infelizmente tarda. É possível e desejável uma solução europeia para evitar os constantes ataques especulativos de que o euro tem sido alvo.

A UE tem credibilidade e liquidez, o que, com a necessária coordenação a nível europeu, seria desde logo suficiente para acalmar o mercado e os custos dos empréstimos de que a Grécia precisa. Este é um momento em que se exige solidariedade entre os Estados e as Instituições europeias. É ainda uma questão de responsabilidade. Espera-se que o próximo Conselho Europeu actue na prossecução de uma solidariedade integrada e coordenada. Esta é a atitude que se exige de modo a que o projecto europeu prossiga. A procura de soluções que façam a monitorização dos défices de cada Estado-Membro deve ser a atitude posterior.

3-077

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Com os graves problemas sociais que se vivem em diversos Estados-Membros da União Europeia (desemprego, trabalho precário e pobreza), impõe-se que este Conselho Europeu da Primavera dê uma resposta séria e profunda. No entanto, reaceamos que as respostas se dirijam sobretudo para a chamada sustentabilidade das finanças públicas, esquecendo medidas para a sustentabilidade social.

A resposta à situação da Grécia é uma questão importante, sobretudo por que o que se está a passar contradiz tudo quanto propagandearam sobre as virtudes do euro e as benesses resultantes de pertencer à zona euro, de se estar no tal “pelotão da frente” de uma moeda forte dos países ricos, por nos dizerem que pertencer à zona euro era um seguro contra as crises financeiras evitando o recurso aos empréstimos e às receitas do FMI.

Bastou a primeira crise para demonstrar que não existe solidariedade na zona euro e que a chamada “coesão económica e social” não passa de uma expressão de mera propaganda em campanhas eleitorais. Agora, a Senhora Merkel até já ameaça com expulsões da zona euro àqueles que, tal como a Grécia e outros, não cumpram o Pacto de Estabilidade, esquecendo que a Alemanha foi e é a grande beneficiária da política de um euro forte...

(Declaração encurtada por força do artigo 170.º do Regimento)

3-078

Othmar Karas (PPE), schriftlich. – Wirtschafts- und Finanzkrise sowie Griechenland benötigen europäisches Handeln. Es muss ein Ende haben mit dem öffentlichen Streit. Wir warten auf eine gemeinsame Antwort des Gipfels. Wir sagen JA zum Spar- und Reformprogramm der griechischen Regierung – Griechenland ist fest entschlossen, seine Hausaufgaben zu erfüllen und die europäischen Regeln einzuhalten. Wir sagen auch JA zu Darlehen, wenn der Reformkurs sonst gefährdet wird. Aber wir sagen definitiv NEIN zu Strafzahlungen und zum Ausschluss eines Landes aus der Eurozone. Das würde nur einen Dominoeffekt hervorrufen, der zu einem Vertrauensverlust der Märkte führen würde. Zum Vorschlag von Kommissar Rehn zur Vorabgenehmigung der Budgetentwürfe durch die Kommission sagen wir ebenfalls JA. Die Budget- und Wirtschaftsdaten müssen durch Eurostat und Kommission kontrolliert werden. Ich fordere einen Kassensturz in allen Mitgliedstaaten auf Basis eines gemeinsamen Kriterienkatalogs. Die Steuersysteme und binnenmarktrelevanten Steuersätze müssen harmonisiert, die Wirtschafts-, Budget- und Sozialpolitiken koordiniert werden. Ich fordere einen Planungsausschuss „Europa2020“ zwischen Kommission, Mitgliedstaaten, EIB, EZB und Eurostat. Ich fordere daher die Staats- und Regierungschefs auf, unzweifelhaft einen gemeinsamen europäischen Willen zu dokumentieren. Griechenland ist ein „Lernbeispiel“ für Europa. Die Konsequenzen müssen auf der lokalen, europäischen und globalen Ebene gezogen werden. Mehr europäische Zusammenarbeit und weniger nationaler Egoismus sind das Gebot der Stunde.

3-079

Ivari Padar (S&D), in writing. – I would like to speak about the European Digital Agenda. The Commission's figures show that barriers to the digital single market exist: only 7% of online transactions are cross-border. Although internet and relevant infrastructure objectives serve as solid prerequisites for further development, improving the infrastructure must be complemented by the creation of a pan-European regulatory framework, utilisation of services and enhancement of ICT skills. By 2020 a single and secure European e-services area should be created. It would provide EU citizens with easy and safe access to all digital services, both public and commercial. Member States should develop national plans for the digital switchover of public services. Particular focus should be on encouraging the participation of lower socioeconomic groups, as they are the most likely to be excluded from the digital society. Cross-border e-authentication and digital signatures should be characterised by legal and technical interoperability so that cross border e-authentication could be used by all service providers and consumers across Europe. The comprehensive approach to the digital single market should include reducing the remaining fragmentation in financial services, logistics, consumer protection and intellectual property. A 100% target should be set for citizens to have both access to, and the ability to use, e-services.

3-080

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE), γραπτώς. – Η βαθύτατη δημοσιονομική κρίση στην Ελλάδα, αλλά και η δημοσιονομική ανισορροπία σε άλλα κράτη μέλη της ζώνης του ευρώ, εγείρουν ζήτημα στατικής-δυναμικής-αντοχής της ίδιας της κατασκευής της ΟΝΕ. Δεν χωρεί αμφιβολία ότι η εξυγίανση των δημοσίων οικονομικών ενός κράτους μέλους της ευρωζώνης βαρύνει το ίδιο. Ωστόσο, η δημοσιονομική κρίση έφερε στην επιφάνεια την αναντιστοιχία μεταξύ της πλήρους και ενιαίας νομισματικής ένωσης και της ατελούς οικονομικής ένωσης της ΕΕ. Ανέδειξε επιτακτικότερα την ανάγκη για

συγκρότηση μίας πολιτικά κατευθυνόμενης ευρωπαϊκής οικονομικής διακυβέρνησης, για εξευρωπαϊσμό της οικονομικής πολιτικής και του οικονομικού κινδύνου, για κάλυψη των δομικών ελλειμμάτων της ΟΝΕ, για περισσότερη Ευρώπη, για συντονισμένη και αλληλέγγυα ευρωπαϊκή δράση. Ζητούμενο είναι η καθίδρυση ενός ευρωπαϊκού μηχανισμού στήριξης, ενός Ευρωπαϊκού Νομισματικού Ταμείου, εξοπλισμένου με απαραίτητους πόρους και παρεμβατικές δυνατότητες. Συντονισμένη ρυθμιστική παρέμβαση απαιτείται για τη θωράκιση του κοινού νομίσματος έναντι κερδοσκοπικών παιγνίων. Αναγκαία είναι και η ενδελεχής εξέταση της λειτουργίας της αγοράς των «credit default swaps». Το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο καλείται να δώσει ουσιαστική απάντηση στην κρίση της ζώνης του ευρώ, να εκφράσει έμπρακτη αλληλεγγύη έναντι της Ελλάδος για την υπέρβαση της δημοσιονομικής κρίσης. Η Ελλάδα δεν επαιτεί. Απαιτεί να μην εξανεμίζεται το υστέρημα των Ελλήνων πολιτών υπέρ των διεθνών κερδοσκόπων.

3-081

Rovana Plumb (S&D), în scris. – În această perioadă de criză economico-socială, conjugată cu criza climatică, UE și-a stabilit o strategie nouă pentru următorii 10 ani. Strategia UE 2020 trebuie să contribuie la crearea unei Europe mai incluzive, cu o economie integrată și prietenoasă mediului. Dezvoltarea cercetării și inovării trebuie să devină o prioritate pentru a putea combate efectele schimbărilor climatice, pentru crearea de locuri de muncă verzi, inteligente. De aceea, obiectivele stabilite trebuie să fie obligatorii, pentru a asigura o creștere durabilă, dezvoltarea unei piețe a muncii mai incluzive și condiții de viață decente tuturor cetățenilor.

3-082

Richard Seeber (PPE), schriftlich. – Die EU kann nur dann Erfolg haben, wenn wir wissen, wohin wir wirtschafts- und sozialpolitisch wollen. Daher ist der Erstellung der 2020 Strategie besonderes Augenmerk zu widmen. Die Mitgliedstaaten müssen mit klaren Konzepten, Vorstellungen und Ideen kommen. Eine Strategie für die nächsten zehn Jahre auszuarbeiten ist sicherlich ein ambitioniertes Unterfangen. Es geht hier aber nicht um die letzten Details. Die EU muss sich fragen, wo sie sich positionieren will und welche Prioritäten sie sich setzt. Ein Ziel, das langfristig auch positive soziale und wirtschaftliche Effekte zeitigen wird, ist einen nachhaltigen Energiemix für Europa zu gestalten. Nicht nur angesichts immer geringer werdender fossiler Brennstoffe und der Klimabelastungen durch nicht erneuerbare Energien ist ein Umdenken nötig. Europa muss die Führungsrolle für umweltfreundliche Technologien übernehmen. Für mich ist Atomkraft als Brückentechnologie allerdings wenig geeignet, Europa in eine nachhaltige Energiezukunft zu führen.

3-082-250

Czesław Adam Siekierski (PPE), na piśmie. – Rozpoczynając się jutro posiedzenie Rady Europejskiej ma za zadanie przede wszystkim omówienie ogólnych ram nowej strategii Unii "Europa 2020" oraz ocenę wychodzenia z kryzysu gospodarczego, czy sytuacji w Grecji i innych krajach strefy euro. Są to blisko z sobą powiązane tematy, bowiem unijna strategia na rzecz wzrostu gospodarczego i zatrudnienia jest z tymi problemami związana. Oceniając aktualną sytuację trzeba sobie odpowiedzieć na pytania jak przestrzegane są w poszczególnych krajach zasady Paktu Stabilności i Wzrostu, gdzie była Komisja Europejska? Należy przypuszczać, że kwestia strategii "Europa 2020" wywoła różne spojrzenia w gronie szefów państw i rządów państw członkowskich. Wynika to z faktu znacznych niezgodności interesów poszczególnych krajów, które z kolei biorą się z różnic w poziomie rozwoju. Z przyczyn oczywistych kraje dwóch ostatnich rozszerzeń, ale nie tylko, będą walczyć o większy nacisk na politykę spójności, rozwój infrastruktury czy rolnictwo. Choć nie zapominajmy o innowacyjności i nowych technologiach. Pomyślny rozwój Europy i powrót na ścieżkę wzrostu w najbliższej dekadzie będzie w równej mierze uzależniony od realizacji celów strategii zawartych w propozycji Komisji, ale również od kontynuacji bardziej tradycyjnych polityk. Aby Unia mogła sprostać trudnym wyzwaniom w sferze globalnej, wprawdzie musi wyrównać dysproporcje wewnętrzne, a tego nie da się osiągnąć bez przestrzegania traktatowej zasady solidarności.

3-082-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), în scris. – Consiliul European de primavara are ca principala tema Strategia "UE2020". La începutul acestui an, rata somajului a ajuns la 10%, iar în țări precum Spania și Letonia aceasta a ajuns la aproape 20%. 67% din cetățenii europeni considera că pierderea locurilor de muncă reprezintă principala lor îngrijorare. Principala preocupare a liderilor europeni trebuie să fie pastrarea locurilor de muncă existente și crearea altora noi, care să le permită cetățenilor europeni un trai decent. Acest obiectiv poate fi asigurat doar prin investiții substanțiale în dezvoltarea economică și socială, în infrastructura de transport și energie, în agricultură, în cercetare, în educație și sănătate. Tocmai de aceea Consiliul European trebuie să acorde o atenție specială politicii industriale a Uniunii. Conform statisticilor europene, comparativ cu luna decembrie 2009, în ianuarie 2010, producția industrială a scăzut cu 2% în zona euro și cu 0,2% la nivelul EU27. La nivel comunitar, industria generează 26,4% din PIB, dar sunt State Membre în care producția industrială contribuie cu doar 14% la PIB. Uniunea trebuie să își pastreze competitivitatea la nivel mondial și pentru aceasta e necesar ca locurile de muncă și producția industrială să fie pastrate în interiorul Uniunii, și nu să fie delocalizate în țări terțe.

3-083

PRESIDE: MIGUEL ANGEL MARTÍNEZ MARTÍNEZ
Vicepresidente

3-084

13 - Desarrollo de la iniciativa ciudadana europea sobre la base del artículo 11, apartado 4, del Tratado de la Unión Europea (debate)

3-085

El Presidente. – El siguiente punto es la Declaración del Consejo y de la Comisión sobre Desarrollo de la iniciativa ciudadana europea sobre la base del artículo 11, apartado 4, del Tratado de la Unión Europea.

Permítanme la licencia de saludar dando la bienvenida con mucho cariño a un grupo de periodistas de mi región, de Castilla-La Mancha (España), que han ocupado la tribuna de prensa y que están visitando las instituciones comunitarias en estos días.

3-086

Diego López Garrido, Presidente en ejercicio del Consejo. – Señor Presidente, agradezco al Parlamento Europeo que haya tenido la iniciativa de celebrar este debate sobre —me parece— uno de los contenidos más importantes, más relevantes desde el punto de vista democrático, del desarrollo de la Unión Europea y del europeísmo en los ciudadanos de la Unión Europea. Se trata de un tema muy relevante, que abre una nueva etapa en la Unión Europea; como saben ustedes, naturalmente, se trata de la iniciativa ciudadana. Es decir, la posibilidad de que un millón al menos de ciudadanos y ciudadanas europeos de distintos países puedan firmar una iniciativa legislativa.

Iniciativa legislativa que, lógicamente, se dirige y se plantea ante la Comisión, que es el órgano comunitario que tiene la capacidad de iniciativa legislativa.

La iniciativa ciudadana es una prioridad muy clara de la Presidencia del Consejo. Muy clara. Es una prioridad, porque entendemos que es una prioridad de Europa. Cuando un país preside el Consejo de la Unión Europea, entendemos que no tiene que desarrollar en esa Presidencia sus prioridades, sus objetivos simplemente como país, sino que debe ir más allá y debe ser capaz de representar los objetivos de Europa.

La iniciativa ciudadana, con sus posibilidades, con esos derechos que da a los ciudadanos —a los casi quinientos millones de ciudadanos y ciudadanas europeos— es un objetivo esencial de Europa y por eso está entre las prioridades de la Presidencia española; no por ser una prioridad de España, sino por ser una prioridad de Europa.

Los ciudadanos están esperando que se desarrolle el Tratado de Lisboa lo más rápidamente posible después de ocho años de perder el tiempo en incertidumbres institucionales.

Tenemos que recuperar ese tiempo perdido y dar respuesta esencialmente a los ciudadanos y a las ciudadanas, que lo que quieren es la participación. Es decir, ir haciendo un reequilibrio entre esa Europa que se ha ido construyendo durante el siglo XX más bien de arriba abajo —aunque una Europa democrática— y una Europa que se construye también de abajo arriba.

Por ello, entendemos que la iniciativa ciudadana debe ponerse en marcha lo antes posible, porque será una prueba de la voluntad política de los gobiernos, del Parlamento Europeo y de las instituciones de la Unión para darles una voz y una capacidad de participación a los ciudadanos y las ciudadanas en la vida de la Unión.

Además, para contrarrestar algo que sucede desgraciadamente en la Unión Europea, como es que el debate político sea, mayoritariamente, un debate nacional, un debate endogámico. Aquí en Bruselas, o en este Parlamento, se celebra un debate europeo, pero en cada uno de los países de la Unión predomina el debate nacional, no predomina el debate europeo.

La iniciativa ciudadana es un mecanismo formidable para lograr desencadenar desde la sociedad civil un auténtico debate europeo. Las iniciativas que se planteen por ciudadanos de diversos países van a desencadenar un debate europeo en cada uno de los países, no sólo un debate puramente nacional.

Por eso, nosotros hemos considerado, señor Presidente, la iniciativa ciudadana como una prioridad. A partir del momento en que la Comisión presente su proyecto de Reglamento —agradecemos a la Comisión, y debo decir que, especialmente, además al Presidente Barroso y al Vicepresidente Šefčovič, el interés con que han situado también como una prioridad de la Comisión este tema en su programa de trabajo, así como le agradecemos que sea algo muy inminente, muy rápido, nos lo va a decir el señor Šefčovič inmediatamente— dispondremos de un texto para que, junto con el Consejo y con el Parlamento Europeo, podamos tener en marcha antes de que acabe este semestre lo que esperan, sin duda, los ciudadanos europeos.

Habrá que trabajar sobre los distintos aspectos presentes, unos más técnicos, otros más políticos, pero hay que favorecer que esto suceda.

Por ello, nosotros, desde la reunión informal de Ministros de Asuntos Europeos en La Granja de San Ildefonso, que recordarán el señor Šef ovi  y la señora Malmstr m —aún en funciones porque todavía no había tomado posesión la nueva Comisión— hasta la primera reunión que mantuvimos con la Comisión en Madrid cuando tom  posesión el nuevo Colegio de Comisarios y ahora esta tarde aquí en el Parlamento Europeo, tenemos ese interés por impulsar esta iniciativa. Les pido —este sería el mensaje que yo les querría transmitir a ustedes, señoras y señores diputados— que demuestren el máximo interés por esta iniciativa.

S  que lo demuestran. Y que desean que se le imprima la máxima celeridad a algo que creo que concita con cierta facilidad el consenso general en sus diversos aspectos, por las discusiones que ha habido en el Consejo con la Comisión y con el Parlamento Europeo. Por ejemplo, en la comisión a la que acudí, la Comisión de Asuntos Institucionales. Por tanto, creo que podemos poner en práctica esto que, sin duda, es uno de los elementos más ilusionantes para los ciudadanos de la nueva etapa que se abre a partir de ahora en la Unión Europea.

3-087

Maro  Šef ovi , Member of the Commission. – Mr President, I would really like to thank Parliament for putting this very important item on the agenda. I would like to personally thank my dear friend Diego López Garrido and the Spanish Presidency for keeping this on top of the Spanish Presidency's agenda, because I believe that the instrument we are going to have will really change the way we do politics in the European Union.

Until now, the European construct was based on representative democracy. I think this was very well reflected also in the Lisbon Treaty, where it is very clear that Parliament's powers are very much strengthened and when we are going to include the national parliaments more in the European legislative process. And we needed to complement it with greater inclusion of citizens in this process, through this instrument of participatory democracy.

There was the debate, a while ago, on whether one cancels out the other and whether it is a zero-sum game. I really do not think so because I consider both elements of representative and participatory democracy as mutually reinforcing, and both help to create real European political and public space.

I also believe that, thanks to this instrument, we will underline even more the importance of European citizenship for Europeans. As Diego has already said, I am also convinced that this would lead to stronger, better cross-border Europe-wide debates in Europe, more on European topics and not only on national topics that we see so often in the capitals of our Member States.

The Commission was and is very grateful for the work the European Parliament has already done on the European Citizens' Initiative. For us, the resolution you adopted on 7 May last year was very important political guidance and a very important pointer as to how we should prepare this initiative.

As you know, the Commission, when preparing such important pieces of legislation like this one, wants to engage the European public in as wide a discussion as possible. Therefore we organised a public debate on this issue, based on the green paper that we issued in December last year.

I must say that we have been very positively surprised by the responses we have got. We got more than 300 responses coming from a range of contributors: individual citizens, organisations, public authorities and even some national parliaments.

We evaluated the responses we got and completed the consultation process with a public debate in Brussels, where more than 150 stakeholders were in attendance, including honourable representatives of Parliament.

If I had to sum up this debate, I would say that there were a lot of innovative, interesting and positive suggestions coming to the Commission's table. What were the major conclusions? That citizens are very much interested in having this initiative in place as soon as possible, that they would like to have it as user-friendly as possible, that they would like to have it simple, straightforward, understandable and, most of all, accessible.

And, as you would agree, these are clear and very important parameters for having this legislation prepared in this way, because only these parameters would guarantee that citizens would use this instrument for better communication with the Commission and with the European institutions.

Drawing on the results of the consultations and also on the proposals made by the European Parliament, the Commission is currently finalising its proposal. I hope that the College will adopt the proposals we are working on on 31 March. I can also tell you that this probably would not be possible without strong encouragement from the Spanish Presidency. It is very

clear that such a top priority for the Presidency must be respected, and I know there is strong commitment from Spain to try to make progress on this initiative within the term of its presidency.

So, I am very hopeful that, thanks to the constructive approach of the Presidency, the Council and Parliament, we will have this new and very important instrument in place well before the first anniversary of the Lisbon Treaty coming into force.

3-088

Íñigo Méndez de Vigo, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, fue en esta misma sala, hace casi siete años, al final de la Convención constitucional, cuando diputados al Parlamento Europeo y diputados nacionales logramos hacer una propuesta que fue aceptada por el Presidium. Me cupo el honor de llevarla al Presidium y la aprobamos. Y quiero recordar aquí los nombres de Alain Lamassoure y Jürgen Mayer, porque fueron ellos los que formularon la propuesta de iniciativa ciudadana, iniciativa popular, que se encuentra hoy en los Tratados.

Iniciativa popular que es un ejemplo de democracia participativa -lo ha explicado muy bien el Vicepresidente Šefčovič- y de democracia europea, porque los temas que tienen que ser objeto de esa iniciativa deben ser temas europeos, no temas locales. Participación de los ciudadanos, por tanto, y tratar temas a nivel europeo.

El señor Šefčovič, que está preparando la propuesta, no nos ha dicho en qué va a consistir. Nos ha dejado un poco con la miel en los labios. Yo le voy a pedir en nombre de mi grupo, señor Šefčovič, que, por lo menos, contenga tres ideas.

Primero, que sea clara y simple. Es decir, no hagamos unas cosas complicadas. Tiene que ser algo accesible para la gente, para que pueda participar sin necesidad de haber estudiado una carrera universitaria.

En segundo lugar, que contemple la cooperación entre las autoridades europeas y las autoridades nacionales, porque en la manera de articular las firmas, las autoridades nacionales tienen que desempeñar, a mi juicio, un papel importante.

Y, tercero, que desde la Comisión Europea y desde este Parlamento hagamos pedagogía, explicando cómo se puede utilizar esa iniciativa legislativa para evitar frustraciones. Y le pondré un ejemplo que he visto en Internet. En Internet ya han empezado a recoger firmas para que, a través de la iniciativa popular se puedan variar las sedes del Parlamento Europeo y tener sólo una sede.

Bueno, eso es imposible, y hay que decirlo desde el principio; eso requiere una reforma en los Tratados y no puede ser objeto de la iniciativa popular.

Por tanto, mucha pedagogía, señores de la Comisión, y también nosotros, señores del Parlamento, en una iniciativa que el PPE comparte y que espera que sirva para acrecentar el sentimiento de pertenencia a la Unión y de participación de los ciudadanos en los asuntos de la Unión.

3-089

Ramón Jáuregui Atondo, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, me he llevado una gran alegría al saber –señor Šefčovič ¡bienvenido!– que la Comisión tiene previsto aprobar la semana que viene, el 31 de marzo nada menos, este proyecto de Reglamento. Me parece una gran noticia, creo que es oportuno y justo felicitar a la Comisión, al señor Šefčovič y a la Presidencia española por el impulso que han dado a esta iniciativa y por el acuerdo de presentar a este Parlamento una propuesta muy importante.

Muy importante porque, en primer lugar, creo que refuerza la legitimidad del Parlamento Europeo. Porque hace que el ciudadano tenga un acceso directo al Parlamento, no a través de los partidos, sino que él, directamente, puede llegar aquí con nada más y nada menos que una propuesta de una ley.

Es un acceso directo del ciudadano al Parlamento que refuerza, justamente, la legitimidad de éste. Fortalece la idea de la ciudadanía, que está en el origen mismo del proyecto europeo. Desde Maastricht para aquí, es el ciudadano el que está en el eje del proyecto europeo y es el que adquiere aquí un protagonismo fundamental.

En tercer lugar, diría que es algo que favorece extraordinariamente la conexión entre instituciones y ciudadanía, algo que siempre estamos reivindicando y que nunca conseguimos. Es la oportunidad de que, efectivamente, la gente vea cerca al Parlamento Europeo y entienda para qué puede servir. Eso es lo que me lleva a hacer también un par de recomendaciones que en gran parte coinciden con las que hacía antes el señor Méndez de Vigo.

Pienso que es importante elaborar un texto que sea efectivamente, en primer lugar, flexible, es decir, que permita ejercer ese derecho; que se lo permita a mucha gente, porque hay que definir en cuántos países, con qué porcentajes, con qué sistemas de firmas. ¡Por favor, sean flexibles! Hagan fácil el acceso a esta iniciativa, pero, también, hagámoslo de forma clara y no frustremos expectativas.

Hay un trámite fundamental, previo, por parte de la Comisión para decir si un proyecto de iniciativa va a prosperar o no, si es posible hacerlo o no. Antes de que se recojan las firmas hay que decir si sí o si no, para no frustrar expectativas: claridad y flexibilidad, Señorías, en este proyecto y, por supuesto, felicitaciones.

3-090

Anneli Jäätteenmäki, ALDE-ryhmän puolesta. – Kansalaisaloite on tärkeä, koska se on niitä harvoja Lissabonin sopimuksen mukanaan tuomia uudistuksia, joista voidaan sanoa, että se konkreettisesti lisää kansalaisten suoria vaikutusmahdollisuuksia. Tietysti tämä on vain pieni askel ja miljoonan nimen kerääminen on iso urakka, ja kuitenkin sillä voidaan vain esittää komissiolle, että sen pitäisi tehdä jotakin. Komissio sitten päättää korkeassa viisaudessaan, tekeekö se vai ei.

Jos kansalaisaloitteesta tulee onnistunut kokeilu, kuten toivon, on hyvin mahdollista, että sen jälkeen kansalaisten suorien vaikutusmahdollisuuksien tiellä voidaan edetä edelleen. Siksi, nyt kun luodaan puitteet kansalaisaloitteelle, on erittäin tärkeää, että puitteet on määritelty niin, että aloite voidaan tehdä helposti ja että puitteet ovat selkeät ja ymmärrettävät. Meidän ei pidä luoda turhia toiveita tai väärinkäsityksiä.

On keskusteltu tällaisesta ennakkotarkastusmenettelystä. Minusta se on asia, jota pitää miettiä hyvin tarkkaan. Siinä voi olla hyvät puolensa, mutta toisaalta en tiedä onko oikein, että aloitteita karsitaan siinä vaiheessa. Annetaan kansalaisten sanoa kantansa.

Mielestäni on tärkeää, että kynnys eri jäsenvaltioiden osalta eli niiden lukumäärän osalta ei nouse liian korkeaksi, vaan että neljäsosa riittäisi siihen, että aloite katsotaan tehdyksi ja että sitä luvataan viedä eteenpäin. On huolehdittava siitä, että asetuksella ei luoda tarpeettomia esteitä kansalaisaloitteen toteuttamiselle vaan että siitä tehdään selkeä ja yksinkertainen. Toivotaan, että tulee paljon aloitteita ja että komissio vie ne eteenpäin.

3-091

Gerald Häfner, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen, lieber Diego López Garrido, lieber Maroš Šefčovič! Ich glaube, wir haben hier gegenwärtig eine große Chance für Europa, dieses gemeinsame Europa, das begonnen hat mit Verträgen zwischen Staaten, d. h. eigentlich mit einem klassischen Instrument der Außenpolitik, bei dem die Bürger mehr oder weniger Zuschauer waren, jetzt mehr und mehr zu einem Europa der Bürger zu machen.

Worüber wir heute hier diskutieren, das ist das erste Instrument einer unmittelbaren Bürgerbeteiligung auf europäischer Ebene. Ich glaube, allen ist deutlich, welche Chance das insbesondere bedeutet für das Kreieren, für das allmähliche Entwickeln von so etwas wie einer europäischen Öffentlichkeit, eines europäischen *demos*, den dieses Europa ja braucht, denn noch immer diskutieren wir in Frankreich, in Italien, in Portugal, in Deutschland usw. im Grunde mehr oder weniger getrennt. Wir haben, was die Bürger betrifft, kaum gemeinsame europäische Diskussionen. Aber eine solche europäische Bürgerinitiative könnte helfen, das voranzubringen, und es könnte helfen, das Gefühl bei den Bürgern ein Stück weit zu überwinden, dass Brüssel weit weg ist und dass sie – die Bürger – in Brüssel nichts zu sagen haben. Wir schaffen hier ein erstes Instrument, das den Bürgern ein Wort mitzureden gibt in Brüssel. Es kommt aber entscheidend darauf an, wie wir es ausgestalten. Ich will sehr deutlich sagen, dass noch nicht entschieden ist, ob es am Ende ein Erfolg wird oder letztlich zu Enttäuschung beiträgt. Das hängt ab von der Ausgestaltung.

Ich kann gut verstehen, lieber Herr Šefčovič, dass Sie uns heute noch nicht Details vorstellen konnten, denn ich weiß, dass Sie noch gar nicht abschließend entschieden haben. Aber wir haben Gelegenheit, ein paar Punkte hier vielleicht gemeinsam kurz festzuhalten. Ich möchte deshalb einen ganz besonders herausgreifen:

Für mich steht und fällt der Erfolg der Sache damit, dass der Vorschlag der Kommission oder zumindest am Ende das, was wir als Legislativvorschlag hier beschließen werden, nicht nur Hürden und Bestimmungen enthält, die die Bürger zu beachten haben, sondern auch Bestimmungen enthält, wie die Kommission eine zustande gekommene Volksinitiative seriös bearbeitet, denn es wäre in meinen Augen außerordentlich frustrierend, wenn eine Million Bürger eine solche Initiative unterzeichnet hätte und am Schluss das Ganze sang- und klanglos im Papierkorb verschwände. Wir brauchen drei Stufen der Zulässigkeitsprüfung. Erstens formal: Sind die Unterschriften zustande gekommen? Dann rechtlich: Ist das im Zuständigkeitsbereich der Europäischen Union, verstößt es nicht gegen geltendes Recht? Und schließlich brauchen wir eine inhaltliche Prüfung. Und hier halte ich für wichtig, dass zu dieser Prüfung die Bürgerinnen und Bürger eingeladen werden, dass ein Hearing stattfindet, dass man sie wertschätzt und ihr Anliegen diskutiert und sie nicht nur *ex cathedra* von oben irgendwann einen Brief erhalten. Dies als Anregung.

Kurz eine zweite Anregung: Ein Drittel oder neun Mitgliedstaaten scheint mir und scheint uns insgesamt in diesem Haus zu hoch, das Parlament hat sich für ein Viertel ausgesprochen, diese Zahl muss man in Verbindung mit der zweiten Hürde, nämlich der Hürde innerhalb der Mitgliedstaaten sehen. Ich habe in den Gesprächen, die wir miteinander führen durften, vorgeschlagen, sie nach der Größe der Mitgliedstaaten zu staffeln, denn es macht einen großen Unterschied, ob ein großer oder ein kleiner Staat beteiligt ist, und ich sehe Offenheit für diesen Vorschlag.

Zu anderen Punkten kann ich aus Zeitgründen nicht mehr Stellung nehmen. Ich wünsche uns, dass wir dieses erste Instrument transnationaler Demokratie miteinander auf den Weg bringen.

3-092

Syed Kamall, on behalf of the ECR Group. – Mr President, I think many of us should welcome any initiative that takes power away from the European Union and other political governments and devolves power closer to the citizen.

In one respect, I would like to make a request for more flexibility. Why should we predefine the issues on which citizens can raise an initiative? If they want to raise an issue, let us be held accountable and let us give our view on whatever we think. If, for example, it is on the place where Parliament should sit, we should respond. Why should we avoid the issue? Let us tackle what the citizens are asking us head-on.

There is one issue that I would like to make clear, and that is transparency. It is going to be difficult for any individual, or group of citizens, on their own to collect the required number of signatures. Therefore, you might see a number of organisations organising the collection of these signatures. They should be transparent about their funding, so that you do not get organisations who hijack the process to basically request more funding for initiatives they believe in. Let it truly be an initiative of the citizens and not of civil society organisations and NGOs.

3-093

Søren Bo Søndergaard, for GUE/NGL-Gruppen. – Hr. formand! Borgernes mistro over for EU er stigende. Den lave valgdeltagelse ved EU-valget taler sit tydelige sprog. Hvis det europæiske borgerinitiativ bliver fortolket, så kun få kan bruge det, så vil det forværre denne situation. Derfor opfordrer vi fra vores gruppe til, at reglerne ikke gøres for stramme. F.eks. kan spørgsmål sagtens være europæisk relevante, også selv om den første million underskrifter kun kommer fra meget få lande. Som EU-Parlament kan vi imidlertid også gøre noget for at tage borgerinitiativet alvorligt. Vi kan beslutte her i salen, at vi hver gang et borgerinitiativ er blevet godkendt forpligtiger os til at gennemføre en debat her i salen. En debat, som eventuelt kan munde ud i en udtalelse om det pågældende initiativ. På den måde tager vi også borgernes ønsker alvorligt, og jeg håber, at vi i fællesskab grupperne imellem kan få vedtaget noget sådant, f.eks. i form af en ændring af forretningsordenen.

3-094

Frank Vanhecke (NI). – Voorzitter, ik heb tot nu toe met een beredeneerd en bijgevolg zeer groot wantrouwen geluisterd naar alles wat hier reeds is gezegd. We weten immers uit eigen ervaring, uit de ervaring met de referenda in Nederland en Frankrijk en *last but not least* van het referendum in Ierland, hoe de eurocratie omspringt met de wil van het volk en met de uitingen van de wil van de burgers. Wat is dat burgerinitiatief eigen in essentie? In essentie is het een doekje voor het bloeden geweest, een schijnvertoning die bij het Verdrag van Lissabon een beetje inspraak van de burgers moest suggereren zonder dat die inspraak er echt zou komen in het besluitvormingsproces. Dat blijkt trouwens uit alles wat we tot nu toe mochten vernemen: ingewikkelde procedures, belemmeringen wat de onderwerpen betreft, en mocht er dan uiteindelijk toch iets van komen, dan is er een behandeling en vooral een besluitvorming in exact dezelfde eurocratische, weinig democratische cenakels als voorheen. Wat wij nodig hebben in Europa zijn bindende volksraadplegingen, bijvoorbeeld over de toetreding van Turkije. Dat hebben we nodig om de democratie te herstellen en het burgerinitiatief is daar jammer genoeg slechts een soort gecasteerde karikatuur van.

3-095

Carlo Casini (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ho accolto favorevolmente le dichiarazioni del ministro Garrido e del Commissario Šefčovič.

Il nuovo trattato di Lisbona ci sprona ad approvare celermente un'azione organica in favore dell'iniziativa dei cittadini, che è testimonianza dell'esistenza di un popolo europeo. È noto, infatti, che una delle più forti critiche che si fanno all'Unione è quella di non essere una struttura pienamente democratica. Il trattato di Lisbona ha cercato di diminuire il deficit democratico in molti modi, tra questi vi è anche la previsione della possibilità che almeno un milione di cittadini europei presentino l'istanza di un'iniziativa legislativa.

Il nuovo istituto, per essere serio, dovrà determinare effetti giuridici di una certa intensità. Non potrà certo essere equivalente ad una petizione già esistente sottoscritta da una molteplicità di individui – la differenza si deve marcare evidentemente – dovrà perciò essere disciplinato con regole che ne impediscano gli abusi e che tuttavia consentano la più ampia discussione, espressione di consenso popolare consapevole e verificabile.

Ma l'aspetto più importante dell'iniziativa prevista dall'articolo 11 del trattato di Lisbona è il suo significato simbolico: il deficit democratico è contrastato non solo con la forza decisionale dei rappresentanti del popolo, ma prima ancora dalla stessa esistenza di un popolo europeo che non sia soltanto la somma aritmetica degli abitanti di singole nazioni.

Perciò, l'aspetto che considero di grande importanza nella disciplina che andiamo prefigurando ha due aspetti: il primo riguarda l'argomento, che deve essere – come ha già detto qualcuno – un tema europeo; il secondo è la distribuzione del numero minimo dei sottoscrittori in un rilevante numero di paesi membri, con un'adeguata percentuale rispetto al peso elettorale di ogni paese.

Auspicio che la nuova disciplina contribuisca a far sentire francesi, italiani, tedeschi, spagnoli, eccetera, soprattutto cittadini europei.

3-096

Zita Gurmai (S&D). – Mr President, the European Citizens' Initiative is one of the major innovations of the Lisbon Treaty, aimed at increasing direct democracy in the European Union. This new tool should be correctly used by being fully exploited. Furthermore, its credibility must be assured.

In this respect, serious requirements need to be addressed. Let me briefly mention only two, knowing that there are several others. The collected signatures must be verified appropriately. This is a crucial question that can cause serious problems, as the relevant legislation is very different in our Member States. We must find the optimal solution – the appropriate balance between different rules and common requirements.

The second topic is the admissibility of the initiative. Again, every aspect must be examined carefully in order to find the best way to go. Should the topic of the public discussion be limited in the defence of the values of the Union, or should freedom of expression prevail? Are they mutually inclusive principles?

I welcome and am grateful for the progressive work of Vice-President Šefčovič and the Spanish Presidency. I am glad that the stakeholders had the opportunity in February to discuss the majority of the questions that need to be solved so that the Citizens' Initiative is operational.

I would really like to know the outcome of the meeting. How is the Commission going to handle the issue of verification and admissibility of an initiative, and at what stage? Of course, when we prepare a report here in the European Parliament, we really have to be clear what approach we are going to deal with. I strongly believe that we are here to represent the European citizens and we have to be clear that we are capable of sending a very strong message for all of us.

I strongly believe that the Spanish Presidency is doing an excellent job as a member of the trio together with Belgium and Hungary, my good comrades. So, thank you very much again, Vice-President. You did an excellent job. Let us continue.

3-097

Diana Wallis (ALDE). – Mr President, this is an instrument that has huge potential and could deliver an important democratic signal to Europe.

When I think of my own country, if you want to get forward a legislative initiative in the UK, you have to find a Member of Parliament, they have to be lucky enough to win an annual ballot or lottery, and then it is likely to get talked out by the government of the day.

So, I think we are about to deliver something very important and very exciting into the hands of Europe's citizens. That makes me proud, but it has to be user-friendly, accessible and credible, and that means we will have to be reasonably strict about it being within EU competence and adhering to human rights at the outset.

We will have to be able and want to give support to promoters to meet the technical requirements. Most importantly, parliamentarians should be prepared to act together with initiators of an initiative. This does not compromise our rights. It is something that we can join hands with citizens over, but they must direct their message to the Commission. We can help, and that way we can establish together a real European democracy.

3-098

Isabelle Durant (Verts/ALE). – Monsieur le Président, mon collègue Häfner a évoqué quelques-unes des conditions pour que cette initiative soit, comme on l'a dit, réalisable, crédible, légitime.

Moi, je voulais attirer notre attention, d'une part, sur l'avis du Conseil économique et social qui est très intéressant et qui pourrait éclairer aussi les décisions à prendre et, d'autre part, souligner le fait que la démocratie participative fonctionne quand chacun est dans son rôle, aussi bien les élus du Parlement et le Conseil, que les organisations de la société civile et les citoyens non organisés pour lesquels l'initiative citoyenne est une opportunité.

À cet égard, Monsieur le Commissaire, l'article 11 du traité prévoyant également la possibilité d'établir un dialogue structurel et organisé avec la société civile, je voudrais vous demander ce que vous envisagez comme initiative – à l'image du dialogue social qui est prévu par les traités – et savoir si vous envisagez, à côté de l'initiative citoyenne qui est très intéressante et très utile, d'organiser structurellement et de façon interinstitutionnelle le dialogue avec la société civile.

3-099

Peter van Dalen (ECR). – Voorzitter, nu het Verdrag van Lissabon van kracht is geworden, kunnen burgers een burgerinitiatief lanceren. Dat is winst, want de burgers staan nog te ver bij Europa vandaan en het is lastig hen bij de beleidsontwikkeling te betrekken. Het burgerinitiatief vind ik een goede mogelijkheid om het draagvlak voor Europa bij de burgers te vergroten.

Voorzitter, ik vraag nadrukkelijk aandacht voor een recent gestart burgerinitiatief. Collega Martin Kastler, hier aanwezig, is een initiatief begonnen waarin wordt opgeroepen de zondag vrij te houden als rustdag en als dag voor familie en bezinning. Ik ondersteun zijn pleidooi van harte en volledig en ik werk met hem samen om zo veel mogelijk handtekeningen op te halen in Nederland. Ik roep iedereen op dit initiatief te steunen en uit te dragen. Initiatieven als dit kunnen aangeven wat de burger belangrijk vindt. Ik roep Parlement en Commissie op om deze signalen zeer serieus te nemen, want Europa is er voor de burger, de burger niet voor Europa!

3-100

Lena Kolarska-Bobińska (PPE). – Panie Przewodniczący! Zwiększona dzięki traktatowi lizbońskiemu rola Parlamentu Europejskiego oraz inicjatywa europejska to bardzo ważny krok w kierunku umocnienia demokracji europejskiej. Jednak, aby inicjatywa spełniła swoją rolę muszą istnieć takie procedury, które nie ograniczałyby już na wstępie jej demokratycznego charakteru.

Parlament Europejski nie odgrywa obecnie w procesie inicjatywy obywatelskiej właściwie żadnej roli. Poprzedni Parlament przegłosował, że to Komisja określa, które zgłoszone inicjatywy będą przyjmowane, a które odrzucane. Uważam, że rola Parlamentu Europejskiego powinna być tu zdecydowanie większa. Powinien on wspólnie z Komisją oceniać i opiniować zgłaszane inicjatywy. W ten sposób decyzje o dopuszczalności proponowanych inicjatyw leżałyby również w rękach przedstawicieli wyborców, a nie tylko egzekutywy. Parlament jest obecnie jedyną instytucją Unii Europejskiej wybraną w wolnych, demokratycznych wyborach, a inicjatywa obywatelska dotyczy właśnie problemów i poglądów ludzi. Jeśli jakaś inicjatywa będzie odrzucona przez Komisję – a więc przez egzekutywę, która ma ją realizować – może to być niezrozumiałe dla obywateli.

Ważne jest też, aby organizator inicjatywy – organizacja społeczna, NGO – jasno i wyraźnie określał, jaki jest temat i cel inicjatywy, choć nie powinien on konieczności składać projektu legislacyjnego. Uważam też, że w krajach członkowskich powinna nastąpić harmonizacja procedur dotyczących inicjatyw, bo zbyt duża ich różnorodność utrudni nam zdobycie szerokiego poparcia dla tych inicjatyw.

3-101

Monika Flašíková Beňová (S&D). – Občianska iniciatíva ako jedna z právomocí občanov Európskej únie je významným pokrokom demokracie a priamej účasti širokej verejnosti na politickom živote.

Veľmi oceňujem a vážim si Váš prístup, pán komisár Šefčovič, v tejto otázke. A teraz, ak dovoľíte, nadviažem na otázky, ktoré položila moja kolegyňa Zita Gurmai, pretože aj ja považujem za dôležité nájsť odpovede na niektoré tieto otázky. Jednou z nich je miesto a spôsob formalizácie, to znamená miesto, kde sa budú zbierať podpisy pod tú iniciatívu, či to bude teda na nejakom štátnom úrade alebo či to bude niekde na ulici. A v súvislosti s týmto aj potom či nedôjde ku kolízii s inými ľudskými právami, napríklad s právom na slobodu prejavu.

Druhou otázkou je otázka financovania celého procesu a teda: kto bude zodpovedný za financovanie občianskych iniciatív? Či to bude Európska únia alebo to budú členské štáty alebo to budú samotní občania, ktorí teda budú takúto iniciatívu iniciovať. V tom najhoršom prípade by došlo k potretiu princípu demokracie podmienením solventnosťou obyvateľstva.

V neposlednom rade bude nevyhnutné, aby Komisia stanovila presný časový limit, v ktorom sa budú takéto podpisy zbierať, respektíve platne zbierať. To všetko najmä s ohľadom na zachovanie priehľadnosti a transparentnosti celého mechanizmu tak, aby nebol prípadne zneužitý záujmovými združeniami, ktoré fungujú naprieč Európskej úniou.

Ďakujem Vám veľmi pekne, pán komisár, a skutočne Vám držím palce, aby sa Vám toto podarilo.

3-102

Marian Harkin (ALDE). – Mr President, as somebody who has campaigned twice for a 'yes' vote to Lisbon and promoted the citizens' initiative as positive, I disagree with my colleague. I think it is not just a fig leaf. Yes, there are constraints, but it has potential and it is a real meaningful step towards facilitating participatory democracy.

I have discussed this matter with citizens. I have facilitated citizens to participate in the Commission's consultation and in the hearings in the Petitions Committee. However, we must not just consult with citizens: we must listen to what they say and we must ensure that their views are taken on board in any legislation we produce.

This is an opportunity for the EU institutions to clearly show that the citizens' initiative will reflect the views of European citizens from start to finish. This legislation must be citizen-friendly and it must be highly visible. There must also be easily accessible assistance and help given to citizens who wish to organise a petition. It should be made clear where the Commission can act and where the Commission cannot act. It would simply lead to further accusations of a democratic deficit and cynicism and anger on behalf of citizens if a million signatures were to be gathered for a petition and then it were deemed to be outside the competence of the EU.

So we need absolute clarity on this and we need to be proactive. While we need to squeeze every possibility out of this legislation, we must not promise more than we can deliver. The citizens' initiative is like a newborn baby. It has unlimited potential but it must be handled with care when it takes its first tentative steps.

3-103

Elnökváltás: PÁL SCHMITT
Aelnök

3-104

Eva Lichtenberger (Verts/ALE). – Herr Präsident! Bei der Ausgestaltung dieses Instruments haben wir enorme Verantwortung zu tragen. Denn die Hoffnung, die von Bürgerinnen und Bürgern, die europäisch denken und europäische Anliegen auf europäischer Ebene forcieren und durchsetzen wollen, sind auf uns gerichtet. Wir müssen um jeden Preis jene Fehler vermeiden, die sich derzeit abzeichnen, wo es um Petitionen geht. Wir müssen nämlich vermeiden, dass die Europäische Bürgerinitiative zu einer reinen Klagemauer wird und dann später keine Konsequenzen folgen. Aktive Bürgerinnen und Bürger warten auf das Ergebnis, warten darauf, wie wir das ausgestalten werden.

Wenn wir die Hürden zu hoch setzen, frustrieren wir ein großes Potential für Europa. Denken Sie daran. Es ist ein enormer Aufwand, für Interessenten eines bestimmten Themas eine Million Unterschriften zu sammeln. Wenn diese dann ohne relevante Behandlung und Folgen im Papierkorb landen, dann haben wir wahrscheinlich der Demokratie in Europa einen Bärendienst erwiesen. Deswegen ist es besonders wichtig, wie die Kommission mit diesem Anliegen umgehen wird. Das steht für mich im Mittelpunkt.

3-105

Mariya Nedelcheva (PPE). – Monsieur le Président, Monsieur Šefčovič, Monsieur López Garrido, chers collègues, l'initiative citoyenne est une pierre supplémentaire apportée à l'édification d'une véritable société civile européenne. Elle est une possibilité nouvelle pour les citoyens européens de faire peser davantage leurs voix dans le processus décisionnel. J'espère que sa mise en place permettra le renforcement du sentiment d'appartenance à une même entité, notre Europe, car ce sentiment européen est malheureusement bien faible et fait trop souvent défaut.

Outre les aspects techniques, administratifs et pratiques liés à la mise en application concrète de l'initiative, il me semble que notre message doit, avant tout, être politique. En effet, nous ne devons pas perdre de vue le fil rouge qui sous-tend l'instauration de cette initiative: rapprocher les citoyens des institutions, stimuler leur intérêt pour l'Europe, favoriser leur participation, les rendre acteurs des politiques communautaires. Voilà ce que nous devons constamment garder à l'esprit.

Qu'il s'agisse du nombre minimum d'États membres dont sont issues les signatures, de la collecte, de la vérification et du contrôle des signatures ou encore de la recevabilité des initiatives, nous devons veiller à ce que les citoyens ne soient pas empêchés dans leur volonté de déposer une initiative.

À titre d'exemple, j'aimerais toutefois rappeler que les frais liés à la validation des signatures par un notaire doivent être raisonnables. Certains États membres, qui pratiquent déjà au niveau national ce type d'initiative, appliquent parfois des frais excessifs. C'est ce type d'obstacles que nous devons éviter à l'initiative citoyenne.

Enfin, nous ne devons pas perdre de vue le rôle renforcé de notre Parlement. Dépositaire qu'il est de la volonté démocratique des citoyens européens et garant de la transparence budgétaire, il est nécessaire que sa participation au processus de mise en œuvre de l'initiative soit accrue. Ce n'est qu'ainsi que nous ferons du supplément d'âme de l'Union un véritable cœur démocratique.

3-106

Proinsias De Rossa (S&D). – Mr President, this is one of the most important democratic advances for the European Union. Two thirds of the people of Ireland voted for the Lisbon Treaty and one of the reasons was because of the availability of this citizens' initiative. For the first time citizens on a transnational basis can request that the Commission bring forward proposals. But this needs to be a transparent process. We must know who is organising these initiatives and we must know who is funding these initiatives. They must not be captured by corporate interests.

The Commission, which will have to decide on whether or not to act on a proposal, must not be the body that decides on its admissibility, in my view. I believe we must expand the role of the Ombudsman to decide on a central European level what is admissible and what is not admissible.

The minimum number of states that is necessary, I believe, should be seven, not nine, as proposed or indeed as suggested by the Commission, and I must argue and insist that the one million threshold set by the Treaty should not be breached. It must not be raised by having a high proportion of citizens in Member States and a high number of Member States. It is extremely important that the treaties are complied with.

And, finally, could I say that I believe it should be possible to enable citizens to register on the internet.

3-107

Ulrike Lunacek (Verts/ALE). – Señor Presidente, quiero empezar en castellano agradeciendo a la Presidencia española que haya tomado la decisión de presentar la iniciativa antes de lo pensado originalmente. Muchas gracias por ello.

3-108

Ich werde jetzt auf Deutsch fortfahren. Ich möchte der Kommission auch dafür danken, dass sie die Initiative der spanischen Präsidentschaft aufgegriffen und gesagt hat: Ja, wir machen schneller, wir legen den Vorschlag schon nächste Woche vor. Wir hoffen, dass es bis zum Sommer einen fertigen Vorschlag gibt. Das ist wichtig, um die Erwartungen der Bürgerinnen und Bürger zu erfüllen.

Ich halte – wie schon zahlreiche meiner Vorrednerinnen und Vorredner – die Hürde von 9 Ländern, die jetzt geplant ist, einfach für zu hoch. Mein Vorschlag wäre, bei fünf zu beginnen, also ein Fünftel der Länder. Eine Million Unterschriften zu sammeln, ist nicht leicht, auch wenn man es vielleicht über das Internet machen kann. Aber es ist notwendig, den Menschen zu zeigen, dass wir wollen, dass sie an diesem gemeinsamen Europa mitmachen und eine authentische europäische Debatte führen. Ich halte es auch für wichtig, dass die rechtliche, formale und inhaltliche Prüfung des Anliegens schon zu Beginn geschieht, und nicht erst, wenn die Leute schon begonnen haben, Unterschriften zu sammeln. Es sollte auch Unterstützung für die Initiativen geben, z. B. mit Übersetzungen. Wenn das geschieht, können wir es schaffen, die Bürgerinnen und Bürger wieder – und stärker – für dieses gemeinsame Europa zu begeistern.

3-109

Anna Záborská (PPE). – Pán komisár, vďaka za náčrt ďalších krokov. Dostali sme sa od ideových zámerov a niekoľkých riadkov v texte Lisabonskej zmluvy k smernici, ktorou sa bude Európska únia riadiť.

Občianska iniciatíva ukazuje obyvateľom Európskej únie ďalší prostriedok európskej integrácie. Občania národných štátov budú mať možnosť interpelovať európske inštitúcie. Treba však upozorniť, že právo na občiansku iniciatívu je síce demokratickým nástrojom, ale tiež otvára dvere federalizácii Únie. Občiansku iniciatívu podporujem, ale bude potrebné čo najviac do nej začleniť kompetentné authority členských štátov. Ochrana národných ústav musí byť prioritná a garantovaná.

Ako povedal pán komisár, táto iniciatíva musí byť vyvážená, a ja dodávam, že v žiadnom prípade nesmie slúžiť ako pretext, ktorý bude ohrozovať princíp subsidiarity. Je potrebné jasne definovať rámec aplikácie tohto inštitútu, aby sme sa vyhli nereálnym očakávaniam niektorých inštitúcií, ale hlavne občanov Európskej únie.

3-110

Judith A. Merkies (S&D). – Mr President, I am very happy with the citizens' initiative. If you do not mind, I will switch to Dutch to explain why I am so happy!

3-111

Voorzitter, ik ben erg blij met het burgerinitiatief, want op deze manier kan de burger niet alleen maar één keer in de vijf jaar aangeven wat hij wil, maar kan hij ook tussentijds een echte rol spelen in de Europese Unie. Daarom is het ook belangrijk dat de burger weet wanneer hij bij ons kan komen aankloppen. Het is zo dat hij niet bij ons kan komen aankloppen, maar bij de Europese Commissie. Weet de gemiddelde burger wel wanneer hij naar de Europese Commissie kan? Daar is een enorme informatiecampagne voor nodig. Ik moet dan ook zeggen dat het kritische punt hierbij is dat het burgerinitiatief pas echt volwassen is als alle Europese instellingen de 1 miljoen stemmen, de 1 miljoen burgers serieus nemen en ook ministers en regeringsleiders zouden daar naar moeten luisteren. Natuurlijk is het dan zo: als 1 miljoen Europese burgers afschaffing willen van Straatsburg, dan moet ook daarnaar worden geluisterd.

3-112

Fiorello Provera (EFD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono certo che questo diritto d'iniziativa concesso ai cittadini europei dal trattato contribuirà ad avvicinare i popoli all'Europa e alle istituzioni europee certamente più di quanto abbiano fatto le costose campagne di comunicazione finanziate dall'Unione, che hanno dato a tutt'oggi risultati modesti: si veda la percentuale di voto a conferma di questo.

Quest'iniziativa rappresenta senza dubbio un ulteriore rafforzamento della democrazia, perché consente ai cittadini di proporre direttamente le leggi. In altre parole, è una forma di democrazia diretta che affianca la rappresentanza parlamentare.

Quest'occasione non va perduta. La Commissione deve rendere semplice, comprensibile e accessibile questo diritto d'iniziativa, aiutando i cittadini e accompagnandoli sin dalla fase iniziale del processo, al momento della raccolta delle firme, per esempio nella definizione dell'ammissibilità delle loro proposte. Un aiuto concreto alla democrazia europea.

3-113

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). – Κύριε Πρόεδρε, συχνά αναφερόμαστε στην ανάγκη αύξησης της συμμετοχής των Ευρωπαίων πολιτών, στην ανάγκη να έρθουμε πιο κοντά στους θεσμούς της Ένωσης, στους πολίτες όλων των κρατών μελών. Αυτό συζητήσαμε έντονα και στις τελευταίες ευρωεκλογές, όταν σε πολλά κράτη μέλη είδαμε ότι η συμμετοχή ήταν ιδιαίτερος χαμηλή.

Από τότε μέχρι σήμερα μεσολάβησε ένα εξαιρετικό και σπουδαίο γεγονός, που αλλάζει την ίδια τη δομή και τη λειτουργία της Ένωσης. Αναφέρομαι φυσικά στη Συνθήκη της Λισαβόνας, μια Συνθήκη σημαντική, που κέντρο της έχει τον πολίτη, που βασικός της πυλώνας είναι το πώς θα έρθουμε πιο κοντά στον πολίτη όλοι μας, το Κοινοβούλιο, η Επιτροπή, το Συμβούλιο. Εξειδίκευση αυτής της αρχής είναι η πρωτοβουλία των πολιτών, το άρθρο 11, παράγραφος 4. Πρόκειται για μια σπουδαία ρύθμιση, η οποία είναι εξαιρετική, προάγει τη δημοκρατία, προάγει την πολιτική ισότητα, προάγει τη διαφάνεια.

Το ζητούμενο βεβαίως είναι αυτή η ρύθμιση να εφαρμοστεί σωστά και να το δούμε στην πράξη. Και εδώ έρχονται οι προβληματισμοί. Εδώ πολύ σωστά τίθεται από όλους τους συναδέλφους η ανάγκη η διαδικασία αυτή να είναι αξιόπιστη, να οριοθετηθεί ο ρόλος της Επιτροπής, ο ρόλος του Κοινοβουλίου, όλοι να μπορέσουμε να συλλειτουργήσουμε, προκειμένου μια τέτοια σημαντική πρωτοβουλία των πολιτών, αν συγκεντρωθούν μάλιστα υπογραφές, να μην πάει στη συνέχεια χαμένη.

Καταλήγω λέγοντας το εξής: Όλοι έχουμε ευθύνη να προβάλουμε αυτή την πρωτοβουλία. Όλοι έχουμε ευθύνη να εξηγήσουμε το δικαίωμα αυτό που έχουν πλέον οι Ευρωπαίοι συμπολίτες μας, να τους δώσουμε να καταλάβουν ότι μπορούν και οι ίδιοι να πυροδοτήσουν από την αρχή, χωρίς καμία άλλη μεσολάβηση, διαδικασίες στο επίπεδο των θεσμικών οργάνων της Ένωσης.

Και πάνω απ' όλα, το μήνυμά μας αυτό να είναι καθαρό, μέσα από μια διαδικασία απλή, κατανοητή, εύληπτη και, αν μη τι άλλο, λειτουργική για όλους, λειτουργική για τους πολίτες, λειτουργική για το Κοινοβούλιο, για τους θεσμούς της Ένωσης, για τα κράτη μέλη, για όλους τους φορείς που θα εμπλακούν στη διαδικασία.

3-114

Carlos Coelho (PPE). – Ainda há poucos meses, alguns diziam aqui que o Tratado de Lisboa nunca iria entrar em vigor. Pois bem, estamos aqui a começar a pensar como é que vamos aplicá-lo, concretizando algumas das suas disposições.

O Tratado de Lisboa comporta um contributo relevante no combate ao défice democrático. Falo do reforço dos parlamentos (do Parlamento Europeu e dos parlamentos nacionais), mas sobretudo na aposta na Europa dos cidadãos: com as normas que contém sobre o Espaço de Liberdade, de Segurança e de Justiça, sobre o controlo da subsidiariedade, e com a criação desta inovadora iniciativa de acção popular.

Subscrovo aquilo que foi dito por muitos colegas meus e, particularmente, pelo colega Mendes de Vigo, mas gostaria de sublinhar que ao regulamentar este instrumento devemos acautelar que ele tenha real dimensão europeia. É necessário, seguramente, que se evite que ele seja apenas a expressão da vontade de cidadãos de um país ou de um muito reduzido número de países. Mas devemos procurar também uma solução que favoreça e estimule a participação dos cidadãos. Se tivermos de optar entre sermos muito estritos e rigorosos ou sermos mais generosos, eu correria o risco de ser mais generoso. Se encontrarmos soluções que desencorajem a participação dos cidadãos, traímos o espírito do Tratado de Lisboa e negamos a cidadania europeia porque, caros Colegas, nós precisamos de mais Europa, de mais Europa dos cidadãos, de mais participação e do exercício dinâmico desta cidadania europeia.

3-115

Milan Zver (PPE). – Rad bi izrazil zadovoljstvo in veselje, da danes govorimo o tej pobudi, ki bo zagotovilo skrčila tisto, čemur pravimo demokratični deficit, oziroma ga deloma odpravila.

Dejstvo je, da demokracija na sploh danes res nazaduje. Kot kažejo nekatere raziskave, da se prostor dialoga demokratičnega oži, da se demokracija pojmuje zgolj kot demokratične volitve in nič več. In vse to vpliva tudi na razpoloženje državljanov, ki postajajo vse bolj pasivni, in to se izraža v nizki udeležbi na volitvah, ali pa celo v nezaupanju v demokratične institucije.

Zato je zelo, zelo pomembno, da smo dobili Lizbonsko pogodbo, ki širi vlogo parlamenta, nacionalnih parlamentov in tudi Evropskega parlamenta, in pa tisto, kar je največ, da omogoča državljanom neko pobudo, iniciativa, in hvala bogu da je do tega prišlo. Tako, da dejansko tudi na evropski ravni nastaja nekaj, kar lahko imenujemo projekt evropske demokracije, in jaz mislim, da smo že prišli kar daleč naprej.

Moramo pa seveda še tako imenovano evropsko demokracijo dograjevati, tudi na drugih področjih, tudi pri, ne vem, če želite, tudi pri nominiranju ali pa imenovanju Evropske komisije. Skratka vrsta področji je še, kjer lahko evropske institucije, vključene evropske institucije, še demokratično dogradimo. Sem prepričan, da ta projekt, oziroma ta iniciativa, močno, močno krepi evropsko demokracijo.

3-116

Salvatore Iacolino (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, è una splendida opportunità quella di oggi: poter affermare un valore, quello dello strumento di partecipazione democratica che viene offerta al cittadino attraverso il trattato di Lisbona. Il fatto che a distanza di pochi mesi si parli di questo fatto ritengo sia di per sé un valore assoluto da tutelare.

Sono convinto che un passaggio cruciale sarà certamente quello di definire con esattezza e precisione cosa si intende per numero significativo di Stati membri. Dobbiamo utilizzare un criterio che coniughi, da un lato, lo slancio dei cittadini di partecipare alle istituzioni e, dall'altro, quello di rendere democraticamente valido questo strumento.

Procedure sicuramente semplificate, snelle, agili. Io che, in queste ultime settimane sono stato in parecchie scuole, ho ricevuto grande disponibilità ad ascoltare, ma soprattutto ho acquisito grande consapevolezza del ruolo crescente che i ragazzi vogliono avere in questa Europa che cambia anche attraverso il trattato di Lisbona. Quindi, trasparenza, obiettività, trasformazione per fare di questo strumento uno strumento al servizio della collettività, ma nel contempo uno strumento al servizio delle istituzioni e il Parlamento è chiamato, in questo, insieme alla Commissione e al Consiglio, a decidere per l'appunto procedure semplificate.

3-118

Martin Kastler (PPE). – Herr Präsident, verehrte Kolleginnen und Kollegen! Ich bin einer derer, die ein erstes Bürgerinitiativbegehren kreiert haben, nämlich zum Sonntagsschutz. Wir haben heute die Freude, über eine Möglichkeit der Bürgerinnen und Bürger sich in den Prozess der politischen Arbeit in Europa einzubringen, zu sprechen und dann auch zu entscheiden. Und das ist eine Möglichkeit, für mehr Demokratie und gegen die Europamüdigkeit einzutreten.

Ich möchte aber nicht nur ein Lob aussprechen, sondern auch zwei Bitten an Sie richten, wenn Sie jetzt die Verordnung in die Endphase bringen: Zum einen sind wir als Europäer technologiefortschrittliche Leute. Ich würde Sie bitten, das Internet zum maßgeblichen Medium zu machen, sodass mittels einer elektronischen Signatur, die dann auch rechtlich verbindlich ist, eine Bürgerinitiative mit einer Million Unterschriften statthaft ist.

Und zum Zweiten möchte ich sagen: Es ist nur ein erster Schritt, den wir jetzt gehen. Ich möchte einen Schritt weitergehen. Wir haben jetzt ein Initiativrecht für die Bürger. Mein Wunsch wäre aber, dass wir in Zukunft Bürgerentscheide auch auf europäischer Ebene haben, so wie es in meiner Heimat, in Bayern, der Fall ist. Hier gibt es ein Volksbegehren und anschließend, wenn genügend Stimmen da sind, die Möglichkeit von Volksentscheiden. Mein Wunsch wäre, dass wir das auch in Europa hinbekommen.

3-119

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D). – Panie Przewodniczący! Zakończyły się już konsultacje publiczne dotyczące europejskiej inicjatywy obywatelskiej i okazuje się, że wzięło w nich udział zaledwie 323 respondentów. Wynik ten pokazuje, że wszystkie instytucje Unii Europejskiej powinny teraz naprawdę zaangażować się w promowanie tego nowego instrumentu, widać bowiem na dzień dzisiejszy, że bardzo niewiele osób ma świadomość jego istnienia. Wyniki konsultacji pokazują jednak kierunek, w jakim powinna iść Komisja, opracowując odpowiednie przepisy wykonawcze.

Po pierwsze, konieczne jest ustanowienie wspólnych dla całej Unii zasad zbierania i sprawdzania autentyczności podpisów, a także zapewnienie, aby obywatele podlegali tym samym wymaganiom na przykład jeśli chodzi o wiek.

Kolejną istotną kwestią jest wprowadzenie pewnej formy sprawdzania dopuszczalności *ex ante*, przy założeniu, że inicjatywy i inicjatorzy inicjatyw będą mieli świadomość, że formalne uznanie dopuszczalności nie jest równe z tym, że Komisja wystąpi z propozycją legislacyjną w danej sprawie.

Wierzę, że europejska inicjatywa obywatelska może stać się ważnym instrumentem, za pośrednictwem którego w przyszłości będzie toczyła się debata, szeroka debata na tematy ogólnoeuropejskie. Zatem z niecierpliwością czekam na odpowiednie rozporządzenie Komisji.

3-120

Andrew Henry William Brons (NI). – Mr President, the use of the referendum – direct democracy – is not an exotic version of democracy. It is the original form – government by the people and not government on behalf of the people.

So perhaps we should be grateful to the EU for introducing this. I think not. The EU only likes democracy when it can manage it and arrange for a result that it wants. We have heard that the power to call such a referendum will be limited by mischievous provisions, such as the EU's competence and the EU's own version of human rights, which, in reality, means political repression, limitation on freedom of speech and even on freedom of thought.

One final point is that democracy means government by the people – an identifiable and cohesive unit – and not government by an arbitrary collection of persons. Mass migration has made this difficult to achieve. Europe as a whole has become even less of a single people than it might otherwise have been. Nevertheless, it is better than nothing, and we might, at least, demonstrate that this initiative was a hollow promise.

3-121

Elena Băsescu (PPE). – Consider că introducerea inițiativei cetățenești europene în prevederile Tratatului de la Lisabona reprezintă un pas important în consolidarea democrației în Uniunea Europeană.

O altă formă importantă de exercitare și consolidare a democrației o reprezintă referendumul; și aici, dorind să fac o paranteză, doresc să vă spun faptul că în România, din 2004 până în prezent, au avut loc trei referendumuri, ultimul fiind

pentru trecerea la unicameralism și reducerea numărului de parlamentari. Prezența la vot a fost de 51% și o majoritate zdrobitoare s-a pronunțat în favoarea propunerii.

Doresc să salut inițiativa Comisiei de a lansa online o amplă consultare populară privind regulamentul. Acesta va stabili numărul de state din care trebuie strânse semnăturile, numărul minim de semnături din fiecare țară, precum și regulile privind verificarea acestora.

În final, doresc să întreb Comisia când crede că va intra în vigoare acest regulament, deoarece consider că trebuie finalizat cât mai curând.

3-122

Olga Sehnalová (S&D). – Vážený pane komisaři, vážené kolegyně a kolegové, Evropská unie prožívá v posledních letech určitou krizi důvěry svých občanů. Jedním z jejích projevů je i velmi nízká volební účast ve volbách do Evropského parlamentu vyplývající z rozšířeného pocitu, že občan nemůže svým hlasem dění v Evropské unii nijak ovlivnit. Proto opravdu vítám možnost občanské iniciativy, kterou občanům EU otevírá Lisabonská smlouva, a v této souvislosti i veřejnou konzultaci s Komisí a zveřejněnou zelenou knihu, jak konkrétně možnost občanské iniciativy uvést do života. S většinou návrhů v zelené knize v zásadě souhlasím.

Pokud však podáváme pomocnou ruku, nesmíme se současně obávat, že ji občané EU přijmou. Proto, pokud nám jde o maximální dialog s občany, považuji některá omezující opatření za příliš striktní. Jde zejména o minimální počet členských zemí, ze kterých pocházejí občané podepsaní pod iniciativou, a definici tzv. podstatného počtu zemí. Navrhovaná 1/3 zemí, tzn. v současné době 9, je dle mého názoru pro případné iniciativy odrazující a prakticky nereálná. Snížení tohoto počtu na 20 % bych považovala za vstřícný krok směrem k občanské veřejnosti Evropské unie, který bude vnímat např. také zvyšující se důraz na úlohu makroregionů na tvorbu evropských politik. A proč ne?

3-123

Csaba Sógor (PPE). – Az európai polgári kezdeményezés lehetőségére elősegítheti az európai kérdésekről szóló közéleti viták kialakulását, elvezetve egy valódi európai nyilvánossághoz. A civil társadalom képviselői csatornázzhatják be azokat a társadalmi kérdéseket, amelyeket az EP-ben jelen lévő pártok nem tudnak vagy nem akarnak felvetni. A felmerülő kérdések közül egyet emelnék ki. Fontosnak tartom, hogy a Bizottság a tervezett kezdeményezések előzetes bejelentésével párhuzamosan, még az aláírásgyűjtés megkezdése előtt, esetleg egy bizonyos számú aláírás összegyűjtése után a közösségi jog és saját hatásköre alapján véleményezze az illető kezdeményezés elfogadhatóságát. Az egymillió aláírás összegyűjtése után formai okokkal, illetve a jogalap hiányával indokolt visszautasítás rendkívül kedvezőtlen színben tüntetheti fel nemcsak a Bizottságot, hanem az egész Uniót is.

3-124

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – Lisabonos sutartis numato stiprinti pilietinės visuomenės vaidmenį Europos institucijose ir galimybę Europos piliečiams inicijuoti teisės akto pasiūlymą. Piliečių iniciatyvos teisė leistų ne mažiau kaip milijonui piliečių prašyti Komisiją imtis teisėkūros iniciatyvos konkrečioje srityje.

Tačiau tokį skaičių rinkėjų parašų surinkti yra tikrai sunku, todėl siekiant sukurti veiksmingą dalyvaujamąsias demokratijos mechanizmą bei užtikrinti šios iniciatyvos prieinamumą piliečiams turi būti suteikta galimybė inicijuoti pasiūlymą, žinant aiškia tvarką ir supaprastinta tinkama procedūra.

Deja, jau įsigaliojus Lisabonos sutarčiai piliečių iniciatyvos teisė nėra praktiškai įgyvendinama. Iki šiol visi piliečių iniciatyvos aspektai nėra aptarti, nėra konkretaus veiksmų plano, kaip garantuoti iniciatyvų skaidrumą ir demokratinę atskaitomybę, kad piliečiai netaptų didelių kompanijų interesų atstovavimo aukomis.

Taigi, pilietinis dialogas yra Europos ir Lietuvos, kaip mano šalies, demokratijos modelio svarbiausias elementas ir jam yra būtinas pagrindas, todėl raginčiau Komisiją imtis visų priemonių, kad ši piliečių iniciatyvos teisė būtų kuo greičiau konkrečiai įgyvendinama.

3-125

Seán Kelly (PPE). – A Uachtaráin, tá a lán rudaí suimiúla déanta ag ár gcomhghleacaithe maidir leis an gceist seo agus d'aontaigh siad d'aon ghuth gur iontach an áis í seo i lámha ár saoránach.

3-126

The citizens' initiative was a powerful and convincing argument against the 'no' side in the Lisbon Treaty referendum in Ireland, especially when they argued that it was a grab for power by the European Union rather than a truly democratic attempt to involve the citizens. But there is a big difference between putting something into a Treaty and putting it into effect, and there is a big challenge here for us.

On the one hand, there is a danger – and a real danger – that the process could be hijacked by vested interest groups and by powerful lobbies who would have no difficulty in getting a million signatures. That is why the suggestion by my colleague Mr De Rossa concerning the involvement of the Ombudsman might be well worth considering.

On the other hand, however, this has real possibilities for citizens. One initiative started by my colleague Mr de Castro is well worth considering, that of making Sunday special and whether we want to rest on the seventh day, like our creator, or treat it the same as any other day of the week. That is an important consideration.

So I think there is great scope here, and I look forward to its development.

3-127

Diego López Garrido, *Presidente en ejercicio del Consejo*. – Señor Presidente, tengo que expresar mi profunda satisfacción por el debate que se ha producido, que se ha producido, además, a instancias del Parlamento Europeo, que ha querido que se celebre este debate precisamente sobre la iniciativa ciudadana, y creo que ha habido una serie de intervenciones en las que he visto una absoluta unanimidad en cuanto al apoyo a que esto sea una prioridad de la Presidencia española del Consejo y, además, un apoyo a que se desarrolle rápidamente.

En este sentido creo que ha sido acogido con gran satisfacción también por todos ustedes el anuncio del Vicepresidente Šefčovič de la presentación del texto del Reglamento el día 31 de marzo. Agradezco una vez más a la Comisión la rapidez, el interés y el entusiasmo con que ha tratado este asunto y el hecho de que podamos, por lo tanto, a partir de ese momento, iniciar ya este trámite legislativo que espero que acabe lo antes posible con una puesta en marcha de esa iniciativa legislativa que casi todos los que han hecho uso de la palabra consideran necesaria, urgente e imprescindible.

Me parece que esto puede, además, interpretarse como un apoyo por parte de todos los grupos parlamentarios y de todos los diputados, inclusive aquellos que, como el señor Kamall, en su intervención tan singular, han apoyado la iniciativa legislativa popular porque, en su opinión, va a debilitar a la Unión Europea.

No está aquí el señor Kamall... Siento que no esté, siento darle una mala noticia y desanimarle, porque esta iniciativa va a fortalecer a la Unión Europea, no la va a debilitar en absoluto; va a fortalecerla, porque es una iniciativa que, en definitiva, refuerza los dos conceptos esenciales de la Unión Europea como son la democracia y la ciudadanía. Estos son los dos grandes pilares políticos de la Unión Europea: la democracia y la ciudadanía.

Esta es una iniciativa que, en alguna medida, trata de compensar esa paradoja que vivimos: una Unión Europea que tiene cada vez más poder -el Parlamento Europeo es una prueba de ello-; una Unión Europea que tiene cada vez más influencia; que afecta cada vez más a la vida cotidiana de los ciudadanos; y que, sin embargo, no tiene una correspondencia en el debate que se desarrolla en cada uno de los países.

Es una paradoja que afecta a la propia democracia. Esta iniciativa ciudadana va a extender un conjunto de debates de dimensión europea, como decía el señor Méndez de Vigo, sobre asuntos europeos, no sobre asuntos localistas, porque obliga a poner en contacto a personas de diferentes países, luego claramente tiene un sentido europeo. Ello es sin duda una forma de fortalecer esta democracia y también la ciudadanía o el *demos* europeo al que hacía alusión el presidente Casini, que además es el presidente de la Comisión de Asuntos Jurídicos y de Derechos de los Ciudadanos, que preferentemente va a tramitar esta iniciativa.

Esa ciudadanía que consideraba tan importante, que tanto representa las raíces de la Unión Europea, el diputado Ramón Jáuregui en su intervención; o el diputado Sógor, que también se ha referido a ello; o el diputado Häfner, que también ha hecho alusión a la misma. Y también, como decía el diputado Kastler, esta iniciativa tiene que aplicarse. Es una apelación a los ciudadanos, porque la identidad cívica europea se desarrolla cuando se pone en práctica; no simplemente cuando se tiene un derecho, sino cuando ese derecho se pone en práctica, se ejerce. Eso es lo que creo que es importante que suceda a partir del momento en que esté en vigor esta iniciativa ciudadana.

Reitero de nuevo el agradecimiento a la Comisión y al Parlamento Europeo, que, estoy seguro, va a tratar con rigor, con profundidad, con celeridad... El señor Iacolino hacía referencia a un procedimiento especialmente rápido para que podamos ver la luz de esta iniciativa lo antes posible y también la señora Băsescu apelaba en su intervención a esta rapidez con la que queremos ver la iniciativa en marcha.

3-128

Maroš Šefčovič, *Member of the Commission*. – Mr President, I would first like to thank Diego for an excellent summary of today's debate. I would like to thank all of you for your support and positive expectations linked to the citizens' initiative. I can assure you that I will be happy to present to you the proposal at the earliest convenience after its adoption.

Because of time constraints and the fact that the proposal is not yet finalised, we could not go into details today. However, I am very thankful for your views and opinions because they really reflected the nature and the quality of the views and opinions we have been collecting in the preparations of the European Citizens' Initiative.

There are many things on which we all agree. The first one is, clearly, transparency. I can assure you that we are looking for a solution which would guarantee, through the registration of the initiative by the Commission, that we would know who the organisers are and how they are financed. We would have a very strong indication whether the initiative is really

genuine, whether it is really a citizens' initiative and whether it is really a European initiative. I think it must include all these elements in order to make good and successful use of this new instrument.

We all agree on practicality. We would like to have a system which is user-friendly. We would like to create a system where the citizens would not have the feeling that they have to go through a very burdensome procedure to collect or to give their signatures. We are looking into these opportunities and of course we are looking into ways in which modern IT technology – so characteristic of our century – can be used.

It is clear that there are different systems for the verification of signatures in the Member States. One of the clear responses we gathered from the public consultation was that the citizens would prefer having a certain uniformity when it comes to the verification and the collection of signatures. At the same time, we got the clear message from the Member States that we should look for a system which would not be too burdensome or too complicated for the national authorities, because it would be the Member States who would have to verify that the signatures collected for the citizens' initiative are real and genuine.

I listened very carefully to your calls for having very clear procedures once the initiative is successful and once the signatures are collected. I would like to assure you that we will definitely do that. In the proposal, there will be very clear deadlines – when, how and in what time frame the Commission will have to react when the citizens' initiative is successful.

As you have listened to the opinions here, you will agree with me that the most difficult issue we have to tackle is the issue of admissibility – how we can find a solution which would avoid the frustration of citizens, how we can protect EU values, and how we can keep this institute of the European Citizens' Initiative serious and real. I can assure you that there are no easy answers to these questions and to these slightly contradictory requests.

The Commission is looking into the option which would defend European values and human rights from the outset. At the same time, we would like to have a clear view that the proposals for the citizens' initiative have a genuine potential to be successful.

We would like to avoid possible abuse where we might get proposals for the initiative every second week on nonsensical issues on which there would be an obligation to pronounce a view on admissibility, and then for it to be appealed to the Court – initiatives whose only reason for proposal would be the self-promotion of the potential organisers for negative political agenda. We have also to bear this in mind. I hope that we will find the right balance on how to keep this admissibility check in adequate proportion.

To give a short answer to Vice-President Durant's question concerning communication with civil society, I think that the European Citizens' Initiative is the best answer. We have a very good structured dialogue organised by the European Economic and Social Committee and I had a very lengthy debate with them just two weeks ago. I think that strong and wide public consultations are taking place through the smart-legislating proposals. We will widen this and use it even more in the future.

In view of the time let me conclude by saying that I am really looking forward to being back soon with a proposal. I look forward to our mutual discussion on this issue and what I hope will be very dynamic and speedy procedures so that we can have this very important instrument approved as soon as possible.

3-129

Elnök. – A napirendi pont ezzel lezárul.

Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)

3-130

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), în scris. – Noul cadru legislativ privind inițiativa cetățenească este fără îndoială binevenit. Era de mult timp cazul ca cetățenii să dispună de un astfel de instrument. Mai ales în schimb celor care au luat astăzi cuvântul și au cerut ca normele potrivit cărora va fi pusă în practică inițiativa cetățenească să fie simple, accesibile, ușor de înțeles și să implice cât mai puțină birocrație. Numai în acest fel se va ajunge ca inițiativa cetățenească să fie cu adevărat un instrument real la dispoziția europenilor, prin care aceștia să își poată face auzită vocea. Numai astfel se va ajunge ca UE să fie mai apropiată de cetățenii săi și mai democratică.

3-131

Joanna Senyszyn (S&D), na piśmie. – Traktat lizboński daje obywatelom Unii prawo do wystąpienia z inicjatywą prawodawczą. To jeden z najważniejszych kroków w budowaniu demokracji obywatelskiej i bezpośredniego włączenia obywateli w unijny proces decyzyjny. Europejska inicjatywa obywatelska może przyczynić się do zmniejszenia luki pomiędzy instytucjami a obywatelami oraz wesprzeć rozwój europejskiego społeczeństwa obywatelskiego. Dlatego

niezbędne jest szybkie przyjęcie rozporządzenia regulującego przebieg, warunki i procedury przedstawienia takiej inicjatywy. Obywatele Unii z niecierpliwością na to czekają.

W europejskiej inicjatywie obywatelskiej chodzi nam przede wszystkim o większe zaangażowanie obywateli w tworzenie prawa europejskiego. Dlatego chciałam poruszyć kwestię elektronicznych podpisów pod inicjatywą obywatelską jako dodatkowego kanału pozyskiwania zainteresowania polityką europejską. Skoro już teraz możemy głosować przez Internet, przeprowadzać operacje bankowe online, to na pewno jesteśmy w stanie wypracować bezpieczny system pozwalający na identyfikację podpisów elektronicznych.

Istotna jest także przejrzystość procedur. Organizatorzy inicjatywy muszą publicznie odpowiadać za przejrzystość finansowania przebiegu kampanii zbierania podpisów. Nawet stworzenie jasnych kryteriów jej przebiegu nie uchroni przed ewentualnymi nadużyciami tego instrumentu przez eurosceptyków, dla których zebranie miliona podpisów przy zaangażowaniu znacznych środków finansowych, jak pokazała ostatnia kampania do Parlamentu Europejskiego, może nie stanowić dużego problemu. Rozwiązaniem mogłoby być zobowiązanie inicjatorów do prowadzenia strony internetowej zawierającej informacje finansowe takie jak źródła pozyskiwania dochodów, wydatki, sprawozdania finansowe.

3-132

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), na piśmie. – Dzisiejsza debata to kolejny krok na drodze do ustalenia ostatecznego kształtu Europejskiej Inicjatywy Obywatelskiej. Pomysł stworzenia narzędzia umożliwiającego obywatelom bardziej intensywne uczestniczenie w życiu demokratycznym Unii pojawił się już w 2005 roku, po przegranych referendach konstytucyjnych we Francji i w Holandii. Te głosowania odzwierciedlały zauważalny brak „łączności” między Unią Europejską a jej obywatelami. Nawet ostatnio opublikowane wyniki konsultacji społecznych, zainicjowanych zieloną księgą w sprawie europejskiej inicjatywy obywatelskiej, pokazują niskie zainteresowanie poszczególnych obywateli. Komisja otrzymała zaledwie 159 odpowiedzi od indywidualnych mieszkańców.

Inicjatywa obywatelska daje możliwość zmiany tej sytuacji i większego zaangażowania naszych obywateli, dając im prawo bezpośredniego zwracania się do Komisji z wnioskami w sprawie nowych inicjatyw politycznych. Aby zagwarantować, że inicjatywa nie stanie się instrumentem gry politycznej nie wolno nakładać zbyt surowych wymagań względem obywateli, trzeba dopilnować jednak, aby gwarancje przeciwko nadużyciom zostały spełnione. Istotne jest, aby EIO była prawdziwym ponadnarodowym instrumentem, który będzie przyjazny obywatelom i łatwy w obsłudze. Powinna być prosta, zrozumiała i łatwo dostępna. Jeśli projekt inicjatywy nie spełni wymogów formalnych, jego idea powinna być zachowana i przedstawiona w formie petycji, tym sposobem praca włożona w przygotowania i zainwestowany wysiłek nie pójdą na marne. Spełnienie tych warunków pozwoli Europejczykom, po raz pierwszy w historii zintegrowanej Europy, mieć realny i bezpośredni wpływ na tworzenie polityki europejskiej.

3-133

14 - A tibeti helyzet (vita)

3-134

Elnök. – A következő napirendi pont a Bizottság nyilatkozata a tibeti helyzetről.

3-135

Laima Liucija Andrikiienė (PPE). – Mr President, I see that the EU Spanish Presidency is leaving the meeting room, so I would like to express my deep disappointment that neither the Spanish Presidency nor the High Representative will be present for this discussion and that their seats will be empty.

It is a disgraceful move against the European Parliament, which is the only EU institution elected by the people of Europe, and it sets a very bad precedent, especially having the Treaty of Lisbon in force.

May I ask you, Mr President, to forward to those who will be absent that the agenda of the plenary session is decided by Parliament, not by the Council and not by the EU Spanish Presidency, and that at least one of them should have been present here today.

3-136

Elnök. – Azt a tájékoztatást kaptam, hogy a spanyol elnökség korábban, már egy hónappal ezelőtt bejelentette, hogy ennél az időpontnál nem tud tovább maradni, legnagyobb sajnálatára.

3-137

Maroš Šefčovič, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank Parliament for putting this issue up for debate today, because I think that it is worth discussing and I think we should start by stating the fact that our relationship with China – which we consider to be very important and strategic – has made enormous progress over the last number of years. Having such a strong strategic partnership would and does definitely permit us to tackle all issues, including the most sensitive ones.

We have constructed an impressive framework of high-level interactions where we regularly address the global challenges that our citizens are facing without neglecting the issues where our views may differ – and Tibet is definitely one of them.

It is evident that differences with China on Tibet remain. We have real concerns about the human rights situation in Tibet, about the fact that Tibet has remained largely closed to international media, diplomats and humanitarian organisations and also about the lack of progress in talks between the representatives of the Dalai Lama and the Chinese authorities.

The EU position does not leave any room for misinterpretation. Therefore, let me stress: the EU respects the sovereignty and territorial integrity of China, including Tibet. We respect the ‘one China’ policy.

However, we have always supported peaceful reconciliation through dialogue between the Chinese authorities and the representatives of the Dalai Lama. This dialogue has to be constructive and substantive, addressing all core issues such as the preservation of Tibet’s unique culture, religion and traditions and the need to achieve a system of meaningful autonomy for Tibet within the Chinese Constitution.

The dialogue should also address the participation of all Tibetans in decision-making. For the EU, Tibet is a human rights issue. We have consistently passed this message on to our Chinese counterparts and listened carefully to their views, and we make every effort to understand their position in a spirit of mutual respect.

But human rights are universal, and the situation in Tibet is a legitimate concern for the international community, a point that we regularly make to our Chinese interlocutors.

In the Sino-Tibetan dialogue, the Tibetan side has recently submitted an updated memorandum on genuine autonomy for the future of Tibet. We welcome that the Tibetan side has reiterated its firm commitment not to seek separation or independence.

We are also pleased that the Dalai Lama remains committed to the middle-way approach and to dialogue as the only means for achieving a mutually acceptable and lasting solution.

The EU welcomes the fact that both parties continue to hold talks even if we note with regret the lack of results and the lack of momentum.

Let me conclude by appealing to the representatives of the two sides to continue and intensify the dialogue with an open spirit and with a view to achieving a durable solution in Tibet. From our side I can guarantee the EU’s wholehearted support to such a process.

3-138

Laima Liucija Andrikiienė, on behalf of the PPE Group. – Mr President, the ninth round of Sino-Tibetan talks failed to produce any concrete results and has not improved the situation of the Tibetan population on the ground. We regret the absence of any statement by the EU before the end of the talks, and hope that the European Union will release a statement on the evaluation of the outcome of the talks. The European Parliament would like to know in what way the EU Council could help create a mutually acceptable solution to the Tibet issue and ensure basic human rights and genuine autonomy for Tibetans.

My second point is to remind you that the European Parliament insists on the importance of the European Commission supporting development and civil society projects in favour of the Tibetan population in Tibet and of Tibetan refugees in exile – in India, Nepal, Bhutan – in economic and social fields such as health and nutrition, livelihoods and education, access to jobs, gender issues, environment and the revitalisation of settlements. On this last point, the Tibetan revitalisation plan for refugee settlements, drawn up by the central Tibetan administration in Dharamsala, presents the needs of the Tibetan community in exile and could be taken into account and supported by the European Commission.

Finally, President Obama recently met with the Dalai Lama in the White House. We look forward to seeing Baroness Ashton inviting the Dalai Lama and meeting him in Brussels. This would create an opportunity to start coordinating national positions on Tibet and to define a unified and clear EU position and policy on this issue. The appointment of an EU special coordinator for Tibet, which is mentioned in the EU budget, could be a useful tool in helping to define a common European position and strategy on Tibet.

3-139

María Muñoz De Urquiza, en nombre del Grupo S&D. – Señor Presidente, se cumplen ahora dos años de los sucesos, de las revueltas del Tíbet y esperamos que, en esta ocasión, no se produzcan tras las manifestaciones las agresiones, detenciones y muertes que se produjeron hace dos años.

En todo caso, este debate es de muy dudosa oportunidad, porque el Parlamento se ha pronunciado en varias ocasiones en los últimos meses sobre el tema de China y, sobre todo, porque China es un gran actor internacional cuyas relaciones con

la Unión Europea trascienden con mucho el tema del Tíbet. Aunque es muy importante el tema de los derechos humanos, el Parlamento solamente se pronuncia sobre el Tíbet y no sobre los derechos humanos. En todo caso, en este debate nuestra posición, la posición socialista, es muy clara: tenemos exactamente la misma posición que la Unión Europea. Es decir, defendemos los derechos humanos y también defendemos el diálogo, el encuentro y el acuerdo. En este sentido, somos plenamente favorables y celebramos la reanudación de las negociaciones entre las autoridades chinas y los representantes del Tíbet y abogamos por una solución mutuamente aceptable basada en el respeto a los derechos religiosos y culturales de las minorías y en el marco de la integridad territorial de China, de un solo Estado.

Lamento profundamente que no se encuentre aquí la Vicepresidenta de la Comisión y Alta Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad, porque ella es quien preside el Consejo de Asuntos Exteriores y quien debería asistir a los debates en materia de política exterior.

Y decir que la Presidencia española hace mal no estando presente en este debate es profundamente injusto, porque la Presidencia española es incansable. Es casi sobrehumana la presencia del señor López Garrido en este Parlamento para hablar de todos los temas.

Nos hemos dotado de una Alta Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad que preside las posiciones de los ministros en materia de política exterior y es quien debería debatir con el Parlamento sobre estos temas.

3-140

Niccolò Rinaldi, a nome del gruppo ALDE. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signor Commissario, appare chiaro che la Cina non ha alcuna intenzione di trattare e di dialogare sul Tibet.

Il coinvolgimento della Cina nel commercio internazionale, i Giochi olimpici, i cambi che ci sono stati in passato nella leadership a Pechino non hanno portato a nessun cambio di politica sostanziale. E nel frattempo si continua con una lotta fra Davide e Golia, soprattutto con alterazioni demografiche degli equilibri demografici in Tibet che sono molto preoccupanti e quando occorre anche con la repressione militare, come accaduto due anni fa.

Soprattutto quello che, a nostro modo di vedere, è un patrimonio dell'umanità, ossia la cultura e la spiritualità tibetana si sta disperdendo. Certamente il Partito comunista cinese di spiritualità e di specificità culturali capisce molto poco. Sotto questo profilo, se accettiamo quello che può essere definito un genocidio culturale in Tibet dovremo essere pronti ad accettarne molti altri successivamente.

Non molliamo. La richiesta che noi facciamo, innanzitutto ai cinesi, è di accettare il mondo tibetano per quello che è. Hanno accettato la specificità di Hong Kong con un paese con due sistemi, accettino di avere un paese con tre sistemi. La Cina ha le spalle abbastanza larghe per poterselo permettere.

Alle istituzioni europee chiediamo, dalla signora Ashton al Consiglio, incoraggiando anche – come ha fatto la collega del partito popolare – la creazione del coordinatore per i problemi tibetani, di non tradire le aspettative dei cittadini europei che hanno dimostrato in tanti modi il loro affetto per la causa tibetana.

È una battaglia di libertà che tocca quindi l'identità del nostro continente. Quando si tratterà di rinnovare o meno l'embargo alle armi cinesi, credo che anche di questo dovremo tener conto.

3-141

Heidi Hautala (Verts/ALE). – Arvoisa puhemies, haluan omalta osaltani jyrkästi paheksua sitä, että Espanja puheenjohtajavaltiona käveli ulos tästä salista. He eivät edes kuunnelleet, mitä rouva Andriksen sanoi. Hän edellytti, että neuvosto uskaltaa olla paikalla tässä keskustelussa ja ilmaista kantansa Tiibetin kysymykseen.

Arvoisa puhemies, te teitte erään virheen, te sanoitte, että Espanja oli ilmoittanut, että he voivat olla paikalla kello 18.50 asti. Tämä ei pidä paikkaansa. He olivat alun perin ilmoittaneet, että heidän pitää lähteä viideltä, mutta kyllä heillä oli aikaa olla täällä, kun keskusteltiin kansalaisaloitteesta melkein kaksi tuntia pidempään.

Tämä ei saa toistua. Oletan, että komissio, jonka varapuheenjohtaja on korkea edustaja rouva Ashton, on tosissaan ja toteuttaa sen, mitä he äsken sanoivat. Eli sen, että meillä on niin tärkeä suhde Kiinan kanssa, että on myös voitava keskustella vaikeista asioista, kuten Tiibetin kysymyksestä.

Olen sitä mieltä, että nyt on juuri oikea hetki uudistaa Euroopan unionin tuki Tiibetille. Meidän täytyy puuttua siihen, että yhdeksän neuvottelukierrosta Kiinan ja Tiibetin pakolaishallituksen välillä eivät ole johtaneet mihinkään tulokseen, ja olen täsmälleen samaa mieltä asiasta herra Rinaldin kanssa. Näyttää siltä, ettei Kiina halua mitään neuvottelutulosta. Kiina haluaa jatkaa tiibetiläisten kulttuuristen, uskonnollisten ja kielellisten oikeuksien polkemista. Me emme voi hyväksyä tällaista kulttuurista kansanmurhaa.

Kävin kuukausi sitten Dharamsalassa ja tapasin Dalai Laman. Keskustelin hänen kanssaan tunnin ajan juuri ennen kuin hän lähti Yhdysvaltoihin tapaamaan presidentti Obamaa. Vakuutuin siitä, että minun täytyy parlamentissa esittää, että me keskustelemme Tiibetin tilanteesta.

Dalai Lama on rauhallinen, rauhanomainen henkilö, ja on täysin väärin, että Kiina jatkuvasti väittää, että hän on vaarallinen separatisti ja että hän olisi saanut aikaan levottomuudet ja mellakat, joita Tiibetissä nähtiin kaksi vuotta sitten. Dalai Lama on päinvastoin sanonut, että Kiinan edustajat ovat tervetulleita hänen pakolaishallituksensa arkistoihin tutkimaan asiakirjoja vakuuttuakseen siitä, että Dalai Lama ei ole lietsonut väkivaltaa. Siitä huolimatta tämä koko ajan toistuu.

Minä edellytän, että Euroopan unioni paheksuu tällaista puhetta ja ottaa tämän asian puheeksi Kiinan kanssa. Jos Euroopan unioni ei uskalla puolustaa Tiibetiä, ei kovin moni muukaan sitä tee. Me voimme ottaa esimerkkiä presidentti Obamasta, joka uskalsi ottaa vastaan Dalai Laman. Mielestäni olisi täysin normaalia, että Euroopan unionin korkea edustaja myös tekisi vastaavan asian, kuten täällä on esitetty.

Meidän täytyy pitää tätä kysymystä esillä Euroopan parlamentissa. Täällä myös viitattiin siihen, että tarvitaan Tiibetin erityisedustaja. Meillä on monenlaisia erityisedustajia. Miksi meillä ei voisi olla Tiibetin erityisedustajaa, jota varten on jopa rahat olemassa tämän vuoden budjetissa? On täysin sietämätöntä, että neuvosto kävelee ulos tällaisesta keskustelusta. Neuvosto on pelkuri, eikä uskalla kohdata tällaista asiaa, jossa on kyse ihmisoikeuksien puolustamisesta.

3-142

Charles Tannock, on behalf of the ECR Group. – Mr President, the fate of the people of Tibet and their remarkable Buddhist culture remains uppermost in the minds of those of us in this House who believe in human rights.

Since the Communist forces of the People's Republic of China (PRC) invaded 61 years ago, Tibetans have faced a systematic suppression of their unique way of life. The mass migration of Han Chinese and the arrival of the high-altitude railway at Lhasa have further consolidated Beijing's hold on Tibet.

Meanwhile, the Dalai Lama, from his Indian exile, continues his peaceful campaign to highlight the situation faced by his people. Uighur jihadists have also exploited recent unrest in Tibet to foment their own violence against the Chinese Government.

Tibet should be given the maximum possible autonomy and we know that this is possible under the 'one country, two systems' mantra that applies not just to Hong Kong but also to Macao, so why not Tibet?

Beijing will undoubtedly dismiss our concerns in this Parliament as an unwarranted intrusion into their internal affairs, but a fresh and more relaxed approach to Tibet by the PRC could well pay dividends for China's internal security as well as its external image in the world.

I would also like to add my voice to those who deeply regret today the fact that there is no presence from the Council or from the rotating Spanish Presidency, or that the High Representative for Foreign Affairs is not present.

3-143

Oreste Rossi, a nome del gruppo EFD. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, sono sconcertato per le parole pronunciate dal Commissario Šefčovič: "noi riconosciamo l'integrità territoriale della Cina". Ciò significa che la Commissione riconosce alla Cina il diritto di occupare il Tibet, e questo è molto grave.

Mentre il popolo tibetano continua ad essere minacciato, il Dalai Lama, nel Memorandum del 2008 e nelle note ad esso collegate di quest'anno, ha confermato l'impegno a non cercare la separazione e l'indipendenza, ma l'effettiva autonomia per il popolo tibetano nel contesto della Costituzione della Repubblica popolare cinese: una politica della via di mezzo, del reciproco beneficio volto a preservare la cultura tibetana ispirata alla compassione e alla non violenza.

Il popolo tibetano aspetta delle risposte da parte del governo cinese, ad esempio negoziare con i rappresentanti del Dalai Lama e accettare la richiesta fatta dall'Alto Commissario delle Nazioni Unite per i diritti umani di inviare una delegazione in visita per mettere in luce la crudele realtà.

Anche il Parlamento europeo dovrebbe ascoltare la comunità tibetana e incrementando le sinergie nazionali potrebbe cercare di creare una rete europea di coordinamento a sostegno del popolo tibetano che, senza un intervento forte della comunità internazionale, rischia di essere annientato.

3-144

VORSITZ: SILVANA KOCH-MEHRIN
Vizepräsidentin

3-145

Edward McMillan-Scott (NI). – Madam President, Tibet is a beautiful country and its people are devout, they are patient and they are oppressed – probably the most oppressed by the Chinese in that whole region. I think that the debate this evening has shown an extraordinary consensus of view around Parliament on, for example, the appointment by the EU of a special coordinator for Tibet.

Events push us towards making some decisions in this House. This week, Google has abandoned China. We have the continuing problems of human rights in China, with the disappearance of the Christian human rights lawyer, Gao Zhisheng.

All these things highlight the attention we need to pay to China, and indeed Tibet, and I would like to remark that, with the Shanghai World Expo opening in May, all people doing business in China should have regard to the United Nations Global Compact for businesses, some 4 000 of whom have signed up to it.

Finally, can I just say that, if the EU will not appoint a special coordinator, I believe Parliament should appoint a rapporteur for Tibet.

3-146

Filip Kaczmarek (PPE). – Pani Przewodnicząca! Sprawa Tybetu i Tybetańczyków jest niestety ciągle ważnym problemem. Nie jest tak źle jak dwa lata temu, kiedy rocznicy powstania w Tybecie towarzyszyły brutalne prześladowania, zabójstwa i tortury. Z drugiej strony nie możemy powiedzieć, że jest dobrze. Kilka dni temu aresztowano uczniów, którzy próbowali obchodzić rocznicę powstania w Gansu i w Kanlho. Tybetańczykom zabrania się działań na rzecz ratowania własnej kultury, tożsamości i religii.

Władze chińskie twierdzą, że Dalajlama to prywatna osoba. Przypomina mi to wysiłki polskich komunistów, którzy 25 lat temu tak samo mówili o Lechu Wałęsie. Mam nadzieję, że zmagania Tybetańczyków zakończą się takim samym sukcesem, jak zakończyły się zmagania Polaków i że prawda zwycięży również w tym przypadku. Dzisiaj w Dharamsali rozpoczyna się 21. spotkanie tybetańskiego zespołu rozejmowego do spraw dialogu tybetańsko-chińskiego. Jest to instytucja, która działa pod nadzorem rządu tybetańskiego na uchodźstwie i ma pomagać w tym dialogu.

Wydaje mi się, że Unia Europejska powinna też zrobić coś, aby ten dialog był prawdziwy. Czasami narzekamy, że niewiele da się zrobić, ale w tym przypadku możemy podjąć konkretne działania i była już dzisiaj o tym mowa. Dlatego tak ważna jest ta nieobecność Rady. Nasze apele są kierowane do Rady, która powołuje specjalnych wysłanników. Ja też się pod tym apelem podpisuję, dlatego że ten postulat był wielokrotnie formułowany w rezolucjach Parlamentu Europejskiego w sprawie Tybetu, aby powołać specjalnego wysłannika, które może mieć realny wpływ na rzeczywisty dialog między Tybetańczykami a Chińczykami.

Jeszcze jedna sprawa: nie mogę zrozumieć, jak to się dzieje, że Chiny będą organizowały kolejne igrzyska olimpijskie w 2014 roku – tym razem będą to igrzyska olimpijskie dla młodzieży – a jednocześnie nie możemy wymóc na Chinach postępów w zakresie praw człowieka. Jest to naprawdę smutne.

3-147

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – Elnök Asszony! Meggyőződésem, hogy leegyszerűsített képünk van a tibeti folyamatokról. Ott egyszerre megy végbe egy modernizáció, és ugyanakkor jogosak az elhangzott kritikák. Egyértelmű, hogy tartós megoldást csak az autonómia jelentene, még hozzá egy kiszélesített, valódi autonómia. Ahogyan Pekingben, a látogatásunk során, amikor az Európai Parlament delegációja ott járt, kifejtettem, hogy az egy ország, két társadalmi rendszer analógiájára az egy ország két, vallási rendszer mintájára lehetne ezt az autonómiát kialakítani.

Nem elegendő, hogy a kritikákat megfogalmazzuk. Kína nyitott lenne a párbeszédre, nyitott lenne arra, hogy az Európai Unió hiteles személyisége, akár Romano Prodi, akár Ferrero-Waldner, akár Margot Wallström közvetítő legyen a dalai láma és a pekingi vezetés között. Jó lenne végre a Bizottságnak, Catherine Ashton asszonynak és a Tanácsnak ezt végig gondolni. Ugyanakkor mi beszélünk a kínai kapcsolatokról, de tudják-e képviselőtársaim, hogy az Európai Tanács soha történelme során nem tűzte napirendre az Unió és a Kínai Népköztársaság kapcsolatait. Soha egyetlen külügyminiszteri tanácson ezt nem vitattuk meg. Tehát ahhoz, hogy mi eredményesek legyünk, Tibet ügyében nem elég a kritika, hanem koncepcióra és közvetítésre van szükség.

3-148

Ryszard Czarnecki (ECR). – Pani Przewodnicząca! Bardzo żałuję, że ta ważna i potrzebna debata toczy się przy „wielkiej nieobecnej” czy „małej nieobecnej”, jaką jest pani przewodnicząca Ashton. Ona właśnie tu dzisiaj powinna być, a nie tylko partycypować w takich spektaklach teatralnych jak wczoraj, gdy dla posłów sześciu komisji mówiła o swoich

planach na temat Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych. Przecież Tybet to też ważne wyzwanie. Możemy je oceniać tak lub inaczej, ale naprawdę przewodnicząca Ashton powinna tutaj być.

Wydaje mi się, że to pokazuje, iż Unia Europejska chce umyć ręce, bo tak jest wygodniej, bo tak naprawdę wiele państw, których reprezentanci tutaj zasiadają, woli handlować, woli robić interesy z Pekinem i byłoby niewygodne w tym kontekście zabierać głos, mówić o Chinach. Dzisiaj pani Ashton jest jak Poncjusz Piłat, który umywa ręce. To żenujące!

3-149

Andreas Mölzer (NI). – Frau Präsidentin! In letzter Zeit hören wir immer wieder von schweren Menschenrechtsverletzungen in Tibet, von Folter, willkürlichen Festnahmen, Inhaftierungen ohne Prozess.

Wenn da anlässlich der 50-Jahr-Feier der chinesischen Herrschaft in Tibet von einer Befreiung der Himalaya-Region gesprochen wurde, ist das schon ein starkes Stück. Es zeigt einmal mehr, dass Geschichte von den Siegern geschrieben wird und dass man bei der Rechtfertigung von Kriegsakten immer wieder sehr erfinderisch ist. Eine Kunst, die übrigens auch im Irak und in Afghanistan angewandt wurde und bei der die USA auch bei einigen EU-Mitgliedstaaten Unterstützung gefunden hat.

Nichtsdestotrotz gilt es meines Erachtens, die Bemühungen für bessere Lebensbedingungen der unterdrückten Minderheiten wie Tibeter, Uiguren und Mongolen fortzusetzen. Minderheitenrechte auf rein folkloristische Darbietungen für ausländische Touristen zu reduzieren, reicht nicht.

Dass China in den vergangenen Jahren ca. 15 Milliarden Euro in die Entwicklung der Region gesteckt hat und sich im Vorfeld der Olympischen Spiele 2008 auch zu Gesprächen bereit erklärte, zeigt meines Erachtens, dass internationaler Druck durchaus fruchten kann.

3-150

Cristian Dan Preda (PPE). – Domnul Kaczmarek vorbea mai devreme despre protestele din 2008.

Iată că au trecut doi ani și nu știm nici în clipa de față câte persoane au fost reținute, câte persoane au fost arestate, câte, în consecință, au fost poate eliberate.

Știm ce făceau aceste persoane; erau în situația de a manifesta pașnic, fluturând drapelul tibetan sau împărțind pamflete.

E grav că la doi ani după aceste proteste nu știm exact câte asemenea persoane au fost implicate în acțiune și penalizate de Partidul Comunist. De altfel, interferența Partidului Comunist Chinez în funcționarea independentă a justiției, prin solicitarea unor arestări și a unor condamnări rapide ale persoanelor, este îngrijorătoare. Motivul securității naționale nu poate fi invocat pentru anularea drepturilor civice fundamentale.

Vreau să profit de această ocazie și pentru a sublinia necesitatea unei poziții comune europene asupra drepturilor omului și protecției minorităților în China.

Dacă nu avem o astfel de poziție, știm ce se întâmplă, am văzut-o în trecut, liderii comuniști din China încearcă să intimideze statele membre ale Uniunii unul câte unul.

În final, vreau să reiterez poziția pe care am formulat-o și în cadrul sesiunii plenare din ianuarie, și anume aceea că dialogul despre drepturile omului este un instrument care s-a dovedit inefficient, insuficient și cred că această problemă trebuie tratată în cadrul summiturilor; de altfel, Catherine Ashton a recunoscut ieri în cursul întâlnirii pe care am avut-o în cadrul Comisiei pentru afaceri externe că formula dialogurilor pe drepturile omului trebuie regândită. Sunt de acord cu Înalta Reprezentantă în aceasta privință.

3-151

Marek Henryk Migalski (ECR). – Pani Przewodnicząca! Ja potrafię zrozumieć, dlaczego przedsiębiorstwa, prywatne podmioty, przedkładają zysk nad poszanowanie praw człowieka i obywatela. Potrafię zrozumieć nawet, dlaczego tak postępują poszczególne państwa, ale nie potrafię zrozumieć, dlaczego postępuje tak Unia Europejska. Ponieważ Unia Europejska została stworzona na wartościach, które nazywamy dzisiaj europejskimi.

A jaka jest reakcja Unii Europejskiej właśnie na te wydarzenia, o których w tej chwili mówimy? Nieobecność pani Ashton – mówiliśmy o tym – wyjście, dokładnie w momencie, w którym zaczynamy rozmowę o Tybecie, przedstawiciele Rady, wreszcie wstępny speech pana komisarza.

Panie Komisarzu! Pan powiedział o tym, że apeluje Pan do obu stron o dialog. To był żart? Czy Pan naprawdę chce apelować do przedstawicieli Tybetu o ten dialog? Mam wrażenie, że oni są do tego chętni. Jeśli ma Pan odwagę, to proszę zaapelować przede wszystkim do władz chińskich, bo to one uniemożliwiają ten dialog.

3-152

Tunne Kelam (PPE). – Madam President, Tibet and its cultural heritage is our common treasure. It is in our common interests that the Tibetan identity, religion and language be preserved and developed under the best possible conditions.

Sadly, this is not the case. Under the cover of industrial development, there is cultural genocide taking place and Tibetans are on the verge of becoming a minority in their homeland. This can be prevented only by granting them a genuine

autonomous status. The EU can be influential in contributing to the start of an unprejudiced and constructive dialogue that would respect both sides.

I would note, Commissioner, your statement that Tibet is our legitimate concern. As a result of such a dialogue, and through opening up Tibet to foreign media and UN human rights experts, the Chinese Government has everything to gain, not only domestically but, most of all, internationally. China can become truly great only by showing respect towards its minorities. As a goodwill gesture, the Dalai Lama, whose authority is recognised worldwide, should be allowed to visit his homeland.

The EU should take full advantage of the Lisbon Treaty in showing active solidarity – through concrete acts – with the fate of a nation whose existence is under threat and whose natural right to autonomy and safeguarding its culture is being harshly repressed. I support the idea that Baroness Ashton should meet with the Dalai Lama and that the EU should provide for a special representative for Tibet after all.

3-153

Peter Šťastný (PPE). – 10. marca sme si pripomenuli 51. výročie povstania v Tibete, ale aj druhé výročie protestov, obe násilne potlačené ozbrojenými zložkami Číny.

Príčina je hlavne neochota Číny viesť dialóg s legitímnymi zástupcami tibetskej menšiny a snaha o postupnú asimiláciu a likvidáciu kultúry a náboženstva v Tibete. Osobne viem, čoho je schopný bezbožný a materialistický komunistický režim. Jedna z najstarších kultúr a náboženstiev, ktoré prežili mnohé tisícročia, je vo vážnom ohrození. Svetová verejnosť nesmie mlčať. Sám som členom skupiny Priateľov Tibetu pri Európskom parlamente. Takéto skupiny už fungujú v mnohých parlamentoch sveta, napríklad v USA, Nemecku, Austrálii, Indii, Česku a inde.

S hrdosťou oznamujem, že od 9. marca skupina Priateľov Tibetu už funguje aj v Národnej Rade Slovenskej republiky. Verím, že spoločne prispejeme k riešeniu tibetského problému cez sprostredkovanie jednaní najvyšších zástupcov Číny a jeho Svätosti XIV. dalajlámu. Toto je možná cesta úspešného zakončenia a vyriešenia aj problému tibetských utečencov, ktorí prevažne žijú v ťažkých podmienkach v okolitých krajinách. Apelujem na Komisiu, aby nezabudla na túto ťažko skúšanú skupinu ľudí vo svojich programoch.

3-154

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE). – Pani Przewodnicząca! Dzisiejsza debata napawa optymizmem, ponieważ wydaje się, że jesteśmy tutaj bardzo jednomyślni. Ale z drugiej strony takich debat tutaj już było naprawdę dużo i w mówieniu jesteśmy dobrzy. Ja tu nie chcę się unosić świętym gniewem, bo jestem hipokrytą, tak jak wszyscy w zasadzie na tej sali. Hipokrytą, który jest uzależniony od tych właśnie tanich dóbr z Chin. Ale może w tej chwili powinniśmy się szanować na tyle, żeby powiedzieć kategorycznie, przeciwstawić się pewnym rzeczom i szanować te ideały, które są nam bliskie.

Może takim pierwszym i głównym krokiem będzie to, co już zostało tu poruszone, co zostało wspomniane, mianowicie powołanie specjalnego koordynatora ds. Tybetu, kogoś, kto będzie to pilotował, kto będzie w naszym imieniu odpowiadał na te wyzwania związane właśnie z problemem Tybetu, żebyśmy już nie stali tak w rozkroku, żebyśmy twardo i zdecydowanie powiedzieli, że prawa człowieka, że wolność obywatelska jest dla nas ważna. Zróbmy to! Zróbmy to w tej chwili!

3-155

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE). – Señora Presidenta, hablar del Tíbet aquí y hoy es una cuestión de justicia y es una cuestión de responsabilidad; por lo tanto, discrepo de quienes piensan que este tema «no tocaba».

Hace muchos años que estamos denunciando esta cuestión y me preocupa constatar que, a pesar de los enormes esfuerzos que está haciendo la delegación tibetana y, especialmente, el Dalai Lama para promover el diálogo, para acercarse a las autoridades chinas, para encontrar una solución justa y duradera para este conflicto, la situación de bloqueo es causada continuamente por las autoridades chinas.

Desde la Unión Europea no podemos seguir aceptando este juego ni, mucho menos, alimentarlo. Por lo tanto, me parece fundamental no sólo recordar una vez más la urgencia y la pertinencia de este debate, sino también recordar de nuevo que, en estos momentos, quien está impidiendo que haya una solución es China.

Y en este sentido tenemos que ser también claros. La única forma de que la Unión Europea sea coherente cuando dice que está comprometida con los derechos humanos es aceptando que tiene que asumir también un coste en términos de negocio y en términos económicos. Si no es así, nunca va a ser creíble en términos de derechos humanos.

3-156

László Tőkés (PPE). – Madam President, on 10 March we celebrated the 51st anniversary of the popular uprising in Tibet. Since then, through his consistent and persistent commitment to represent genuine autonomy for his people, the Dalai Lama has offered the world a model on how to pursue democracy through non-violent means.

We Europeans keep learning from His Holiness, the Dalai Lama. Recently, he voiced his solidarity with the ethnic Uighur minority and he took the side of Aung San Suu Kyi and other democratic dissidents. Here in the European Parliament we are committed to ensuring the protection of human and minority rights around the world.

(The President cut off the speaker.)

3-157

Franz Obermayr (NI). – Frau Präsidentin! Zur Klarstellung gleich an den Herrn Kommissar! Für mich ist Tibet ein besetztes Land. Und ich glaube, dass viele Kollegen hier in diesem Saal, quer durch alle Fraktionen diese Anschauung teilen. Und auch Sie können das Völkerrecht nicht außer Kraft setzen. Ich glaube, es ist ein Anliegen, das alle europäischen Bürger wirklich im Herzen trifft. Alle wissen Bescheid über die Sorgen, den kulturellen Genozid in Tibet, und alle leiden mit, und es ist wirklich richtig, die wichtige Frage zu stellen: Wo bleibt die EU? Wir sind sehr schnell bei der Verurteilung von kleinen Ländern, die Übertretungen begehen. Wir haben scharfe Reaktionen, wir verurteilen kleine Länder sehr schnell. Wir sind aber politisch sehr vorsichtig, wenn es darum geht, ein großes Land, ein wirtschaftlich wichtiges Land wie China zu verurteilen. Da geht man politisch und diplomatisch wie auf rohen Eiern. Es ist kein Zeichen von Mut und Rückgrat, wenn wir hier auf kleine Sünder einhauen, aber bei China beide Augen zudrücken. Wir können auch China nicht mit Millionen Entwicklungshilfe unter Druck setzen. Daher erwarte ich von der Hohen Vertreterin...

(Die Präsidentin entzieht dem Redner das Wort)

3-158

Ivo Vajgl (ALDE). – Jaz sem med tistimi redkimi, ki mu je bila pred kratkim dana možnost, da obišče Tibet.

Tja prihaja napredek. Napredek, ki prinaša s seboj več slabega kot dobrega, ki odnaša tradicionalne vrednote kulturne, ki marginalizira tradicionalno tibetsko arhitekturo, ki meče neko modernizirano sliko na duhovno življenje Tibeta. Reke so umazane, pojavljajo se neke avtoceste, ki v bistvu kazijo podobo Tibeta.

Vendar tja prihaja napredek, ki se mu ni mogoče izogniti, in mislim, da je treba naše zahteve do Kitajske, naša pričakovanja, uskladiti z zahtevo, da Tibeta, da tudi on nekaj dobi od napredka, in da se tudi tam življenje ne odvija kot v muzeju.

3-159

Maroš Šefčovič, Member of the Commission. – Madam President, I think that the debate today once again has clearly shown that we have genuine concerns over the situation in Tibet. I think that the interventions have underlined that these concerns remain real and legitimate more than 50 years after the Tibetan uprising on 10 March 1959. Moreover, our discussion has underlined the necessity for both parties to promptly resume dialogues.

I can inform you that the European Union welcomes the resumption of the dialogue between the envoys of the Dalai Lama and the Chinese Government, which was restarted again in September 2002. Since then, we have strongly supported this dialogue and hope that this process will lead to positive results and to resolving outstanding issues in a peaceful and sustainable way for Tibet.

In its political dialogue and in its further contacts with China, the EU's representatives regularly encourage China to use this process pragmatically in order to address all outstanding issues relating to Tibet. While China considers this to be an internal matter, it took note of EU views and concerns and informed the EU of its own point of view on the matter.

I have to underline that the EU also raises the human rights situation in Tibet in its political dialogue and in its human rights dialogue with China. Moreover, the EU consistently stresses the importance that it attaches to the respect of freedom of expression and of religion in Tibet.

We closely followed the latest development in this dialogue, and the dialogue between the Chinese Government and the representatives of the Dalai Lama is taking its course. I can inform you that during the past month we have been debriefed by both sides on the latest round of talks and have encouraged them again to make substantial progress.

To conclude, let me express my belief that the debate here today has also confirmed our continued commitment to the involvement with China on this issue and the work we will be pursuing together with the aim to achieve improvement of the respect of human rights and freedoms in Tibet.

3-160

Die Präsidentin. – Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

3-161

Lidia Joanna Geringer de Oedenberg (S&D), na piśmie. – Panie Przewodniczący! Szanowni Państwo! Dwa lata temu w Lhasie doszło do pokojowych protestów mnichów, na które chińska władza odpowiedziała brutalną interwencją policji i wojska. Zginęło kilkudziesięciu cywili, a kilkuset zostało rannych. Od tamtej pory Tybetańczycy zorganizowali ponad 200 pokojowych protestów, w które zaangażowały się różne grupy społeczne, między innymi nauczyciele, studenci oraz intelektualiści.

Parlament Europejski w ubiegłej kadencji przyjął 8 rezolucji na temat Tybetu i wielokrotnie debatował w tej sprawie. Rezultaty wymienionych działań wciąż nie są zadowalające. Niedawno chińskie władze zatrzymały 30 uczniów ze szkoły w Machu, którzy na początku marca raz jeszcze dali wyraz swoim przekonaniom i w drugą rocznicę wydarzeń w Lhasie rozpoczęli pokojowy protest. O wielu podobnych przypadkach z pewnością nawet mogliśmy nie usłyszeć.

Dlatego proponuję, by tę kwestię włączyć w zakres działań Wysokiej Przedstawicielki Unii Europejskiej ds. Wspólnej Polityki Zagranicznej i Bezpieczeństwa, i nadać problemowi bardziej kompleksowy charakter, za czym poszłyby konkretne działania i, mam nadzieję, widoczne rezultaty. Dziękuję za uwagę.

3-162

Danuta Jazłowiecka (PPE), na piśmie. – Współczesne media pełne są informacji o Chinach. W raportach, artykułach, książkach pisze się nieustannie o ich rozwoju, modernizacji, o tamtejszym cudzie gospodarczym. W tym kontekście pisze się ostatnio również o Tybecie.

Amerykański „Newsweek” w swoim raporcie stwierdził niedawno, że „Chiny są bardzo dobre dla Tybetańczyków”, ponieważ pomagają wyjść z zacofania temu jednemu z najbiedniejszych regionów świata. Wskazuje on na chińskie inwestycje w infrastrukturę transportową i telekomunikacyjną, w oświatę, służbę zdrowia czy dostęp do wody i elektryczności. Tak więc wydaje się, że jest realizowany plan przewodniczącego Hu Jintao, który, podnosząc poziom życia Tybetańczyków, próbuje zmusić ich do rezygnacji z wolności słowa, religii oraz dążenia do autonomii. Czy jednak jego strategia może być skuteczna?

Zamieszki w Lhasie, które wybuchły dwa lata temu w rocznicę powstania antychińskiego, oraz wydarzenia sprzed dwóch tygodni najdobitniej pokazały, że Tybetańczycy czują się prześladowani we własnym kraju. Historia mojego kraju nauczyła mnie, że nie ma ceny, której nie byłyby warte wolność i godność. Nie można w imię interesów gospodarczych zapominać o prześladowanych i cierpiących.

Wydaje mi się, że Parlament Europejski jest tym organem, który szczególnie głośno powinien upominać się o prawo Tybetańczyków do zachowania swojej tożsamości. Reprezentujemy tutaj społeczeństwo Unii Europejskiej i w jego imieniu powinniśmy zapewnić Tybetańczyków o naszej solidarności.

3-163

Csaba Sógor (PPE), írásban. – 1959. március 10-én a tibeti nép forradalmi hangulatban védte meg vezetőjét, ám kezdeti lelkesedésüket könyörtelenül megtörte a kínai kommunista rezsim „békés felszabadítása”, mely több ezer polgári áldozatot követelt. Az emigrációba kényszerült dalai láma azóta folytatja félévszázados békés tiltakozását, Tibetben pedig azóta sem emlékezhetnek szabadon e napra. Kelet-Európában, ahonnan én jövök, ismerős a történet. Bár itt már, úgy tűnik, leszámoltunk a kommunista rendszerek hasonló gyakorlatával, azt gondolom, a tanulságokról nem szabad elfeledkeznünk: mindegyik nép történelmében vannak olyan események, amelyekre nem szabad és nem lehet megtiltani az emlékezést. Most azért többről van szó. Egy nemzeti kisebbségi közösség képviselőjeként átérezem a tibeti nép helyzetét, és arra kérem képviselőtársaimat is, hogy szavazatunkkal támogassuk Tibet békés erőfeszítéseit az önrendelkezés felé vezető úton.

3-164

15 - Ausführungen von einer Minute zu wichtigen politischen Fragen

3-165

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt folgen die Ausführungen von einer Minute gemäß Artikel 150.

Nun ist es so, dass Artikel 150 vorsieht, dass wir maximal 30 Minuten für diesen Tagesordnungspunkt verwenden dürfen. Wir hatten mehr als 74 Anfragen, um zu diesem Tagesordnungspunkt zu sprechen. Dass das nicht funktioniert, liegt auf der Hand. 30 Minuten und 74 Redner für eine Minute, das klappt nicht.

Wir haben es deswegen zum ersten Mal so gemacht, dass es vorab eine Auswahl der Abgeordneten gab, die Redezeit erhalten können, und zwar nach klaren Kriterien, nämlich dass diejenigen, die schon einmal bei einer anderen Debatte bei den Ausführungen von einer Minute vergeblich um Redezeit gebeten haben, möglichst jetzt Redezeit erhalten, während diejenigen, die in anderen Debatten schon Redezeit erhalten haben, jetzt keine erhalten.

Alle diejenigen, die keine Redezeit erhalten haben, wurden vorab per E-mail davon informiert. Insofern muss man jetzt nicht hier anwesend sein und vergeblich auf seine Redezeit warten. Ich hoffe, Sie verstehen das. Das war das einzig mögliche Verfahren, um einen geordneten Ablauf der Debatte zu ermöglichen.

Deswegen gehen wir jetzt so vor, dass diejenigen, die Redezeit erhalten haben, dann auch sofort beginnen können.

3-166

Alf Svensson (PPE). – Fru talman! Den 11 april är det meningen att Sudan ska välja president, parlament och regionala församlingar. Det är de första valen i Sudan på 24 år och vi följer utvecklingen i landet med stort intresse.

Sudans president, Umar Hassan Ahmed al-Bashir, som tog makten genom en stadsupp, är begärd häktad av Internationella brottmålsdomstolen i Haag, för brott mot mänskligheten. Alla vet vi hur Sudan har plågats av hans våldsamma styre. Bara under årets första månader har inte mindre än 400 människor dödats i södra Sudan. Det är svårt att säga hur fritt valet kommer att vara. I måndags hotade al-Bashir att slänga ut de internationella valobservatörerna. Han sade att om de lägger sig i Sudans angelägenheter skulle han skära fingrarna av dem.

Vi vet att Sudan är ett land i nöd. Vid den internationella givarkonferensen i Kairo i söndags sade Egyptens representant att världens länder behöver samla ihop drygt 1,4 miljarder euro till återuppbyggnad av Dafur-regionen i Sudan. Min förhoppning är att valet i Sudan ska skapa förutsättningar för en ...

(Talmannen avbröt.)

3-167

Zigmantas Balčytis (S&D). – Pastaruoju metu garsiai kalbama apie Europos Sąjungos ekonomikos atsigavimą, tačiau daugelyje valstybių narių krizės pabaigos dar nematyti. Viešoje erdvėje kalbos apie krizę apsiriboja viešųjų finansų būkle, nors labai sparčiai augantis nedarbas, kai kuriose rytų Europos Sąjungos valstybėse narėse jau pasiekė kritinę ribą. Keista girdėti Europos Sąjungos ir Europos Parlamento aukštų pareigūnų žarstomas pagyras toms vyriausybėms už puikų darbą, nors kas mėnesį tose šalyse bedarbių skaičius katastrofiškai auga, socialinės garantijos mažinamos, o žmonių skaičius gyvenančių žemiau skurdo ribos didėja. Tų šalių žmonės nebesupranta, kokią – skurdo mažinimo ar skurdo didinimo politiką – vykdo Europos Sąjunga socialinėje srityje. Manau, kad vyriausybės, nesugebėjusios išspręsti bent jau nedarbo stabilizavimo problemos, neturėtų būti giriamos. Europos Komisija turėtų priimti didesnę atsakomybę ir atsakingai prižiūrėti nacionalinių vyriausybių krizių valdymo planų įgyvendinimą, ypač socialinių reformų srityje, ir vertinti tokių reformų pasekmes žmonėms.

3-168

Sonia Alfano (ALDE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, al Parlamento italiano sono stati eletti sedici pregiudicati per varie tipologie di reato e alle ultime elezioni europee l'Italia ha esportato tre deputati condannati con sentenza definitiva.

Non esiste una legge in Europa che stabilisca il divieto di candidature per persone condannate con sentenza definitiva o in attesa di ulteriori gradi di giudizio, ma è tutto lasciato alla discrezionalità degli Stati membri. Nasce dai cittadini italiani l'operazione "Parlamento pulito". Invitiamo pertanto la commissione parlamentare per gli affari costituzionali a modificare l'atto recante elezione dei rappresentanti del Parlamento europeo a suffragio universale diretto con un emendamento che introduca, come condizione per l'eleggibilità al Parlamento europeo, l'assenza di condanne penali anche non passate in giudicato.

Il Presidente AFCO della scorsa legislatura, onorevole Leinen, se ne era fatto carico, ma tutto è stato rimandato al suo successore, onorevole Casini, il quale ha già dichiarato che la commissione AFCO non procederà.

Segnaliamo che non solo è competenza della commissione per gli affari costituzionali, ma proprio il trattato costitutivo della Comunità europea, all'articolo 190 (ora 223), prevede che proprio il Parlamento europeo giunga a una procedura elettorale uniforme per l'Unione europea.

3-169

Catherine Grèze (Verts/ALE). – Madame la Présidente, l'aéroport de Fontarabie est classé par l'aviation civile comme l'un des plus dangereux du pays. Ses couloirs d'atterrissage et de décollage se trouvent au-dessus du centre-ville d'Hendaye et d'Irún, et le traité franco-espagnol définissant le nombre de vols autorisés n'est pas respecté. Et pourtant, son extension est envisagée contre l'avis des riverains et des élus des deux côtés de la frontière, qui rejettent déjà tout maintien du trafic actuel.

La Commission européenne approuve-t-elle la destruction des espaces naturels protégés de la baie de Chingoudy, site de la Convention de Ramsar et espace Natura 2000, dont elle a elle-même financé la réhabilitation?

Par ailleurs, l'Eurocité basque Bayonne-Saint Sébastien dispose déjà d'un aéroport international sous-utilisé, éloigné de toute zone naturelle vulnérable. Ne vaudrait-il pas mieux améliorer la desserte de Biarritz par des transports non polluants? J'aimerais savoir quelles mesures le président prendra au sujet de cette extension.

3-170

Marek Henryk Migalski (ECR). – Panie Przewodniczący! Chciałbym poruszyć kwestię zabójstwa rosyjskiego dziennikarza Maksima Zujewa. Został on zabity przed mniej więcej tygodniem w Kaliningradzie. Był to znany dziennikarz, również blogger. To nie jest pierwszy przypadek, kiedy w Rosji ginie dziennikarz. Od 2000 roku tych przypadków było co najmniej kilkanaście. Jest to zjawisko niepokojące, ponieważ wiemy, że bez wolności słowa, bez możliwości pracy dziennikarzy nie ma w ogóle wolności, nie ma demokracji. W naszym dialogu z Rosją powinniśmy zawsze na to zwracać uwagę.

Mam nadzieję zorganizować jeszcze w tym roku seminarium w Parlamencie Europejskim, jeśli tylko uzyskam zgodę mojej delegacji ds. rosyjskich i AFET-u. Myślę, że każdy z nas w rozmowach na różnym szczeblu z naszymi rosyjskimi partnerami powinien podkreślać, że wolność mediów, wolność dziennikarzy do uprawiania zawodu jest podstawą dialogu i wolności zarówno w Rosji, jak i u nas.

3-171

Νικόλαος Χουντής (GUE/NGL). – Κυρία Πρόεδρε, θέλω να σας αναφέρω το γεγονός ότι πρόσφατα δημοσιεύματα αναφέρουν ότι Αμερικάνοι εισαγγελείς απήγγειλαν κατηγορίες εναντίον της γερμανικής εταιρίας Daimler για δωροδοκία ξένων αξιωματούχων, στην οποία προέβη προκειμένου να εισπράξει και να υπογράψει κρατικά συμβόλαια. Το κατηγορητήριο αναφέρει ότι η επιχείρηση είναι αναμειγμένη σε μακρόχρονη διαδικασία δωροδοκιών. Το ίδιο θέμα είχε προκύψει και με τη Siemens η οποία ακολούθησε την ίδια πρακτική και διέφθειρε τις κυβερνήσεις τριάντα χωρών προκειμένου να έχει προμήθειες στις δημόσιες επιχειρήσεις, ένα σκάνδαλο που εξακολουθεί να συγκλονίζει και την Ελλάδα.

Κατόπιν τούτου, εκτός από τη χρηματοπιστωτική κρίση, έχουμε και κρίση ηθική. Η γερμανική κυβέρνηση μέχρι πρόσφατα δεν καταδίωκε τη δωροδοκία εκτός των συνόρων· προσποιείτο ότι δεν ήξερε τα γεγονότα. Τέλος, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή αντί να ενεργήσει, αντί να ενεργοποιήσει την Επιτροπή κατά της Απάτης, δεν υπερασπίζεται τη νομιμότητα και σε πολλές περιπτώσεις δεν περιφρουρεί τα χρήματα των ευρωπαίων πολιτών.

3-172

Νικόλαος Σαλαβράκος (EFD). – Κυρία Πρόεδρε, οφείλω να καταγγείλω στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο ότι σήμερα, στις 2.15 το πρωί, η τουρκική κορβέτα Μπάφρα παραβίασε τα ελληνικά χωρικά ύδατα, φθάνοντας 18 μόλις μίλια από τις ακτές της Αθήνας, και μάλιστα ζήτησε να κάνει νηογία σε παραπλέον ελληνικό εμπορικό πλοίο.

Αποδεικνύεται λοιπόν ότι όσα ελέχθησαν στο πρώτο μέρος της συζήτησης σχετικά με το λεγόμενο οικονομικό πρόβλημα της Ελλάδας δεν είναι και τόσο ακριβή. Το πρόβλημα της Ελλάδας είναι κυρίως πολιτικό. Προέρχεται από το γεγονός ότι η γειτονική αυτή χώρα επισείει casus belli κατά της Ελλάδας και προκαλεί συστηματικά τις ελληνικές ένοπλες δυνάμεις όχι μόνο με παραβιάσεις των υδάτων αλλά και του εναερίου χώρου.

(Η Πρόεδρος διαπιστώνει ότι υπάρχει πρόβλημα μικροφώνου)

... Πρέπει να γίνει γνωστό ότι η Ελλάδα έλαβε αυστηρά μέτρα, που σε τελευταία ανάλυση καταπνίγουν στην κυριολεξία τα ελληνικά νοικοκυριά και οι Έλληνες πλέον είναι εκτός των ορίων τους. Έχει εξαντλήσει τις αντοχές της ελληνικής κοινωνίας και τις οικονομικές αντοχές των Ελλήνων.

Το πρόβλημά της, όπως είπα, είναι κυρίως πολιτικό. Δεν ζητάμε χρήματα από κανέναν Ευρωπαίο πολίτη. Ζητούμε τη συμπαράσταση της Ευρωπαϊκής Ένωσης σαν οντότητας εις τρόπον ώστε να ξεπεράσουμε τις αρρυθμίες αυτές των αγорών που επιτίθενται κατά του ευρώ.

3-173

Franz Obermayr (NI). – Frau Präsidentin! Vor rund 10 Jahren verhängten die damals 14 EU-Mitgliedstaaten die sogenannten „Sanktionen“ gegen mein Heimatland Österreich. Über sieben Monate herrschte Eiszeit, österreichische Minister durften an informellen Ratstagungen nicht mehr teilnehmen, aber dennoch durfte Österreich als Nettozahlerland weiterhin Abgaben leisten. Außer Sanktionen gab es auch ein Ergebnis. Der unabhängige Weisenbericht stellte eindeutig fest, dass die Regierungsbeteiligung der Freiheitlichen Partei keine Gefahr für Demokratie und Menschenrechte darstellte. Fazit: Die als bilaterale Maßnahme getarnte EU-Sanktion basierte auf keiner gültigen Rechtslage. Sie war ein unbegründeter Eingriff in die österreichische Souveränität. Ich glaube aber, dass die EU daraus lernte, Respekt vor der politischen Meinung anderer und Respekt vor der staatlichen Souveränität der Mitgliedstaaten und ihrer Bevölkerung zu haben, und das ist wohl gut so. Und in Anbetracht des österreichischen Friedens hoffe ich auch, dass einer der Hauptinquisitoren, der jetzige EU-Abgeordnete Louis Michel, sich doch nach zehn Jahren wieder nach Österreich traut, um dort Urlaub zu machen.

3-174

Véronique Mathieu (PPE). – Madame la Présidente, hier, la France a rendu hommage à un de ses policiers, Jean-Serge Nérin, brigadier-chef français, lâchement assassiné par l'ETA le 16 mars, lors d'une fusillade en région parisienne.

Responsable de la mort de près de 830 personnes en quarante ans, c'est cependant la première fois que cette organisation terroriste s'attaque à un policier français. La mort de M. Nérin nous renvoie à notre devoir de coopération dans la lutte contre le terrorisme.

Très tôt, la coopération franco-espagnole s'avéra un modèle du genre au sein de l'Union européenne. La France et l'Espagne furent les premiers États membres à mettre en place des équipes communes d'enquête dans l'espace judiciaire européen. La mise en œuvre des mandats d'arrêt européens s'avéra également très efficace.

Malheureusement, ces efforts de coopération entre nos policiers et nos magistrats n'ont pu empêcher l'assassinat de M. Nérin. Il faudra donc accroître encore cette collaboration pour une meilleure lutte contre le terrorisme.

3-175

Joe Higgins (GUE/NGL). – Madam President, a major campaign of people power in Val di Susa in north-west Italy seeks to stop a high-speed train project known as TAV being built.

Stretching from the French border to Turin, the very beautiful Val di Susa is only one to two kilometres in width but already has a major motorway, another main road and a railway line.

The 'NO TAV' campaign has clearly shown that there is no justification for TAV. Only 38% of current rail capacity is used. It would be massively damaging to the environment, destroying or polluting aquifers and releasing dangerous concentrations of asbestos and uranium from tunnel excavations.

Only big business and major construction interests stand to gain. Tens of thousands of people have mobilised in opposition and, scandalously, police violence is being used to intimidate the campaign.

I call on the EU to withdraw all funding for TAV and for the cancellation of TAV. The 'NO TAV' campaign's motto is 'Sarà dura'. They will not flinch. A victory for people power in Val di Susa would be a victory for common sense and for the environment.

3-176

Paul Nuttall (EFD). – Madam President, I am increasingly concerned about the way local councils in my constituency in the North West of England are using car parking charges to top up their revenue.

Take the small town of Congleton, for example, which is a local semi-rural community. The introduction of car parking charges will severely damage local industry and a fall-off in trade will result in a loss of revenue, forcing already hard-pressed SMEs into bankruptcy and possible closure.

People are blaming the British Government, some blame the Unitary Council and others point the finger at the town council but, as always, the dark hand of the European Union lies in the background, for they are all working towards the framework set out in the EU's European transport policy for 2010.

You see, this is the genius of the EU: it is always one person removed. Whether it is post office closures or fortnightly bin collections, the finger always gets pointed elsewhere and the corruptive influence of Brussels does not appear on the radar.

3-177

Nicole Sinclair (NI). – Madam President, I come from the West Midlands, and 20% of the West Midlands is classified as green belt.

The green belt has successfully protected the beauty of our countryside and blocked arbitrary urban sprawl. However, encouraged by the European Union, the UK Government has increased house building, endangering the green belt, which is particularly close to my heart because it is near to where I live on the Meriden Gap.

This shows a lack of respect for our culture and traditions, but what do you care? Since the UK joined the European Union – or the European common market, before that – you have blatantly disrespected our culture and traditions, and there is nothing less to be expected of you.

3-178

Elena Oana Antonescu (PPE). – Iau cuvântul astăzi în fața dumneavoastră și a colegilor mei pentru a-mi împărtăși părerea că Europa are nevoie de o nouă strategie, mult mai integrată pentru rezolvarea problemei violenței împotriva femeilor.

În tot mai multe state europene această temă a fost abordată bipartizan de către partide a căror viziune asupra societății în general este diferită. Asta pentru că problema violenței domestice depășește sfera ideologiei și intră direct și nemediat în viziunea umană și politică despre o societate mai dreaptă și mai echilibrată.

Vreau să subliniez necesitatea unei acțiuni de prevenire și a violenței psihologice asupra femeilor. Studiile recente au arătat că acest tip de violență prefigurează întotdeauna violențele fizice.

Doresc să salut faptul că președinția spaniolă a așezat lupta împotriva diferitelor tipuri de violență împotriva femeilor printre prioritățile politice ale Uniunii, însă măsurile trebuie să continue. Crearea unui observator european al violenței între sexe, instituirea ordinului de protecție, instituirea unui apel de urgență urmăresc limitarea fenomenului în Uniune și reprezintă sprijin pentru lupta împotriva violenței și dincolo de Uniune.

3-179

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – Džiaugiuosi, kad Europos Sąjunga ir valstybės narės įsipareigojo kovoti su skurdu, paskelbdamos šiuos metus Europos kovos su skurdu ir socialine atskirtimi metais, nes pastaruoju metu jau beveik 80 milijonų Europos gyventojų yra žemiau skurdo ribos. Daugelis europiečių, net ir turinčių darbą, kiekvieną dieną kovoja su skurdu ir neturi galimybės džiaugtis pilnavertišku gyvenimu. Europos 2010 metams numatytiems veiksams įgyvendinti yra skirta 17 milijonų eurų, ir šis biudžetas bus skirtas informaciniam seminarui, darbo grupėms, viešoms konsultacijoms rengti, siekiant įveikti skurdo santvarkos stereotipus. Tai yra labai puiki iniciatyva, tačiau kaip užtikrinti, kad šios lėšos bus panaudotos efektyviai ir skaidriai ir pasieks tiesiogiai piliečius, kuriems tos pagalbos labiausiai reikia. Noriu pabrėžti, kad per vienus metus neįmanoma užkirsti kelio padidėjusiam skurdui. Tad siūlyčiau Europos Sąjungos struktūroms ir valstybėms narėms imtis konkrečių veiksmų ir ilgalaikių įsipareigojimų visuose valdžios lygmenyse užtikrinant skaidrų ir tikslingą lėšų, skirtų padėti tiesiogiai skurdą patiriantiems asmenims, paskirstymą.

3-180

Γεώργιος Τούσσας (GUE/NGL). – Η απόφαση της ισραηλινής κυβέρνησης να προχωρήσει το σχέδιο για την κατασκευή 1600 νέων κατοικιών στην Ανατολική Ιερουσαλήμ, την επέκταση του εποίκισμού στη Δυτική Όχθη, τη συνέχιση του αποκλεισμού της Λωρίδας της Γάζας και γενικότερα την κλιμάκωση των επιθέσεων του ισραηλινού στρατού στα κατεχόμενα παλαιστινιακά εδάφη αποκαλύπτει και στον πιο δύσπιστο τα εγκληματικά σχέδια του Ισραήλ και γενικότερα των ιμπεριαλιστών ενάντια στον παλαιστινιακό λαό και στους λαούς της ευρύτερης περιοχής.

Το Ισραήλ εξαπολύει νέο γύρο δολοφονικών επιθέσεων σε βάρος του παλαιστινιακού λαού, έχοντας εξασφαλίσει τη στήριξη και αναβάθμιση των σχέσεών του με την Ευρωπαϊκή Ένωση, τις ΗΠΑ και το NATO σε συνθήκες έντασης των ενδο-ιμπεριαλιστικών ανταγωνισμών στο Κουαρέτο. Τη στήριξη αυτή επανέλαβαν με ιδιαίτερη έμφαση και ζήλο οι Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής κατά τη διάρκεια της πρόσφατης επίσκεψης του Πρωθυπουργού του Ισραήλ σε αυτή τη χώρα, τονίζοντας ότι το Ισραήλ είναι κάτι παραπάνω από πρώτη προτεραιότητα για τα γεωστρατιωτικά ιμπεριαλιστικά σχέδια των ΗΠΑ στην ευρύτερη περιοχή.

Παλεύουμε με όλους τους εργαζόμενους για τη δημιουργία ...

(Η Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

3-181

Jaroslav Paška (EFD). – Po II. svetovej vojne a vytýčení hraníc ostalo na území Maďarska okolo 400 tisíc Slovákov rovnako ako Maďarov na území Slovenska.

Maďarská menšina na Slovensku je dodnes stále rovnako početná, v Maďarsku je však situácia iná. Slovenská menšina je zdecimovaná z pôvodných 400 tisíc Slovákov na necelých 33 tisíc, teda ani nie na jednu desatinu pôvodného počtu. Je to tým, že slovenská vláda poskytuje maďarskej menšine vzdelanie v materinskom jazyku na viac ako 700 školách a maďarská vláda to Slovákom v Maďarsku umožňuje len na jednej jedinej základnej škole.

Aj preto sa nedávna kritika susedov o vzdelávaní maďarskej menšiny z úst prezidenta Sólyoma, človeka, ktorý sa pokojne a nečinne pozerá na to, ako jeho administratíva v jeho krajine národnostné menšiny dusí, nedá hodnotiť inak ako nechutná, pokrytecká a zlomyseľná provokácia Srbov, Rumunov a Slovákov, ktorí sa na rozdiel od Maďarov o národnostné menšiny na svojom území skutočne starajú. Maďarský ombudsman pre národnostné menšiny predsa tiež varuje, že v Maďarsku stále dochádza k totálnej asimilácii národnostných menšín.

3-182

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). – Uniunea Europeană are reguli foarte stricte privind securitatea alimentelor, iar producătorii sunt obligați să investească foarte mulți bani pentru respectarea acestor reguli.

Cu toate acestea, peste 75% din totalul puilor tăiați în Uniunea Europeană sunt contaminați cu bacterii, spune un studiu recent realizat de Autoritatea Europeană pentru Securitatea Alimentară.

Salmonella și Campylobacter, două dintre cele mai toxice bacterii, sunt prezente pe carcasa a trei din patru pui crescuți în fermele europene.

Firește că astfel de studii, odată ajunse în mass-media, determină îngrijorări din partea consumatorilor. În aceste condiții, trebuie să ne punem două întrebări: prima, ce putem face în continuare pentru a ne asigura că europenii au acces la alimente sigure și de calitate; și cea de-a doua, dacă regulile aflate în acest moment în vigoare, chiar dacă sunt stricte și, în paranteză spus, foarte birocratice, poate nu sunt cele mai potrivite?

3-183

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – A 2007-es uniós borpiaci rendtartást az új tagállamok most hajtják végre. Ennek során az Európai Bizottság jogsértő módon járt el - sajnálatos, hogy nincs itt senki, - amikor szabályellenesen, Szlovákia

kérésére a Tokaj jelzést, mind oltalom alatt álló eredetjelölésként, mind pedig oltalom alatt álló földrajzi jelzésként bejegyezte. Ez ellentétben az uniós szabályozással, mert vagy az egyik kategóriába, vagy a másik kategóriába tartozhat ez a bor. E közösségi Bacchus-adatbázisban ma már nem szerepel az oltalom alatt álló földrajzi jelzések között a szlovák kérelem. A Bizottság ezzel megszüntette a jogellenes helyzetet, ezt köszönöm. De van egy másik jogellenes helyzet, mert a szlovák nemzeti törvény, amire alapozzák a bejegyzést, az nem létezik, mert azt már Szlovákia hatályon kívül helyezte. Ezért kérem a Bizottságot, hogy orvosolja ezt a jogellenes állapotot.

3-184

Zbigniew Ziobro (ECR). – Pani Przewodnicząca! Europejska Służba Działań Zewnętrznych będzie stanowić korpus dyplomatyczny reprezentujący Unię i wspomagający Wysokiego Przedstawiciela Unii do Spraw Zagranicznych. W działaniach tej służby musi zostać uwzględnione zróżnicowanie kulturowe i narodowe w ramach Unii. Każdy kraj musi mieć poczucie właściwej reprezentacji własnych interesów, własnej kultury, własnego doświadczenia w ramach tej służby.

Aby ten cel został osiągnięty, potrzebny jest współudział, partycypacja na równych zasadach. Tym czasem w jaki sposób tworzony jest korpus Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych? Ma ona składać się z urzędników właściwych służb Sekretariatu Generalnego Rady i Komisji, jak również z personelu delegowanego przez krajowe służby dyplomatyczne. Dyplomaci wskazani przez państwa członkowskie stanowić mają jedynie 1/3 całego korpusu. Niezależnie od źródła pochodzenia i od drogi urzędników należy jednak przyjąć zasadę proporcjonalnego reprezentowania wszystkich obywateli państw członkowskich. Według tej zasady funkcjonuje przecież wspólny korpus urzędniczy dla instytucji Unii. Nie widzę więc żadnych powodów, aby inaczej konstruowano w tym wypadku...

3-185

Nuno Teixeira (PPE). – A União Europeia celebrou recentemente, no âmbito da Organização Mundial do Comércio, um acordo com os países da América Latina, no qual se comprometeu a diminuir substancial e progressivamente as tarifas sobre as importações de banana desses países. Chamo a vossa atenção para o facto de tal acordo ter efeitos directamente negativos sobre os produtores europeus de banana, nomeadamente sobre os produtores de banana da Madeira, em Portugal, mas também, e de forma ainda mais intensa, das Ilhas Canárias, em Espanha.

Relembro que a situação dos produtores destas regiões é já seriamente dificultada pelas características físicas e orográficas das ilhas e pela dimensão das suas explorações, que os leva a ter de enfrentar dificuldades permanentes que penalizam o seu desenvolvimento.

É, pois, urgente tomar medidas em defesa dos produtores da banana, da Madeira e das Canárias, tendo em conta o grave e imediato impacto que o novo Acordo de Genebra terá sobre o mercado europeu de importação e, consequentemente, sobre a produção e comercialização de bananas provenientes destas regiões ultraperiféricas.

3-186

Nessa Childers (S&D). – Madam President, it has now been over a year since the aircraft maintenance firm SR Technics announced that they were closing their facility at Dublin airport, with the loss of over a thousand jobs. In an effort to compensate for those losses, an application was submitted in October 2009 to the European Globalisation Fund (EGF) on behalf of SR Technics workers. However, this form was rejected as ‘incomplete’ by the Commission and I can confirm that, almost five months later, the Irish Government has still not submitted a complete application.

While the Irish Government has been distracted by an economic collapse of its own making and a spate of ministerial resignations in the last few months, an application form with the potential to transform hundreds of lives has been left sitting on a minister’s desk.

This House is aware that the Irish state coffers are bare. A cynic would be forgiven for thinking that the Government’s inaction may be down to its own difficulty in meeting its end of the bargain if the EGF payments are finally secured. Would the Irish Government be prepared to do something about that?

3-187

Artur Zasada (PPE). – Pani Przewodnicząca! Koleżanki i Koledzy! Chciałbym się zwrócić do Was, a w szczególności do komisarza Janeza Potočnika, w sprawie, która nurtuje środowisko związane ze sportem żużlowym (speedwayem) w kilkunastu krajach Unii Europejskiej. Sprawa dotyczy implementacji dyrektywy 2002/49 dotyczącej zarządzania hałasem w środowisku.

Implementacja ta powoduje, że zawodnicy są zmuszani do montowania nowych tłumików. Te tłumiki powodują z jednej strony zmniejszenie atrakcyjności samego widowiska, czyli hałasu, który jest nieodłącznym jego składnikiem, a z drugiej strony powodują wzrost zagrożenia, czyli niebezpieczeństwo dla samych zawodników, niebezpieczeństwo utraty zdrowia lub życia. W związku z tym bardzo prosiłbym pana komisarza Potočnika, aby rozważył wystąpienie z inicjatywą zmiany wyłączającej sport żużlowy z dyrektywy 2002/49.

3-188

László Tőkés (PPE). – Elnök Asszony! Milošević országában a szerbiai Vajdaságban tovább folynak a magyarverések. A tetteseket vagy felmentik, vagy vádat sem emelnek ellenük. A Vajdaságban évtizedekkel ezelőtt mintegy 400 000 magyar élt és a lakosság egyharmad részét tették ki. A kényszerű elvándorlás és a masszív többségi betelepítés miatt számuk azóta 290 000-re, számarányuk pedig 13%-ra csökkent. A kisebbségek tömeges megveretésének módszerét a hírhedt szerb titkosszolgálat, az UDBA vetette be, különösképpen az albánok ellen. Ennek a spontán hagyománya folytatódik a jelenben a magyarokkal szemben. Tisztelt elnök asszony! Az Európai Parlament határozottan lépjen fel a délvidéki magyarellenes terrorizmus leállítására érdekében. Szerbia EU-csatlakozásának képezze előfeltételét a világháború utáni tömeggyilkosságok több tízezernyi áldozatért kijáró igazságtétel, valamint a mindmáig folytatódó magyarellenes erőszak beszüntetése.

3-189

Joanna Senyszyn (S&D). – Pani Przewodnicząca! Kobiety są niedostatecznie reprezentowane w nauce i badaniach naukowych. W Europie stanowią 30% ogółu naukowców i jedynie 18% profesorów. Wśród zarządzających nauką jest nas 27%. Polska z 7% udziałem kobiet w gremiach kierowniczych uczelni wyższych i instytutów naukowych plasuje się na przedostatnim miejscu wśród 27 państw Unii.

Dlatego tak ważny jest projekt badawczy „Kobiety w nauce” przygotowywany przez polską Fundację Przedsiębiorczości Akademickiej. Projekt dotyczy badania przyczyn dyskryminacji i poszukiwania skutecznych rozwiązań antidyskryminacyjnych. Projekty obywatelskie, które wychodzą od samych obywateli i do nich są kierowane mają największe szanse na sukces. Apeluję do Komisji Europejskiej o szczególne wsparcie oraz o praktyczną pomoc dla społecznych organizacji podejmujących takie zadania. Kiedy obywatele Unii zwracają się do Komisji, ich pisma nie mogą pozostawać bez odpowiedzi.

3-190

Jim Higgins (PPE). – A Uachtaráin, mar a bhí mé a rá, bhí mé an-sásta nuair a chuala mé an iar-Choimisinéir Kuneva ag rá go raibh an-ghá le hathbhreithniú a dhéanamh ar Threoir 90/314/CE ón gComhairle. Agus cén fáth? Mar tá a lán lochtanna ann.

Ní thugann sé aird ar bith ar dhaoine atá ag cur a gcuid laethanta saoire in áirithe iad féin ar an idirlíon, gan úsáid a bhaint as comhlacht taistil. Níl aon chosaint sa Treoir do thomhaltóirí atá lonnaithe i dtír amháin agus a cheannaíonn táirge nó eitilt nó lóistín i dtír taobh amuigh den Aontas Eorpach.

Chomh maith leis sin níl eitiltí sceidealta luaite sa Treoir. Tá sé an-lochtach ar fad agus tá mé thar a bheith sásta a rá go raibh an ceart ag an iar-Choimisinéir Kuneva nuair a dúirt sí go raibh an-ghá le Treoir nua.

3-191

Ioan Mircea Pașcu (S&D). – Madam President, 20 years ago the Romanians were dying for freedom, including in education, which until then was subject to tight political control. As a result of their sacrifice, universities have gained their freedom too, which they have enjoyed ever since.

It would therefore be sadly ironic if the current attempt by the Romanian Ministry of Education to speedily pass new legislation which practically eliminates that freedom and opens the door to the repoliticisation of the system were successful.

For instance, in the draft, the rectors elected would have to be confirmed by the Minister, who is himself a political appointee, and universities would be forced to merge on arbitrary criteria, or could even be closed and their assets repossessed.

As a professor myself, and as an MEP, I consider it my duty to my fellow professors in this House to expose such intended undemocratic practices that are openly opposed to the Lisbon Strategy on education and cannot be tolerated in an EU Member State.

3-192

Die Präsidentin. – Damit ist dieser Tagesordnungspunkt beendet.

Ich danke für Ihr Verständnis und für den disziplinierten Ablauf, und ich hoffe, dass alle diejenigen, die jetzt nicht die Möglichkeit hatten zu sprechen, dann beim nächsten Mal die Möglichkeit haben.

3-193

16 - Prioritäten für den Haushaltsplan 2011, Einzelplan III – Kommission - Leitlinien für das Haushaltsverfahren: 2011 – sonstige Einzelpläne (Aussprache)

3-194

Die Präsidentin. – Als nächster Punkt folgt nun die gemeinsame Aussprache über

- den Bericht von Sidonia Elżbieta Jędrzejewska im Namen des Haushaltsausschusses über die Prioritäten für den Haushaltsplan 2011, Einzelplan III – Kommission [2010/2004(BUD)] (A7-0033/2010) und
- den Bericht von Helga Trüpel im Namen des Haushaltsausschusses über die Leitlinien für das Haushaltsverfahren 2011, Einzelplan I – Parlament, Einzelplan II – Rat, Einzelplan IV – Gerichtshof, Einzelplan V – Rechnungshof, Einzelplan VI – Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss, Einzelplan VII – Ausschuss der Regionen, Einzelplan VIII – Europäischer Bürgerbeauftragter, Einzelplan IX – Europäischer Datenschutzbeauftragter [2010/2003(BUD)] (A7-0036/2010)

3-195

Sidonia Elżbieta Jędrzejewska, sprawozdawczyni. – Pani Przewodnicząca! Procedura budżetowa na rok 2011 jest bardzo szczególna i wyjątkowa, ponieważ dotyczy ona pierwszego roku budżetowego, który powstanie i będzie uchwalany według zapisów Traktatu z Lizbony. Można powiedzieć, że jesteśmy pionierami w tym przedsięwzięciu, stąd ciąży na nas oczywiście szczególna odpowiedzialność. Traktat z Lizbony daje Parlamentowi dodatkowe uprawnienia w dziedzinie budżetu. Od nas zależy, w jaki sposób z nich skorzystamy i liczymy tutaj na konstruktywny dialog zarówno z Komisją Europejską, jak i z Radą tak, aby te nowe możliwości przewidziane przez traktat lizboński jak najlepiej i jak najskuteczniej wykorzystać.

Bardzo istotną nowością, którą wprowadza Traktat z Lizbony jest to, że nie będziemy już mieć dwóch czytań budżetu. Oznacza to, że zarówno Parlament, jak i Rada będą miały tylko pojedyncze czytania. To oczywiście stawia nas przed szczególnym wyzwaniem jakim jest dyscyplina. Musimy być jako Parlament zdyscyplinowani, gdyż będziemy mieć – jak to można powiedzieć w uproszczeniu – tylko jedną szansę. Nie będziemy mieć powtórek – drugiego czytania. Musimy bardzo wiele ustalić w spotkaniu pojednawczym. Aby nowa procedura budżetowa odbyła się sprawnie jesienią, musimy działać wspólnie i w sposób zdyscyplinowany.

Ten rok jest również wyjątkowy, gdyż z uwagi na późny wybór Komisji Europejskiej nie miała ona okazji przedstawić swojej rocznej strategii politycznej. Jest to więc bardzo wyjątkowe i interesujące, że to Parlament Europejski jako pierwszy wyraża swoje pomysły i że pierwsze opinie dotyczące budżetu na 2011 rok pochodzą właśnie z Parlamentu Europejskiego w formie tego sprawozdania, a nie z Komisji Europejskiej, jak to było każdego „zwykłego” roku.

Dlaczego rok 2011 jest jeszcze taki szczególny? Budżet na rok 2011 to piąty budżet wieloletnich ram finansowych. Przypominam, że wieloletnie ramy finansowe obejmują lata 2007-2013. Wiele się już nauczyliśmy w ciągu obecnych czterech procedur budżetowych. W języku polskim można powiedzieć, że doszliśmy do ściany, do muru. W języku angielskim mówi się, że doszliśmy do sufitu. Jakby tego nie określić jesteśmy w sytuacji, kiedy wieloletnie ramy finansowe się wyczerpują. Tak naprawdę dochodzimy do ściany, do momentu, kiedy marginesy są bardzo niewielkie i jakiejkolwiek możliwości Parlamentu radykalnie się zmniejszają. Marginesy są bardzo małe. Szczególnie niepokojące są one w dziale 1B: około 1 miliona euro, czy w dziale 3B około 9 milionów. Stąd oczywiście nasze możliwości są niewielkie i stąd przygotowane przeze mnie sprawozdanie Komisji Budżetowej tak mocno żąda, oczekuje i prosi o ambitny przegląd i rewizję wieloletnich ram finansowych. Nie tylko, dlatego, że te marginesy się wyczerpują, ale także dlatego, że przy rewizji trzeba wziąć pod uwagę istotne konsekwencje budżetowe Traktatu z Lizbony.

Traktat z Lizbony daje nowe kompetencje Unii Europejskiej w dziedzinach takich jak polityka kosmiczna. Co istotne, tworzy także Europejską Służbę Działań Zewnętrznych. Jest także konieczna refleksja budżetowa, jak zamierzamy zrealizować strategię Unia Europejska 2020. Te wszystkie przedsięwzięcia nie były przewidziane w wieloletnich ramach finansowych. Musimy w tej chwili zacząć dyskusję o tym, jak sfinansować te nowe plany i ambicje.

Bardzo bym chciała – i sprawozdanie Komisji Budżetowej niesie ten przekaz – aby młodzież była mottem przewodnim budżetu na rok 2011. Młodzież to obecnie już siła napędowa oraz przyszłość Europy. Tak więc edukacja i inwestycje w młodzież to także inwestowanie w teraźniejszość i w przyszłość Europy, społeczeństwa i gospodarki. Chciałam podkreślić, że takim bardzo ważnym momentem w życiu każdego człowieka jest przejście ze środowiska szkolno-akademickiego, czyli z edukacji do pierwszej pracy. Jest to moment bardzo trudny, zwłaszcza w dobie kryzysu. Chciałabym przywołać statystyki: 21 osób w wieku od 15 do 24 lat jest bezrobotnych. Bardzo istotne jest, aby Unia Europejska także nie była obojętna wobec tego trudnego elementu i abyśmy wspólnie działali, aby ten trudny moment przejścia z edukacji na rynek pracy został młodym ludziom ułatwiony.

Chciałabym podkreślić, że w erze szybko postępujących zmian technologicznych, ale także demograficznych, musimy stworzyć społeczeństwo oparte na wiedzy z obywatelami, którzy mają zdolność do zmiany swoich kwalifikacji w ciągu życia, kariery zawodowej, otrzymują możliwość takiej zmiany oraz wsparcie Unii Europejskiej w tym procesie. Wsparcie Unii Europejskiej powinno obejmować programy międzypaństwowej wymiany na poziomie akademickim, na poziomie praktykantów, na poziomie zawodowym, zwiększając tym samym poziom społecznej integracji, przepływ wiedzy oraz tworząc dla obywateli Unii Europejskiej możliwość prawdziwej mobilności. Mobilność, przypominam, i bardzo słusznie, jest podstawową wolnością gwarantowaną przez traktaty oraz fundamentem sprawnego rynku wewnętrznego.

3-196

I will now switch to English because I am now going to be replacing Mrs Helga Trüpel. So I am now playing a different role, not only concerning the European Commission's budget but now the other institutions and the Parliament's budget. I have prepared to speak in English which accounts for the change of language.

At this stage of the procedure, the purpose of the resolution is to paint a general picture – in a budgetary context in particular – and to issue some guidelines for the administrative budgets of different institutions, including the European Parliament and excluding the Commission, about which I spoke earlier.

The general context is that the circumstances under which the budget for 2011 will be adopted are very challenging because the margin under heading 5 is very limited and because the successful implementation of the Treaty of Lisbon is the priority for all the European institutions. The entry into force of the Lisbon Treaty changes the procedure for the adoption of the budget and therefore requires even closer cooperation and dialogue among the institutions. Interinstitutional cooperation covers several aspects – such as translation capacities and recruitment – and exchanging best practices and improving effectiveness could be achieved for areas that have so far not been considered in this context, such as EMAS, non-discrimination policies and teleworking.

The development of a medium- and long-term building strategy has been a concern of the Committee on Budgets for a long time, not only as regards the Parliament but also regarding the other institutions. Uncertainties as to the size and the shape of the budget for the External Service and the Court decision on pay adaptation make the financial situation in heading 5 even more unpredictable.

Turning specifically to the European Parliament's budget, the Bureau's guideline document contained the following objectives for Parliament's budget: developing expertise to Members, as far as research capacities and library briefings are concerned, and adapting institutional aspects deriving from the Lisbon Treaty. Therefore the committee emphasises legislative excellence, which is a top priority.

3-197

IN THE CHAIR: Edward McMILLAN-SCOTT
Vice-President

3-198

Janusz Lewandowski, Member of the Commission. – Mr President, I am in a listening mood this evening. I am listening to Parliament's priorities for 2011, just as I was listening to the guidelines the Council accepted on 16 March. I can agree with the major points and I can agree that this is not the routine annual procedure for two reasons mentioned by Parliament's rapporteur.

The first is that we are adjusting to the post-Lisbon Treaty environment. We have partly adjusted, but some work remains to be done. Good cooperation between the institutions is needed more than ever, because of a single reading in Parliament.

What has been already agreed are some transitional period arrangements agreed at the November conciliation. A pragmatic timetable permitting predictability in the budget has been in place since 1975 and has also been confirmed. What remains are the modalities in the Conciliation Committee. This is essential now, given there is a single reading of the annual budget. Therefore tomorrow, in the course of a trilogue, the Commission is going to present the modalities for discussion and how we can agree the conciliation technicalities before starting the real procedure for 2011.

The second reason for the annual procedure not being routine is that we are in a post-crisis Europe where many Member States are struggling with budgetary deficits and indebtedness, and many with even more challenging problems. Therefore, more than ever, we should attach importance to sound financial management, to accurate forecasting and the rational implementation of a budget.

The budget headings which appear to be under-financed are easy to detect. Here I am referring to heading 1a and heading 4. It is due to this spirit of cooperation that we are able to modify the financial perspective four times in the course of a procedure, i.e. four annual procedures.

Our conclusions should be presented in the framework of a report on the functioning of the interinstitutional agreement which will be issued on the same date as the draft budget, 27 April, and sent to Parliament.

Our rapporteur, not my rapporteur this time, but the parliamentary rapporteur, Sidonia Jędrzejewska, (my services are now being trained on how to pronounce the rapporteur's name properly) rightly places youth and the opportunities for youth at the centre of her report. In other words the report on priorities is clearly upgrading heading 3. This concerns education and the place of youth on the labour market and is justified in this respect when we see the numbers of unemployed.

But it is equally important that we should deliver promises of a recovery plan. That is also what is important for the citizens of Europe.

What is important is implementation. That should be at cruising speed by 2011. Efficiency in administration is also important and in this respect I have to underline that the Commission, despite the adjustment to the Lisbon Treaty, will not request any new posts this year.

We are to adopt the draft budget in the college on 27 April and, as is the custom, present it immediately on the same day to the members of the Committee on Budgets in Parliament.

Therefore I am looking forward now to starting the procedure for 2011. I am promising a good spirit of cooperation, which will really be needed this time, given the prototype procedures to be tested this year.

3-199

Thijs Berman, *Rapporteur voor advies van de Commissie ontwikkelingssamenwerking*. – Mijnheer de Voorzitter, dear Janusz Lewandowski, onvermijdelijk komt in de economische crisis ook de Europese begroting onder druk te staan. Dat is niet meer dan normaal. Ook in Brussel moet elke publieke euro driemaal worden omgedraaid voordat hij wordt uitgegeven. Toch moet investeren in ontwikkelingslanden - en ik spreek hier voor de Commissie ontwikkelingszaken - een prioriteit blijven. Duurzame groei van de arme landen biedt kansen aan mensen die ze nu nog niet hebben. Maar ook is hun ontwikkeling een deel van de uitweg uit onze crisis. Ontwikkelingslanden zijn een markt, een snelgroeiende markt. Europa zal alleen het geld wel slimmer moeten inzetten, zoals met een mix van subsidies en leningen voor steun aan microfinanciering. Betere toegang in arme landen tot financiële diensten zorgt ervoor dat mensen ook daar hun ambities kunnen realiseren. We moeten het budget voor ontwikkelingsbeleid beschermen, hoe lastig dat ook is. Eurocommissaris Piebalgs voor ontwikkeling moet over zijn eigen begroting de verantwoordelijkheid blijven dragen, en niet hoge vertegenwoordiger Ashton, zoals nu het plan schijnt te zijn. Want keuzes bij armoedebestrijding mogen niet en nooit afhankelijk worden van onze diplomatieke belangen.

3-200

José Manuel Fernandes, *em nome do Grupo PPE*. – Congratulo-me com o facto de podermos classificar o Orçamento de 2011 como o orçamento da juventude. Para tal contribui a aprovação de propostas que apresentamos para ajudar os jovens, por exemplo no acesso ao emprego, como é também exemplo o denominado *Erasmus Primeiro Emprego*. A promoção do empreendedorismo jovem, o incentivo e o reforço da inovação e da agenda digital são outras propostas que contribuem para o desenvolvimento económico sustentável, na Europa, e para a consequente criação de emprego.

Relativamente ao orçamento do Parlamento, é de referir que o Partido Popular Europeu defende um orçamento sustentável e rigoroso, onde cada despesa seja justificada. Consideramos, e por isso propomos, que se abandone um modelo de orçamento puramente incremental e que se avance para um orçamento *base zero*, que possibilite eficiência e, consequentemente, poupança. Para este conceito de sustentabilidade, de rigor e de eficiência, é urgente, por exemplo, a definição de uma política imobiliária de longo prazo.

Precisamos ainda de conhecer com rigor, de conhecer melhor o valor das despesas fixas. Deve ainda proceder-se a uma análise de custos-benefícios das várias políticas implementadas. Voltamos a insistir em que o objectivo prioritário do Parlamento deve ser a excelência legislativa e, para tal, a nossa Instituição deve ter os meios necessários para esse efeito. A entrada em vigor do Tratado de Lisboa, que obriga a uma única leitura do orçamento, exigirá uma maior cooperação, um diálogo mais forte que, da nossa parte, será um diálogo leal. Em tal estaremos empenhados.

3-201

Francesca Balzani, *a nome del gruppo S&D*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, le linee guida per il bilancio 2011 sono il primo passo verso il prossimo bilancio europeo, un passo molto concreto.

In commissione bilanci abbiamo fatto un notevole sforzo per individuare priorità forti e riconoscibili che diano evidenza all'azione europea. La prima priorità è la gioventù, non solo perché è la risorsa su cui puntare per l'innovazione, la ricerca e lo sviluppo, ma anche perché è il punto di partenza fondamentale per politiche sociali lungimiranti.

Ma è una forte priorità anche la strategia 2020: la lotta alla disoccupazione, al cambiamento climatico e, soprattutto, la necessità di dare vera e concreta attuazione a questa nuova strategia per il futuro, dotandola di risorse adeguate, senza compromessi e senza tagli.

Ma queste linee guida sono anche un primo passo molto realistico. I margini di manovra delle prospettive finanziarie sono molto ridotti e questo significa che non ci sono risorse sufficienti per fare ciò che è più importante: azioni nuove. Questo è particolarmente delicato sulla prima rubrica, la rubrica della competitività, della crescita e dell'occupazione.

Ma c'è un altro tema importante: il bilancio ha anche una necessità forte di flessibilità, di essere in grado di rispondere in tempi rapidi alle esigenze dei cittadini, alle esigenze delle persone, alle esigenze che cambiano. Ecco allora che ci sono priorità, ma ci sono anche condizioni imprescindibili perché il bilancio sia veramente uno strumento utile per far crescere quest'Europa.

Risorse adeguate, attuazioni certe delle strategie future, anzitutto la strategia 2020, e poi finalmente una soluzione definitiva per uno strumento di flessibilità che – unico – può consentirci di rispondere alle sfide future.

3-202

Ivars Godmanis, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I would like to stress three points.

Firstly, concerning the Structural Funds – approximately 35% of the budget. We are doing only half as well as we did in 2000-2006. The current absorption rate in all funds is 14% and it was 25% before. So the question is how to take into account, how to deliver, how to fulfil this part of the budget. Otherwise we will have a situation where the money is not used. On the other hand it could be a reserve.

Secondly, we have to reimburse some claims from the earlier period and the Commission has planned five billion to provide this. However, in some countries which have not claimed more than six months' reimbursement, I do not think that all the money will be asked for. There is also the question of whether this money will be used or not.

I also have to say something about two very serious matters regarding roll-over budgets which go from year to year. In the agriculture budget in 2009 payments were EUR 2 billion less for rural development than in 2008. Now much more money is due to be paid out but the question is whether all projects will be fulfilled in 2010 or not.

Lastly, regarding the Seventh Framework Programme. If we look at heading 1a concerning the Seventh Programme for R&D, payments in 2009 were significantly smaller than in 2008. So the question is whether delivery will be satisfactory. Then we can plan the budget according to the situation. We have so many needs in other areas as well. So are those reserves or not?

3-203

Zbigniew Ziobro, *w imieniu grupy ECR*. – Panie Przewodniczący! Projekt rezolucji Parlamentu Europejskiego w sprawie priorytetów dotyczących budżetu na rok 2011 zawiera ustęp przypominający, że finansowanie priorytetów nie może odbywać się ze szkodą dla podstawowych obszarów polityki Unii Europejskiej, takich jak polityka spójności, strukturalna czy wspólna polityka rolna. Postanowienie to ma charakter zastrzeżenia, które wydaje się być konieczne ze względu na wcześniej zdefiniowane priorytety budżetu. A właśnie te priorytety pozostawiają wiele do życzenia.

Panaceum na chorobę kryzysu toczącą Europę ma być w pierwszym rzędzie innowacyjność, pominięty zostaje jednak fakt, że najuboższe regiony Unii często nie dysponują warunkami do rozwoju innowacyjności. Są kraje, gdzie fundamenty nowoczesnej gospodarki na dobrą sprawę dopiero powstają. Jeżeli Europa ma być kontynentem równych szans, to odpowiedzią na ten stan rzeczy jest przede wszystkim polityka spójności i polityka strukturalna. Zwłaszcza w czasie kryzysu powinniśmy pamiętać o tym wymiarze polityki Unii, solidarnościowym właśnie, tak by nie utrwałać podziału kontynentu na część biedną i bogatą.

3-204

Miguel Portas, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Iniciamos hoje o debate sobre as grandes orientações para o Orçamento de 2011 e a prioridade que é sugerida é a da juventude, em particular no momento ou no período de vida que assinala a transição entre os estudos e o mercado de trabalho. Em si mesma, esta escolha é de saudar.

Propõe-se, por exemplo, a criação de um *Erasmus Primeiro Emprego* e a questão, em política, é que o diabo mora nos detalhes. De que falamos quando falamos de um *Erasmus Primeiro Emprego*? Como vamos concretizá-lo? Desviando verbas do *Erasmus* para estudantes ou criando um novo programa com dinheiro fresco? Não é um pormenor, como não é um pormenor saber se este *Erasmus* é para empregos precários ou se, pelo contrário, é para empregos dignos, que possam ser uma aposta com horizonte para os jovens. É, afinal, um programa de combate ao desemprego juvenil, como deve ser? Ou pode acabar por ser um programa para esconder o desemprego? E é com este exemplo que entro na substância do debate: a urgência de 2011 será ainda o desemprego que alastra na União. É o desemprego que nos confronta com as nossas responsabilidades.

Deveria desafiar o orçamento europeu, mas o orçamento para 2011 é refém de um quadro financeiro decidido para sete anos e que não foi tocado, apesar da crise. Sem uma revisão profunda e exigente desse quadro financeiro, o orçamento que viermos a aprovar, no fim do ano, condena-se à continuidade e à mediocridade mesmo que aprovemos as melhores prioridades deste mundo. É que elas não passarão de intenções com reflexos marginais na própria estrutura do orçamento.

3-205

Marta Andreasen, on behalf of the EFD Group. – Mr President, the proposed 6.5% increase on the Parliament budget for 2011 is yet another indication of how far this House has departed from the real world and the interests of its voters.

How can we explain to our constituents in normal times, let alone in times of crisis, that the total cost they are paying for each one of us exceeds GBP 2 million per year? How can we tell them that if they want a high-level parliament – which some take pride in – this is the bill they have to pay? How do we explain to all those who are losing their jobs that we, the MEPs, need more staff because of the Lisbon Treaty? Or that the officeholders in this Parliament need an increase in their allowances because they work harder?

The 15% of youth who are unemployed in the UK, or worse, the 45% of youth who are unemployed in Spain, will not be able to see how this increase will help them get a job. Many of them are fairly well educated. They only lack job opportunities. I, frankly, would not be able to respond if they asked this question.

Can somebody explain to my voters how the fact that this Parliament has two seats, one in Brussels and one in Strasbourg, will help them pay the mortgage, feed their children and educate them, because this is a big part of the GBP 2 million cost that I spoke about before.

As regards the Commission, it is all very nice to talk about noble objectives such as investing in youth and education, promoting the study of languages and fostering innovation for economic development and job creation in Europe, but the Auditors' report gives no comfort on how European Union funds are being spent, nor do the outstanding commitments show the EU is very good at planning.

No proposal for an increase in the budget should be tolerated...

(The President cut off the speaker)

3-206

Angelika Werthmann (NI). – Herr Präsident, sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Die Prioritäten für den Haushalt 2011 der Europäischen Union stehen im Zeichen der Wirtschafts- und Finanzkrise. Damit verbunden sind die gemeinsamen positiven Anstrengungen, einen möglichst umfassenden und sozial gerechten Ausweg umzusetzen.

Ich konzentriere mich auf zwei Aspekte. Erstens: Ein Kernstück des Budgets für 2011 ist die Fokussierung auf die Jugend. Ihr kommt definitiv eine Schlüsselrolle für Europas Zukunft zu. Investitionen in die Jugend bedeuten, bereits heute an das Europa von morgen zu denken.

Zweitens: Die gegenwärtige Situation führt ganz klar vor Augen, wie schnell auch in einem starken Wirtschaftsraum Jobs zerstört werden können. Die Strategie 2020 hat auch einen Fokus auf Innovation. Durch die damit berechtigterweise verbundenen Hoffnungen werden neue Arbeitsplätze geschaffen und die sozialen Klippen entschärft.

3-207

László Surján (PPE). – Kedves Kollégák! Mindannyian tudjuk, hogy az Európai Unió költségvetése jelentős reformokra szorul. Azt is tudjuk viszont, hogy egy éves költségvetés keretei között ezeket a reformokat nem lehet meglépni. Mik a bajaink? Nagyon nagy bajunk az, hogy ez rendkívül rugalmatlan költségvetés. Nem tudunk jól reagálni a napi kihívásokra, de még az éves kihívásokra is nehezen. És persze kevés a mozgástér, szűkösek a lehetőségek. A jelentéstevő kiegyensúlyozott javaslattal állt elő. Tekintetbe vette a realitásokat és jó célokat fogalmazott meg. Én remélem, hogy a Parlament követni fogja és támogatni fogja az előttünk lévő szöveget és javaslatot.

Különösen jó dolog, hogy forduljunk az ifjúság felé, különben az ifjúság elfordul tőlünk, és elfordul az európai eszmétől. E néhány pillanatban még szeretnék a kohéziós politikáról szólni. Ez a kohéziós politika nem jótékonykodás. Igaz, hatalmas távolságok vannak a fejlett és a fejletlen régiók között. Ezt a különbséget el akarjuk tüntetni, legalábbis kisebbsíteni akarjuk. De amikor főlemelünk egy régiót, akkor Európa egészének a versenyképessége növekszik, s a világméretű versenyben erősebbek és jobbak leszünk. Föltéve persze, hogy a tagállamok élnek a lehetőségekkel, nem maradnak bent a pénzek és ráadásul az elköltött pénzeknek eredménye is lesz. Ellenkező esetben nincs nagyobb pazarlás. A két székhelynél is nagyobb pazarlás, ha olyan programok zajlanak, amelyek nem hozzák a megfelelő eredményeket. Én remélem, hogy itt lesz előbbre lépés. A Költségvetési Bizottság nagyon érdekelt abban, hogy értéket kapjunk a pénzünkért. Köszönöm megtisztelő figyelmüket.

3-208

Derek Vaughan (S&D). – Mr President, I welcome this report on Parliament's budget guidelines and I welcome the discussion on what our priorities are to ensure that Parliament can do its job.

The initial report was perhaps understandably vague and general. However, the amendments at committee stage ensured we are now clear on what is important. The Committee on Budgets tried to balance the need to recognise our responsibilities following Lisbon with the need to keep increased spending as low as possible and that is particularly important with margins and public finances being so tight. I am sure all Members will take that point on board.

That is why deciding our priorities in these guidelines is crucial and of course it is not just about spending money. It is also about looking for savings and it is about spending the money in the best possible way.

Therefore I am pleased that, for example, the need for an integrated knowledge management system that would bring together all the different sources of information for Members and citizens is widely accepted.

The analysis of Europarl TV, to see if it is effective or not, is also welcome. An evaluation of a secretarial allowance and the global cost of employing more staff, including accommodation, I believe is also vital, as is a medium- and long-term building strategy for the Parliament and other institutions which perhaps we should be working with much more closely than we are already.

And of course there is always the difficult issue of the 20% threshold agreed so many years ago. I and the Committee on Budgets believe that any changes to that 20% should be the subject of a discussion between the Committee on Budgets and the Bureau and eventually between all the different institutions. It should not be a unilateral decision.

The S&D Group have tabled a few more amendments to be voted upon tomorrow which we believe will improve the guidelines even further. One amendment points out the difficulty of putting all administrative expenditure under heading 5; another amendment calls for the early publication of the guidelines and estimates to ensure we can make our decisions in a proper and timely way. I hope tomorrow colleagues will support these and other amendments which are aimed at improving the guidelines.

I would also hope that colleagues would recognise that, following the agreement of these guidelines, we will have to undertake difficult discussions on the estimates recently published by the Secretary-General. Only then will we begin to talk about our priorities and only then will we have the proper discussion to achieve the balance between functioning as a Parliament and keeping our expenditure as low as possible.

3-209

Carl Haglund (ALDE). – Herr talman! I dåliga ekonomiska tider som dessa är budgetfrågor svåra och känsliga. Budgetriktlinjerna för 2011 innefattar också Europaparlamentets egen budget. Traditionellt har utgifterna i rubrik 5 fördelats så att parlamentets andel är mindre än 20 procent.

Som en följd av Lissabonfördraget höjs nu röster för att parlamentet ska sluka en större andel av pengarna. Det är säkert motiverat att se över de resursökningar som parlamentets nya befogenheter kan tänkas ge upphov till, och vi har redan fått mer pengar för 2010 som en följd av just Lissabonfördraget.

Samtidigt kan inte Lissabonfördraget fungera som någon sorts ny penningautomat för parlamentet. Vi måste också kunna effektivisera vår egen organisation och försöka göra besparingar där det är möjligt, för att även på den vägen bekosta eventuella tilläggsbehov.

Nu höjs även röster för ökade anslag för de funktioner som stöder oss Europaparlamentsledamöter i arbetet. Tanken är säkert god, men det intressanta är att exempelvis parlamentsledamöterna i min grupp mer eller mindre enhälligt upplever att behovet inte är akut och inte är nödvändigt i denna ekonomiskt knappa tid.

De riktlinjer som vi idag ska godkänna är bra, och det tycker jag ska tolkas som en uppmaning att kritiskt granska våra egna utgifter.

3-210

Peter van Dalen (ECR). – Voorzitter, we leven in financieel economisch moeilijke tijden. Iedereen moet de broekriem aanhalen en ook overheden moeten uitgaven beheersen en bezuinigen. Daarnaast hebben burgers weinig vertrouwen in de Europese politiek en daar maak ik mij grote zorgen over. Ik kom daarom met twee voorstellen voor de behandeling van de eerstvolgende begroting. In de eerste plaats moeten wij allemaal, de europarlementariërs, over onze algemene onkostenvergoeding van 4.200 euro per maand dezelfde verantwoording gaan afleggen als over al onze andere vergoedingen. Dat is nu nog niet zo en dat vind ik niet transparant. Hiertoe zal ik bovendien in onze april-vergadering bij de bespreking van het verslag van collega Staes een amendement indienen.

Een tweede punt, Voorzitter, betreft de budgetten van de nationale voorlichtingsbureaus van het Europees Parlement. Die vind ik bijzonder ruim en zij moeten wat mij betreft in een periode van drie jaar met eenderde worden verminderd. Ik roep de collega's op deze voorstellen te steunen. Op die manier laten we zien, Voorzitter, transparant te willen zijn en onszelf niet te willen ontzien.

3-211

Bastiaan Belder (EFD). – Mijnheer de Voorzitter, de begroting 2011 plaatst ons voor de prioriteiten van de Europese Unie. In deze economisch moeilijke tijd moet de Unie allereerst beseffen dat ze haar financiële middelen ontvangt van de lidstaten. Welnu, die hebben drastische bezuinigingen voor de boeg. Niet alleen de lidstaten moeten bezuinigen, ook de Europese Unie dient derhalve haar publieke middelen af te slanken en gericht in te zetten.

Ik heb een inhoudelijke vraag bij de prioriteit jongeren van de rapporteur. Sociale en jongerenzaken kunnen in het algemeen prima worden behartigd door de lidstaten. Wel vraag ik aandacht voor één onderwerp waar steun van de Europese Unie echt onmisbaar is. Het verslag vermeldt de overstap van jongeren vanuit het onderwijs naar de arbeidsmarkt. Rapporteur, wilt u ook aandacht besteden aan de specifieke behoeften van kwetsbare jongeren? Dit vraag ik met het oog op jongeren die zijn opgegroeid in kindertehuizen. Ze hebben een groot gebrek aan beroepsgerichte begeleiding. Afgelopen maand ben ik in Bulgarije geweest en heb daar een echt inspirerend voorbeeld van gezien. Europese steun voor zulke initiatieven van de lidstaten juich ik van harte toe, bijvoorbeeld in het kader van de structuurfondsen. Ik reken op u.

3-212

Nick Griffin (NI). – Mr President, the most important priority of any budget should be only to spend your own money. Spending someone else's without their permission is not budgeting, it is theft.

British taxpayers are fleeced to the tune of GBP 6.4 billion in direct payments to the EU annually and we are still denied our referendum. Taking that money, without a democratic mandate, is not a victimless crime. Fifty thousand of our pensioners died of cold this winter because they could not afford to heat their own homes. Our soldiers are killed by Taliban bombs because we cannot afford blast-proof vehicles. Thousands of cancer victims are denied expensive life-saving drugs. GBP 6.4 billion would right all those wrongs and still leave change to build eight new hospitals and 50 schools.

There should be only one budget priority – slash spending and stop robbing Britain. Our pensioners, soldiers and cancer victims need the money more than the EU. To you, it is a budget. To them, it is a matter of life or death.

3-213

Salvador Garriga Polledo (PPE). – Señor Presidente, saludo al Comisario Lewandowski, viejo amigo de esta casa que ahora se sienta en unos escaños diferentes de los de sus compañeros.

Quiero también saludar la vuelta al sistema tradicional de las orientaciones presupuestarias. Creo que esto es bueno, porque así el Comisario puede escuchar las prioridades presupuestarias del Parlamento Europeo antes de que se proceda a la elaboración del proyecto de presupuesto.

Las cosas que está oyendo o que va a oír hoy el Comisario son muy diferentes de las que seguramente oye todos los días provenientes de las diferentes direcciones generales, que le presionan para tener más presupuesto.

De momento, nosotros en el Parlamento no le vamos a presionar. Como bien sabe, eso lo haremos a partir del mes de septiembre. Ahora, simplemente, lo que queremos es que el señor Lewandowski tenga muy claras cuáles son las prioridades presupuestarias de este Parlamento. Son nuestras sugerencias.

Cada día surgen nuevos retos para el presupuesto del año 2011. Ya tenemos tensiones nuevas en la categoría número 4, donde contamos con un margen muy estrecho que se va a agravar por la necesidad de incluir la Estrategia del mar Báltico.

Tendremos tensiones en la agricultura, no solamente porque estrenamos codecisión, sino, sobre todo, porque pretendemos hacer uso de ella desde este Parlamento y no aceptaremos nuevas salidas de presupuesto agrario para financiar otras líneas presupuestarias; y, por supuesto, tendremos que resolver el siempre difícil problema de la categoría 5 de los gastos administrativos y de la mayor transparencia.

Una última cosa: este Parlamento está muy dispuesto a ahorrar dinero, tanto del presupuesto comunitario como del presupuesto del Parlamento Europeo. A lo que no estamos dispuestos -creo- los grupos políticos es a aguantar la demagogia de determinadas personas que hacen de ella su manera de hacer política.

3-214

Göran Färm (S&D). – Kära kollegor, inte minst förre detta kollegan Janusz Lewandowski som jag hälsar välkommen hit igen. Jag ska göra en kort kommentar om båda betänkandena.

Först ett tack till Sidonia Elżbieta Jędrzejewska, som har utarbetat ett utmärkt betänkande. På ett par punkter har vi i den socialdemokratiska gruppen dock lagt fram ändringsförslag som vi tycker är viktiga.

För det första måste vi vara tydliga med att klimatförändringarna fortfarande är en tung prioritet. Vi får inte tappa trycket i den frågan, p.g.a. misslyckandet i Köpenhamn, utan i stället måste vi arbeta hårt för att sköta vår uppgift, nämligen att finna lösningar på finansieringsproblemet.

För det andra, när det gäller Europa 2020-strategin: Vår strategi kräver att unionen också satsar på och förbättrar genomförandet av strategin. Vi måste få en offensiv kamp för utveckling av ekonomin och för en ambitiös social agenda, och det här är politiska områden som helt enkelt kräver mer substans.

Det kommer att kräva bl.a. en tydlig signal till medlemsstaterna och rådet om att det kommer att bli nödvändigt att se över budgettaken för de kommande tre åren. Särskilt i rubrik 1 av budgeten, det vill säga den som handlar om tillväxt och sysselsättning.

När det gäller parlamentets egen budget måste vi, även om vi har stora behov, ta hänsyn till det ekonomiska läget och ålägga oss själva stor restriktivitet. Vi behöver förstärka parlamentet och särskilt de politiska gruppernas kapacitet för att kunna leva upp till Lissabonfördraget. Men för övrigt måste vi söka besparingar och ökad effektivitet. Det gäller särskilt som budgetens rubrik 5, för administration, är hårt ansträngd. Nyligen diskuterade vi till exempel den nya utrikestjänsten som säkert kommer att kräva extra resurser.

Vi ska fokusera på kärnuppgiften för parlamentet och för övrigt tillämpa stor restriktivitet.

3-215

Geoffrey Van Orden (ECR). – Mr President, in times of economic stringency, faced with cuts in public spending right across European countries, all the EU's institutions should be looking at how to cut costs and waste.

Parliament should be taking a lead. Instead it continues in self-indulgent manner, with its costs and staff numbers constantly increasing with no thought of constraint. In any other organisation new priorities would be met by compensating reductions elsewhere, but not in this House it seems. MEPs bear the brunt of public blame but it is the overinflated bureaucracy, needless excesses and the redundant buildings which cost the money.

How can you continue to justify Parliament's GBP 94 million annual self-promotion budget with eight million spent on the superfluous Europarl TV and this bizarre scheme for a GBP 2 million House of European History? It is ridiculous that you maintain so-called information offices in every Member State at an annual cost of 40 million when it is the job of 736 MEPs to answer any questions their constituents may have.

It is a continuing scandal that this Parliament has not demanded that Member State governments stop the Strasbourg circus once and for all. We need to send a clear message to our governments on this and save 200 million a year.

3-216

Ingeborg Gräble (PPE). – Herr Präsident, Herr Kommissar, meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Ich möchte zuerst zum Kommissionshaushalt sprechen. Der Europäische Auswärtige Dienst liegt mir sehr am Herzen. In dem Haushaltsplan, den der Kommissar bald vorlegen wird, wird er aber noch nicht etatisiert sein. Aber die Frage, wieviel er kostet, ist für uns eine Schlüsselfrage. Ich bin dafür, dass wir diesen Dienst in die Kommission einbinden, denn dort gehört er hin. Und eines ist auch klar: Das, was dort passiert, wird erhebliche budgetäre Auswirkungen haben, und zwar auch, was die Mehrjahresprogramme betrifft. Es kann nicht sein, dass es eine Verwaltung von Mehrjahresprogrammen außerhalb der Kommission gibt. Das können wir auf keinen Fall zulassen.

Es wird sehr wichtig sein, welche Rechtskonstruktion wir für diesen Dienst wählen, weil die budgetären Konsequenzen unmittelbar daran hängen. Deswegen ist bereits jetzt das Interessanteste an diesem Haushalt, was noch nicht drinsteht. Wir hoffen sehr, dass der Kommissar bald beziffern kann, was die ganze Sache kosten soll. 2011 – so viel ist jetzt schon klar – ist vor allem in der Verwaltungszeile, dort, wo wir die größten Ausgaben – auch für diesen Dienst – haben werden, am wenigsten Spielraum vorhanden. Es ist alles auf Kante genäht. Deswegen bin ich dafür, dass wir im Personalstatut dringend nach Einsparungsmöglichkeiten suchen. Ich hätte auch schon einen Vorschlag, nämlich zum Sonderurlaub für Beamte und Mitarbeiter, die in den Mitgliedstaaten arbeiten und deren Sonderurlaub sich an der Eisenbahnfahrt in das Heimatland orientiert. Man sollte die Eisenbahnfahrt streichen und sich am Flugticket und an der Flugzeit orientieren.

Zum Parlamentshaushalt: Wer in diesem Parlament arbeitet – davon kann leider nicht bei allen Kollegen die Rede sein –, braucht Personal. Deswegen möchte ich ausdrücklich dafür plädieren, dass wir uns selbst geeignete Arbeitsmöglichkeiten verschaffen. Einen Zusammenhang mit den Gebäuden herzustellen, halte ich aber für nicht angebracht, weil wir auch Wahlkreise haben und Dienstleistungsverträge machen können. Deswegen möge sich das Präsidium des Hauses bitte nicht den Kopf der Abgeordneten zerbrechen.

Noch eine Bitte: Der Ratspräsident existiert haushaltsmäßig immer noch nicht. Es wäre schön, wenn wir dessen Existenz auch haushaltsmäßig herbeiführen könnten.

3-217

Martin Ehrenhauser (NI). – Herr Präsident! Wir brauchen eine andere EU, und wir brauchen auch ein anderes EU-Budget. Ich denke, wir brauchen Mut für große Entscheidungen. Wir sollten uns sicherlich nicht wegen kleiner technischer Details in die Haare bekommen.

Drei Dinge zum EU-Budget: Erstens brauchen wir Transparenz, was das EU-Budget betrifft. Wie hoch sind beispielsweise die Verwaltungsausgaben? Das derzeitige EU-Budget gibt dazu keine realistische Auskunft.

Zweitens: Einsparungen. Es ist ein Leichtes, Milliarden im EU-Haushalt einzusparen, ohne dass die Qualität der Leistung der EU-Institutionen sinkt. Ich denke da beispielsweise an die Schließung eines großen Teils der EU-Agenturen. Ich denke an den zweiten Sitz in Straßburg. Oder es sollte die Sinnhaftigkeit von kompetenzlosen Gremien diskutiert werden, wie z. B. der Ausschuss der Regionen oder der Wirtschafts- und Sozialausschuss.

Drittens: Wie verwendet man das Geld? Das Geld sollte man dort hingeben oder zurückgeben, wo es herkommt, nämlich den Steuerzahlern. Man sollte natürlich auch vernünftige Projekte damit fördern, da denke ich unter anderem an ein echtes Erasmus-Programm, beispielsweise für Lehrlinge. Ich denke, wir brauchen Mut. Das sollten wir uns alle hinter die Ohren schreiben.

3-218

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Po wejściu w życie traktatu lizbońskiego Parlament Europejski zyskał znaczące dodatkowe kompetencje. Nastal czas współdecydowania o wydatkach z unijnej kasy, równocześnie jednak potrzeba czasu, aby ten mechanizm zaczął pracować. Z pewnością ten rok i kilka następnych okażą się przełomowe dla ustalenia ostatecznego kształtu nowej procedury budżetowej. Tylko partnerska współpraca między Parlamentem, Radą i Komisją pozwoli wypracować procedury w jak największym stopniu odpowiadające zapisom nowego traktatu.

Chciałbym wyrazić poparcie dla apelu o zwiększenie budżetu wspólnotowego w obliczu nowych obowiązków stojących przed Parlamentem po wejściu w życie traktatu lizbońskiego. Nie ulega wątpliwości, że aby Parlament mógł efektywnie wykonywać swoje zadania potrzebuje stosownych środków. Rośnie odpowiedzialność Parlamentu, dlatego my jako posłowie potrzebujemy więcej doradztwa, ekspertyz, wsparcia różnych fachowców, za co trzeba przecież zapłacić.

Kolejnym priorytetem przedstawionym w sprawozdaniu, który zasługuje na pełne poparcie, jest potrzeba większego inwestowania w młodzież, a co za tym idzie w edukację, która jest podstawą nowoczesnego i innowacyjnego społeczeństwa. Europa wciąż przegrywa wyścig technologiczny z USA, Japonią czy innymi nowymi potęgami świata. Z pewnością można to jednak zmienić, ale to wymaga znacznych nakładów.

W ramach walki z ubóstwem powinniśmy finansować takie programy jak bezpłatna dystrybucja żywności wśród najbardziej potrzebujących. Trzeba rozwijać takie akcje jak „szklanka mleka” czy „owoce w szkole”. Nie możemy tolerować niedożywienia wśród dzieci i młodzieży, jeśli tak dużo mówimy o edukacji czy o gospodarce opartej na wiedzy.

Obecnie trwają prace nad strategią rozwoju gospodarczego Unii na najbliższe dziesięć lat (tak zwana „Europa 2020”). W związku z tym już teraz, na etapie prac budżetowych, należy uwzględnić wydatki, które tę strategię będą implikować. Aby odniosła ona sukces potrzeba większych nakładów na spójność w wymiarze regionalnym, europejskim, na promocję zatrudnienia oraz zwalczanie następstw kryzysu.

Na koniec dziękuję posłance Jędrzejewskiej za bardzo merytoryczne i innowacyjne przygotowanie priorytetów budżetu 2012.

3-219

Maria Da Graça Carvalho (PPE). – A juventude, a ciência e a inovação estão no cerne das prioridades do próximo orçamento da União Europeia. Investir na juventude é investir no futuro. A educação, a formação profissional e a transição do sistema educativo para o mercado de trabalho estão no centro das preocupações deste orçamento.

Os jovens licenciados estão a ser cada vez mais atingidos pelo desemprego. Considero, por isso, que o programa de mobilidade *Erasmus Primeiro Emprego* é uma aposta estratégica no futuro, ao estabelecer uma ligação clara entre o sistema de educação e o mercado de trabalho. A proposta para a criação do programa *Erasmus Primeiro Emprego*, que apresentei juntamente com o Deputado José Manuel Fernandes, é baseada nos seguintes princípios: primeiro, financiamento adicional aos programas já existentes na área da educação, ciência, formação e inovação; segundo, cada acção terá uma componente de formação e uma componente em que o formando terá um contrato com uma empresa europeia inovadora e que será co-financiado pelo orçamento europeu.

Sublinho ainda, como outras prioridades deste orçamento, as áreas da investigação científica, inovação e agenda digital. Este orçamento concentra ainda esforços no apoio ao desenvolvimento de tecnologias limpas e inovadoras, dando um contributo essencial para a retoma económica e para a dinamização das PME. A aposta na juventude, na inovação e na ciência, é a chave para recolocar a Europa na liderança a nível mundial.

3-220

Piotr Borys (PPE). – Szanowny Panie Przewodniczący! Szanowny Panie Komisarzu! Szanowna Sprawozdawczym! Przede wszystkim chciałem pogratulować sprawozdawczyni znakomitego sprawozdania. Oczywiście sytuacja gospodarcza w Unii Europejskiej jest wciąż niezadowolająca, niemniej jednak sprawozdanie w dużej części odpowiada, jak tworzyć europejską wartość dodaną.

Wydaje się, że umieszczenie w centrum tych zainteresowań młodzieży w celach średnio- i długoterminowych to doskonały pomysł na to, jak rozwiązywać problemy. Wydaje się, że utrzymanie tendencji związanych z innowacją i postawieniem na technologie cyfrowe to dobry przykład szybkiego rozwoju Unii Europejskiej. Także ciekawe wydaje się wsparcie małych i średnich przedsiębiorstw, głównie w słabych regionach.

Natomiast warto jest także podkreślenia, że w kwestii mobilności polityka inwestycji w TNT, a więc kwestie transportowe, będzie miała miejsce. Wydaje się, że inwestycja w młodzież jest kluczowa, dlatego chciałem podziękować w imieniu także Komisji Edukacji za wszystkie działania, które mają na celu wspieranie działań z zakresu inwestycji w ludzi młodych.

3-221

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Bugetul pentru 2011 trebuie să țină cont de noile competențe ale Uniunii, dar și de consecințele crizei economice și financiare. Prioritatea noastră trebuie să fie păstrarea locurilor de muncă existente și crearea unora noi.

Consider că Uniunea trebuie să investească într-o politică industrială inteligentă și ambițioasă. Nu este permis ca în 2010, în state membre puternice, industria să asigure doar 14% din produsul intern brut.

De aceea, bugetul pentru 2011 trebuie să țină cont de reșezarea priorităților bugetare pe care statele membre o pot realiza doar în 2010, cu ocazia revizuirii la mijloc de parcurs a perspectivei financiare 2007 - 2013.

Aceste priorități trebuie să vizeze infrastructura de transport, eficiența energetică, politica industrială și cercetarea, agricultura, educația și sănătatea. Așteptăm ca anul acesta Comisia să vină cu o propunere fermă pentru înființarea unui fond european dedicat dezvoltării infrastructurii de transport, a cărei contribuție comunitară se va regăsi și în bugetul pentru 2011.

3-222

João Ferreira (GUE/NGL). – A situação económica e social na UE exige, para 2011, uma substancial alteração das prioridades que têm orientado os orçamentos anteriores, incluindo o actual de 2010. Exige que o orçamento esteja ao serviço de políticas bem distintas das que conduziram ao desemprego mais de 23 milhões de pessoas e que colocaram em risco de pobreza mais de 85 milhões.

Há que rever os objectivos de um quadro financeiro plurianual que reduziu os Fundos Estruturais a 0,37% do Rendimento Nacional Bruto da UE, o que implicou reduções em programas de natureza social e ambiental e nos domínios da investigação, da educação e da cultura.

Os orçamentos futuros deverão ser instrumentos ao serviço da coesão económica e social, entendida como mais do que letra morta nos Tratados, ao serviço do pleno emprego, com direitos, do investimento e dos serviços públicos, da protecção do ambiente, da cooperação e da paz. É não um instrumento ao serviço da mercantilização de aspectos crescentes da vida social, das liberalizações, da precariedade laboral, do desemprego estrutural, do intervencionismo externo e da guerra. É este o sentido das alterações que apresentámos ao relatório: mostrar que existe uma alternativa e que ela é não só possível, como necessária.

3-223

Franz Obermayr (NI). – Herr Präsident, ich beziehe mich auf Rubrik 5, speziell auf die Gebäudestrategie. Eine mittel- und langfristige, gelungene Gebäudestrategie ist wichtig. Sie muss umweltfreundlich, energieeffizient und besonders kosteneffizient gestaltet sein. Es sollte auch offen über die Sinnhaftigkeit der drei Arbeitsorte des Europäischen Parlaments diskutiert werden. Die horrenden Ausgaben für die verschiedenen Standorte sind gerade in Zeiten der Wirtschaftskrise gegenüber EU-Bürgern und Steuerzahlern kaum zu rechtfertigen. Es ist an der Zeit, eine genaue umfassende Kostenanalyse durchzuführen und sie jedem EU-Bürger zugänglich zu machen.

Das Europäische Parlament sollte daher auf einen Sitz konzentriert werden, wobei ich persönlich Straßburg aufgrund seiner historischen und soziokulturellen Brückenfunktion und nicht zuletzt aufgrund der Tatsache vorziehe, dass Brüssel in Kriminalität versinkt, Stadtteile in Anarchie verfallen, die Polizei resigniert hat und selbst Kommunalpolitiker, wie Bürgermeister Freddy Thielemans, dies auch zugeben.

3-224

Elena Băsescu (PPE). – Fac un apel ca bugetul Uniunii Europene pentru anul 2011 să reflecte și să sprijine mai bine politica în domeniul tineretului. Tinerii trebuie susținuți atât la nivel comunitar, cât și la nivel național.

În acest sens, în România, unul dintre proiectele prin care guvernul sprijină tinerii este construirea a 100 000 de locuințe pentru ei în următorii trei ani.

Totodată, salut obiectivul Comisiei Europene ca până în anul 2012 bursele Erasmus pentru studenți să ajungă la un număr de 3 000 000. Dar, de asemenea, este foarte importantă și creșterea finanțării pentru bursele Erasmus Mundus. Aceasta va permite și mai multor studenți și cercetători din țările terțe - și aici specific, inclusiv din Republica Moldova - să studieze în Uniunea Europeană.

Ca tânăr europarlamentar, sprijin inițiativa Erasmus - primul loc de muncă privind accesul tinerilor pe piața muncii.

În final, doresc să mulțumesc Comisiei Europene pentru rapiditatea cu care a aprobat finanțarea a patru proiecte energetice în care este implicată și România.

3-225

Zigmantas Balčytis (S&D). – Atsižvelgiant į sudėtingą valstybių narių ekonominę padėtį, ateinančių metų biudžetas turėtų būti itin kruopščiai planuojamas. Didžiausias dėmesys turėtų būti darbo vietų išsaugojimui ir kūrimui. Tam pasitarnautų mažųjų ir vidutinių įmonių veiklos palaikymas ir skatinimas, nes šios įmonės įdarbina didžiąją dalį Europos Sąjungos piliečių. Kad naujai pradedančios arba su finansiniais sunkumais susiduriančios įmonės išliktų, turi būti lanksčiau teikiamos ir labiau prieinamos finansinės paramos priemonės. Neturėtų būti užmirštos ir sritys, teikiančios pridėtinę vertę ne tik atskiroms valstybėms narėms, bet ir visai Bendrijai. Tarp tokių sričių būtų galima paminėti transporto sritį, kurios prioritetu turėtų tapti darnaus, tvaraus ir saugaus transporto sistemos kūrimas, transeuropinių tinklų plėtra. Tinkamas energetinių jungčių projektų, užtikrinančių energetinį nepriklausomumą, finansavimas taip pat privalo išlikti tarp 2011 metų biudžeto prioritetų.

3-226

Janusz Lewandowski, Member of the Commission. – Mr President, I should like to thank Members for their comments, which have deepened and enriched my understanding of Parliament's priorities for 2011. What was clear to me when listening – and I am in a listening mood this evening – was that many speakers stressed that we are shaping the budget for 2011 in the extraordinary environment of post-crisis Europe, with many countries struggling with real fiscal challenges. This is putting a real pressure on the budgetary figures and is also putting pressure on sound management, on transparency in the budget – that was clear from Mr Van Orden, Mr Berman, Mr Fernandes, Mr Haglund – but, if resources are scarce, what is really needed is to set priorities properly.

My feeling after the debate, is that youth, i.e. heading 3b – upgraded by the rapporteur – has the support of younger and older members of this room so it seems that this priority for 2011 is rightly placed, according to a majority here in the Parliament. What is also needed is quality and good implementation and we immediately – for example Mr Godmanis and Mr Surján – think about cohesion. Yes, that was low-level in 2009-2010. It should go at cruising speed by 2011, as should anti-crisis delivery. But we also have underspending on research and that deserves much more user-friendly financial regulation. We should be disclosing it at the end of May-June this year.

What was also clear to me, when listening to your debate, is that Parliament is conscious of room for manoeuvre in the budget being very limited. Mr Salvador Garriga Polledo, Mr Färm and others stressed the very limited room for manoeuvre, but the conclusion could be more flexibility in the shaping and implementation of the budget. I can only share this conclusion.

As usual, Ingeborg Grässle is right in saying that no budget has been included as yet for the External Action Service, but to draw up a budget you need figures. We do not have the figures as yet and without figures it is very difficult to establish the budget. But of course this should come this year if the External Action Service is to be operational.

I am really looking forward to tomorrow's discussions in the informal dialogue and then to launching the real debate. Let us hope also for a fruitful conciliation of the 2011 figures.

3-227

PRÉSIDENCE DE MME ISABELLE DURANT

Vice-présidente

3-228

Sidonia Elżbieta Jędrzejewska, sprawozdawca. – Szanowna Pani Przewodnicząca! Szanowny Komisarzu! Koleżanki i Koledzy! Z wielkim zainteresowaniem wysłuchałam Waszych wypowiedzi i chciałam przede wszystkim powiedzieć, że bardzo cieszy mnie, że priorytet związany z głównym przesunięciem budżetu 2010 czyli priorytet związany z młodzieżą, który zaproponowałam, który przyjęła Komisja Budżetowa, także spotkał się z Waszym poparciem i zainteresowaniem. Bardzo mnie to cieszy i motywuje.

Chciałabym oczywiście jeszcze raz podkreślić to, co też trafnie zauważyliście w dyskusji, że pole do manewru mamy niewielkie. Tym bardziej jeszcze raz ten apel do Komisji Europejskiej, by ambitnie i z rozmachem, i z odwagą również, podeszła do przeglądu i do ewentualnej rewizji wieloletniej perspektywy finansowej. Przypominam, że 2011 to piąty rok, piąty budżet wieloletniej perspektywy finansowej. Chyba już czas, żebyśmy się czegoś po tych czterech latach nauczyli. Piąty powinien być zdecydowanie lepszy.

Oczywiście jest sprawa jasną, że walczymy, zmagamy się z kryzysem finansowym, z kryzysem gospodarczym, jest to oczywiste, w różnym stopniu w różnych krajach. W niektórych widać już symptomy wychodzenia z tego kryzysu, ale nie zmienia to faktu, że powinniśmy być ambitni, zwłaszcza że, jeżeli patrzymy na budżet Wspólnot Europejskich, to fundusze przeznaczone na innowacyjność, na badania, na młodzież, na urzeczywistnienie wspólnego rynku, na urzeczywistnienie swobód wspólnego rynku, tak naprawdę to niewielka część budżetu Wspólnot Europejskich. Tak że wszelkie oszczędzanie nie powinno moim zdaniem dotyczyć tej części budżetu Unii Europejskiej.

Wielu z Was powtarzało coś, z czym się zgadzam, że młodzież to przyszłość Unii Europejskiej. Ale chciałabym dodać, że młodzież to nie tylko przyszłość: młodzież żyje tu, teraz, dzisiaj. Dzisiaj się uczy, dzisiaj szuka pracy. Młodzież to nie tylko przyszłość, to dzień dzisiejszy. Inwestowanie w młodych ludzi to inwestowanie nie tylko w to, co się wydarzy kiedyś, tylko to, co się dzieje już i teraz. O tym należy także cały czas przypominać.

Chciałabym też kilka słów powiedzieć o tym rozszerzonym myśleniu o budżecie Unii Europejskiej: nie tylko młodzież, ale także rozumienie szersze, obejmowanie także problematyki młodzieży, patrzeć dalej, także na problematykę edukacji, kształcenia. Myślę, że tutaj wymiar europejski, wymiar europejskiej wartości dodanej, jest bardzo wyraźny. I nie powinniśmy zapominać, że jednak funkcjonujemy we wspólnej Europie, gdzie mobilność myśli, mobilność ludzi tak naprawdę jest jedną z większych wartości i powinniśmy się o nią cały czas troszczyć.

Chciałabym też kilka słów podsumowania, jeżeli chodzi o debatę dotyczącą budżetu Parlamentu Europejskiego. Co prawda zastępuję dzisiaj sprawozdawczynię, ale pozwolę sobie powiedzieć kilka słów, podkreślić to, co już w sprawozdaniu Komisji Budżetowej jest zawarte, że oczywiście cały czas jest istotne myślenie związane z oszczędzaniem, z ciągłą refleksją, czy te wydatki, które mają miejsce, są uzasadnione, czy są najlepsze z możliwych. Ta refleksja jest ciągła, powinna dotyczyć nas wszystkich. I jak najbardziej w sprawozdaniu dotyczącym Parlamentu Europejskiego ma swoje odzwierciedlenie.

Mam wielką nadzieję, że ta debata, o tak późnej porze, nie jest czasem dla nas wszystkich zmarnowanym. Mam wielką nadzieję, że Pan Komisarz wysłucha tego wszystkiego, co zostało tutaj powiedziane, że nie zapomniał, że niedawno jeszcze był naszym kolegą i mam wielką nadzieję, że ta debata już znajdzie odzwierciedlenie w projekcie budżetu, który Komisja Europejska obiecała nam przedstawić 27 kwietnia. Ja oczywiście chętnie powtórzę to wszystko jeszcze raz, i jeszcze raz, i jeszcze raz, przez całą wiosnę aż do jesieni, ale mimo wszystko byłabym bardzo szczęśliwa, gdyby niektóre z tych postulatów już podniesionych tu zostały uwzględnione już w projekcie wychodzącym z Komisji Europejskiej, tak aby trzeba było powtarzać jednak mniej. Jeszcze raz bardzo dziękuję za uwagę.

3-229

La Présidente. – La discussion commune est close.

Le vote aura lieu demain.

Déclarations écrites (article 149)

3-230

Edit Herczog (S&D), in writing. – First of all, I wish to recall that, although the EU was able to react collectively to the financial and economic crisis by adopting a European Economic Recovery Plan, the overall economic situation in the EU is still not satisfactory. It is inevitable that the following priorities for the budget guidelines 2011 have to be taken into account: the implementation of FP7, which will have reached its maturity in 2011, should be closely monitored; the development of the newly established European space policy and the promotion of scientific and technological advance, supporting innovative technologies and sustainable development; the challenges relating to sustainable energy and the fight against climate change must be reflected in the EU budget priorities; these priorities will require additional budgetary resources, particularly for funding the ITER and the European Strategic Energy Technology Plan and promoting energy efficiency; the importance of the Galileo project, of the GMES programme and of the European Institute of Innovation and Technology; the proper implementation and evaluation of ongoing pilot projects and preparatory actions should be the priority.

I trust that these key issues will be taken into account in an appropriate way during the forthcoming 2011 budget procedure.

3-230-500

Cătălin Sorin Ivan (S&D), în scris. – Anul acesta, procedura bugetara va suferi cea mai mare reforma de la introducerea cadrelor financiare multi-anuale in 1988. In paralel cu reforma procedurii bugetare, stricto sensu, întreg cadrul bugetar va trebuie adaptat noilor realități instituționale introduse prin tratatul de la Lisabona si in primul rând Serviciului de Acțiune Externa European. Consider insa ca viitorul buget va trebui sa aibă ca principal obiectiv susținerea politicilor din noua Agenda Europa 2020. Singura șansa ca acest proiect sa reușească este sa-i asiguram finanțarea necesara, daca nu, aceasta agenda va termina ca si predecesoarea ei, Strategia Lisabona, departe de ori ce obiectiv fixat. In acest sens, vreau sa mă alătur raportoarei, si sa subliniez importanta politicilor de tineret, educație, cercetare si inovație; acestea sunt, in opinia mea, pietrele de temelie pe care va trebui sa construim atât bugetul 2011 cat si viziunea noastră pentru viitor.

3-231

Jaroslav Kalinowski (PPE), na piśmie. – Budżet UE w roku 2011 powinien bezapelacyjnie wspierać główne trendy w strategii Wspólnoty na najbliższe dziesięciolecie. Wymienić tutaj należy innowacyjność technologiczną, zrównoważony rozwój, przeciwdziałanie zmianom klimatu czy pielęgnację bioróżnorodności.

Wspieranie rozwoju systemów edukacyjnych za pomocą interdyscyplinarnych inwestycji ma również głębokie uzasadnienie, pieniądze muszą być lokowane w takie przedsięwzięcia, które zagwarantują absolwentom zdobycie zatrudnienia. Jeżeli nie postawimy dziś na młodzież, staniemy przed czarną wizją zahamowania wzrostu gospodarczego, a może nawet i kolejnego kryzysu.

Nie trzeba też przypominać o potrzebie intensywnego rozwoju branży informatycznej i zapewnieniu obywatelom dostępu do technologii cyfrowej. Ułatwi to edukację w dziedzinie IT oraz sprawność pozyskiwania informacji, zwłaszcza wśród mieszkańców obszarów wiejskich.

3-232

Petru Constantin Luhan (PPE), în scris. – As dori sa aduc o completare la cele spuse de raportor si colegii mei in cadrul dezbaterilor privind prioritățile pentru bugetul pe 2011. După cum a anunțat si Comisia Europeana in ianuarie sunt planuri indraznete referitoare la proiectul Galileo. La începutul lui 2014 vor fi lansate primele servicii ale acestui sistem: serviciul deschis, serviciul public reglementat precum si cele de căutare și salvare. Tot începând cu 2014 va fi testat serviciul Safety-of-Life (siguranța vieții) si serviciul comercial. Va reamintesc ca GALILEO este vital pentru viitorul industriei de înalta tehnologie a Europei. El va genera noi piețe si va permite ca Europa sa devina un competitor global din punct de vedere tehnologic. Pana acum politica TEN-T a permis pregătirea acestui proiect european major care odată devenit operațional va permite utilizarea mult mai eficienta a infrastructurii de transport. In concluzie, consider ca pentru realizarea acestui proiect ambițios, GALILEO trebuie sa primească pe viitor fonduri adecvate din bugetul Uniunii Europene.

3-232-500

Marian-Jean Marinescu (PPE), în scris. – Circumstanțele în care vor fi adoptate bugetele 2010 și 2011 sunt excepționale și reprezintă o provocare deosebită. Din aceste motive trebuie gasita solutia optima pentru punerea in aplicare cu succes a Tratatului de la Lisabona, care este in sine o importanta provocare financiara. De asemenea, trebuie gasite solutii pentru diminuarea efectelor crizei financiare care se resimt inca in multe dintre statele membre. Este nevoie ca Parlamentul sa se angajeze intr-o discutie deschisa despre plafonul cheltuielilor de la rubrica 5 pentru 2011. Trebuie gasit un echilibru intre asigurarea finantarii pentru toate nevoile si mentinerea disciplinei bugetare, ba chiar pentru restrangerea cheltuielilor, pentru a ne conforma cadrului financiar multianual. In primul rand avem nevoie de uniformizarea cheltuielilor administrative prin includerea lor in totalitate in aceasta rubrica, precum si de revizuirea corespunzatoare si realista a plafonului de cheltuieli. Este esențial mai ales să se coopereze la nivel inter-instituțional pentru schimb de bune practici și explorarea în continuare a posibilităților de eficientizare a acestora. In plus, trebuie acordata o importanta deosebita monitorizarii si analizei unor serii de domenii cu directe implicatii bugetare si trebuie identificate toate modalitatile de distribuire si economisire a resurselor.

3-232-750

Bogusław Sonik (PPE), na piśmie. – Trwają prace nad budżetem na rok 2011, dyskutuje się o wniesieniu przez Parlament poprawek do tzw. perspektywy finansowej 2007-2013 w dziedzinach takich jak "Konkurencyjność i spójność na rzecz wzrostu i zatrudnienia". Dodatkowo jesteśmy w trakcie prac nad Europejską strategią Europa 2020, która powinna skupiać się na promowaniu innowacyjności, wspieraniu przedsiębiorczości, inwestycjach w naukę, nowe technologie oraz rozwój regionalny. Chciałbym zwrócić szczególną uwagę na kwestię spójności gospodarczej, społecznej i terytorialnej, która jest kluczem do zapewnienia UE trwałego wzrostu gospodarczego oraz pełnej integracji krajów członkowskich. Artykuł. 174 Traktatu z Lizbony wymienia politykę górską, jako szczególny rodzaj polityki regionalnej obok regionów wypirarskich i transgranicznych. W celu wspierania harmonijnego rozwoju, Unia prowadzi działania służące wzmocnieniu jej spójności gospodarczej, społecznej i terytorialnej. W szczególności trzeba położyć nacisk na zmniejszanie dysproporcji w poziomach rozwoju pomiędzy regionami o specyficznych uwarunkowaniach naturalnych i geograficznych. Obszar gór i terenów podgórskich wynosi prawie 40% terytorium UE gdzie zamieszkuje prawie 20% obywateli UE. Specyficzne problemy gospodarczo-przestrzenne ziem górskich wymagają stanowienia ponadnarodowych regulacji prawnych w zakresie celów i zasad prowadzania specyficznej polityki górskiej w krajach członkowskich oraz, co najważniejsze wymagają zapewnienia odpowiedniego poziomu finansowania projektów i programów dla tych właśnie regionów.

Uważam, iż wsparcie finansowe regionów górskich powinno być uwzględnione w nowej perspektywie finansowej oraz europejskiej strategii 2020.

3-233

Iuliu Winkler (PPE), írásban. – A jövő év az Európa 2020 stratégia alkalmazásának első esztendője lesz, amely új szakaszt jelenthet az Európai Unió fejlődésében. Következésképpen a 2011-es költségvetési év rendkívül fontos lesz a következő évek pénzügyi tervezése szempontjából. A költségvetési prioritásoknak tartalmazniuk kell az Európai Unió válaszlépéseit a globális válság kihívásaival szemben. Az Európa 2020-as stratégia ebből a szempontból kiemelten fontos összetevő. A 2011-es költségvetési tervezetbe foglalt prioritások azonban nem eredményezhetik az EU alappolitikáinak módosulását. A kohéziós és strukturális politikák, valamint a mezőgazdasági politika a jövőben is teljes odafigyelést igényel, hasonlóképpen a kkv-knek nyújtott támogatás. Utóbbtól függ ugyanis az EU fenntartható és versenyképes gazdasággá válása. Egy pillanatra sem szabad szem elől tévesztenünk, hogy az említett politikák képezik az európai építkezés alapvető értékét jelentő szolidaritás kifejeződését.

3-234

17 - Demande de défense d'immunité parlementaire : voir procès-verbal

3-235

18 - Politique de qualité des produits agricoles: quelle stratégie adopter? (débat)

3-236

La Présidente. – L'ordre du jour appelle le rapport Giancarlo Scotta, au nom de la commission de l'agriculture et du développement rural, sur la politique de qualité des produits agricoles: quelle stratégie adopter? (2009/2105(INI)) (A7-0029/2010)

3-237

Giancarlo Scotta, relatore. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, con la globalizzazione dei mercati e la grave crisi che sta vivendo l'Europa anche nel settore agricolo, una delle risposte che il mercato agricolo può dare è quella di puntare sulla qualità dei prodotti.

Ritengo che una buona politica di qualità da parte dell'Unione europea possa aumentare la competitività ed essere un valore aggiunto per l'economia delle regioni europee, poiché spesso è l'unica possibilità di sviluppo per molte aree rurali svantaggiate con limitate alternative di produzione. Sostenendo l'agricoltura di nicchia di queste zone svantaggiate, creeremo un'economia e dei posti di lavoro in queste aree.

Inoltre, una futura politica di qualità dev'essere legata anche alle notevoli potenzialità di un'agricoltura moderna, dinamica, ricca e diversificata come quella europea, capace di offrire non solo prodotti alimentari di alta qualità, ma anche servizi di fondamentale interesse per una società in continua evoluzione.

Nella mia relazione ho sottolineato l'importanza di mantenere separati i tre sistemi di registrazione delle indicazioni geografiche, in quanto rappresentano il legame con le realtà territoriali regionali europee, rappresentandone le tradizioni, la storia, il gusto e le conoscenze esclusive tramandate nel tempo.

Ritengo quindi che, con il mantenimento dei due sistemi DOP e IGP separati, si tengano in considerazione le specifiche differenze riguardo alla forma e all'intensità dei vincoli tra il prodotto e la zona geografica di produzione. I consumatori spesso confondono l'indicazione del luogo in cui il cibo è stato elaborato con l'origine del prodotto agricolo e di solito non sono a conoscenza del funzionamento della catena alimentare.

Pertanto, considero che solo l'indicazione obbligatoria del luogo di produzione dei prodotti primari possa fornire al consumatore la reale conoscenza circa la qualità del prodotto che sta acquistando, poiché esso è soggetto a un ciclo di produzione che può condizionare fortemente le sue caratteristiche in relazione alla qualità e alla sicurezza alimentare. Ricordiamoci che è nostro obbligo tutelare quello che producono e che mangiano i nostri cittadini che ci hanno votato.

Altre due tematiche che ho ritenuto importante inserire nella mia relazione sono: l'importanza di un'intensiva azione di educazione e d'informazione ai consumatori, che dovrebbe svolgere l'Unione europea sulle diverse etichette europee e sulla garanzia che tali marchi assicurano, nonché l'inclusione nei registri internazionali e il riconoscimento internazionale del sistema OMC delle indicazioni geografiche. Quest'ultimo punto è di fondamentale importanza se si vuole proteggere la contraffazione dei nostri prodotti di alta qualità.

Vorrei ringraziare il Commissario Ciolos per la sua presenza, ricordandogli l'importanza di un'adeguata protezione dei sistemi di qualità, che sono il nostro futuro, e ricordandogli che l'economia delle zone rurali svantaggiate può essere risolta grazie a un aiuto nel settore agricolo, che salvaguardi tutti quei prodotti di nicchia che sono tipici di queste zone e che mantengono la popolazione legata a questo territorio che altrimenti verrebbe abbandonato. Questo verrebbe a

supportare un rispetto per l'ambiente e per il paesaggio e creerebbe, dove è possibile, un'economia turistica ed enogastronomica legata alle varie differenze regionali di cultura e storia dell'Unione europea.

Vorrei ringraziare i miei colleghi per il sostegno che mi hanno dato in commissione agricoltura e spero che il Parlamento europeo faccia lo stesso domani durante le votazioni.

3-238

Dacian Cioloș, *membre de la Commission*. – Madame la Présidente, Monsieur Scotta, Mesdames et Messieurs, je considère que l'élément central qui donne de la personnalité au modèle agricole et agroalimentaire européen au niveau mondial c'est justement sa politique de qualité et de diversité. Et c'est pour cette raison que la politique de qualité dans le secteur agroalimentaire sera l'une des priorités de mon mandat, une des principales priorités tout de suite après la réforme de la PAC pour l'après 2013.

La politique de qualité agroalimentaire est non seulement la preuve que les agriculteurs européens sont réceptifs aux attentes des consommateurs européens, mais elle peut être également le fer de lance de la présence du secteur agroalimentaire européen sur le marché international.

Pour que la politique de qualité puisse atteindre son objectif, nous avons besoin d'un cadre qui soit clair, lisible, bien structuré, bien identifié par les consommateurs, et autant que possible, complet et suffisant. Mon objectif est de pouvoir structurer le contenu de la politique de qualité et de la rendre plus accessible tant pour les agriculteurs, qui doivent être les bénéficiaires, que pour les consommateurs, sans pour autant perdre de la substance et vider de son contenu cette politique de qualité.

La politique de qualité signifie l'assurance pour les consommateurs, mais elle signifie aussi une valeur ajoutée pour les agriculteurs, je suis tout à fait d'accord avec M. Scotta là-dessus. Elle peut contribuer à maintenir la diversité de nos agricultures, et le faire d'une manière compétitive, parce qu'une exploitation agricole qui arrive à vendre ses produits est compétitive. Si elle arrive à vivre de ce qu'elle produit, elle est compétitive. Et si elle arrive à vendre des produits à haute valeur ajoutée, elle est d'autant plus compétitive, même si, quelquefois, il s'agit d'exploitations de petite taille.

Je pense donc que la politique de qualité, dans certaines régions, peut être aussi un élément d'augmentation de la compétitivité de nos exploitations agricoles. Dans ce sens, la politique de qualité et le développement des marchés locaux, des circuits courts, un contact direct et rapproché entre les consommateurs et les producteurs peuvent donner de bons résultats pour augmenter, justement, la compétitivité de certains types d'agriculture qui sont actuellement assez peu présents sur le marché. Les agriculteurs européens font déjà des efforts pour fournir des produits sûrs, issus des techniques respectant l'environnement et le bien-être animal.

Le débat sur la façon de mieux mettre cela en évidence par le système d'étiquetage est utile et bienvenu, et le rapport apporte certains éléments et certaines idées dans ce sens. Je pense que ces liens entre les normes respectées par les agriculteurs et la politique de qualité de l'étiquetage devraient aussi faire l'objet de débats que nous allons porter en ce qui concerne la politique agricole commune pour l'après 2013. C'est en tout cas mon intention.

J'estime que nous devons développer et faire évoluer nos instruments concernant la politique de communication, à la fois auprès des agriculteurs et des consommateurs européens, et surtout au niveau international. Notre système de qualité peut être, je pense, un bon ambassadeur de notre modèle agroalimentaire, et même de notre politique agricole commune.

Tout ceci étant dit, je voudrais conclure par le fait que le rapport de M. Scotta vient à un moment propice. Comme vous le savez, la Commission a l'intention de présenter un paquet législatif sur la politique de qualité d'ici la fin 2010. Le rapport que M. Scotta présente aujourd'hui et dont on va débattre fait état de certaines questions, d'idées, de propositions dans ce sens, et je vais m'efforcer de prendre en compte, autant que possible, ces idées lorsque je viendrai devant vous avec les propositions législatives.

Je souhaite féliciter le rapporteur et les membres des commissions du Parlement qui ont travaillé sur ce rapport et je serai très heureux d'écouter vos avis et vos propositions.

3-239

Esther Herranz García, *Ponente de opinión de la Comisión de Medio Ambiente, Salud Pública y Seguridad Alimentaria*. – Señora Presidenta, la verdad es que lo primero que quisiera hacer esta noche es agradecer al señor Scotta su excelente disposición para negociar este informe. Ha sido un verdadero placer trabajar con él y con los demás portavoces de los grupos parlamentarios.

Estamos orgullosos de la posición que mañana se va a demostrar en la votación en este Parlamento Europeo y de un informe como éste, que defiende la calidad, que apuesta por el desarrollo y la valorización de las áreas rurales, no solamente como meros testimonios de una cultura tradicional europea, sino como verdaderos agentes generadores de

riqueza y de empleo; empleo que tanta falta nos hace ahora en estos momentos de crisis económica y de dramática situación en niveles de empleo en algunos Estados miembros.

Nos gusta, además, la defensa que mantiene este Parlamento Europeo y esa posición que mantiene ya -lo ha dejado claro- la Comisión de Agricultura y Desarrollo Rural, de apostar por la calidad en su grado máximo. Y en ese grado máximo apostamos, naturalmente, por mantener esa diferenciación entre las denominaciones de origen y las indicaciones geográficas protegidas. Desde luego que rechazamos las ideas de nivelar a la baja la calidad y queremos que se preste atención y se valore la producción comunitaria.

Celebro las palabras del Comisario Ciolos. Desde luego daba gusto oírle hablar de la apuesta por el futuro del medio agrícola europeo. Naturalmente, esperamos que escuche esa voz de este Parlamento, que se reflejará mañana en la votación.

Por último, quiero decir que esperamos que nunca vuelva a repetirse que la Comisión Europea se adelante a este Parlamento prohibiendo cosas como, por ejemplo, los estándares de comercialización en frutas y hortalizas, que tanto daño han hecho a la libre competencia europea.

Queremos que se corrijan los desajustes del mercado y queremos también apostar por la calidad, por la variedad, por la seguridad alimentaria y por la cantidad de producción adecuada.

Queremos, también, que se defiendan las producciones comunitarias y la calidad de esas producciones agroalimentarias comunitarias en la Organización Mundial del Comercio. Para eso también contamos, desde luego, con el trabajo del Comisario Ciolos, porque no pueden continuar indefensos ni nuestros productores ni nuestros consumidores europeos.

3-240

Giovanni La Via, *a nome del gruppo PPE*. – Signora Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, anch'io voglio ringraziare, a nome del gruppo del PPE, il relatore, onorevole Scottà, per il brillante lavoro svolto e vorrei sottolineare come le politiche di qualità, oltre ad avere una grande valenza esterna per quello che possiamo offrire ai consumatori, hanno pure una grande importanza per quello che possono dare ai produttori.

Com'è a tutti voi noto, la competizione si può esercitare in vario modo sui mercati. In un continente grande come l'Europa, in una realtà così composita, caratterizzata però da un costo dei fattori produttivi assai più alto rispetto a quello della concorrenza, sarà difficile competere in termini di prezzo e la competizione la potremo esercitare solamente attraverso la differenziazione dei prodotti.

Ed è proprio nell'ottica della differenziazione che dobbiamo vedere la politica di qualità, in grado di offrire un prodotto e di immettere sul mercato un prodotto diverso rispetto alla concorrenza, che può essere alienato anche senza un riferimento preciso e specifico a un prezzo più basso rispetto alla concorrenza.

Siamo pertanto favorevoli alla prosecuzione di questa esperienza già avviata dei marchi comunitari, sottolineando la necessità di mantenere la differenza tra indicazione geografica e denominazione di origine, ma evidenziando ancora come, sul piano internazionale e del negoziato sul commercio internazionale, l'Unione debba fare la sua parte per difendere le denominazioni e le politiche delle denominazioni in modo da evitare un'inevitabile politica di mutazione di marchi che altrimenti danneggerebbe i nostri prodotti.

Un ultimo elemento che mi permetto di sottolineare prima di concludere riguarda l'etichettatura. Abbiamo chiesto e richiederemo domani con uno specifico emendamento il voto del Parlamento relativo alla possibilità di indicare l'origine della materia prima non solo per i prodotti freschi non trasformati, ma anche per i prodotti trasformati monoingrediente, cioè quelli che sostanzialmente hanno nella materia prima l'elemento caratterizzante.

3-241

Csaba Sándor Tabajdi, *a S&D képviselőcsoport nevében*. – Kedves Ciolos biztos úr! Kedves Kollégák! A szocialisták és demokraták frakciója nevében rendkívül fontosnak tartjuk a Scotta úr által elkészített jelentést, és alapvetően egyet is értünk. Ennek a jelentésnek négy, illetve öt vitapontja volt. Először is a közös uniós logó. Nagyon sokan nem értik, hogy a közös uniós logó az nem valami lépés a föderalizmus irányába, hanem azt bizonyítja a fogyasztó számára, hogy az Unió különleges élelmiszer-biztonsági követelménynek a termék megfelel, és egyben megkülönbözteti az Unió kívüli világtól. Ezért én kérem, hogy támogassuk a külön uniós logót.

A második dolog a származási helynek a kérdése. Nagyon jó dolog, hogy az Uniónak most olyan mezőgazdasági biztosa van Dacian Ciolos úr személyében, aki megértette és támogatja a helyi piacok fontosságát, hiszen csak így tudjuk a helyi ízeket, a regionális ízeket, az élelmiszerek sokféleségét Európában megőrizni, és az is nyilvánvaló, hogy a minőségpolitikának, a származás helyének, megjelölésének kulcsfontossága van ebben a kérdésben. Vita volt a Bizottsággal, és én nagyon remélem, hogy az új biztos úr már nem támogatja azt a korábbi álláspontot, hogy vonjuk össze az oltalom alatt álló eredetmegjelölést az oltalom alatt álló földrajzi megjelöléssel. Ez időnként gondot okoz, legújabb

éppen a tokaji bor esetében. Köszönöm biztos úrnak, hogy a problémák egy részét orvosolták, más része még orvoslásra vár.

Negyedik elem a biológó. Ebben teljes az egyetértés, és végül ötödik elem, hogy a Mezőgazdasági Bizottságban némelyek azt kezdeményezték, hogy a zöldség-gyümölcsökre ugyanazokat a szigorú standardokat állítsuk helyre, mint korábban. Én szeretnék visszatérni Scotta úr jelentésének eredeti változatához. Ne térjünk vissza azokra az időkre, amikor túlszabályoztuk, hogy milyen legyen egy uborka görbülete.

3-242

George Lyon, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, can I too add my congratulations to Mr Scottà on his report.

There is much in it that is to be commended. Unfortunately I and my ALDE colleagues cannot support it as it currently stands without seeing one or two changes made to it.

We cannot support paragraph 19, the so-called ‘wonky fruit’ paragraph. I believe it is nonsense for bureaucrats in Brussels to be telling consumers that they can buy only straight bananas or straight cucumbers.

Surely it is up to consumers to make these decisions as to what they want to buy, so I hope that Parliament will use its common sense and back the joint amendment that has been submitted by the Greens and the ECR Group to throw out the straight banana rules and leave consumers free to choose whether they want to eat bent or twisted fruit and vegetables or whether they do not. It is surely a decision for consumers.

Marianne Fischer-Boel, the previous Commissioner, did decide to abolish the standards and I would hope that we would continue to support that decision.

I would also like to see some changes in paragraph 16. I understand the call for an EU logo but, unless it means something to consumers and adds value for farmers, in my view it is a pointless exercise. It has to resonate with consumers and give some sort of return to the farming community. Otherwise it is worthless. It is not worth pursuing it and I see no evidence to suggest that European consumers are looking for an EU logo.

Finally, in paragraph 62, there is some criticism here of private certification systems, which in Scotland have been very successful. It seems to me a good thing for farmers on a voluntary basis to add value to their produce through quality assurance schemes, and we should be supporting them, not discouraging them.

I hope we can see some changes to this report in the votes tomorrow, and if so we will be able to support it with the changes voted through tomorrow.

3-243

Alyn Smith, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Madam President, I would echo many of the comments of my Scottish colleague – albeit not Group colleague – George Lyon. There is much in this report to admire and a couple of things where I think we could do a little better. We have brought forward a number of points and I will focus on two of them only.

I and others believe that our consumers want to know where their food comes from. We believe that the provision of that information should be compulsory, so Amendment 4, on precisely that point, replaces some rather weak wording with a much stronger requirement that, where we can actually have information on ‘place of farming’ labelling, it should be compulsory, because that is what our consumers want to see.

I would also pick up on Amendment 3 – as my colleague did – which deletes the attempt to reintroduce cumbersome and unworkable rules on the direct sale of fruit and vegetables to the consumer. We agreed only last year to repeal those rules and, while the consumers have not noticed much of a difference, our producers have noticed and still notice. Any attempt to bring those rules back would essentially be another stick for the processors, the multiples and the supermarkets to beat the producers with, and the consumers would not benefit directly.

So there is much in this report to like. I would echo Mr Lyon’s comments on the EU logo. I think that is more to do with the ambitions of this building rather than what our consumers want. If it does not resonate with the consumers we should not do it and we should replace it with a compulsory origin labelling scheme, which is what our consumers want.

The amendments are constructive; I hope they will be successful and that colleagues will support them tomorrow.

3-244

James Nicholson, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, can I also express my appreciation to the rapporteur for a very good report.

I think there are very many good ideas in this report and I agree entirely with the rapporteur Mr Scottà when he talks about how important it is for European producers to add value and maximise the potential of their products. We must always strive to achieve the maximum potential of Europe's agri-food industry. This will ultimately serve to increase our competitiveness and strengthen the economy in rural areas.

In this regard I am happy to see that Mr Scottà dealt with the future of the PGI and PDO systems. These instruments have proven popular with consumers and producers alike. However, I agree with the rapporteur that their management and application must be simplified. Also, if we are serious about their value abroad we must ensure more protection from third countries.

I would like to see more products from my own regions applying for a PGI and hopefully the Commission will take on board some of the suggestions to simplify the application procedure so we will see more applications from my own region of Northern Ireland.

However, I must point out that there are some elements of this report which I do not support. I am against the introduction of an EU quality logo. What I support is country of origin labelling. In effect I feel an EU logo would be meaningless, a waste of time and money and I feel the same way about the EU logo for organic produce.

Another concern for me are the amendments which were passed in the Committee on Agriculture and Rural Development calling for the reintroduction of the marketing standards of fruit and vegetables, which some MEPs are desperately trying to get back on the table. The fact is these rules were dismantled by the Commission last year. I wholeheartedly supported this move and now we can let the market set its own standards. In this regard I would urge colleagues to support the plenary amendments tabled by my own group and other groups, which are very clear and simple, and to delete these elements.

3-245

Lorenzo Fontana, *a nome del gruppo EFD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, Commissario Ciolos, la ringrazio per le parole confortanti che ha appena detto e ringrazio il collega Scottà per il lavoro delicato che ha fatto in questa importante relazione.

Ritengo che con la relazione che verrà votata domani si vogliano proteggere e valorizzare le colture e i prodotti tipici di ogni territorio e Stato dell'Unione europea. Basti pensare che io vengo da uno Stato, l'Italia, che ha 4 500 prodotti tipici e questa è una ricchezza del nostro territorio che noi vogliamo assolutamente conservare.

Capiamo bene che la via per l'eccellenza è ancora lunga, ma il messaggio che è necessario far passare è che solo con la qualità dei prodotti europei i nostri agricoltori avranno la possibilità di competere significativamente all'interno del mercato mondiale. Tenuto anche conto della crisi generalizzata che stiamo purtroppo vivendo, non si può far altro che sostenere la qualità, la tracciabilità e la trasparenza informativa legata ai prodotti agricoli.

È importante conoscere quale genere di lavorazione è utilizzata nell'ambito di ogni coltura e da dove quest'ultima provenga. Questo perché è giusto che i consumatori sappiano se stanno mangiando una mela coltivata ad esempio nella mia terra – a Verona o in Veneto – e che quindi, durante tutta la filiera produttiva, ha rispettato la normativa comunitaria, o se stanno mangiando invece una mela prodotta in Cina, dove l'unica cosa che sappiamo è che spesso questa non ha osservato neppure lontanamente le regole e la buona prassi osservata dagli agricoltori europei.

3-246

Diane Dodds (NI). – Madam President, thank you for the opportunity to speak on this very important point.

Consumers are, quite rightly, demanding that the food they purchase is safe, traceable and produced to a high standard. I would support a country of origin labelling system which promotes such standards and I believe that this will be widely acceptable to most consumers and to most within the industry. Obviously promotion and marketing will be the hallmark of the success or failure of such a policy. We must take firm action against the potential counterfeiting of products which are wrongly labelled.

I – like many colleagues in this Chamber – would be against an EU logo. I feel it would be largely meaningless and would not be helpful to consumers. Country of origin labelling, and even geographical indicators, are important because they promote locality, local heritage and conservation of local techniques, and they protect areas which rely on the production of a particular product.

I come from Northern Ireland, a net exporter of agricultural products. Therefore I want any labelling system to create a level playing field. Anything that impacts on the export of products from countries like my own would have a detrimental impact on the industry. Like other colleagues, I would support the quality assurance schemes that are available and encourage those as part of the general local indicator.

3-247

Elisabeth Köstinger (PPE). – Frau Präsidentin, geschätzte Kolleginnen und Kollegen! Für europäische Landwirtinnen und Landwirte ist die Produktion von qualitativ hochwertigen Produkten elementar. Dass es eine Verbindung zwischen der Qualität des Produkts und der Herkunft des Rohstoffes geben muss, steht für mich außer Frage. Daher sehe ich eine verpflichtende Qualitätskennzeichnung als eine bedeutende Chance für unsere Bäuerinnen und Bauern. Qualität als Schlüsselfaktor hat in der gesamten Lebensmittelkette maßgeblichen Einfluss auf die Sicherung der Wettbewerbsfähigkeit der Nahrungsmittelproduzenten in der Europäischen Union. Gerade die Erzeugung von hochqualitativen Lebensmitteln hat Tradition und ist in vielen ländlichen Gebieten mit begrenzten Produktionsalternativen häufig die einzige Erwerbs- und Absatzmöglichkeit.

Um diesen hohen Qualitätsstandard zu gewährleisten, braucht es mit Sicherheit auch Kontrollen und objektive Kriterien. Faktum ist aber auch, dass wirtschaftliche Überlegungen seitens der Konsumenten zum Tragen kommen. Qualität hat ihren Preis, und die Landwirtinnen und Landwirte brauchen ein faires Einkommen. Dennoch hat der Konsument die Freiheit, zu einem günstigen Produkt zu greifen, obwohl er sich damit oftmals für ein qualitativ nicht so hochwertiges Produkt entscheidet. Aber eines muss klar sein: Der Konsument muss die Freiheit haben und auch wirklich nach objektiven und offensichtlichen Kriterien entscheiden können.

Hier muss es auch um eine allgemeine Bewusstseinsbildung bei den Konsumenten gehen. Wir brauchen geschützte geografische Angaben und Ursprungskennzeichnungen. Wir brauchen eine Neueinführung einer geregelten und geschützten Bezeichnung für Erzeugnisse aus Berggebieten und aus gentechnikfreien Gebieten. Wir brauchen aber auch Hinweise auf garantiert traditionelle Spezialitäten und ökologischen Landbau. Diese müssen auf jeden Fall erhalten bleiben.

3-248

Paolo De Castro (S&D). – Signora Presidente, signor Commissario, onorevoli colleghi, si è aperta oggi in Europa una nuova fase di riflessione sul tema della qualità, intesa non solo come elemento di garanzia per il consumatore, ma soprattutto quale leva per permettere ai nostri produttori di essere maggiormente competitivi in un mercato assai più vasto e concorrenziale.

Le nostre imprese hanno bisogno di vedere riconosciuti sul mercato gli elementi distintivi e qualitativi che accompagnano la loro offerta. In questo senso, come auspicato dalla relazione dell'onorevole Scottà – che anch'io ringrazio – va fatto un passo avanti anzitutto per garantire maggiori informazioni su provenienza, composizione e caratteristiche dei processi produttivi.

Al tempo stesso è fondamentale, signor Commissario, che la normativa europea possa consentire alle organizzazioni designate per la tutela e la promozione dei prodotti di qualità di programmare l'offerta produttiva e adeguare il loro potenziale di produzione alle esigenze di mercato sulla base di principi equi e non discriminatori.

Ci auguriamo che l'approvazione della relazione segni la definitiva consacrazione della qualità come asse portante della strategia europea per il settore agroalimentare e che la Commissione prenda in seria considerazione le proposte della nostra commissione, affinché uno dei principali punti di forza dell'agricoltura europea possa essere trasformato in un prezioso vantaggio competitivo.

3-249

John Stuart Agnew (EFD). – Madam President, first, may I declare an interest? I am an egg producer.

Regulations must be honestly implemented to a common standard. That is essential. An EU-inspired crisis will shortly hit the UK egg industry. From 1 January 2012 the production of eggs in battery cages is banned. The ban does not apply to eggs from Romania or Bulgaria, and perhaps others, who have a temporary immunity under their accession treaties.

As long as they are processed, these countries may legally export battery-cage eggs produced after the ban to the UK.

UK egg producers who have invested very heavily in alternative systems will be expected to compete at a disadvantage against imported products which can be produced far more cheaply.

I must insist first that these imported products are clearly labelled and secondly, and most importantly, that we introduce with immediate effect an additional number 'four', for eggs produced using colony systems. Only then can consumers make an informed choice.

3-250

Michel Dantin (PPE). – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, Monsieur le rapporteur, je trouve tout à fait symbolique, Monsieur le Commissaire, que, pour votre première intervention devant ce Parlement, ce soit justement sur la politique de qualité que vous ayez à vous exprimer.

Nous partageons je crois l'approche sur ces produits de qualité. Oui, ils sont une chance pour nos territoires les plus fragiles! Oui, ils sont une source de dynamisation des acteurs d'un territoire, et en particulier des agriculteurs! Oui, ils sont un signal fort envoyé aux consommateurs européens, mais aussi aux consommateurs du monde entier, sur notre modèle agricole. Les vins de Bordeaux, le jambon de Parme, certaines viandes d'Espagne, cela parle bien au-delà des frontières de chacun de nos pays, bien au-delà des frontières européennes.

La résolution que nous adopterons sans doute demain vous propose, Monsieur le Commissaire, plus d'ambition pour cette politique des produits de qualité, des produits identifiés par différents signes. La politique européenne doit être plus lisible, préserver les producteurs de la mainmise de certains grands groupes industriels ou de la distribution qui, évidemment, voudraient priver les producteurs du bénéfice de la valeur ajoutée que leur apportent ces produits.

Lors de l'audition, j'ai attiré votre attention sur la nécessité de donner une compétence globale dans la gestion de leurs produits aux structures qui portent en particulier les appellations d'origine. La gestion des droits à produire est un élément fondamental de la politique des produits de qualité. Notre commission a d'ailleurs voté à la quasi-unanimité un amendement en ce sens.

Je voudrais répondre à nos collègues britanniques sur la question de l'article 19 des fruits et légumes. Oui, chers collègues, il n'est pas question de revenir en arrière, mais il n'est pas question non plus d'admettre le vide sidéral en matière de politique de fruits et légumes, qui fait aujourd'hui des distributeurs les seuls maîtres du jeu. Interprétons ensemble cet amendement comme un appel à trouver une nouvelle voie médiane.

Vous pouvez très vite, Monsieur le Commissaire, nous convaincre de votre enthousiasme pour cette politique spécifique, qui donne au consommateur une autre image de l'agriculture. Proposez-nous maintenant un bon texte. Faites-le vite, nous avons confiance en vous.

3-251

Iratxe García Pérez (S&D). – Señora Presidenta, señor Comisario, la calidad de los productos agrícolas es un factor esencial de la cadena alimentaria y constituye un activo esencial para apoyar la competitividad de los productores europeos. Todo ello queda reflejado en el informe Scottà, donde, además, se ponen de relieve otras consideraciones que la Comisión deberá tener en cuenta en el desarrollo de esta política.

El logotipo de calidad de la Unión Europea, como reflejo del compromiso de nuestros productores con los requisitos de producción dentro de la Unión, debe reservarse exclusivamente a los productos agrícolas elaborados en la Unión Europea.

Debe concederse una mayor protección a las indicaciones geográficas, tanto en la OMC como en las negociaciones de acuerdos bilaterales, y debe elaborarse una normativa europea sobre producción integrada que dé visibilidad a este método de producción más sostenible y armonice los criterios existentes en cada Estado miembro.

Por último, debemos tener en cuenta los desequilibrios que se producen en la cadena de comercialización, la importancia de contar con normas de comercialización sectoriales y la necesidad de elaborar unas directrices europeas de buenas prácticas para el funcionamiento de los sistemas que guarden relación con la calidad de los productos agrícolas y el reconocimiento mutuo de los mismos.

Me refiero especialmente al control de los sistemas de certificación privados que, en muchas ocasiones, se utilizan como requisito de acceso a las grandes superficies de distribución.

3-252

Timo Soini (EFD). – Arvoisa puhemies, tärkeintä on huomata ydin tässä asiassa, nimittäin perheviljelmäpohjainen maatalous on paikallista, työllistävää, alueita vahvistavaa, inhimillistä ja se ottaa huomioon myös eläinsuojelunäkökulmat. Tätä kautta syntyvä yksilöllinen tuote ja tavaran laatu, se on se mikä menestyy Euroopassa ja maailmalla.

Mistä tuote on kotoisin, se on tärkeää. Paikalliset erikoisuudet ovat mittaamattoman arvokkaita. Alueella, josta tulen Suomessa, on maittavaa kutunjuustoa. Voin suositella sitä teille kaikille. Tällaisia erikoistuotteita on ympäri Eurooppaa. On pidettävä huolta, että nämä erikoistuotteet pääsevät markkinoille.

Kun meillä on täällä uusi komissaari, haluan hänelle sanoa, että maatalouden harjoittamisen on oltava mahdollista kaikkialla Euroopassa. Kun tämän muistamme, meillä on erinomainen tulevaisuus ja turvallisia puhtaita elintarvikkeita Euroopasta.

3-253

Peter Jahr (PPE). – Frau Präsidentin! Vielen Dank noch einmal an den Berichtersteller für seinen guten Bericht. Hochwertige Agrarprodukte sind ein großer Standortvorteil der europäischen Landwirtschaft, um sich im internationalen Wettbewerb behaupten zu können. Sie tragen damit wesentlich zur Entwicklung des ländlichen Raums innerhalb der Europäischen Union bei. Landwirtschaftliche Erzeugnisse der Europäischen Union erfüllen bereits jetzt hohe Qualitätsnormen. Europäische Standards gelten weltweit als sehr anspruchsvoll. Dies ist leider noch nicht allen Verbrauchern bewusst. Deshalb ist es wichtig, dass die Europäische Union ihre Qualitätspolitik und gleichzeitig auch ihre Informationspolitik verbessert. Denn dies stellt einen Anreiz für Erzeuger dar, noch gezielter in den Bereichen Qualität und Lebensmittelsicherheit aktiv zu werden.

Der Verbraucher hat ein Recht darauf, dass er landwirtschaftliche Produkte in der EU unbeschwert und ohne Reue genießen kann. Eine freiwillige Kennzeichnung „Made in der Europäischen Union“ und eine verpflichtende regionale Kennzeichnung und im verpflichtenden Ursprungsnachweis schließen einander nicht aus.

Andererseits, wenn es um die Verpackungsgrößen und um die geometrische Form von Agrarprodukten geht, gilt es Maß zu halten. Die Europäische Union ist nicht dazu da, sich mit der Krümmung von Gurken zu beschäftigen. Gleiches gilt für die Größe von Pizza. Hier warne ich eindringlich vor einer Überregulierung. Wer regionale Wirtschaftskreisläufe will, setzt auf Qualität und nicht auf Krümmungsfaktoren. Wenn die Industrie die Einheitsgurke im Einheitsglas zum Einheitsgewicht haben will, ist das Sache der Industrie und nicht Sache der Europäischen Union bzw. des Europäischen Parlaments. Deshalb setzen wir auf Qualität und nicht auf Verpackungseinheiten.

Ich setze hier auf die Vernunft und die Klugheit des Europäischen Parlaments und auf unseren neuen Agrarkommissar, Herrn Ciolos.

3-254

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D). – În primul rând felicitări raportorului pentru abordarea privind calitatea produselor agricole.

Cerințele pieței sunt diverse și din ce în ce mai multe. În Uniunea Europeană cele mai multe aspecte sunt igiena și siguranța alimentelor, sănătatea și valoarea nutrițională, precum și anumite cerințe ale societății.

De asemenea, consumatorii sunt din ce în ce mai atenți la contribuția agriculturii la durabilitate, schimbări climatice, siguranța alimentelor, biodiversitate, bunăstarea animalelor și deficitul de apă.

În fața acestor noi provocări comerciale, principalul atu al fermierului european este calitatea. Uniunea Europeană are avantajul calității și aceasta se datorează unui nivel foarte ridicat de siguranță, asigurat de legislația în vigoare, de-a lungul întregului lanț alimentar la care au contribuit fermierii, dar și producătorii.

Există totuși câteva aspecte care pot spori calitatea. Consider că Uniunea Europeană are datoria să promoveze produse de calitate, dar și să acționeze în favoarea protecției acestora pe plan internațional. În acest context, cred că este necesară aplicarea unui control mai riguros pentru acele produse ecologice ce provin din țările terțe, acest lucru asigurând o garanție a unei concurențe echitabile între produsele ecologice europene și cele din țările terțe.

3-255

Σπύρος Δανέλλης (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, η ποιότητα των γεωργικών προϊόντων αποτελεί προτεραιότητα για τον καταναλωτή μέσω αύξησης της ανταγωνιστικότητας για τον παραγωγό και μέσω ενίσχυσης της περιοχής παραγωγής τους. Γι' αυτό και επιδιώκεται η κατοχύρωσή της μεταξύ άλλων και με τη σήμανση.

Σήμερα όμως η κοινοτική νομοθεσία περιορίζει την υποχρεωτική σήμανση του τόπου παραγωγής μόνο σε ορισμένα προϊόντα, εξασφαλίζοντάς τους ειδική μεταχείριση, αφήνοντας έξω γεωργικά προϊόντα μεγάλης διατροφικής αξίας και προτεραιότητας για τον καταναλωτή. Καλούμε λοιπόν το Κοινοβούλιο να υιοθετήσει πιο συνεπή και λογική στάση υπέρ της προάσπισης των συμφερόντων του καταναλωτή, προκρίνοντας την υποχρεωτική σήμανση του τόπου παραγωγής για όλα τα γεωργικά προϊόντα, συμπεριλαμβάνοντας τα μεταποιημένα προϊόντα με ένα μόνο συστατικό, όπως είναι το γάλα.

3-256

Rareș-Lucian Niculescu (PPE). – Politica în domeniul calității produselor agricole poate reprezenta o soluție pentru mulți agricultori. Pentru multe gospodării, orientarea către calitate și nu către cantitate poate aduce beneficii pe termen lung și, de aceea, Uniunea Europeană are nevoie în acest domeniu de politici coerente care, în același timp, să asigure agricultorilor europeni posibilitatea de a fi competitivi pe piața internațională. În aceste condiții, raportul Scotta' este binevenit, la fel și pachetul anunțat de domnul comisar Ciolos.

În același timp, pentru a ne atinge obiectivele în privința calității, vom avea nevoie și de altceva, de o viitoare politică agricolă comună puternică și cu un buget consistent. O politică a calității produselor agricole și o reducere a bugetului pentru agricultura europeană sunt două noțiuni incompatibile.

Avem, de asemenea, nevoie de suficiente instrumente la dispoziția agricultorilor pentru a-și dezvolta politica de calitate și, nu în ultimul rând, de șanse egale între fermierii din statele membre din vest și cele din est.

3-257

Britta Reimers (ALDE). – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen, sehr geehrter Herr Kommissar! In der Diskussion um Qualitätslogos und die verpflichtende Herkunftskennzeichnung von Lebensmitteln dürfen wir nicht vergessen, dass unsere politischen Entscheidungen praktisch umsetzbar sein müssen. Bei den Änderungsanträgen 4 und 5 sehe ich diese praktische Umsetzbarkeit nicht und werde sie deshalb ablehnen.

Qualitätslogos sind grundsätzlich positiv zu bewerten, wenn sie freiwillig sind. Das gibt Erzeugern und Verarbeitern die Möglichkeit, auf Nischenmärkten erfolgreich zu sein. Wir müssen allerdings beachten, dass manche freiwillige private Logos durch die Marktbeherrschung einiger Handelsketten zum Quasi-Standard erklärt werden. Dadurch wird Erzeugern und Verarbeitern die unternehmerische Freiheit genommen und auch die Wahlmöglichkeit für die Verbraucher eingeschränkt.

Ähnliches gilt für eine obligatorische Angabe des Herkunftsortes von Agrarerzeugnissen, wie beispielsweise Milch. Die Umsetzung dieser Forderung wäre in der Landwirtschaft und der verarbeitenden Industrie kaum technisch machbar. Wir müssen aufpassen, dass guter Wille nicht in ausufernder Bürokratie versinkt.

3-258

Janusz Wojciechowski (ECR). – Pani Przewodnicząca! Chciałbym zwrócić uwagę na trafność punktu 9 sprawozdania pana Scotta, w którym podkreśla się, że w ramach negocjacji WTO Komisja powinna starać się o zagwarantowanie porozumienia w sprawie kwestii niehandlowych, które zapewni, że importowane produkty rolne będą spełniały te same wymogi w dziedzinie bezpieczeństwa żywności, dobrostanu zwierząt i ochrony środowiska, co wymogi nakładane na produkty rolne wytwarzane w Unii Europejskiej.

Problem polega na tym, że już chyba 150. raz Parlament Europejski wypowiada się w tej kwestii, żeby stosować te same wymogi wobec importerów, co wobec producentów w Unii Europejskiej. Pozostaje to bez echa i w dalszym ciągu mamy do czynienia z sytuacją, w której nasi producenci, rolnicy i wytwórcy muszą spełniać wysokie, kosztowne normy, podczas kiedy importerzy tych norm nie spełniają. Prowadzi to do nierównej konkurencji. Tak jak zostało to trafnie podkreślone sprawozdaniu, musi się to zmienić.

3-259

Andreas Mölzer (NI). – Frau Präsidentin! Lebensmittelkontrolle ist eine Utopie. Kontrolldruck und Konsequenzen anscheinend aber auch. Damit haben wir ja den Salat! Bei Gesundheitsgefahren sollen die Ämter zwar Warnungen aussprechen, sie müssen aber nicht. Was dann rauskommt, haben wir erst jüngst bei dem Listerien-Käseskandal gesehen. Häufig kämpfen die Lebensmittelkontrolleure mit mangelnder Kennzeichnung - und nicht nur sie, sondern auch die Konsumenten. Die sind nämlich absolut überfordert bei dem Dschungel an Kennzeichnungen. Da steht dann etwa „Bauer“ auf der Packung, obwohl das Produkt industriell verarbeitet wurde. Und es steht etwa „Original aus Österreich“ und dabei stammen die Zutaten von überall her.

Qualitätsbewusste Kunden sind bereit, für hochwertige Lebensmittel mehr zu bezahlen. Die Frage ist nur, wie lange noch, wenn auch hier schwarze Schafe tatkräftig mitmischen. Wenn Kontrollsysteme etwa auf kleine Betriebe zugeschnitten sind und Öko-Großbetrieben kaum auf die Finger geschaut wird, dann stimmt das gesamte System nicht.

3-260

Herbert Dorfmann (PPE). – Frau Präsidentin! Herr Kommissar, Sie haben heute gesagt, diese Produkte mit Ursprungsbezeichnung sind eine Speerspitze. Damit haben Sie Recht. Das gilt ganz besonders für Produkte, die unter schwierigen Bedingungen, z. B. in Berggebieten, produziert werden und höhere Margen brauchen. Deshalb ist die Kennzeichnung „aus dem Berggebiet“ ganz besonders wichtig.

Ich möchte zwei Punkte ansprechen: Ich denke, dass man bei solchen Produkten den Bauern auch die Chance geben sollte, sich in interprofessionellen Komitees und in Schutzkonsortien zu organisieren und dort auch Marktentscheidungen zu treffen. Das ist kein Verstoß gegen den Wettbewerb, und wenn es einer ist, dann ist es auf jeden Fall ein viel kleinerer Verstoß als die Konzentration der Handelsketten in den letzten Jahren.

Zur vieldebattierten Diskussion über die Qualitätsnormen: Ich kenne die Diskussion in der Presse und ich weiß um die Diskussion über die krummen Gurken. Aber die Produzenten wollen und brauchen diese Regeln. Das sollten wir bei der Diskussion und bei der Abstimmung morgen auch bedenken.

3-261

João Ferreira (GUE/NGL). – Os mecanismos de certificação podem constituir um contributo para a necessária valorização do trabalho dos agricultores, melhorando-lhes o rendimento, e para a promoção da qualidade e segurança alimentar. Mas os actuais procedimentos de certificação são complexos, demorados e, sobretudo, dispendiosos, por isso os seus resultados têm sido perversos, particularmente para a pequena e média agricultura. Um aumento dos custos de

produção e uma repartição dos rendimentos ao longo da cadeia de valor, ainda mais desfavorável ao produtor, com a inserção, nessa cadeia, de mais um agente a fazer negócio.

Por isto, e também como garantia efectiva de transparência, qualidade e segurança para os consumidores, a certificação deve ser feita por entidades públicas e não deve representar um custo acrescido para os produtores.

Mas, acima de tudo, uma política de qualidade exige uma outra política agrícola: uma reforma profunda da PAC, que defenda a produção local, o direito a produzir e o direito à soberania alimentar, que defenda agricultores e consumidores das consequências da desregulação do comércio mundial e da liberalização desenfreada dos mercados, travando-as seja no quadro de acordos bilaterais, seja no quadro da OMC.

3-262

Zigmantas Balčytis (S&D). – Europos Sąjungos žemės ūkio sektoriaus produktai pasaulinėje rinkoje yra žinomi ir vertinami dėl aukštos kokybės. Kalbant apie tolesnę bendrosios žemės ūkio politikos perspektyvą, esu įsitikinęs, kad produktų kokybė turi išlikti esminiu tikslu ir ateityje. Aukštos kokybės žemės ūkio produktai yra ne tik mūsų vizitinė kortelė pasauliniu mastu, bet kartu ir labai svarbi Europos Sąjungos regiono ekonominio ir socialinio gyvenimo dalis. Kokybės politika turėtų būti plėtojama suteikiant daugiau aiškumo produktų sertifikavimui ir ženklinimui, kuris turi būti suprantamas kiekvienam Europos Sąjungos vartotojui. Siekiant išsaugoti kokybiškos žemės ūkio produkcijos gamybą, reikia aiškiai nustatyti produktų, kuriuose gali būti genetiškai modifikuotų organizmų, ženklinimą. Ši problema tampa ypač aktuali po Komisijos sprendimo leisti naudoti pašarams genetiškai modifikuotas bulves. Kol nebus nustatyti ženklinimo ir sertifikavimo standartai tokiems produktams, iškyla grėsmė tolesnei Europos Sąjungos maisto kokybės politikai ir mūsų visų sveikatai.

3-263

Czesław Adam Siekierski (PPE). – Panie Przewodnicząca! Dzięki instrumentom wspólnej polityki rolnej rynek rolny w Unii Europejskiej charakteryzuje się podażą na artykuły rolno-spożywcze wysokiej jakości. Wysokie standardy, odpowiednia jakość żywności oraz wystarczająca podaż tworzą tak ważne bezpieczeństwo żywnościowe.

Ważne jest, aby informacja o jakości towarów dotarła do konsumenta. Wiemy, że każdy dopuszczony na rynek produkt musi spełniać minimalne standardy. Specjalna jakość przekraczająca minimalne standardy musi być opisana na towarze, aby poprawić jego konkurencyjność z tego tytułu, że ma dodatkowe walory, za które trzeba zapłacić.

Inną ważną informacją, która powinna także znaleźć się na produktach spożywczych jest miejsce pochodzenia i przetworzenia surowca. Konsument musi wiedzieć, co kupuje i za co płaci. Brak tej informacji osłabi konkurencyjność artykułów rolno-spożywczych wyprodukowanych i przetworzonych w Europie w stosunku do towarów importowanych, które nie przestrzegają dobrostanu zwierząt, wymogów środowiskowych czy standardów socjalnych pracujących osób.

3-264

Franz Obermayr (NI). – Frau Präsidentin! Der gelungene Bericht des Abgeordneten Scott steht ganz im Sinne des Verbraucherschutzes. Tatsächlich müssen die Sicherheit und die gesundheitliche Unbedenklichkeit von landwirtschaftlichen Produkten oberste Priorität haben. Ich mache auf die zentrale Bedeutung der Verbesserung der Herkunftsbezeichnung von Lebensmitteln aufmerksam. Auf jedem landwirtschaftlichen Produkt der EU muss die Herkunft des Rohstoffes klar angegeben sein. Dem Verbraucher darf kein Etikettenschwindel vorgemacht werden. Zum Beispiel China: Importierte Kerne kommen nach Österreich, es wird dort so genanntes „gepresstes Kernöl“ verkauft. Oder schlimmer noch, gemästete Tiere werden unter unwürdigen Bedingungen quer durch Europa transportiert, um dann beispielsweise so genannten „Tiroler Speck“ zu erzeugen. Daher ist auf die regionale Versorgung zu setzen, und lokale Bauern und kleine Fleischhauer müssen im Sinne unserer Verbraucher und im Sinne unserer Landwirte unterstützt werden.

3-265

Мария Неделчева (PPE). – Госпожо президент, господин комисар, уважаеми колеги, поздравявам колегата Scotta за неговия доклад, който е ясен сигнал за волята и решимостта на Европейския парламент да бъде силен участник в предстоящия дебат за бъдещето на ОСП. Приветствам предложението за създаване на логотип, който да показва ясно, че даден продукт е произведен и преработван единствено в Европа. Смятам, че това ще е още един знак на подкрепа и своеобразна гаранция за високото качество на продуктите ни.

Прилагането на система за защитени наименования за произход и географски указания, според мен е необходима. Чрез нея запазваме самобитността на районите и техния облик, даваме и самочувствието на хората, че произведеното от тях е разпознаваемо и оценявано на пазара. Затова считам, че трябва да запазим инструмента „храна с традиционно специфичен характер“ и гледам на него като добър пример за нашето многообразие в единството. Няма нищо лошо да знаем, че ядем фета от Гърция, бяло саламурено сирене от България или моцарела от Италия. Качеството и сигурността на храната е едно от основните предизвикателства, които трябва да решаваме в бъдеще. Нека запазим качеството на нашите продукти и тяхната конкурентоспособност, и нека гарантираме достойни доходи и живот на нашите производители и фермери.

Благодаря ви за вниманието.

3-266

Dacian Ciołoş, *membre de la Commission*. – Madame la Présidente, je ne me propose pas de passer en revue toutes les questions soulevées ici, surtout qu'il y aura un vote demain, mais j'aimerais tout de même souligner certains éléments qui sont revenus à plusieurs reprises dans les interventions.

Concernant la fusion des différents systèmes d'indication géographique, je comprends bien l'inquiétude de certains membres du Parlement. Je peux vous assurer que mon intention n'est pas de détruire quelque chose qui marche, qui fonctionne, quelque chose à quoi les consommateurs sont attachés. Il faut seulement donner plus de lisibilité et de cohérence au système de protection de la qualité, d'autant plus que l'on essaie, dans les démarches de négociations internationales, de faire reconnaître ces systèmes.

Il faut donc que ces systèmes soient déjà clairs et simples à comprendre par nos partenaires pour qu'on puisse les reconnaître. Je n'ai donc pas l'intention de fusionner pour le plaisir de fusionner. On trouvera un système par lequel on arrivera à simplifier, sans toucher à des choses qui sont déjà clairement identifiables par les consommateurs.

En ce qui concerne le logo de qualité européen, il faut ici aussi discuter et voir quels sont les objectifs que l'on veut atteindre par ce logo. S'agit-il seulement de refléter le respect des normes de base que tous les agriculteurs européens respectent et que les produits d'importation respectent aussi? En effet – je souhaite le souligner –, tous les produits d'importation agroalimentaires doivent respecter des normes minimales d'hygiène et de sécurité alimentaire qui sont respectées par nos produits.

Il faut donc voir quelle est la meilleure manière de bien différencier nos produits par rapport aux autres produits. Faut-il un logo Union européenne ou faut-il plutôt indiquer les lieux d'origine, les lieux de production? Il faut voir quel est le meilleur mécanisme et nous y réfléchissons en tout cas.

Concernant les indications géographiques au niveau international, sachez que ma préoccupation est de faire en sorte que ce système soit reconnu par nos partenaires. Nous essayons de le faire lors des négociations au niveau de l'Organisation mondiale du commerce, mais aussi de le faire chaque fois que nous en avons la possibilité quand nous négocions des accords bilatéraux.

Nous allons donc poursuivre avec cette démarche et en plus, dans mon mandat, je souhaite pouvoir renforcer la politique de communication et de promotion de ces signes de qualité sur le plan international, puisque la qualité c'est un atout et ça peut être un atout pour renforcer notre présence sur la scène internationale.

En ce qui concerne les mentions réservées "montagne", "île", ainsi de suite, nous étudions la possibilité d'introduire de tels systèmes. Là aussi, il faut voir de quelle manière pour qu'elles ne constituent pas des charges complémentaires pour les agriculteurs qui veulent les mettre en place.

Sur les organisations interprofessionnelles et leur rôle dans la gestion des AOP, des indications géographiques protégés, nous avons prévu, notamment pour ce qui concerne le lait – puisque c'est là que se concentrent la plupart des AOC et IGP – de faire une étude pour voir quel va être l'impact de la fin des quotas sur le bon fonctionnement de ces systèmes de protection de la qualité, et j'espère que, sur la base de ce rapport, nous verrons quelles seront les mesures à prendre le cas échéant.

3-267

Giancarlo Scottà, *relatore*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, grazie Commissario Ciołoş, io partirei molto brevemente dalla terra.

La terra è quella su cui noi raccogliamo i nostri prodotti e che dobbiamo preservare per il futuro e per quelli che dovranno fare altrettanto. Quindi, partendo da questo semplice pensiero, passerei poi al produttore, a colui che lavora la terra, che deve avere una riconoscenza anche da chi dopo usufruirà del prodotto commerciale che troverà nel supermercato o in qualche altro negozio. È dunque corretto rispettare soprattutto la terra, chi produce, l'eventuale trasformatore, ma soprattutto il consumatore.

E per il consumatore farei una proposta che non so se qualcuno vorrà accogliere: perché non chiediamo al consumatore cosa vuole sapere? Sapremo così quale potrebbe essere l'etichetta che il consumatore è in grado di leggere e di capire, magari semplificandola molto di più rispetto alle etichette complicate che abbiamo oggi. Perché un consumatore non deve sapere che può scegliere di bere un litro di latte europeo o un litro di latte proveniente dal Brasile? Sarà lui a scegliere se il latte brasiliano è migliore del latte fornito dalla Comunità europea.

Comunque ci tengo anche e spero che questa relazione sia utile per il Commissario Ciołoş a darci ulteriori dettagli per far crescere quella filiera cui accennavo prima: terra, produttore, eventuale trasformatore, consumatore; sicurezza e soprattutto sulla sicurezza anche la qualità di cui tutti abbiamo parlato e penso che siamo tutti favorevoli ad aumentare sempre di più la qualità del nostro prodotto per il gusto di mangiare bene e mangiare sano.

3-268

La Présidente. – Le débat est clos.

Le vote aura lieu demain.

Déclarations écrites (article 149)

3-269

Paolo Bartolozzi (PPE), *per iscritto*. – La questione sulla politica di qualità dei prodotti agricoli ha trovato un'autorevole ed unanime risposta dalla commissione agricoltura del Parlamento Europeo apportando così ulteriore completezza alla legislazione vigente. I produttori agricoli europei trovano finalmente riconoscimento nella normativa comunitaria sulla qualità delle loro produzioni legate al territorio. E'garanzia per metterli al riparo dalla globalizzazione dei mercati e far sì che il consumatore "informato" respinga quei prodotti senza indicazione geografica obbligatoria di provenienza, senza una chiara certificazione, senza osservanza delle norme di commercializzazione e protezione contro le contraffazioni. Il consumatore potrà effettuare le sue scelte di acquisto in piena cognizione delle norme che accompagnano il prodotto desiderato. Il Parlamento Europeo continuerà a battersi affinché i produttori agricoli ed i consumatori siano entrambi protetti. Dalla qualità delle produzioni degli uni dipende la salute degli altri. Un mio emendamento sulla tutela della tipicità dei prodotti che la commissione agricoltura ha approvato riconosce alle Regioni "un ruolo essenziale di partners dei produttori ed in particolare di quelli dei prodotti tradizionali e biologici" e chiede che le Regioni "siano coinvolte nel riconoscimento e nella promozione dei prodotti ad indicazione geografica, dei prodotti tradizionali e di quelli biologici". E'con soddisfazione che registro il riconoscimento di questa indicazione.

3-270

Sergio Berlato (PPE), *per iscritto*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, il tema della qualità dei prodotti agricoli è di fondamentale importanza per informare l'acquirente ed il consumatore circa le caratteristiche del prodotto e per continuare a garantire che l'acquisto di prodotti dell'Unione europea sia sinonimo di alta qualità derivante dalle diverse tradizioni regionali della Comunità. Nel corso degli anni, la politica di qualità dei prodotti agricoli ha subito un'evoluzione frammentaria caratterizzata dal susseguirsi di strumenti settoriali. La globalizzazione dei mercati e la crisi economico-finanziaria che ha colpito l'Europa non ha risparmiato il settore agricolo: per uscirne occorre puntare sulla qualità e sulla sicurezza dei prodotti. La continua ricerca della qualità deve rappresentare una componente essenziale della strategia perseguita dal settore agroalimentare dell'UE sul mercato mondiale. Ritengo, inoltre, che si debba prendere in seria considerazione la proposta della Commissione di introdurre un logo europeo di qualità per i prodotti la cui origine e lavorazione è interamente europea. Questo logo rappresenterebbe, infatti, un riconoscimento formale degli sforzi compiuti dagli agricoltori europei per mantenere elevati standard di produzione. Infine, è certamente auspicabile una semplificazione normativa volta a perseguire un alleggerimento del carico burocratico delle aziende garantendo, al contempo, il mantenimento degli standard qualitativi raggiunti dai produttori europei.

3-271

Robert Dušek (S&D), *v písemné formě*. – Politika jakosti zemědělských produktů není statickou politikou oddělenou od dalších politik spojených se zemědělstvím. Právě naopak, má být součástí reformy společné zemědělské politiky i politik řešících adaptace na změny klimatu, zachování biologické rozmanitosti, zabezpečení dodávek energie či vody, zajištění dobrých životních podmínek zvířat či evropský rybolov. Politika jakosti produktů může pomoci zvýšit konkurenceschopnost evropských zemědělců i udržet hospodářský zisk ve venkovských oblastech v době krize tím, že se zaměří právě na jakost zemědělských produktů a vysokou kvalitu potravin. Je nutné, aby i nadále bezpodmínečně platilo, že nákup produktů z EU znamená nákup produktů vysoké kvality, které jsou vyrobeny na základě různých evropských regionálních tradic při dodržení nejvyšších výrobních norem v bezpečnosti potravin. Podporuji návrh Komise na zavedení evropského loga jakosti, jež by se užívalo u produktů, které pocházejí a jsou také zpracovány výhradně v EU. Spotřebitelé zaměňují označení místa, kde byla potravina zpracována, s původem zemědělského produktu. Je třeba zdůraznit, že právě výrobní cyklus může výrazně ovlivnit kvalitu a vlastnosti produktu negativním způsobem. Rovněž vítám zachování systémů registrace zeměpisných označení a tradičních specialit, neboť tato označení mají pro evropské zemědělství význam nejen z ekonomického, ale i ekologického a sociálního hlediska.

3-272

19 - Réunion des ministres du travail et de l'emploi du G20 (à Washington, les 20 et 21 avril) (débat)

3-273

La Présidente. – L'ordre du jour appelle la déclaration de la Commission sur la réunion des ministres de l'emploi et du travail du G20 à Washington, les 20 et 21 avril.

3-274

László Andor, *Member of the Commission*. – Madam President, the latest projections from the ILO and the OECD show that unemployment rates in the industrialised countries are still rising and will not reach their climax before 2011.

In turn, more than 200 million workers in developing and emerging countries are at risk of being pushed into extreme poverty. This would result in nearly 1.5 billion working poor worldwide. These figures speak for themselves. Indeed the current crisis highlighted the most painful weaknesses of our increasingly interconnected global economy. There is now a clear consensus on the need for global actions to solve global problems.

Last year in Pittsburgh leaders of the G20 pledged to ensure that when growth returns, jobs do too. Accordingly the G20 leaders agreed to build an employment-oriented framework for future economic growth.

This is all very welcome. The Commission lends full support to any framework for actions that put quality jobs at the heart of recovery and help people back to work worldwide. This approach reflects the unmistakable reality that employment is the bottom line in the current global economic crisis, and that a jobless recovery is not an option.

In Pittsburgh the leaders invited the US Labour Secretary to convene a meeting of G20 labour and employment ministers. Their mandate will be to assess the global employment situation and discuss the impact of policy responses to the crisis as well as the possible necessity of any further measures. Moreover, ministers are to consider medium-term employment and skills development policies, social protection programmes and best practices to ensure workers can benefit from advances in science and technology. This unprecedented meeting will take place in Washington DC on 20 and 21 April. The Commission and the Spanish Presidency will also participate.

The Commission is working closely with the ILO on the preparations for the meeting which will offer us in particular an opportunity to promote decent work worldwide on behalf of the European Union. The application of the ILO's internationally recognised core labour standards and efforts to achieve the objective of a basic social security flow are crucial here. Moreover the G20 mandate includes the development by the ILO and other international organisations of a medium-term global training strategy.

The Commission is making a significant contribution to these efforts through the New Skills for New Jobs initiative. This is part of the Europe 2020 flagship initiative on an agenda for new skills and jobs. The key challenge here is to move forward with a strategy to reskill and upgrade the global workforce and facilitate transitions between jobs, and from education to work, for young people.

Social partners' involvement can bring tremendous added value. We all know here how effective the European Social Dialogue can be when it comes to improving the design of various measures in the employment field. The Commission is ready to share this experience with the European Union's international partners. The Commission will keep Parliament informed about the progress made at the Washington DC meeting.

The G20 Labour Ministers' meeting will be an opportunity for us to develop new measures which will shape the post-crisis policy framework. These new measures and policies can contribute to a balanced exit from the crisis in putting jobs at the heart of the recovery and can overcome the legacy of the crisis. The aim is to give the necessary input and orientation to the G20 leaders' summits in Canada and in Korea later this year.

3-275

Elisabeth Morin-Chartier, au nom du groupe PPE. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, dans le contexte de la crise économique et financière actuelle, ce sommet du G20 nous force à constater que le premier objectif que nous devons atteindre est le développement de l'employabilité des travailleurs.

Il s'agit d'une nécessité, parce qu'il n'y a pas d'intégration dans la vie sociale sans une intégration par la vie professionnelle. Donc, aujourd'hui, dans la préparation de ce G20, la seule devise et le seul objectif que nous puissions avoir ensemble, c'est la lutte contre le chômage.

Vous l'avez dit à l'instant, Monsieur le Commissaire, le chômage a considérablement augmenté dans l'Union européenne et dans le monde mais on voit bien que les inégalités se creusent et qu'elles se creusent de façon encore plus vive chez les jeunes, chez les travailleurs temporaires, chez les migrants et chez les femmes.

Ainsi, quand nous voyons aujourd'hui que 21,4 % des jeunes sont au chômage, alors qu'il y en avait 14,7 % – c'était déjà beaucoup – il y a deux ans, la vitesse de progression est très inquiétante.

Il nous faut donc bâtir ensemble au niveau européen et au niveau mondial – parce que la réponse ne peut être que mondiale – des stratégies de convergence et d'intégration qui reconnaissent explicitement le fait que les politiques sociales et de cohésion dynamiques sont le pilier du développement de notre société.

Je tiens également à rappeler le pacte mondial pour l'emploi de l'OIT, qui offre un ensemble approprié d'options stratégiques permettant de sortir de la crise.

Où en sommes-nous sur la proposition de la Commission européenne de fonder le cadre de la nouvelle stratégie pour l'après 2010 sur l'économie sociale de marché, l'insertion et la transparence?

Je souhaite que nos ministres européens du travail et de l'emploi n'oublient pas, lors de ce sommet, qu'ils auront à rendre compte de l'augmentation de l'emploi devant tous les millions de chômeurs qui se sont accumulés ces derniers mois.

Monsieur le Commissaire Andor, l'Union européenne attend donc de vous des actes pour que nous puissions rassurer nos concitoyens et les ramener dans l'emploi.

3-276

Alejandro Cercas, *en nombre del Grupo S&D*. – Señora Presidenta, colegas, señor Comisario, yo también me alegro mucho de que podamos tener ocasión de hacer este debate esta tarde, preparando la Cumbre que les reunirá a ustedes en Washington los próximos 20 y 21 de abril.

Esta reunión que tenemos hoy debe mucho a la presidenta de la Comisión de Empleo, la señora Pervenche Berès. Una causa de fuerza mayor le impide estar hoy aquí.

Yo voy a hablar a continuación en nombre de los dos. Voy a hablar en su lengua, en francés, y con los papeles que ella había preparado, porque estoy seguro de que habría tenido mucho interés en que usted oyera sus palabras:

3-277

C'est pourquoi, Monsieur le Commissaire, alors que le taux de chômage en Europe va dépasser la barre des 10 %, qu'il y a plus d'un milliard et demi de travailleurs pauvres dans le monde et que la crise frappe 200 millions de nouveaux travailleurs pauvres, il est temps que les dirigeants se penchent sur les conséquences sociales de la crise et donnent la priorité à l'emploi.

Nous saluons le travail de préparation que vous avez mené en étroite coopération et dans un esprit de dialogue avec les partenaires sociaux.

La réunion voulue par les chefs d'État et de gouvernement réunis à Pittsburgh a le mérite de réconcilier enfin les enjeux macroéconomiques et la dimension sociale. Il est primordial, si l'on ne veut pas répéter les erreurs qui ont mené à la crise, d'éviter que la crise ne creuse encore plus les inégalités sociales au sein de nos pays, entre États membres de l'Union et au niveau mondial.

Il faut empêcher qu'une stratégie précipitée de sortie de crise se traduise par le démantèlement du modèle social, car les fondements de cette crise, que nous traversons depuis maintenant trois ans, sont bel et bien d'origine sociale. Il ne suffit pas de réglementer les produits financiers, il faut s'attaquer aux racines profondes du mal.

Nous craignons, malheureusement, qu'en dépit de nombreux rapports d'organisations telles que l'OIT ou encore l'OCDE pointant l'aggravation des inégalités sociales, la volonté politique fasse encore défaut en matière sociale. Pour preuve, la très faible visibilité de la question sociale, qui n'est même pas mentionnée sur le site officiel du G20. De même, la récente décision du Conseil ECOFIN de mettre fin aux mesures exceptionnelles de soutien à l'emploi pour rétablir rapidement les finances publiques n'est pas acceptable.

Un jeu dangereux se joue entre ministres des finances et ministres de l'emploi et des affaires sociales.

Monsieur le Commissaire, nous comptons sur vous et sur la présidence espagnole pour contredire cette logique à court terme et pour mettre la question sociale au cœur de l'action sur le plan européen et sur le plan mondial.

3-278

Marian Harkin, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, it is absolutely crucial that the G20 employment and labour ministers put quality jobs at the heart of their economic recovery plans.

For many workers – as you are aware, Commissioner – the picture is a dismal one, with unemployment increasing, working hours reduced, substantial pay cuts, the working poor you spoke of, and inadequate or non-existent training opportunities. At the same time workers see the banks being recapitalised, while small and medium-sized businesses – the drivers of economic growth – are being starved of funds and jobs are being lost.

Fiscal discipline and retrenchment must not take the place of a job stimulus plan, yet that is happening in many countries, including my own, Ireland. The Commission praises our fiscal discipline but we are haemorrhaging jobs. We are balancing the books but our workers are paying the price. The G20 ministers have to make a firm commitment to supporting decent work and prioritising job growth, alongside minimum income, social protection and training or re-training for those who do not have work.

Finally, I agree with you that they must commit to implementing policies consistent with ILO fundamental principles and rights and they must not allow the current economic crisis to be used as an excuse to weaken or disregard internationally recognised labour standards.

3-279

Ilda Figueiredo, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – É tempo de os líderes da União Europeia reconhecerem as responsabilidades que também têm na grave crise social que se vive no plano europeu e mundial, consequência da crise financeira e económica que facilitaram, ao desregulamentar mercados financeiros e comerciais, ao pressionar acordos de livre comércio com países terceiros, sem acautelar os interesses dos trabalhadores e dos povos.

O aumento do desemprego e do trabalho cada vez mais precário e mal pago aumentam a pobreza e são consequência directa das políticas neo-liberais e da crise do capitalismo. A OIT e a OCDE consideram que ainda não se atingiu o pico do desemprego nos países industrializados e que, brevemente, mais de 200 milhões de trabalhadores poderão ser atirados para a extrema pobreza, o que significa que o número de trabalhadores pobres pode atingir os 1500 milhões, sobretudo mulheres e jovens.

É tempo de pôr fim ao retrocesso que se vive em termos de direitos sociais e laborais. É preciso dar prioridade ao emprego de qualidade e com direitos, cumprindo, no mínimo, as convenções da OIT. Sem a criação de novos empregos com direitos não há saída para a crise.

3-280

Kinga Göncz (S&D). – Azt hiszem mindannyiunk számára örömteli tény az, hogy G20-as körben most a munkaügyi és szociális miniszterek találkoznak és ilyen módon egyenrangú társaivá válnak a pénzügyminisztereknek, amire eddig nem volt példa. Úgy látszik, hogy egy gazdasági válság kellett ehhez, hogy a világ gazdasági lépéseknek ne csak a gazdasági-pénzügyi vonatkozásairól, hanem a szociális és foglalkoztatási vonatkozásairól is beszélni lehessen. Különösen fontos ez most, ahol úgy látszik, hogy a válságnak a gazdasági nyomása enyhül, miközben még mindig nő a munkanélküliség és még mindig nő a szegénység, és tudjuk, hogy ennek hosszabb távon társadalmi következményei, sőt politikai következményei vannak. Világszerte az extremizmus növekedésével együtt jár, amely hosszabb táv veszélyt is jelent.

Fontos, hogy a munkaügyi és szociális miniszterek olyan politikákat, szakpolitikákat dolgozzanak ki, amelyek javítani tudják a foglalkoztatási helyzetet, csökkenteni tudják a szegénységet. Hadd említsek egy konkrét példát, ami a G20 csúcson elhangzott, a mikrofinanszírozási eszköz, ami nem csak a társadalmi kohéziót növeli, hanem az öngondoskodást is növeli, és ebből a szempontból is fontos lehet. Sajnálatos viszont az, hogy a Parlament nem tud állásfoglalást eljuttatni a G20-ak találkozására, hanem csak szóban tudjuk elküldeni az üzeneteinket, de azt hiszem így is több, mint amennyi egyébként eddig történt.

3-281

Elizabeth Lynne (ALDE). – Madam President, as we are all saying, the financial crisis has hit ordinary people very hard.

That is why we have to make sure there are positive outcomes from the G20 Employment Ministers' meeting, the first to be called, as has just been mentioned. I just hope we do have those positive outcomes. I am glad they are not going to concentrate just on the financial sector but will look at the social impact on people as well.

We know there is record unemployment in many countries across the world. We have got to look at the real way of getting people into work – into real jobs. Training programmes, for instance, have to be adequate to actually cover the needs at the moment. We ought to be looking at identifying best practice from countries that have already brought in various measures, and trying to roll that out to other countries, to try to help the most marginalised in society. Work has been done in those other countries, so why are we not learning from them?

We must make sure the core ILO Conventions are actually implemented. We must make sure the UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities is implemented. We must make sure that those who are not protected at the moment are protected in the future.

3-282

Thomas Händel (GUE/NGL). – Frau Präsidentin, Herr Kommissar, liebe Kolleginnen und Kollegen! Der G20-Gipfel in Pittsburgh hat eine gute Vorlage geliefert. Er hat Konjunkturerholungspläne gefordert, um menschenwürdige Arbeit zu fördern, die zur Sicherung und Schaffung von Arbeitsplätzen beitragen, und er hat dem Beschäftigungswachstum Priorität gegeben.

Die Arbeitsminister Europas sind deshalb aufgefordert, die G20-Mitglieder zu drängen, erstens Konjunkturpakete nicht zurückzufahren, sondern in größerem Umfang und stärker zur Schaffung von Arbeitsplätzen einzusetzen, zweitens finanziell abgesicherte Kurzarbeit gegen den Verlust von Arbeitsplätzen einzusetzen, drittens öffentliche Investitionen für die Schaffung von Arbeitsplätzen und nachhaltigem ökologischen Wachstum einzusetzen und viertens soziale Sicherungsmaßnahmen zu stärken und auszubauen, den Zugang dazu zu ermöglichen. Das sichert auch die Kaufkraft im Binnenmarkt und die Beschäftigung und dient der Armutsbekämpfung. Die Zusammenarbeit mit den Sozialpartnern sei

den Arbeitsministern Europas besonders ans Herz gelegt, um den sozialen Dialog noch kräftiger zu stärken, als ihn der Kommissar gerne stärken möchte.

3-283

Συλβάνια Ράππη (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, στην Ουάσιγκτον στις 20 Απριλίου θα έχουμε μία πρεμιέρα: Για πρώτη φορά θα συνεδριάσουν Υπουργοί Απασχόλησης των 20 περισσότερο πλούσιων περιοχών της γης. Εκεί η φωνή της Ευρώπης πρέπει να ακουστεί πάρα πολύ δυνατή. Τεσσεράμισι εκατομμύρια θέσεις εργασίας κινδυνεύουν να χαθούν στην ευρωπαϊκή περιοχή την τριετία που έρχεται, και αυτό θα έχει επίπτωση στην ανάπτυξη, θα τραυματίσει την κοινωνική συνοχή, θα προκαλέσει κοινωνικές αναταράξεις.

Για την Ευρώπη η δημιουργία θέσεων εργασίας πρέπει να αποτελεί προτεραιότητα. Είναι επιτακτική ανάγκη να τεθούν στόχοι ρεαλιστικοί, συγκεκριμένοι, μετρήσιμοι· στόχοι μακροπρόθεσμοι και άμεσοι. Είναι επιτακτική ανάγκη να μπορούμε να εξασφαλίζουμε στους πολίτες της Ευρώπης αξιοπρεπή εργασία. Είναι επιτακτική ανάγκη να μπορούμε να διασφαλίζουμε τα εργασιακά και συνταξιοδοτικά δικαιώματα των εργαζομένων.

Κοντεύουμε να ξεχάσουμε το αυτονόητο: ότι η εργασία είναι μοχλός ανάπτυξης. Επιτέλους, νομίζω ότι πρέπει να κατανοήσουμε πως δεν μπορούμε να μιλάμε για οικονομική πολιτική, χωρίς να έχουμε συνεχώς στο μυαλό μας την παράμετρο απασχόληση.

Κλείνω, λέγοντας ότι, διαφορετικά, αντί να μιλάμε για Συμβούλιο Υπουργών Απασχόλησης θα μιλάμε για Συμβούλιο Υπουργών Ανεργίας.

3-284

Patrick Le Hyaric (GUE/NGL). – Madame la Présidente, il n'y aura pas, à mon avis, de solution durable au chômage et au sous-emploi si l'on n'inverse pas les logiques actuelles, qui privilégient le capital sur le travail, et si l'on n'instaure pas une nouvelle répartition des richesses qui implique une augmentation des salaires, des niveaux de protection sociale et des allocations minimales. C'est ce qui permettra une relance durable riche en emplois. Le progrès social est la condition pour sortir de la crise économique et non l'inverse.

Le G20 devrait inciter à mobiliser le secteur bancaire international pour un crédit sélectif qui servirait l'emploi, les investissements créateurs d'emplois et promoteurs d'une nouvelle économie favorable à l'environnement.

En même temps, les mouvements de capitaux spéculatifs devraient être taxés pour être réorientés vers la lutte contre la pauvreté.

Je propose de faire mettre à l'étude et à l'expérimentation un système de sécurité sociale professionnelle et de formation pour les métiers de demain, combiné avec le développement de la recherche publique, indispensable à une nouvelle économie durable et soutenable.

3-285

VORSITZ: RAINER WIELAND
Vizepräsident

3-286

Silvia-Adriana Țicău (S&D). – Liderii G20 au stabilit la Pittsburgh, în septembrie 2009, că prioritatea planurilor de redresare economică trebuie să fie păstrarea locurilor de muncă existente și crearea unor noi.

În ciuda prognozelor Fondului Monetar Internațional de creștere economică de 3%, prognozele OECD și ILO arată că rata șomajului va continua să crească în mod accelerat până inclusiv în prima jumătate a anului 2011.

Criza economică și financiară a afectat grav atât întreprinderile europene, dar, în mod implicit, și bugetele statelor membre.

Ministrii pentru muncă și protecție socială ai G20 ar trebui să solicite ca sprijinul acordat întreprinderilor aflate în dificultate, ca urmare a crizei economice, să fie prelungit până în momentul în care rata șomajului va scădea din nou.

De asemenea, consider că aceștia trebuie să găsească măsuri pentru sprijinirea atât a funcționarilor publici, cât și a personalului plătit din fonduri publice - profesori, medici, care își pierd locurile de muncă ca urmare a reducerii bugetelor alocate instituțiilor de interes public.

3-287

Zigmantas Balčytis (S&D). – Būtina pasidžiaugti, kad pirmą kartą G20 susitinka darbo ir užimtumo ministrai. Per 2009 m. G20 lyderių susitikimą Pitsburge valstybių vadovai susitarė, kad nacionaliniai ekonomikos atgaivinimo planai turi būti akcentuoti į darbo vietų išsaugojimą ir darbo vietų kūrimą. Deja, po šio susitikimo situacija tiek Europos Sąjungoje, tiek ir pasauliniu mastu prastėja. Kasdien augantis bedarbių skaičius kai kuriose valstybėse narėse pasiekė kritinę ribą, o kai kurių nacionalinių vyriausybių krizių įveikimo planai ženkliai blogina žmonių padėtį, nes mažinamos pensijos ir kitos svarbiausios socialinės garantijos. Masiškai užsidaro smulkios ir vidutinės įmonės. Manau, kad G20 susitikimo pagrindiniu

akcentu turi tapti susitarimas dėl konkrečių nedarbo lygio stabilizavimo priemonių, nes žmonių nusivylimas ir baimės neprisidės prie spartesnio mūsų valstybių ekonominio atsigavimo.

3-288

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – Pirmiausia, aš iš tiesų sveikinu, kad pirmą kartą G20, stipriausių pasaulio šalių ministrai, darbo ir užimtumo ministrai susitiks aptarti pačių svarbiausių problemų. Tai yra, kaip įveikti nedarbą ir kaip padidinti užimtumą. Iš tiesų, šitas susitikimas vyks labai sudėtingoje aplinkoje, vien tik Europos Sąjungoje apie 5,5 milijono jaunų žmonių neturi darbo. Ilgalaikių bedarbių skaičius irgi nuolat auga. Mano valstybėje Lietuvoje šią savaitę buvo užregistruota jau 300 tūkstančių žmonių, neturinčių darbo. To niekada nebuvo per 20 mano valstybės nepriklausomybės metų. Todėl labai svarbu, jog stipriausių šalių ministrai, susitikę, nustatytų konkrečias priemones, ko reiktų imtis, kad žmonės Europos Sąjungos valstybėse turėtų ne bet kokią darbą, o tinkamą darbą, kokybišką darbą, normaliai apmokamą darbą, iš kurio galėtų pragyventi, o ne gyventų skurde. Taigi linkėčiau, kad tokie konkretūs sprendimai šiame susitikime būtų priimti.

3-289

László Andor, Member of the Commission. – Mr President, I am glad this discussion on the labour and employment ministers' meeting in Washington DC took place today because it is not going to be the only summit where the voice of the Members of Parliament will be heard on such an important subject. There is another summit coming soon that should also get to hear what you said today: I have in mind the summit tomorrow in Brussels, which has the opportunity to support the Europe 2020 agenda with a strong inclusive pillar and flagship initiatives to boost employment and reduce poverty and with serious targets included in this strategy.

It has to be appreciated how serious a crisis the world economy has faced in the last two years and it is not only about deteriorating statistics. I fully agree with Mrs Göncz that we also have to appreciate the political risk, the risk this crisis poses for European civilisation.

And I hope that the leaders who meet tomorrow will understand this and draw very responsible conclusions from this situation. Without that it would be very difficult to represent European values worldwide; it would be very difficult to represent with credibility the commitment to addressing unemployment and poverty in the G20 context.

It is a major step forward that labour ministers are meeting in the G20 context. Whether we are emancipated to include finance ministers is still to be seen but it is very important that this step has been made and there is the opportunity to exchange experience and exchange views.

It is true that the financial crisis has been first addressed by the governments and the fiscal power of the state has been directed to the stabilisation of the banking sectors. The banks have been recapitalised and financial stability has enjoyed priority.

Now we have to prioritise job creation. We have to prioritise an exit strategy that does not harm existing jobs and does not undermine the capacity to invest. Therefore we first have to make a decision to create financial order, to restore stability and to eliminate the pressure on Member State governments to make unreasonable cuts that affect the social sector and employment.

I fully agree that the ILO is the cornerstone in producing ILO standards and making reference to them in the international discussion is of key importance. This is a sound standard for us in moving forward on employment and social relations.

The G20 context is a great opportunity to link up with discussions in the outside world and they are connecting us not only to discussions on labour relations but also on financial regulation and on issues such as transaction tax that are more boldly discussed in other corners of the world and sometimes deserve more serious attention inside the European Union.

So I am grateful for the comments I have heard and for the messages I can convey to other partners in the G20 group.

3-290

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

3-290-002

Ádám Kósa (PPE), írásban. – Megítélésem szerint alapvető fontosságú annak felismerése, hogy a világ, a gazdaság, valamint a technológia fejlődésével a mai döntéshozók nem tartanak lépést: lassan már egy energiacég is előbbre tud tervezni, mint a nemzetközi politika. Sajnos ennek a felismerésnek a hiánya az EU2020-as stratégiánál jelenleg is megmutatkozik. Az Európai Uniónak messzebbre kell tekintenie, egyben áldozatokat is kell vállalnia a fenntarthatóbb társadalom érdekében. Folyamatosan egyre inkább a beruházásokra, a munkahelyteremtésre kellene inkább koncentrálni, nem pedig a növekvő, importra támaszkodó fogyasztásra. A feltételek nélküli szabadkereskedelem tisztességtelenül elveszi a munkahelyeket, tönkreteszi a környezetet, veszélyezteti a fogyasztók egészségét, növeli a hozzáférhetőség előtt álló

akadályokat is - pusztán egy terméknek, szolgáltatásnak az árának bebiztosítása miatt. Nem térhetünk vissza végreletesen a vadkapitalizmus idejére - a Twist Oliverék világába! Különben az EU2020-as stratégia szintén lisszaboni kudarccal végződik...

3-291

20 - Bekämpfung der Tuberkulose (Aussprache)

3-292

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Erklärung der Kommission zur Bekämpfung der Tuberkulose.

3-293

John Dalli, Member of the Commission. – Mr President, I welcome this opportunity on World Tuberculosis Day to underline the Commission's commitment to addressing the challenges caused by this disease.

We had believed that our successes in past decades had eliminated the threats related to this serious public health concern. However, for too long, we have mistakenly lowered the guard against tuberculosis. In 2008 the European Centre for Disease Prevention and Control reported around 83 000 cases and close to 6 000 deaths due to tuberculosis in the European Union and EFTA countries. This amounts to about 16 deaths a day. This is simply unacceptable and requires action by all concerned sectors and stakeholders. It is unacceptable because tuberculosis is a preventable and curable disease that should not lead to such dramatic consequences.

Tuberculosis is a cross-sector issue and it is linked to many of the public health challenges we face in the European Union, including the spread of antimicrobial resistance, the lack of new effective tools to diagnose and treat tuberculosis, the steep rise of co-infections such as with HIV, and the inequalities, with tuberculosis disproportionately affecting the most vulnerable groups.

The Commission has launched a number of initiatives over the past years to strengthen capacities to tackle tuberculosis. In 2000 tuberculosis was included in the list of priority diseases under EU-wide surveillance. In this context, the Commission supported several projects that have helped coordinate the surveillance of tuberculosis in the 53 countries of the WHO European Region. This has improved our shared knowledge and monitoring of the epidemiological situation. In addition, through its research framework programmes, the Commission supports the development of new treatments, vaccines, drugs and diagnostic tools against tuberculosis. Since 2002 more than EUR 124 million has been allocated to these efforts. But, as tuberculosis is not constrained by borders, we have to support countries beyond the European Union.

The Commission supports developing countries in their tuberculosis control programmes through the European Programme for Action to Confront HIV/AIDS, Malaria and Tuberculosis through External Action (2007-2011). The main channel for financing this support is the Global Fund to fight AIDS, tuberculosis and malaria, to which the Commission has contributed EUR 870 million since 2002, with an annual contribution that amounts to EUR 100 million since 2008. In addition, it supports clinical trials and capacity building in sub-Saharan Africa through the European and Developing Countries Clinical Trials Partnership (EDCTP). Finally, the setting-up of the European Centre for Disease Prevention and Control has enabled us to raise our efforts against tuberculosis to a new level.

In March 2007, following a request from the Commission, the Centre developed an action plan to fight tuberculosis in the EU. This addresses the key cross-sectoral challenges we are facing today in tuberculosis prevention and control and strengthening epidemiological surveillance: ensuring prompt and quality TB care for all, developing new tools for diagnosis and treatment, decreasing the burden of tuberculosis and HIV co-infection, and addressing the threat of multi-drug resistance.

However the Commission cannot succeed in this challenge alone. The contribution from civil society to reach out to the most vulnerable, and the Member States' commitment are key towards achieving our objective to support the global fight against this disease.

3-294

Elena Oana Antonescu, în numele grupului PPE. – „Cauza morții în epoca antibioticelor”, așa numea un grup de cercetători tuberculoza, un termen pe care mulți dintre noi îl credeam dispărut din vocabularul curent, dar care încă omoară foarte mulți oameni.

Tuberculoza este a șaptea cauză a morții în lume. Din păcate, perioada curentă este marcată de creșterea numărului de îmbolnăviri cu tuberculoză rezistentă la tratamente medicamentoase standard.

La nivelul întregii lumi, în 2008 au existat 9,4 milioane de noi îmbolnăviri cu tuberculoză și 1,8 milioane de decese. În fiecare secundă o persoană se infectează cu bacilul tuberculozei undeva în lume.

Avem nevoie să auzim aceste cifre pronunțate cât mai clar, într-un for important al Uniunii Europene, pentru ca toți să înțelegem cât mai bine că această boală încă ne macină societățile, încă ucide un număr mare de cetățeni europeni.

Eu provin dintr-o țară care, din nefericire, ocupă primele locuri în Uniunea Europeană în tristele clasamente ale îmbolnăvirilor cu tuberculoză.

Deși putem vorbi de un trend ușor descendent în ultimii ani, precum și de o creștere a procentului vindecărilor în cazul tuberculozei chimiorezistente, totuși cifrele absolute rămân îngrijorătoare, iar realitatea pe care ele o reflectă este dramatică.

Avem nevoie de o luptă coerentă, integrată și cât mai bine planificată, pentru a ține sub control acest flagel. Avem nevoie să continuăm, la nivelul Uniunii Europene, munca desfășurată până acum, pentru a ne asigura că ridicăm în toate țările membre nivelul depistării îmbolnăvirilor, nivelul accesului la tratamentul adecvat, calitatea monitorizării tratamentului, calitatea îngrijirilor medicale acordate pacienților.

Avem nevoie ca toate guvernele să conștientizeze importanța acestei lupte și să lucreze cât mai bine alături de partenerii sociali, pentru ca tot mai puțini europeni să sufere de această boală pe care o credeam exilată în secolele trecute.

Și, mai ales, avem nevoie să ducem această luptă împreună, ca o familie, fără a ține cont de diferențele dintre noi, ajutându-ne unii pe alții să depășim această dificultate.

Până la urmă suntem Uniunea Europeană și forța noastră stă în unitate.

3-295

Åsa Westlund, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, in this day and age no one should be dying from TB.

3-296

Det sade Ban Ki Moon i dag, på Internationella dagen för tuberkulos.

Han har förstås rätt. Ändå dör väldigt många, speciellt unga och fattiga, runtom i världen av tuberkulos i dag. Därför måste vi öka vårt stöd till den globala fond som står för en mycket stor del av arbetet mot tuberkulos, malaria och hiv i fattigare delar av världen.

Men som kommissionen påpekade, så dör också människor i Europa av tuberkulos. Vi måste öka vårt samarbete för att stoppa spridningen av multiresistent tbc och hitta effektiva behandlingsmetoder som når alla utsatta grupper i samhället.

Här har Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar, med huvudkontor i Solna, en väldigt viktig roll att spela och jag är glad över att kommissionen har prioriterat att komma hit och hålla ett anförande om detta viktiga ämne idag.

3-297

Charles Goerens, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président, le progrès de la médecine n'a pas encore eu raison de la tuberculose. Aussi la considère-t-on à tort comme une maladie des pays pauvres. C'est sous-estimer la façon dont elle progresse, notamment en Europe centrale et orientale.

À vrai dire, aucun pays n'est à l'abri de cette maladie redoutable, vieille de plusieurs millénaires. De plus, les souches multirésistantes laissent subsister peu d'espoir de venir à bout de ce fléau à court terme. La nécessité de lutter sur plusieurs fronts par la prévention, le suivi médical, la recherche et la vulgarisation des mesures de précaution et d'hygiène nous invite à agir de façon coordonnée et déterminée. Bref, il faut sans cesse pouvoir s'appuyer sur les meilleures stratégies possibles en la matière.

Quant au financement des mesures, il y a lieu de distinguer entre deux cas de figure. D'abord, dans nos pays, les systèmes de sécurité sociale devraient, en principe, être en mesure d'assurer une couverture médicale suffisante. Par contre, les malades dans les pays en développement restent tributaires de la solidarité qui, depuis 2002, s'est matérialisée de façon exemplaire dans le cadre du Fonds mondial de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme.

Si l'on veut atteindre l'objectif de réduire de moitié l'impact de la tuberculose entre 2000 et 2015, il va falloir se prononcer pour l'un des trois scénarios avancés par le président du Fonds mondial, M. Michel Kazatchkine.

J'aimerais demander à la Commission sur lequel des trois scénarios elle se fonde pour faire des propositions à nos États membres pour ce qui est du financement, à l'avenir, du Fonds de lutte contre le sida, la tuberculose et le paludisme.

3-298

Maria Da Graça Carvalho (PPE). – O Dia Mundial da Luta Contra a Tuberculose, que hoje se assinala, é uma ocasião para apelar ao reforço do diálogo político e ao envolvimento de governos e sociedade civil nesta causa.

Na União Europeia, o número de casos de tuberculose tem vindo a diminuir. Em Portugal, assiste-se igualmente a uma redução acentuada, mas com uma taxa de incidência ainda acima da média da UE. Esta redução está associada ao bom desempenho do Plano Nacional de Luta Contra a Tuberculose. No entanto, nalguns países tem-se verificado uma reemergência da doença.

Os vários planos de acção promovidos pela Comissão Europeia vão no bom sentido. Gostaria de realçar a parceria entre a Europa e os países em desenvolvimento para a realização de ensaios clínicos. É igualmente importante o apoio do Programa-Quadro de Investigação e Desenvolvimento Tecnológico para as áreas das ciências da vida. É indispensável reforçar o papel da investigação clínica e científica na luta contra a tuberculose. É, por isso, fundamental que se continue a

trabalhar no sentido de descobrir novos e melhores instrumentos para combater a tuberculose, e que se promovam tecnologias inovadoras no diagnóstico, medicamentos e vacinas.

Apelo, assim, à Comissão e aos governos para que unam esforços e intensifiquem o combate à tuberculose, de modo a controlar com sucesso e a erradicar esta doença.

3-299

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). – Mes turime kovoti su tuberkulioze, nes kasmet daugybė žmonių pasaulyje miršta nuo šios ligos, beveik kas trečias pasaulio gyventojas yra ja užsikrėtęs. Norėčiau atkreipti dėmesį į tai, kad tuberkuliozė – tai plačiausiai paplitusi infekcinė liga pasaulyje, kuri yra stipriai susijusi su socialinėmis ir ekonominėmis problemomis, tai yra, skurdu, nedarbu, alkoholizmu, narkomanija, ŽIV/AIDS, taip pat su nepakankama sveikatos priežiūros sistemos būkle neturtingose šalyse bei pavėluota diagnostika. Kad įveiktume šiuos tuberkuliozės sukeltus veiksnius, Europos Komisija, Europos Sąjungos valstybės narės turi imtis konkrečių ir skubių veiksmų, siekiant sukurti bendras kovos su šia baisia liga priemones, surasti bendrą politinį dialogą dėl finansinės paramos ir priimti bendrą kovos veiksmų planą.

Nežiūrint į tai, kad tuberkuliozė įtraukta į prioritetinių ligų sąrašą, kova su tuberkulioze vis dar nepakankamai finansuojama, todėl būtina peržiūrėti Europos Sąjungos biudžeto asignavimus šioje veiksmų programoje. Taip pat raginčiau skatinti didesnes investicijas į mokslinius tyrimus kovoje su tuberkulioze.

3-300

Olga Sehnalová (S&D). – Dnešní Světový den boje proti tuberkulóze je příležitostí připomenout, že přes úspěchy, kterých bylo v boji proti této chorobě dosud dosaženo, tuberkulóza zůstává závažným celosvětovým problémem. Více než 2 miliardy lidí jsou nakaženy tuberkulózním bacilem a jeden z deseti těchto lidí onemocní aktivní formou.

Výskyt tuberkulózy, ale především různá úroveň léčby a kontroly této choroby souvisí s různými socio-ekonomickými podmínkami v různých regionech a také u různých sociálních skupin. Včasná diagnostika tuberkulózy, její důsledná, plně kontrolovaná léčba, tedy léčba nepřerušovaná a dostatečně dlouhá, je základní podmínkou pro snížení rizika vzniku extenzivní lékové rezistence a multirezistentní formy TBC, jejíž léčba je nesmírně nákladná a v řadě zemí obtížně dostupná. Stejně důležitá je i adaptace zdravotních systémů a dennodenní praxe, jejíž součástí je i sledování choroby u rizikových skupin, kvalifikovaný zdravotnický personál a adekvátní přístrojové vybavení.

Odhady WHO hovoří o nutnosti vynaložit na boj proti tuberkulóze na národní úrovni 44,3 miliard USD v příštích deseti letech, nicméně k dispozici bude sotva polovina požadovaných prostředků. Proto je úkolem Evropské unie spojit síly s WHO a jednotlivými zeměmi s jejich národními zdravotními systémy a učinit boj proti tuberkulóze jednou z priorit rozvojové pomoci třetím zemím.

3-301

John Dalli, Membru tal-Kummissjoni. – Hadt gost ħafna nisma', u b'interess kbir, dawn id-diskorsi illi smajna mill-Onorevoli Membri. Nixtieq nassikura illi l-Kummissjoni qed tieġu b'serjetà kbira din il-marda u tieġu b'serjetà kbira dawn l-ideat li għadhom kemm ġew esposti llum. Ahna determinati illi nilhqu l-oġġettivi biex nikkontrollaw il-marda tat-tuberkolozi. Diskussjonijiet bħal dawn huma ta' importanza partikolari biex iżommu l-attenzjoni u fokus fuq din il-marda. Il-kontribuzzjoni tal-Parlament u s-sapport tagħkom il-Parlamentari huwa essenzjali fl-isforz li rridu nagħmlu flimkien biex nattakkaw din il-marda fl-Unjoni Ewropea u anki f'pajjiżi oħra.

3-302

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

3-303

Nessa Childers (S&D), in writing. – While tuberculosis is viewed by many in the past tense and seen as a 19th century affliction, it continues to have a serious impact, both directly and indirectly, on the lives of hundreds of thousands of farmers across the EU each year. Though TB in its human form has been contained in most EU countries since the middle of the 20th century, it continues to spread aggressively among livestock and affects 5% of cattle herds in my Ireland East constituency each year.

I recently received correspondence from a dairy farmer in County Westmeath, whose herd of prized dairy cows has been all but obliterated since he first discovered TB on his farm less than a year ago. The badger-spread disease was first discovered on the day he was due to leave on a two-week holiday last June, and he has since lost 64 of his 82-strong herd.

Though TB in humans has been rightly tackled with full force by the EU in recent times, the bovine form of the disease, which results in millions of euro of lost revenue each year, should be seriously considered as we draft TB legislation for the future.

3-304

21 - Auswirkungen der globalen Finanz- und Wirtschaftskrise auf die Entwicklungsländer und auf die Entwicklungszusammenarbeit (kurze Darstellung)

3-305

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt eine kurze Darstellung des Berichts von Enrique Guerrero Salom im Namen des Entwicklungsausschusses über die Auswirkungen der weltweiten Finanz- und Wirtschaftskrise auf die Entwicklungsländer und auf die Entwicklungszusammenarbeit (KOM(2009)0160 – 2009/2150(INI)) (A7-0034/2010)

3-306

Enrique Guerrero Salom, Ponente. – Señor Presidente, señor Comisario, la crisis financiera y económica está produciendo los efectos más amargos y más severos sobre los países emergentes y en desarrollo, especialmente en aquellos que tienen una renta más baja. Esta crisis ha frenado el crecimiento sostenido que se estaba produciendo en muchos de estos países en la última década: un crecimiento económico que creaba empleo, que conducía al saneamiento de sus cuentas públicas, que permitía reducir su deuda externa, que alentaba la expansión de su actividad comercial y, además, que contribuía a recibir más ayuda oficial al desarrollo.

Sin embargo, en los años previos a la crisis estos países ya habían sufrido, primero, la crisis alimentaria, que puso en peligro la subsistencia de centenares de millones de personas; después, la crisis energética, que ocupó muchos recursos de quienes no producían petróleo o gas; finalmente, la crisis climática, cuyos efectos sobre las cosechas o sobre las infraestructuras dañan más a los países más pobres.

La crisis financiera vino a multiplicar esta débil situación en que se encontraban estos países. Como señala la propia Comisión Europea, tras haber afectado a los países desarrollados y a los países emergentes, la tercera ola de la crisis financiera ha dañado a los países más pobres, convirtiendo esta crisis, en principio económica, en una crisis de desarrollo, en una crisis social y en una crisis humanitaria.

De hecho, todos los campos de actividad de estos países se han visto dañados. Se ha visto dañado el crecimiento económico, que en el año 2009 será muy inferior a los años precedentes. Se ha reducido el comercio, lo que perjudicará a la balanza por cuenta corriente de estos países. Hay menos inversión externa y débil acceso de estos países a la financiación internacional, y se constata una reacción proteccionista creciente de los países desarrollados.

Por otra parte, han disminuido las remesas de los emigrantes y también se ha reducido la ayuda oficial al desarrollo. Como resultado, centenares de millones de personas se han sumado a la lista de los más pobres y centenares de miles de niños morirán antes en continentes como África.

Ante esta realidad, la voz europea tiene que hacerse notar pidiendo que mantengamos los compromisos asumidos en la ayuda oficial al desarrollo; pidiendo nuevas fuentes de recursos adicionales para ayudar a estos países; pidiendo que se alivien las cargas y las tasas para los emigrantes; pidiendo que no se apliquen tentaciones proteccionistas y que se apoye la celebración de una Ronda de Doha del desarrollo; pidiendo la lucha contra los paraísos fiscales y la evasión fiscal; y, también, trabajando para una moratoria de la deuda o una condonación de la deuda para los países más pobres.

Como ponente de este informe he querido alcanzar el mayor consenso posible y he aceptado, en transacción, enmiendas de todos los grupos parlamentarios, pero todavía mañana me dispongo a presentar una enmienda oral al apartado 34 de este informe, con objeto de sumar más votos, más voluntades para algo que creo imprescindible: que la voz europea sea unida y que sea fuerte en la ayuda a los países en desarrollo.

3-307

John Dalli, Member of the Commission. – Mr President, I would like first of all to congratulate the rapporteur for this very comprehensive report.

As rightly emphasised in this report, developing countries have been affected by the crisis much harder than initially expected. In fact, they have been hit through several transmission channels, such as volatile commodity prices, declining export revenues and tourism earnings, as well as falling capital flows and remittances. One common feature is the increase in financing needs of many countries.

Many developing countries were often obliged to cut social expenditure (notably in nutrition, health and education), entailing severe social and political consequences and threatening not only the achievement of the MDGs by 2015, but also undermining past progress observed in recent years. Despite some first signs of global recovery, developing countries, particularly in sub-Saharan Africa, will certainly lag behind.

The EU has shown leadership and unity through a joint EU response to the crisis framed within the global response, namely within the United Nations, the G20 and G8. We have acted quickly and efficiently to translate pledges into concrete commitments to help developing countries cope with the crisis.

Last spring, the EU adopted a set of comprehensive, timely, targeted and coordinated measures to cushion the human impact of the crisis, boost economic growth in developing countries and protect the most vulnerable.

The EU response comprises not only the Community response but also the EU Member States' response (their respective bilateral responses as well as their contributions to the resources of the international financial institutions as called upon by the G20). Moreover, close collaboration with the World Bank and the IMF has enabled us to ensure the consistency of our respective analyses and the complementarity of our assistance.

As highlighted in the report, the Commission has set up and is currently implementing a very concrete and short-term ad hoc mechanism, named the Vulnerability FLEX, to support the most vulnerable countries with poor resilience capacity, with a view to enabling them to maintain priority spending, notably in the social sectors.

Other measures include reallocations following ad hoc country reviews and the advanced Mid-Term Review of the 10th European Development Fund, which is currently ongoing, support under the traditional FLEX instrument, frontloading of aid where feasible, etc.

Official Development Assistance (ODA) has played, and will continue to play, a critical role in supporting our partners' efforts in coping with the crisis. In this context, the Commission welcomes your support in urging Member States to stay committed to achieving by 2015 the 0.7% ODA/GNI target. Other donors should take similar ambitious targets for ODA increases, and we must call upon the entire donor community to live up to their commitments in terms of aid volumes and effectiveness.

On 21 April, the Commission will publish its yearly spring development package of proposals to Member States. This year, the focus will be on the actions that remain necessary to achieve the MDGs. The package will adopt a comprehensive approach and define an action plan for accelerated progress towards the MDGs. It will also provide an opportunity to make an ambitious EU contribution to the forthcoming UN High-Level MDG Review in September. In doing so, the EU will remain credible about its commitments and continue to play a leading role in international development.

3-308

Elena Băsescu (PPE). – Criza economico-financiară a afectat foarte puternic și Moldova, țară în curs de dezvoltare. Economia acestei țări a scăzut anul trecut cu 9% conform estimărilor FMI, iar rata șomajului a depășit 6%. Este necesară stimularea investițiilor directe.

Precizez că Moldova a angajat pentru un an nouă consilieri europeni de rang înalt ce vor asista principalele ministere de la Chișinău.

Având în vedere faptul că vorbim aceeași limbă, vecinii noștri de peste Prut pot beneficia de expertiza României în absolut toate domeniile.

Este necesară reducerea costurilor transferurilor de bani pe care emigranții le fac din țările în care muncesc. Angajamentul liderilor G8 de reducere a acestora de la 10% la 5% în următorii cinci ani este un prim pas în acest sens.

Doresc să salut astăzi acordarea sprijinului financiar record Moldovei în valoare de 2,6 miliarde de dolari în perioada 2011 - 2013. Acordul a fost obținut astăzi de premierul Vlad Filat la Bruxelles, în cadrul Conferinței donatorilor.

3-309

Antolín Sánchez Presedo (S&D). – Señor Presidente, aunque el epicentro de la crisis no está en los países en desarrollo, éstos han resultado seria y profundamente afectados por su onda expansiva.

La contracción del crédito, la incertidumbre ocasionada por el ciclo depresivo y la caída del comercio internacional, de los flujos de inversión y de las remesas de los trabajadores emigrantes han sido los principales canales de propagación de una crisis precedida de una gran volatilidad en los precios de productos básicos y de alimentación y producida en un escenario de enormes desequilibrios globales.

Una respuesta concertada a la crisis debe contar con los países en desarrollo y su agenda debe formar parte esencial de la cooperación económica global.

Desde la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios hemos pedido que el Fondo Monetario Internacional considere la carga que ha ocasionado a las finanzas públicas de los países en desarrollo en el informe que debe elaborar para la próxima reunión del G20 y que la Comisión presente una comunicación en la que se evalúe de qué manera una tasa sobre transacciones financieras puede contribuir a alcanzar los Objetivos del Milenio, corregir los desequilibrios globales y promover el desarrollo sostenible.

Agradezco que el señor Guerrero haya acogido estas propuestas y le felicito por su magnífico informe.

3-310

Olle Schmidt (ALDE). – Herr talman! Tack till föredraganden för ett viktigt betänkande.

Det är min övertygelse att krisen bäst motverkas med mer frihandel och globalisering, inte med protektionism. Europa måste därför hålla sina marknader öppna för att bekämpa lågkonjunktur, stimulera tillväxt både i Europa och globalt och på så sätt bekämpa fattigdomen.

Om några dagar möts den gemensamma parlamentariska AVS-EU-församlingen på Teneriffa. Mina kolleger från AVS-länderna brukar alltid påpeka de problem som EU:s subventionerade jordbruksprodukter skapar på deras marknad. De behöver handel. Vår politik motverkar upprättandet av sunda marknader för jordbruksvaror i utvecklingsländerna.

3-311

The EU has shown leadership says the Commissioner, but we can do much better. It is a matter of fair trade, Mr Commissioner.

3-312

João Ferreira (GUE/NGL). – As crises mencionadas no relatório (alimentar, energética, climática, financeira, económica e social), mais não são do que expressões diferenciadas de uma mesma crise estrutural que se vem arrastando há décadas. Em algumas regiões, como a África subsariana, a riqueza por habitante face às outras regiões do mundo tem vindo a divergir de década para década de forma continuada. Apesar das disparidades existentes, os países em desenvolvimento têm genericamente algumas características em comum: a dependência das exportações de um número reduzido de matérias-primas, a falta de diversificação económica, uma forte concentração na agricultura, no sector extractivo ou energético, ou no turismo, e um forte domínio do capital estrangeiro.

A promoção de um modelo exportador e a liberalização progressiva do comércio, que tem vindo a ser imposta a estes países, se necessário com recurso à chantagem, como o demonstra o processo de negociação dos acordos de parceria económica, levam a um agravamento da dependência destes países, comprometendo potencialidades de desenvolvimento endógenas. Mas é a dívida externa que continua a representar a principal sangria de recursos dos países em desenvolvimento. Várias vezes paga e, não obstante, sempre crescente, a dívida atingiu uma dimensão colossal e auto-sustenta a sobreexploração destes países, mantendo a natureza das suas relações com os países do norte. O seu cancelamento é, antes de mais, uma questão de justiça.

3-313

Der Präsident. – Es hat auch etwas mit Gerechtigkeit zu tun, dass man die Redezeit einhält.

3-314

Andreas Mölzer (NI). – Die größte Finanz- und Wirtschaftskrise seit den dreißiger Jahren des letzten Jahrhunderts hat ja bekanntlich nicht nur Europa schwer getroffen. Die Entwicklungsländer leiden besonders an ihren Auswirkungen. Dabei können sie am allerwenigsten dafür. Unverantwortliche Spekulation, die Gier nach schnellen und von der Realwirtschaft losgelösten Gewinnen, vor allem im angelsächsischen Raum, und ein aus den Fugen geratenes Finanzsystem haben die Welt an den Rand des finanziellen Abgrunds gebracht.

Begünstigt wurde dies durch ein Globalisierungskonzept, das die vollständige Deregulierung zur obersten Maxime erklärt hat. Während sich in Europa die Staaten massiv verschulden, um die Wirtschaft wieder anzukurbeln, ist dies den Entwicklungsländern aufgrund ihrer schwachen finanziellen Ausstattung vielfach gar nicht möglich. Ihnen muss man daher wieder die Möglichkeit geben, ihre eigenen Volkswirtschaften stärker vor den Importen von Waren zu schützen, deren Dumpingpreise die lokalen Märkte zerstören und die Lebensgrundlagen der Menschen vernichten.

Wir müssen den Entwicklungsländern die Möglichkeit geben, sich selbst aus der Krise zu befreien. Die klassische Entwicklungshilfe kann da wohl als gescheitert betrachtet werden. Schließlich muss man das Übel an der Wurzel bekämpfen und die Finanzmärkte streng regulieren, spekulative Praktiken verbieten und rasch eine Finanztransaktionssteuer einführen.

3-315

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 25.03.2010, statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149)

3-315-500

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – ES pareiga – padėti besivystančioms šalims įveikti su pasauline ekonomikos krize ir skurdu susijusius sunkumus, kurių atsirado ne dėl jų kaltės.

Labai svarbu, kad Komisija ryžtingai siektų tarptautinio vystimosi bendradarbiavimo reformos įgyvendinimo, kad kartu su Taryba gerintų dvišalio ir daugiašalio vystimosi bendradarbiavimo koordinavimą, nes trūkumai šioje srityje yra pagrindinis veiksnys, dėl kurio gali nukentėti paramos vystimuisi veiksmingumas.

Pagalba, kuria sumažinamas skurdas ir atskirtis, priemonės, prisidedančios prie vystimosi, ir priemonės, būtinos išbristi iš krizės, reikalingos besivystančioms šalims ypatingai šiuo sunkiu laikotarpio metu.

Galėsime įgyvendinti priisiimus plačius įsipareigojimus – bendrai vykdant geriau koordinuojamus ir veiksmingiau bei skaidriau administruojamus veiksmus, siekiant plataus masto pagrindinių paramos teikėjų, šalių partnerių, finansinių institucijų ir pilietinės visuomenės susitarimų.

Įgyvendinant šiuos veiksmus Europos Sąjunga turi būti lyderė ir veikti ryžtingiau – tam didesnius įsipareigojimus turi priimti visos Europos Sąjungos institucijos, o Parlamentas šiuo klausimu neabejotinai išsakė savo nedviprasmišką nuomonę.

3-316

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Țările în curs de dezvoltare au sfârșit ca principale victime ale crizei financiare, în ciuda previziunilor inițiale care susțineau că statele dezvoltate vor fi cele mai afectate. Teoria potrivit căreia statele în curs de dezvoltare sunt insuficient racordate economiei mondiale pentru a fi serios afectate de criza de pe piețele financiare a fost infirmată de realitate. Asistăm la adâncirea în criză a multor state în curs de dezvoltare, cu rate ale șomajului fără precedent, o creștere exponențială a datoriei publice și a deficitelor bugetare. Asta în timp ce state dezvoltate, care nu au resimțit foarte puternic criza sau au avut la îndemână instrumente eficiente de reducere a impactului acesteia, au trecut pe creștere economică, chiar dacă timidă. Criza economică afectează deja în mod direct populația iar șomajul crește în statele în curs de dezvoltare. Eforturile de redresare economică ale statelor care continuă să simtă efectele crizei ar putea afecta întregi categorii sociale, însa măsurile de redresare nu pot fi decat dureroase. Programele UE de finantare sunt cele mai complete și complexe între ajutoarele financiare existente pe plan mondial iar Statele Membre afectate trebuie să beneficieze cât mai corect de banii alocați pentru situații de restrângere a activității economice cu efecte sociale.

3-316-500

Proinsias De Rossa (S&D), *in writing*. – The global financial and economic crisis has hit the developed world so deeply that we are now struggling with a social and unemployment crisis. But in the least developed countries such problems, for which they are not responsible, are compounded by the consequences of food and climate crises, with dramatic implications for a sixth of the world's population who suffer from hunger. As the largest combined aid donors, the EU member states must fulfil their Official Development Assistance (ODA) commitments, improve aid effectiveness and coordination and strengthen their efforts to achieve the Millennium Development Goals by 2015. The extent of the damage caused by speculation in the financial sector highlights the importance of preventive measures such as taxation of financial transactions and warrants considering compensation from the sector for the costs of the crisis. As tax havens and off-shores deprive developing countries of multiples of the amounts raised through ODA, inaction in this field is unacceptable.

3-317

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Kui osade ELi liikmesriikide puhul saame täna juba rääkida majandus- ja finantskriisi leevenemisest, siis arengumaade puhul tuleb tõdeda, et eespool nimetatud kriis oma halastamatute tagajärgedega on neis veel täies jõus. Kahtlemata tuleb praeguse ülemaailmse kriisi lahendamise võtmesõnaks pidada majanduse arengut. Kuid tegeledes oma majanduse turgutamisega ei tohiks me seejuures unustada tõsiasja, et kriisi jätkumine arengumaades pidurdab väga oluliselt ka ülemaailmset majanduskasvu ja seeläbi ka meie endi arengut. Leian, et Euroopa Liidu liikmesriigid peavad jätkama arengumaadele vaesuse ja tõrjutuse vähendamiseks abi andmist seda pidevalt kohandades uute olude ja tingimustega. Arvestades ülemaailmse kriisi karme tagajärgi just arengumaadele, toetan ma üleskutset, et kõik ELi liikmesriigid võiksid vaatamata kriisile suurendada 2015. aastaks ühiselt antavat arenguabi 0,7%-ni oma rahvamajanduse kogutulust. Meetmeid arengu edendamiseks ning kriisist väljumiseks on vaja võtta just täna, aastal 2010! Sellest tulenevalt toetan üleskutset, et tänases olukorras tuleks ELil ja ühendusse mittekuuluvatel kõrgelt arenenud riikidel läbi viia rahvusvahelise arengukoostöö reform. Me ei saa lubada, et meiepoolne mitteseekumine nullib kogu vaesuse ja tõrjutuse vallas eelnevalt saavutatut ning lähiajal on saja miljoni äärmises vaesuses elava inimese asemel peagi tuhat miljonit sellises olukorras olevat inimest.

3-318

22 - Tagesordnung der nächsten Sitzung: siehe Protokoll

3-319

23 - Schluss der Sitzung

3-320

(Die Sitzung wird um 23.15 Uhr geschlossen.)